

Université Paris XIII- Sorbonne Paris Cité
99 Avenue Jean Baptiste Clément, 93430 Villetaneuse
UFR LLSHS

Thèse pour obtenir le grade de docteur de l'Université Paris 13

Discipline :
Sciences du langage

Présentée par Souaad ZEDDEK

**Étude comparative des néologismes contemporains du français de France et
du français algérien**

Directeur de thèse :

M. le Professeur Jean-François SABLAYROLLES

Jury

Monsieur Jean-François SABLAYROLLES, professeur, Université Paris 13, CNRS-LDI

Monsieur Gilles SIOUFFI, professeur. Université de Paris Sorbonne, UFR de Langue

Madame Aïno NIKLAS-SALMINEN, MCF HDR. Université d'Aix-Marseille (site d'Aix)

Madame Laarem GUIDOUM-FELLAH, professeur. Université de Constantine 1(ex-Mentouri) Algérie

Madame Marie-Anne PAVEAU, Professeur. Université de Paris 13 Sorbonne Paris Cité.

14 novembre 2016

Remerciements

J'exprime mes profonds remerciements à mon directeur de thèse, le professeur Jean-François Sablayrolles pour l'aide qu'il m'a apportée, pour sa patience et son encouragement, je lui suis également reconnaissante de m'avoir assuré un encadrement rigoureux tout au long de ces années, tout en me donnant la possibilité de trouver par moi-même mon cheminement.

J'exprime ma gratitude aux membres de mon jury de thèse.

Je remercie également tous les thésards et les autres membres du laboratoire LDI pour les bons moments partagés

Je tiens à remercier tout particulièrement, la secrétaire d'école doctorale ERASME Viviane Birard.

Je tiens à remercier aussi Mme Nathalie Godin, pour sa gentillesse.

Je voudrais aussi remercier un ami virtuel, M. le professeur Maurice Mauviel, pour ses encouragements afin de réaliser ce travail

J'adresse mes chaleureux remerciements à ma mère, Latreche Yamna, qui m'a toujours encouragée et soutenue tout au long de ces années. Je remercie aussi mon frère Zeyyan Zeddek qui m'a aidé et encouragé et tous les membres de ma famille (frères, sœurs, oncles, nièces, neveux) qui m'ont soutenue, de près ou de loin durant mes études doctorales.

Les mots me manquent pour remercier, mon mari, Mourad Morceli, pour son soutien moral et pour avoir cru en mes capacités intellectuelles. Mes derniers remerciements vont à mon fils et mes beaux enfants qui m'ont permis d'oublier momentanément le travail.

Merci à vous tous.

Dédicace

C'est avec un immense plaisir que je dédie ce travail à :

ma très chère maman
mon cher mari Mourad qui m'encourage constamment
mon adorable enfant Lockman Ishac
mes chers beaux enfants, Amina, Mohamed, Myriam et Adam
mes chères sœurs, Fatima-Zohra et Kheira
mes chers frères, Maamar, Hamid, Zeyyan et Housseyn
mes chers neveux et chères nièces, Mohamed-Ali, Abdelwahab, Alaa, Waeel, Meriem,
Sarah, Sarah- yamna, Enni, jusef, Souheib, Ahmed
M, le professeur Hadj Heni
tous mes proches et plus particulièrement Fadela Latreche et Fatima Latreche.

Cette thèse est dédiée à toute personne qui a choisi de se consacrer, en sciences humaines.

À la mémoire de mon père

Table des matières

Introduction	10
Partie I : les néologismes	16
Chapitre 1 : La néologie et néologisme	18
1. La néologie et néologisme.....	19
1.1.La néologie.....	19
1.2.Le néologisme	19
1.3.Les définitions des termes	19
1.3.1. La lexie.....	20
1.3.2. La néologisme ou la nouveauté.....	20
1.3.3. Le critère lexicographique.....	20
1.3.4. Le sentiment néologique et le sentiment de nouveauté	21
1.3.5. Les types de sentiments de nouveauté.....	21
1.3.6. La diffusion des néologismes.....	22
1.3.7. La durée de vie d'un néologisme	22
1.3.8. L'archaïsme et paléologisme.....	23
1.4.Les causes de création d'un néologisme	24
1.5.La typologie des néologismes	25
1.5.1. Les néologismes formels	25
1.5.2. Les néologismes sémantiques	25
1.6.Pourquoi crée-t-on les néologismes ?.....	27
1.7.La politique linguistique actuelle en France	27
1.7.1. Qui protège le français ?.....	28
1.7.2. L'Académie française	28
1.8.La politique linguistique en Algérie.....	29
1.8.1. Les néologismes du français algérien et les particularités lexicales du français algérien.	30
1.8.2. Qui protège le français algérien ?.....	31
Chapitre 2 : Le langage et les néologismes	32
2. La langue	33
2.1.La diachronie et la synchronie	33
2.2.La langue et la parole	34
2.3.Le rapport syntagmatique.....	34
2.4.Le rapport paradigmatic	34
2.5.Le néologisme qui pourrait avoir une large diffusion	35
2.6.Le signe néologique	36
Chapitre 3 : La néologie et la grammaire	40
3. La grammaire	41
3.1.L'analyse morphologique et l'analyse morphématique selon Touratier	41
3.1.1. Le morphème.....	41
3.1.2. Le mot	42
3.1.3. La commutation.....	44
3.1.4. La morphologie	45
3.1.5. La morphématique.....	46
3.1.6. La sémantique	47
3.1.7. L'allomorphe.....	48
3.1.8. Le quasimorphème	49
3.1.9. La composition et la dérivation.....	50
3.1.10. Le syntème	51

3.1.11. Le mot complexe construit et le mot complexe non construit	51
3.2. La morphologie selon Fradin	52
3.3. L'extragrammaire	53
3.4. L'amalgamation lexicale	54
3.4.1. L'amalgamation par homophonie	55
3.4.2. L'amalgamation sans homophonie	56
Partie II : Analyse du corpus des néologismes	57
Chapitre 4 : La diffusion des néologismes.....	64
4. La diffusion	65
4.1. La dérivation	65
4.2. La création hybride par suffixation	67
4.3. La flexion	67
4.4. La composition	68
4.5. Les néologismes créés par compocation	69
4.6. La fractocomposition	70
4.7. Le mot-valise	71
4.8. Le jeu phonique	71
4.9. La fausse coupe	72
4.10. La conversion	72
4.11. Le changement de sens	73
4.12. L'acronymie	74
4.13. Le mot-rebus	74
4.14. Le détournement lexical	75
4.15. Les matrices externes	76
4.16. La conclusion de l'étude de diffusion des néologismes	77
Chapitre 5 : l'analogie et la régularité.....	78
5. Les critères de répartition des néologismes	79
5.1. L'étude comparative des néologismes	80
5.2. L'étude comparative de répartition des néologismes	84
Chapitre 6 : Les procédés de formation des mots	85
6. Les procédés de formation	86
6.1. Les groupes de matrices lexicales	86
6.1.1. Les matrices internes	86
6.1.1.1. Les matrices morphosémantiques	86
6.1.1.2. Les matrices syntaxico-sémantiques	86
6.1.1.3. Les matrices morphologiques	87
6.1.1.4. Les matrices pragmatiques	87
6.1.2. Les matrices externes	87
6.2. Le tableau récapitulatif des procédés de formation	87
6.3. L'étude comparative des procédés de formation	88
6.4. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les groupes des matrices	89
6.5. Les matrices internes	89
6.5.1. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices internes	90
6.5.2. La matrice morpo-sémantique	91
6.5.3. La construction	92

6.5.4.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la construction	95
6.5.5.	La dérivation	96
6.5.6.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la dérivation.....	98
6.5.7.	La flexion	98
6.5.8.	La composition.....	99
6.5.9.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la composition	101
6.5.10.	La compocation	102
6.5.11.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la compocation	104
6.5.12.	La fractocomposition.....	104
6.5.13.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la fractocomposition.....	105
6.5.14.	Les mots-valises	106
6.5.15.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les mots-valises	106
6.5.16.	L'imitation et déformation	107
6.5.17.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le procédé d'imitation et déformation	108
6.5.18.	Les matrices syntaxico-sémantiques	108
6.5.19.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices syntaxico-sémantiques	112
6.5.20.	Les matrices morphologiques.....	113
6.5.21.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices morphologiques.....	114
6.5.22.	Les matrices pragmatiques	114
6.5.23.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices pragmatiques	116
6.6.	Les matrices externes	116
6.7.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la matrice externe	118
6.8.	La conclusion des études comparative	119
Chapitre 7 : La catégorie grammaticale		120
7.	La catégorie grammaticale	121
7.1.	Le nom.....	122
7.2.	L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les catégories grammaticales.....	123
7.3.	Les matrices internes.....	124
7.3.1.	La dérivation	124
7.3.2.	L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par dérivation.....	125
7.3.3.	La création hybride par suffixation	125
7.3.4.	L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par création hybride par suffixation.....	126
7.3.5.	La flexion	126
7.3.6.	La composition régulière.....	127

7.3.7. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par composition régulière	128
7.3.8. La composition hybride.....	128
7.3.9. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par composition hybride	129
7.3.10. La composition par synapsie	129
7.3.11. La fracto-composition	130
7.3.12. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la fracto-composition	130
7.3.13. La fracto-composition hybride	131
7.3.14. La comprocation	131
7.3.15. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la comprocation	131
7.3.16. La comprocation hybride.....	132
7.3.17. Le mot-valise.....	132
7.3.18. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par mot-valisation..	133
7.3.19. L'imitation et déformation	133
7.3.20. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le jeu phonique	134
7.3.21. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la fausse coupe	135
7.3.22. Les matrices syntaxico-sémantiques	135
7.3.23. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la conversion ...	136
7.3.24. Les matrices morphologiques.....	137
7.3.25. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices morphologiques.....	139
7.3.26. Les matrices pragmatiques	139
7.3.27. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices pragmatiques	140
7.4. Les matrices externes	140
7.4.1. Les anglicismes	140
7.4.2. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les anglicismes	141
7.4.3. L'emprunt d'autres langues.....	142
7.5. La conclusion des études comparatives	143
Chapitre 8 : La syllabe	144
8. La syllabe	145
8.1. L'unité monosyllabique et pluri-syllabique	145
8.2. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le type des syllabes.....	146
8.3. Le nombre des syllabes	146
8.4. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le nombre de syllabe.....	147
8.5. Les néologismes à une syllabe	148

8.6. Les néologismes à deux syllabes.....	148
8.7.L'étude comparative de néologismes à deux syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	150
8.8.Les néologismes à trois syllabes	151
8.9.L'étude comparative de néologismes à trois syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	152
8.10.Les néologismes à quatre syllabes.....	154
8.11.L'étude comparative de néologismes à quatre syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	155
8.12.Les néologismes à cinq syllabes.....	156
8.13.L'étude comparative de néologismes à cinq syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	157
8.14.Les néologismes à six syllabes.....	158
8.15.L'étude comparative de néologismes à six syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	159
8.16.Les néologismes à sept syllabes	160
8.17.Les néologismes à huit syllabes.....	160
8.18.L'étude comparative de néologismes à huit syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.....	161
8.19.La conclusion de l'étude comparative des nombres de syllabes	162
Chapitre 9 : Le domaine des néologismes.....	163
9. Le domaine des néologismes.....	164
9.1.Les néologismes dans les journaux	164
9.2.L'analyse des néologismes selon les rubriques.....	164
9.2.1. Les rubriques du journal <i>El Watan</i>	164
9.2.2. Les rubriques du journal <i>Le Quotidien d'Oran</i>	165
9.2.3. Les rubriques du journal <i>Le Monde</i>	165
9.2.4. Les rubriques du journal <i>20 Minutes</i>	166
9.3.L'étude comparative.....	166
9.4.Les domaines des néologismes	167
9.5. Le journal <i>El Watan</i>	167
9.6.Le journal <i>Le Quotidien d'Oran</i>	168
9.7.Le journal <i>Le Monde</i>	168
9.8.Le journal <i>20 Minutes</i>	168
9.9.L'étude comparative.....	169
Conclusion	170
Bibliographie	173
Annexe des abréviations	179
Annexes des tableaux des analyses	181

Introduction

La variation topolectale se manifeste par toutes les langues parlées sur des aires étendues et aussi dans des aires géographiques éloignées, dans des pays différents.

Le français parlé en Algérie et celui de France présentent des particularités recensées dans l'article de Morsly, Dalila, *Les particularités lexicales du français parlé et écrit en Algérie*, dans l'ouvrage *Inventaire des usages de la Francophonie : nomenclatures et méthodologies*.

« La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité. » Grandguillaume cité par Benrabah (1999 : 9).

Francophonie qui a été créée par le géographe français Onésime Reclus en 1880 dans son ouvrage intitulé *France, Algérie et colonies* est une lexie néologique qui désigne *« l'ensemble des personnes et des pays vivant au-delà des frontières de la France et utilisant la langue française quotidiennement à des titres variés »*. Il s'agit de classer les habitants selon la langue utilisée dans leurs relations sociales. Donc, on remarque que le facteur linguistique joue un rôle très important dans cette deuxième moitié du 19^e siècle qui est marquée par une expansion coloniale.

Le géographe Onésime Reclus, en tant que militant de l'expansion coloniale a donné un aspect politique à ce néologisme. Dans le premier chapitre de son ouvrage *France, Algérie et colonies*, il affirme que :

« La France espère en ce continent. Déjà, dans les travaux et dans les larmes, elle vient d'y mettre au monde une nation nouvelle qui grandit sous les méridiens de Bayonne, de Toulouse, de Perpignan, de Nice, au milieu même du rivage septentrional de la terre mystérieuse dont les derniers secrets se découvrent ». Un peu plus loin il confirme que :

« C'est ainsi que la France, fanée en Europe, reflurira peut être en Afrique. Nous sommes des vieillards, tout au moins des hommes flétris ; mais sans illusions pour nous-mêmes, nous rêvons des beaux destins pour notre dernier-né ». Dans d'autres ouvrages aux titres évocateurs tels que : *le partage du monde, un grand destin commence, Lâchons l'Asie, prenons l'Afrique : où renaître et comment durer ?* Onésime Reclus a toujours prôné l'expansion coloniale française tournée vers l'Afrique. D'ailleurs n'a-t-il pas soutenu qu'il faille ériger *« une Afrique française unifiée par la diffusion de la langue nationale »* (Konadje : 2006).

en 1916, à la mort d'Onésime Reclus, le néologisme va disparaître pour être un paléologisme (une nouvelle réapparition) dans les années 1960, dans le numéro spécial de la revue *Esprit*, intitulé *Le Français dans le monde*.

Sachant que l'Algérie est un pays multilingue qui connaît une situation linguistique très intéressante, à côté de l'arabe, le berbère et même l'anglais, on trouve le français. D'ailleurs, ce pays est considéré comme le second pays francophone en tenant compte le nombre de ses locuteurs. Il faut dire que, en Algérie, il est plus facile de trouver un travail et d'avoir un statut sociale élevé, si on pratique la langue française. Tout simplement, le système économique utilise la langue française, et même, la langue anglaise qui est, aujourd'hui, de plus en plus présente.

« La réalité empirique indique que la langue française occupe en Algérie une situation sans conteste, unique au monde. Sans être la langue officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue de transmission du

savoir, sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux, l'imaginaire collectif. Il est de notoriété publique que l'essentiel du travail dans les structures d'administration et de gestion centrale ou locale, s'effectue en langue française. Il est tout aussi évident que les langues algériennes de l'usage, arabe ou berbère, sont plus réceptives et plus ouvertes à la langue française à cause de sa force de pénétration communicationnelle. » Sebaa (2013 : 38)

« Définir la variété de langue, cela signifie aussi bien en marquer les contours, en établissant les frontières avec les langues voisines et en portant un jugement sur le statut des mots issus de ces langues » Claude Poirier (1995 : 18), la variété du français parlé et écrit en Algérie présente des similitudes et différences avec le français en usage en France. Dans ce sens, il est évident que les néologismes représentent des points de distinction entre les deux variétés. D'ailleurs, dans toutes les langues, on trouve le phénomène de la néologie. On ne peut pas parler de langue vivante sans parler de néologie, cette dernière constitue la preuve de l'évolution d'une langue. La langue française est une langue comme les autres langues qui ne cessent d'évoluer en fonction des changements culturels, des progrès techniques et scientifiques et même des tendances observées chez les jeunes, les journalistes, les politiciens et même des écrivains. Dans ce sens, l'étude des néologismes est un moyen très efficace pour refléter la réalité de la langue, dans la société.

Donc, l'objectif de notre étude qui s'intitule *Étude comparative des néologismes contemporains du français de France et du français algérien* est de distinguer entre les deux variétés du français à travers l'étude des néologismes. Ce travail porte sur l'analyse systématique des différences et des traits communs entre les néologismes contemporains du français de France et les néologismes du français algérien.

Les résultats permettent de comparer les matrices mises en œuvre, et même de comparer les conditions favorisant l'apparition d'un néologisme dans ces deux variantes du français, et d'apporter des informations utiles tant en lexicographie qu'en lexicologie. Pour cela, on a posé un certain nombre de questions :

Qu'est-ce qu'un néologisme ? Comment se créent les nouvelles lexies ? Quels sont les critères d'un choix pertinent d'un néologisme ? Est-ce que les francophones ont le droit de créer de nouvelles lexies ? Acceptons-nous les nouvelles lexies créées en France ? Quelle est la différence entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie ? Quelles sont les similitudes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie ? Est-il efficace de rédiger un dictionnaire terminologique de néologismes du français de France et un dictionnaire terminologique de néologismes du français d'Algérie ? Est-il possible de trouver les mêmes néologismes dans les deux pays, la France et l'Algérie ? Est-ce que les néologismes du français d'Algérie se diffusent-ils de la même fréquence que les néologismes du français de France ? Quel est le type de néologisme le plus fréquent dans les deux pays ? Dans quel pays trouve-t-on le plus des hapax ? Peut-on considérer un hapax comme un néologisme ? Est-ce que les néologismes ont-ils une relation avec le développement de la société ? La diffusion des néologismes a-t-elle une spécificité particulière propre à une société ? Est-ce que la création des néologismes a une relation avec le nombre de syllabes ? Est-ce que tous les néologismes sont réguliers ?

Source de la recherche :

Pour obtenir des réponses à ces interrogations, nous avons choisi les nouvelles unités lexicales créées par les journalistes et les néologismes diffusés dans et par les journaux (la presse écrite française en France et la presse écrite francophone en Algérie). La langue utilisée par les journalistes ne reflète pas exactement la langue réelle dans une société, mais, elle nous représente un échantillon de la langue française telle qu'elle est pratiquée par les sociétés.

Selon Jean Pruvost, Jean-François Sablayrolles (2012 : 15-16) « *La presse écrite et audiovisuelle : au cœur de l'actualité, elle reste sans doute le lien privilégié du débat. Bien des néologismes y naissent et y prennent leur élan, en même temps que ceux qui viennent de naître dans le feu de l'actualité sont largement diffusés. Il est donc naturel que les émissions, par exemple la chronique d'Alain Rey sur France Inter, et les articles et chroniques de langue, celles de Robert Solé et de Bertrand Poirot-Delpech dans Le Monde, fassent la part belle aux néologismes* ».

On ajoute aussi que, « *la langue écrite, surtout la langue du journaliste, joue un rôle important dans la reprise de l'activité suffixale. Le journaliste écrit vite ; il a besoin de précision, il évite d'instinct les périphrases ; le suffixe lui vient naturellement sous la plume pour exprimer des rapports (Hervé- hervéisme, ovation- ovationner). (...) C'est lui qui a souvent créé et surtout vulgarisé- dans presque toute l'Europe- les dérivés des mots composés* » Dauzat Albert (1967 : 19).

La presse écrite ou en ligne représente les lexies les plus utilisées par les différentes classes de la société. Donc, notre corpus consiste en différents articles d'actualités sélectionnés de différents numéros de quatre journaux en ligne (2 journaux francophone algérien *Le Quotidien d'Oran* et *El Watan*/2 journaux français *Le Monde* et *20 Minutes*).

Dans un journal, on remarque que, la structuration de l'information est soumise à une pédagogie qui aide le lecteur à être fidèle à un journal, il s'agit de rubriquage. L'étude de la classification des néologismes dans les rubriques, nous permet de comprendre l'importance de ces derniers dans la société, par rapport l'aspect pédagogique des rubriques.

Chaque journal a sa propre singularité à travers les formats et le rubriquage. La rubrique, selon J.Hermann et G.Lugrin, « *sert à priori à classer les informations pour en faciliter l'accès.*» (1999 : 7), mais, il s'agit aussi de classer les informations selon une hiérarchie bien déterminée.

Le Quotidien d'Oran :

Le Quotidien d'Oran est le premier journal quotidien francophone algérien ancien d'un point de vue de la diffusion. Il a une diffusion nationale avec un tirage quotidien de 195.000 exemplaires, de même quelques milliers de numéros sont diffusés quotidiennement dans les grandes villes de France.

Les lecteurs de ce journal représentent un nombre assez important de personnes qui ont un niveau d'éducation élevé comme l'élite intellectuelle et l'élite universitaire

Le format de ce journal est tabloïd.

- Les rubriques :

La première page est organisée d'une façon à accrocher le lecteur sur un sujet très important pour lui, d'ailleurs, on trouve le titre en blanc et en caractère gras sur un fond noir et au dessous de ce titre est écrit « Edition nationale d'information »

Les pages 2, 3,4, et 5 parfois même 7, sont généralement consacrées à la rubrique « EVENEMENT » la page 6 est consacrée à une page publicitaire, et parfois au DEBAT,

Les pages « événement », sont consacrées à la politique, au social à l'économie et aux problèmes sécuritaires en Algérie.

La septième page est consacrée à l'*international*, à l'intérieur de cette page on trouve une partie consacrée aux événements primordiaux sous le titre « *on en reparlera demain* ». Chaque jeudi, dans les pages du milieu, on trouve un débat qui s'articule autour d'un événement primordial de la semaine ou du mois.

Le Monde :

Le Monde est un journal français ancien qui est la propriété du groupe Le Monde. La majorité des lecteurs de ce journal a un niveau d'éducation élevé comme l'élite intellectuelle et l'élite universitaire. Il a une diffusion journalière importante en France et à l'étranger.

- Les rubriques :

Dans la rubrique « international », on trouve des informations concernant les pays hors de l'Europe. ces informations ont pour thème la politique des pays étrangers

Pour la rubrique « Europe », il s'agit des thèmes de l'économie, et ou de la politique.

Quant à la rubrique « économie et entreprises », Il s'agit de parler du fonctionnement et gestion des grandes entreprises et des grands secteurs de l'économie.

Rubrique « politique et société » (en France), comme le titre l'indique, il s'agit de la politique et de la société en France.

Rubrique « sport », dans cette rubrique, il s'agit de parler de tous ce qui a relation avec le sport.

Dans la rubrique « culture », on trouve des thèmes qui ont relation avec l'art.

Les articles traitent différents sujets qui se rapportent aux arts.

El Watan :

El Watan est un journal francophone algérien qui a vu le jour le 08 octobre 1990. Ce journal est classé le premier par rapport au niveau du nombre des lecteurs. La majorité des lecteurs ne possède pas vraiment un niveau d'éducation très élevé.

- Les rubriques :

Évènement : dans cette rubrique, il s'agit de parler de l'actualité nationale et internationale.

Actualités : il s'agit de parler avec une certaine précision de détails des actualités nationales.

Alger infos : il s'agit de relate les faits et les événements de la région d'Alger et sa banlieue.

Région ouest : dans cette rubrique, on trouve l'actualité de cette partie ouest du pays

Région est : ici, on trouve l'actualité des régions est d'Algérie.

Kabylie infos: il s'agit de parler de l'actualité de la Kabylie et les préoccupations des berbères.

Les rubriques Sport, L'international, économie, constituent des annexes et qui sont consacrées à l'actualité sportive, internationale et économique. La rubrique époque : on trouve des faits divers et des histoires insolites.

Commentaire, il s'agit de parler d'un sujet de l'actualité nationale ou internationale.

Contribution, rubrique consacrée à l'intellectuel algérien afin d'exprimer ses idées et défendre ses opinions.

On vous le dit, rubrique constituée de brèves d'informations insolites et d'indiscrétions

Point Zéro, chronique de Chawki Amari en dernière page.

20 Minutes :

20 Minutes est un journal quotidien gratuit qui existe en France, en Espagne, en Suisse, etc. Il a été lancé en 1999. Le format de ce dernier est le demi-berlinois et il est même agrafé afin de faciliter la lecture

- Les rubriques :

Actualité : dans cette rubrique, on trouve toute l'actualité concernant le monde, la politique, la société, et la santé.

Entertainment : il s'agit de l'actualité du cinéma, du people, de la télévision, de la culture, du web, du livres, du style et du musique.

Economie : dans cette rubrique, on trouve toute l'actualité de l'économie, d'emploi, d'immobilier, d'automobile, et d'assurance. Sport : il s'agit de parler du sport.

Locales : dans cette rubrique, on trouve, onze éditions qui correspondent à onze grandes villes. Ces villes sont les suivantes : Bordeaux, Lille, Lyon, Marseille, Montpellier, Nantes, Nice, Paris, Rennes, Strasbourg, Toulouse. T'as vu : il s'agit ici de toute l'actualité insolite, les buzz,...

High-tech : l'actualité de la science, d'Apple, d'Androïde, de facebook et de jeux vidéo.

Planète : comme son nom l'indique, on trouve dans cette rubrique, l'actualité d'énergie renouvelable et d'environnement.

Méthodologie du travail :

Notre méthode de travail, au début, consiste à observer, à repérer et à analyser les néologismes dans une vision synchronique qui n'exclut guère la vision diachronique à une étape de l'étude. Ensuite, on a fait recours à d'autres méthodes : typologique, quantitative, statistique et comparative. Ces méthodes de recherche nous permettent de :

- repérer, identifier et classer les néologismes
- examiner les procédés créatifs et interpréter les néologismes
- savoir l'utilité de néologisme dans la société
- distinguer entre les néologismes du français d'Algérie et les néologismes du français de France
- savoir la fréquence d'utilisation de néologismes dans la société

L'observation : joue un grand rôle en tant qu'une méthode de recherche.

Le repérage : Il s'agit de repérer les néologismes, puis les analyser afin de savoir les procédés utilisés.

- Le sentiment néologique : un critère très important pour repérer un néologisme.
- La consultation de dictionnaires : est un critère très utile pour vérifier s'il s'agit d'une lexie néologique ou non et confirme ou infirme le sentiment néologique.

L'analyse : elle s'appuie sur une mise en relation de leur forme et de leur sens tel que le contexte le suggère.

Après, les analyses sont soumises à des études quantitative, typologique, statistique et comparative qui permettent de comparer les matrices mises en œuvre dans ces deux variantes du français et d'étudier la diffusion et les conditions favorisant la création de nouvelles lexies et lexies empruntés à d'autres langues dans les deux pays, l'Algérie et la France.

Les hypothèses :

Cette étude va nous permettre de confirmer ou infirmer nos hypothèses suivantes:

- La dérivation est le procédé le plus utilisé dans la création des néologismes, dans les deux pays, la France et l'Algérie.
- Les anglicismes sont plus utilisés en France par rapport à l'Algérie.
- Les matrices créatives de la langue française sont les matrices morphosémantiques.
- Tous les néologismes ont au moins deux syllabes.
- La plupart des néologismes sont des noms.
- La majorité des néologismes sont des lexies néologiques conventionnelles.

Notre travail est subdivisé en deux grandes parties. La première partie qui est consacrée à la néologie d'un point de vue théorique se compose de 3 chapitres.

Dans le premier chapitre, qui s'intitule *La néologie et néologisme*, on a défini les concepts, *néologie* et *néologisme*, sans évoquer l'aspect historique.

Dans le deuxième chapitre que nous avons choisi d'intituler *le langage et les néologismes*, on a essayé de montrer la relation entre le langage et le néologisme en appuyant sur les dichotomies saussuriennes.

Dans le troisième chapitre qui s'intitule *la néologie et la grammaire*, on a montré le lien entre le néologisme et la grammaire.

La deuxième partie est complètement consacrée à la mise en pratique des notions théoriques déjà abordées et l'analyse de notre corpus en présentant notre grille d'analyse selon des critères de comparaison et d'analyse. Cette partie se divise en six chapitres.

Le premier chapitre : *la diffusion des néologismes*, il s'agit d'étudier la fréquence de diffusion des néologismes.

Le deuxième chapitre : *l'analogie et la régularité*, il s'agit d'étudier la répartition des néologismes.

Le troisième chapitre : *les procédés de formation des mots*, il s'agit d'analyser les néologismes selon les procédés de création des néologismes.

Le quatrième chapitre : *la catégorie grammaticale des néologismes*, dans ce chapitre, on a étudié la catégorie grammaticale des néologismes.

Le cinquième chapitre : *la syllabe*, il s'agit d'étudier le nombre de syllabe dans un néologisme.

Le sixième chapitre : *le domaine des néologismes*, dans ce chapitre, on a étudié la répartition des néologismes selon leur domaine d'appartenance.

Notre travail se termine par des conclusions. On a des conclusions qui confirment certaines hypothèses et d'autres qui infirment certaines hypothèses.

Partie I :
Les néologismes

Partie I : les néologismes

Sachant qu'il existe des recherches sur les néologismes du français hexagonal d'une part et sur les néologismes du français algérien d'autre part, une étude comparative de ces deux variantes du français en ce qui concerne leurs néologismes récents a semblé prometteuse.

L'objectif de notre étude est de distinguer entre les deux variétés du français à travers l'étude des néologismes. Ce travail porte sur l'analyse systématique des différences et des traits communs entre les néologismes contemporains du français de France et les néologismes du français algérien. Les résultats permettent de comparer les matrices mises en œuvre, et même de comparer les conditions favorisant l'apparition d'un néologisme dans ces deux variantes du français, et d'apporter des informations utiles tant en lexicographie qu'en lexicologie.

Synchroniquement, notre but étant d'analyser les néologismes collectés sur une période assez courte qui s'étale sur un an (2012-2013), et diachroniquement, on a étudié la diffusion de ces néologismes collectés sur une période assez importante (2009- 2013).

Dans cette étude, on a rencontré pas mal de problèmes qu'on a essayés d'aborder dans cette partie qui est subdivisée en 3 chapitres : *la néologie et néologisme, le langage et les néologismes et la néologie et la grammaire.*

Chapitre 1:

La néologie et néologisme

"Une langue qui ne connaîtrait aucune forme de néologie serait déjà une langue morte, et l'on ne saurait contester que l'histoire de toutes nos langues n'est, en somme, que l'histoire de leur néologie"

Bernard Quemada

Banque de mots, 1971, n°2

1. La néologie et néologisme

Pour Parler du néologisme, il faut comprendre le problème de sa définition, de sa délimitation, de son apparition, de ses choix et de ses critères.

Dans ce chapitre, on fait une distinction des termes qui ont relation avec la néologie et le néologisme et on précise des définitions.

1.1.La néologie :

Dans notre étude, on ne va pas aborder l'histoire du terme *néologie*, mais la signification du concept lui-même.

La néologie est le processus de création de nouvelles unités lexicales qui sont construites selon des procédés de formation connus, alors que les néologismes sont des unités lexicales nouvellement créées.

1.2.Le néologisme :

On peut donner une définition simple du néologisme à travers l'étymologie (*néos* qui signifie nouveau, et *logos* qui signifie parole ou discours), cela veut dire un *mot nouveau* ou « *un sens nouveau d'un mot existant déjà dans la langue* », mais, en réalité, ce concept de néologisme n'est pas assez facile à définir, il s'agit d'un phénomène naturel qu'on ne peut pas dissocier d'une langue vivante. Ce phénomène est très important dans l'étude linguistique, sociolinguistique, psycholinguistique, philosophique,...bref, il s'agit d'un phénomène présent- absent.

- Un phénomène présent : les néologismes sont présents dans la société, en fonction des changements culturels, des progrès techniques et scientifiques et même des tendances observées chez les jeunes, les journalistes, les politiciens et même des écrivains.
- Un phénomène absent : les néologismes sont absent dans les dictionnaires, et ne sont pas utilisés par tous les locuteurs d'une société, donc, ils sont méconnu pour certains. Pourquoi les néologismes ne figurent-ils pas à la nomenclature de dictionnaires ? Est-ce que les néologismes sont comme des enfants illégitimes ? Selon Calvet, Louis-Jean (1990 :17) « [...] *Les néologismes d'une part, ces mots inventés qui sont comme des enfants illégitimes fait à la langue, et l'étymologie d'autre part, qui lui permettait parfois de tricher un peu avec l'arbitraire du signe en redonnant aux vocables un sens perdu* »

Bien qu'il y ait des recherches sur la notion de néologisme, ce dernier reste un peu flou.

Un néologisme est un mot nouveau, mais avec cette définition, ce concept de néologisme reste vague et floue à cause de problèmes réels de définition de la notion du *mot* qui est une notion intuitive et de la relativité du concept de nouveauté.

Pour cela, on doit définir l'unité lexicale, la notion de nouveauté et le sentiment néologique.

1.3.Les définitions des termes :

Dans notre travail, on préfère la notion de lexie comme unité lexicale pour éviter toutes les ambiguïtés liées au terme *mot*, et au terme *morphème* qui est un concept plus ou moins définissable par rapport au *mot*, il faut dire que l'unité linguistique est constituée d'un ou de plusieurs morphèmes. L'unité lexicale n'est, donc, pas automatiquement un seul mot et un mot n'est pas aussi automatiquement une unité lexicale, par exemple «*pomme de terre* »

constitue une unité lexicale à part. L'utilisation de terme *lexie* nous facilite le repérage des néologismes et des emprunts.

1.3.1. La lexie :

La lexie est un mot pris lors de son actualisation « *le concept de la lexie est une formalisation et, simultanément, une généralisation de la notion de Mot. [...] Une lexie ou unité lexicale est soit un mot pris dans une acception bien spécifique, et soit encore une locution* » selon Mel'čuk et alii (1995 : 15-16).

Pour Tournier, une lexie est une unité lexicale mémorisée telle quelle. Donc, on peut dire que la lexie est une entité à trois facettes : forme, sens et fonction.

Formellement, la lexie est une entité de forme qui a une forme concrète et phonique.

Sémantiquement, chaque unité lexicale a un sens propre à elle, ce qui nous conduit à adopter une conception homonymique et non polysémique.

Fonctionnellement, elle a même distribution syntaxique que le mot. D'ailleurs, on trouve plusieurs types de lexie : simples, affixées, composées, prépositionnelles, et complexes, on ajoute ici qu'on peut classer ces lexies en cinq catégories, selon Sablayrolles :

Mot : lexie simple, affixée, et lexie composée

La phraséologie : lexie prépositionnelle et lexie complexe

-la lexie simple ou lexème simple : est une lexie qui comporte un seul élément lexicale autonome non analysable comme *tchippa*.

- la lexie affixée : est une lexie avec affixe non autonome comme : *démocratiseur*.

- la lexie composée ou lexème construit composé : comme son nom l'indique, il s'agit au moins de deux éléments lexicaux autonomes qui ne contiennent pas des unités grammaticales comme *démocratie paparazzi*.

-la lexie prépositionnelle : il s'agit d'un groupe d'éléments lexicaux qui ont pour tête une préposition comme : *brigade des doudous*.

-la lexie complexe (lexicalisation): correspond à ce qu'on appelle une séquence figée, il s'agit de phrase qui contient parfois des pronoms personnels, des verbes, plusieurs articles et des prépositions comme : *chauffeur de bendir*.

1.3.2. La néologisme ou la nouveauté :

Ce terme *néologisme* qui concerne différentes disciplines sociolinguistique, sociologique, lexicologique, lexicographique et linguistique, nous révèle beaucoup de questions :

-À partir de quand, peut on considérer une lexie comme une lexie néologique ?

-Quelles sont les conditions nécessaires pour considérer une lexie comme une lexie néologique ?

-Quelle est la durée de vie des néologismes ?

La réponse à toutes ces questions n'est pas vraiment facile à obtenir

1.3.3. Le critère lexicographique :

« *Le néologisme est un mot récemment utilisé dans les échanges, et absent des corpus métalinguistiques* » selon Cusin-Berche (1998 : 10-11).

Pour de nombreux linguistes ce critère est très efficace, une fois le néologisme entre dans le dictionnaire, il perd sa néologisme. Un dictionnaire n'est que le résultat de travail des lexicographes qui décident si une lexie est diffusée au sein de la communauté linguistique d'une façon satisfaisante ou le contraire.

Mais, selon J.-F.Sablayrolles (2000 : 180) « *L'absence d'une lexie dans un dictionnaire ne signifie en effet pas pour autant qu'elle soit néologique. Des contraintes*

matérielles (de place, de mise en page, en particulier) peuvent conduire à négliger des lexies peu fréquentes. Des mots ou tournures sentis comme archaïques ou désuets peuvent aussi être délibérément omis pour traiter plus à fond le vocabulaire courant ».

On note aussi qu'il existe un nombre de lexies françaises qui ont une large diffusion et même qui existent, depuis longtemps dans la communauté linguistique française, mais, on ne les trouve pas dans un dictionnaire, tout simplement, ces lexies sont jugées comme des « gros mots ». De même, l'aspect matériel du dictionnaire, le volume de l'œuvre en papier exige à ne pas prendre en considération les lexies rares, technique ou celles considérées comme désuètes, sachant aussi qu'un dictionnaire est destiné au grand public, et cela est une autre contrainte, l'éditeur doit songer à ce public et essayer de ne pas le choquer par des « gros mots » et même par des néologismes.

Donc, on peut dire que l'absence d'un néologisme dans un dictionnaire n'est pas un critère de définition. Malgré tous ces problèmes, le dictionnaire reste un moyen très utile pour délimiter un néologisme (pour ne pas considérer néologique une lexie attestée qu'on ne connaissait pas).

Le lexique présenté dans un dictionnaire ne reflète pas le lexique d'une langue donnée : d'une part, le dictionnaire, n'est qu'un produit qui répond à l'exigence commerciale, il s'agit d'une sélection et de choix des lexies et d'autre part, la langue s'enrichit continuellement par des néologismes. On remarque que certains néologismes disparaissent en peu de temps et d'autres peuvent garder leur coloration de néologisme pour plus du temps. Pour expliquer tout cela, on doit parler de deux critères fondamentaux : critère de l'ampleur de diffusion et celui de la rapidité de diffusion.

1.3.4. Le sentiment néologique et le sentiment de nouveauté :

« La nouveauté n'existe pas en soi, mais par rapport à quelque chose d'autre, par rapport à ce qui existe avant elle et où elle vient prendre sa place » selon Sablayrolles, J.-F (2000 : 165).

« Le jugement de l'oreille, et de l'œil joue un rôle fondamental dans la perception d'un écart par rapport à un savoir intégré » (selon J.-F Sablayrolles).

Chaque personne a son propre sentiment de nouveauté car chacun de nous a un bagage linguistique propre à lui, et ce qui considère une personne comme lexie nouvelle est (peut être) une lexie ancienne pour une autre personne. Pour cela, le sentiment de nouveauté est un sentiment individuel qui n'est pas forcément partagé par la majorité des locuteurs contrairement au sentiment néologique qui doit être collectif et partagé par la majorité des locuteurs.

Sachant qu'il y a pas mal de travaux concernant la notion de néologisme et le sentiment néologique par rapport le producteur et les matrices mises en œuvre, on s'intéresse à la notion de nouveauté par rapport au récepteur, il s'agit, plus précisément, à la réception d'une lexie *nouvelle* comme *indétricotable* par un locuteur natif, ce dernier, ressent un sentiment de nouveauté devant une lexie qui lui paraît nouvelle, sans savoir qu'il s'agit d'un néologisme ou d'une lexie qui existe et qu'il n'a pas rencontrée avant. Chez ce dernier, on constate deux types de sentiment de nouveautés.

1.3.5. Les types de sentiment de nouveauté :

On distingue deux types de sentiment de nouveauté :

Le sentiment de nouveauté ordinaire et le sentiment de nouveauté réel

Quand un locuteur natif est devant une lexie qu'il ne connaît pas, et que cette lexie ne représente pas une anomalie par rapport au système des règles morphologiques, ou / une anomalie sémantique et/ou syntaxique, forcément qu'il a un sentiment de nouveauté envers cette lexie, mais pas un sentiment néologique, (pour lui, il s'agit d'une lexie qui existe dans le dictionnaire, mais c'est lui qui ne la connaît pas), et dans ce sens, c'est le critère

lexicographique qui confirme ce sentiment de nouveauté ordinaire ou il augmente l'ampleur de nouveauté c'est-à-dire si cette lexie n'existe pas dans le dictionnaire, cela signifie qu'il s'agit d'un néologisme, il est vrai de dire, qu'il existe des néologismes qui passent inaperçus dans la langue, c'est le cas des néologismes réguliers et lexicalisés (le cas des dérivés comme *immuniseur, algérieniser, démocratiser*).

Par contre, quand il rencontre une lexie qui représente des anomalies surtout morphologique et/ ou sémantique et/ou syntaxique, c'est là où on parle de sentiment de nouveauté réel (pour lui, il s'agit d'une lexie bizarre qui n'existe peut être pas dans le dictionnaire), d'ailleurs, il comprend le sens de cette lexie néologique à travers le contexte et en faisant référence à sa compétence linguistique pour savoir le sens exacte de cette lexie, et c'est le critère lexicographique qui confirme ou infirme ce sentiment néologique, c'est le cas des néologismes qui marquent une transgression du code de la langue, par exemple : *adooooorer, habibette, parkingueur, chevalgate, montongate, homen, ...*

1.3.6. La diffusion des néologismes :

Selon la diffusion d'un néologisme, on pourra parler de la perte ou du maintien de la néologisme de ce dernier.

Sachant qu'un néologisme doit, en même temps, être pratiqué par un public et garder sa coloration de nouveauté pour une période et cela nous révèle le problème de durée de vie d'un néologisme

1.3.7. La durée de vie d'un néologisme :

Pour définir la durée de vie d'un néologisme, on doit savoir le moment où la lexie néologique perdra son caractère de nouveauté.

Pour J.-F.Sablayrolles(2000 : 173-174) « *l'attestation ou la non-attestation dans le dictionnaire est fréquemment prise comme test de la nouveauté, avec une application simple : si la lexie figure dans un dictionnaire, elle n'est pas néologique, si elle ne figure dans aucun, elle l'est. La durée néologique se mesure alors par une soustraction. La lexie néologique est néologique dans l'intervalle compris entre le moment de sa création et celui de son insertion dans le dictionnaire. La première difficulté tient au nombre des dictionnaires. Quel(s) dictionnaire(s), au singulier ou au pluriel, décide-t-on de prendre comme outil(s) de référence ? On peut décider, si l'on étudie la langue courante, de ne pas recourir aux dictionnaires de langues de spécialité et de ne consulter que des dictionnaires généraux, monolingues, contemporains. Mais, même avec ces restrictions, les ouvrages en concurrence sont nombreux. Il n'est pas sûr que des arguments fondés sur la taille, le nombre des mots, le prestige supposé de tel ou tel éditeur, la date de parution (le dernier sorti), la divulgation (le plus vendu ou le plus consulté) aillent tous dans le même sens et soient très décisifs. Si, pour éviter un choix arbitraire, on décide de prendre plusieurs dictionnaires, on est très vite confronté à la différence des mots répertoriés. Décidera-t-on qu'un mot n'est pas néologique, dès qu'il est attesté dans un dictionnaire ? Ou considérera-t-on qu'une seule entrée ne constitue pas une preuve suffisante, et exigera-t-on la présence de la lexie dans deux dictionnaires, ou dans une majorité des dictionnaires consultés ?* »

Mais le problème qui se pose est celui du moment de la diffusion car ce moment compte beaucoup pour savoir la durée de vie d'une lexie néologique. Malheureusement, beaucoup de dictionnaires ne notent pas la date de diffusion des néologismes, on signale que, le dictionnaire le *Petit Robert* donne des dates d'apparition des lexies françaises à la différence d'autres dictionnaires, ces dates d'apparition nous donne une idée sur les premières attestations de ces lexies dans la langue, et ces attestations ont une relation étroite avec la rapidité de diffusion de chaque lexie (on ajoute ici, que la rapidité de diffusion est variable).

Mais, s'agit-il vraiment des dates précises ? Prenant l'exemple suivant cité par

J.-F. Sablayrolles lors d'un séminaire sur la NEOLOGIE, la lexie *cibiche* qui signifie « *Arg. Cigarette. Ce méchant bout de cibiche ne valait guère d'être rallumé (A. ARNOUX, Paris-sur-Seine, 1939, p. 318).* »¹, est rentré dans le dictionnaire tardivement, c'est-à-dire que cette lexie est entrée après que la société ne l'utilise plus.

Donner une date précise d'apparition de certains néologismes est presque impossible, mais, les chercheurs peuvent donner une date plus au moins précise d'apparition d'une lexie néologique. Par contre, pour d'autres néologismes qui ont été créés par des personnes connues, il est très facile de donner la date précise d'apparition d'une lexie nouvelle, par exemple : le néologisme « bravitude » qui signifie « *Du mot brave auquel est adjoint le suffixe -itude. Terme utilisé par Ségolène Royal, candidate socialiste à l'élection présidentielle française de 2007, lors d'une visite sur la muraille de Chine le 7 janvier 2007 : « Comme le disent les Chinois : qui n'est pas venu sur la Grande muraille n'est pas un brave, et qui vient sur la Grande muraille conquiert la bravitude » (la première partie de la phrase correspond à un proverbe chinois existant : 不到长城非好汉)* »², on a pu savoir la naissance de cette lexie néologique grâce aux mass médias et même au public qui était présent, donc, on peut dire une attestation d'un néologisme signifie la présence des témoins, mais est-ce qu'une large diffusion d'un néologisme implique nécessairement son utilisation quotidienne dans la société ?

Bien sûr que la réponse est *non*, certains néologismes peuvent naître et mourir (d'un point de vue pratique, c'est-à-dire, par rapport son utilisation par la société) dans une courte période malgré leur ampleur et leur rapidité de diffusion ou le contraire. Pour notre étude, il est très important de savoir le contexte et même le moment de diffusion d'un néologisme. On remarque bien que le contexte et la date d'apparition d'un néologisme nous aident beaucoup pour mieux comprendre les conditions de création et les conditions de vie d'une lexie néologique.

On pense qu'il est utile de parler d'archaïsme et de paléologisme pour mieux comprendre *l'utilisation d'un néologisme par la société*.

1.3.8. L'archaïsme et paléologisme³ :

On entend souvent que l'antonyme de *néologie* est *archaïsme*, mais en réalité cette distinction est presque fautive. Un archaïsme est une lexie vieillie, datée que presque personne n'utilise, un néologisme est une lexie nouvelle. Prenant ces deux définitions, on remarque une certaine opposition entre vieillie et nouvelle, et en même temps, une certaine similitude concernant la non utilisation par la société, un néologisme aussi n'est pas utilisé par toute la communauté linguistique ou, parfois, il n'est plus utilisable par la société comme : *Ayraultporc* (un néologisme créé en novembre 2012 par les manifestants contre le projet d'aéroport de Notre-Dame de Londres) cette lexie a été utilisée pour exprimer une opposition par des personnes, dans une situation bien précise, donc, on peut dire, que cette lexie néologique qui n'est pas utilisée par toute la communauté linguistique (et qui n'est pas datée ou vieillie) reste un néologisme⁴, on ajoute aussi qu'un archaïsme est une lexie mémorisée mais son emploi est vieillie, ce qui signifie que personne ne l'utilise, donc, le sens de cette lexie n'est pas forcément connu par tous les membres de la communauté linguistique, mais, elle est forcément déjà entrée dans le dictionnaire contrairement à une lexie néologique. Prenant les exemples donnés par J.-F. Sablayrolles (2006 : 79-90) « *Les mots poitrinaire, croup, l'expression c'est bath ne s'emploient plus régulièrement et ont été supplantés par d'autres unités lexicales (tuberculeux, diphtérie, c'est géant, etc.)* ».

¹ TLFi, dictionnaire en ligne disponible à l'adresse : [http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=1888439220](http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=1888439220;);

² Wiktionnaire, dictionnaire en ligne, disponible à l'adresse suivante : <http://fr.wiktionary.org/wiki/bravitude>

³ Un néologisme créé par J.-F. Sablayrolles

⁴ On pense, que cette lexie néologique va garder cette coloration de néologisme pour plus du temps.

Mais, la réintroduction de ces lexies datées dans la langue peut jouer le même effet qu'un néologisme sur un auditeur qui les entend pour la première fois et qui essaye de trouver le sens à partir du contexte et de la morphologie de ces lexies.

Pour J.-F. Sablayrolles (2006 : 11), on appelle ces lexies, à la différence des archaïsmes des « *paléologismes*, du grec *palaios* « ancien » attesté dans *paléologie*, *paléographie*, etc. »

1.4. Les causes de création d'un néologisme :

« *La force du néologisme a quelque chose d'irrésistible. Il est la marque de la vie même* », selon Goosse A (1971 : 42).

Il y a deux types de néologismes : les néologismes de forme et les néologismes de sens.

Les néologismes de forme sont des unités lexicales nouvellement formées au niveau de leurs signifiants. La plupart de ces néologismes de forme qui ont des nouveaux sens sont construits selon des procédés de formation connus. Tandis que les néologismes de sens sont des unités lexicales nouvellement formées au niveau de leurs signifiés. On explique cette force de création des néologismes de formes et de sens par une opération, elle est un phénomène de langue et de société.

Les causes de création d'un néologisme sont variables, elles peuvent être psychologiques, sociologique, lexicologique, technologique et même linguistique (au niveau de la grammaire).

Selon L. Guilbert (1974 : 43), « *La créativité lexicale consiste en l'accumulation des actes de discours qui sont diversifiés selon les catégories sociales et selon les objets de l'activité sociale, si bien que la créativité lexicale peut elle-même se différencier* ».

La créativité lexicale est comme un mode de vie, elle est exercée de différente façon par tous les membres de la communauté linguistique et dans toutes les situations communicationnelle. « *Le code linguistique appartient à tous les membres de la communauté qui peuvent en user et inventer, chacun de leur côté, de nouvelles expressions, l'homme de science, le technicien aussi bien que l'homme du peuple.* » L. Guilbert (1973 : 27). Donc, on trouve la néologie, dans tous les domaines, dans la société, pour raison communicationnelle, les gens inventent des néologismes, par connaissance, méconnaissance et parfois même par humour, les savants créent les néologismes, dans leur domaine de technologie, afin de nommer un nouvel objet ou pour donner des nouveaux concepts, d'autres tels que journaliste, écrivain ou un simple locuteur natif, pour raison psychologique, peuvent créer les néologismes, pour se différencier des autres, attirer l'attention, donner son avis ou pour s'amuser.

Lorsqu'on emprunte un mot ou une expression à une autre langue, sans le traduire, il s'agit d'emprunt lexical qui est une nouvelle création dans la langue hôte.

Au niveau de la grammaire, on remarque aussi la présence de nouvelles lexies afin d'éviter la répétition dans un contexte donné, et il arrive même parfois qu'on trouve des néologismes créées par le vif (on ne peut pas trouver la bonne lexie).

Ces causes d'apparition d'un néologisme sont conditionnées aussi par un lieu, d'après notre connaissance, ces lieux d'apparition sont différents :

Les œuvres (les écrivains peuvent inventer des lexies dans leurs écrits)

La science et la technologie

Conversation (langage courant)

Politique

Les mass médias

Au domaine juridique ou instance officielle et au domaine religieux, on peut dire, presque, qu'il n'y a pas de création de nouvelles lexies.

Ce qui nous intéresse, dans notre travail, c'est la langue générale utilisée par tout le monde.

1.5. La typologie des néologismes :

La définition du type de néologisme est très importante afin de mieux comprendre ce phénomène naturel. On note qu'il y a plusieurs façon de classer les néologismes, d'ailleurs, Louis Guilbert les classe en quatre catégories : le néologisme onomatopéique, le néologisme morphologique, le néologisme sémantique et le néologisme allogénique. Pour notre étude, on a opté pour un classement à la fois très simple et exhaustif qui est inspiré du modèle des typologies des néologismes de Jean-François Sablayrolles. Il s'agit de deux grandes catégories : les néologismes formels et les néologismes sémantiques

1.5.1. Les néologismes formels :

La néologie formel consiste à créer de nouvelles unités lexicales tant sur le plan de signifiant que sur le plan du signifié, ces néologismes sont créés à partir des ressources morphologiques de la langue telle que la dérivation et la composition.

L'emprunt fait aussi partie de néologismes de forme, car, il s'agit d'une nouvelle unité lexicale dans la langue hôte, « *l'emprunt est un phénomène linguistique dont l'étude va de pair avec l'histoire de la formation d'une langue* » Guilbert (1975 : 89).

On ajoute aussi qu'il y a des types d'emprunts : anglicisme, emprunt d'une autre langue et xénisme. Dans notre travaille, on exclut les xénismes, car ces emprunts représentent une réalité étrangère que la langue hôte n'utilisent guère comme *Geisha*, qui signifie *danseuse et chanteuse japonaise. (Après avoir appris le chant, la poésie, la musique, l'art de servir le thé, les geishas deviennent entraîneuses et artistes dans des maisons de thé.)*⁵, on remarque qu'il s'agit d'une réalité et d'une culture japonaise dont on ne parle plus en France.

Par contre, on s'intéresse aux emprunts et aux anglicismes, car, il s'agit d'une nouvelle forme employée dans la langue hôte.

On signal ici que le calque est une création sous influence et il ne fait pas partie des matrices externe « *si tout emprunt résulte de l'influence d'une langue source sur une langue cible, toute influence externe exercée par une langue source sur une langue cible ne donne pas nécessairement un emprunt* », Sablayrolles et alii (2011 : 339). Il s'agit de « *francisation d'une lexie étrangère* » Sablayrolles, J.-F. (2000 : 234), sans changement du signifié. Par exemple : *femme et demi* (francisation de composé arabe *mra au noss [mra / o/ nos]* (voir aux annexes).

1.5.2. Les néologismes sémantiques :

Comme leur nom l'indique, il s'agit d'utiliser des signifiants déjà existants dans la langue tout en leur accordant un nouveau signifié.

On signale ici qu'un changement total du sens de la lexie signifie qu'il s'agit de deux lexies différentes homonymes (un néologisme formel et la lexie déjà présente dans la langue).

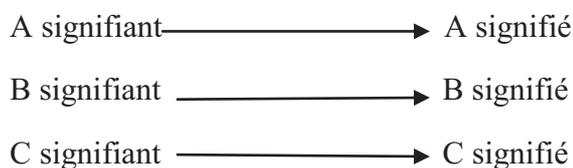
« *A dire vrai, au moment où au XIX e siècle la grammaire historique dominait, s'intéresser à la néologie c'était le plus souvent se limiter à ce type de création formelle. On ne sortait guère du cadre étroit du l'alliance distincte d'un lexique – collection grandissante de mots – et d'une syntaxe – ensemble de règles régissant l'agencement des mots.*

⁵ Dictionnaire en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/geisha/36423>

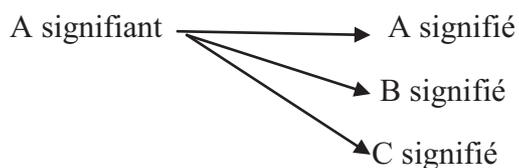
Il est déjà plus délicat de repérer le néologisme sémantique et de décider si la frontière qui sépare la légère extension de sens de la création d'un nouveau sens a été franchie. Ainsi, bien des compilations musicales des années 1990 se présentaient alors comme des compilations musicales définitives, c'est-à-dire « indépassables » si de son côté la top- compilation (top sera enregistré dans Le Nouveau Petit Robert de 1993) n'a rien du discret néologisme, en revanche définitif, avec le sens d'indépassable, peut passer presque inaperçu à sa naissance et disparaître sans plus laisser de souvenir. Ou, au contraire, s'installer subrepticement dans la langue. Se trouve-t-on en présence d'une extension de sens à partir de définitif, « qui résout un problème » (Le Petit Robert propose ainsi un article définitif), d'un abus de sens ou d'un calque de l'anglais ? En réalité, le néologisme n'étant ni reconnu ni répertorié, les conjectures ne sont pas même formulées.

Le groupe de mots lexicalisés, qu'on l'appelle locution ou synapsie (Benveniste), syntème (Martinet) ou syntagme figé, se révèle encore plus difficile à reconnaître en tant que néologisme. Ainsi, au niveau du vécu quelque part..., au-delà de l'effet de mode vite dépassé, font-ils partie des néologismes sémantiques ? Ne sont-ils que des effets de style ? Qui en aura relevé la première attestation ? Si certaines formules sont datées et signées comme la fracture sociale, expression diffusée par Jacques Chirac en 2000, ou comme la force tranquille qui fut l'un des leitmotifs de la campagne de François Mitterrand en 1981, la plupart se développent à la façon des rumeurs dont on perd l'origine. Ce sont les rapports sémantiques et syntaxiques entre les mots qui font en réalité ici la néologie. On ne peut que ressentir alors combien la grammaire et la néologie sont indissociables » Jean Pruvost, Jean-François Sablayrolles (2012 : 12).

D'ailleurs, pour les distributionnalismes, chaque emploi grammatical distinct d'une unité lexicale ne signifie pas forcément un nouveau sens pour cette lexie, mais, il s'agit d'homonymie, c'est -à-dire que chaque nouvel emploi grammatical d'une lexie entraîne une nouvelle unité lexicale, comme le montre ce schéma ci-dessous :



Par contre, pour Jacqueline Picoche, il s'agit d'un nouveau sens d'une même unité lexicale, pour elle un signifiant peut avoir plusieurs signifiés :



Donc, selon elle un néologisme est une unité lexicale polysémique.

Prenant l'exemple suivant de néologisme *immuniseur* dans deux contextes différents :

- a- Le sérum immuniseur
Adj
- b- Bouteflika échoue pour se maintenir au poste « d'immuniseur en chef »
N

Immuniseur dans le contexte *a* signifie « personne ou quelque chose qui immunise », et dans le contexte *b* signifie « un chef correct qui lutte contre la corruption ». Selon la perspective de distributionnalisme, il s'agit de deux lexies différentes *immuniseur* /

immuniseur, le premier sens « a » n'a rien avoir avec le deuxième sens « b » car, il s'agit de deux emplois grammaticaux différents de cette lexie (Adj et N), mais, selon la perspective de Jacqueline Picoche, il s'agit de polysémie, le néologisme *immuniseur* a deux sens différents dans deux contextes différents.

Pour nous, les deux perspectives sont pertinentes, car, ces deux perspectives vont nous permettre de décider s'il s'agit d'un néologisme sémantique ou d'un néologisme formel. Dans les deux contextes, on remarque que la nouvelle lexie *immuniseur* a des **nuances de sens**, d'ailleurs, dans le contexte *a*, ce néologisme signifie « *personne ou quelque chose qui immunise* », et dans le contexte *b*, ce néologisme signifie aussi, par extension du sens *a* (métonymie), « *un chef correcte qui lutte contre la corruption* », donc, il s'agit de néologisme sémantique « *immuniseur* » pour le contexte *b* et un néologisme formel « *immuniseur* » pour le contexte *a*.

1.6. Pourquoi crée-t-on les néologismes ?

Chaque personne peut poser cette question Pourquoi crée-t-on les néologismes ?

En sachant qu'il y a de néologismes dès qu'un nouvel objet, une nouvelle idée ou une chose nouvelle apparaît, car, il s'agit de leur trouver de noms

D'ailleurs, on trouve des périodes de l'histoire où il y a plus de nouveaux mots que d'autres périodes, comme les périodes de développement telle que *la Renaissance* pour les domaines de sciences humaine, l'anatomie, la biologie, etc, de même la période des *Grandes découvertes*, et aussi, à travers les nouvelles idées, de nouvelles notions et de nouveaux concepts comme *la francophonie, le communisme, la psychanalyse, la négritude,...* De nos jours, avec les nombreuses inventions techniques comme un *freeway, phablette ou phablet*.

Le néologue Louis-Sébastien Mercier⁶ regrette la pauvreté du vocabulaire français, et propose l'introduction de néologismes dans le lexique. Donc, Les néologismes peuvent donc être créés pour enrichir le lexique d'une langue. Mais, de nos jours, on constate que la politique joue un rôle très important dans la reconnaissance d'un néologisme, par exemple la politique française interdit l'usage des lexies anglaises ou des anglicismes dans le vocabulaire officiel, tout en essayant de trouver des lexies françaises afin de traduire ces termes comme : *cameraman* devient *cadreur* (mais presque personne n'utilise cette lexie *cadreur*).

1.7. La politique linguistique actuelle en France :

Jacques Toubon : « *le droit au français est un droit fondamental* »
Ancien ministre de la Culture et de la Francophonie

Le gouvernement français et les associations de défense de la langue française veulent protéger la langue française, contre la menace des anglicismes.

La loi Toubon, le 4 août 1994, est relative à l'emploi de la langue française, cette loi a été proposée par le ministre de la culture et de la francophonie de l'époque, Jacques Toubon, et c'est pourquoi elle est aussi connue comme *la loi Toubon*

⁶ Auteur de l'ouvrage *La Néologie*, parue en 1801 et jamais rééditée

Cette loi consiste à protéger la langue française de toute menace en France. En visant trois objectifs:

- la langue française est la langue officielle de la République
- il est obligatoire d'utiliser la langue française
- et enrichir la langue

L'emploi de la langue française est obligatoire dans nombreux domaines tel que les lieux de travail, l'administration et dans l'enseignement, aux examens et dans les concours. Jacques Toubon voulait que cette loi concerne toute personne en France, mais, le Conseil de la constitution a considéré cette loi comme une atteinte aux droits de l'homme sur la liberté d'expression. D'ailleurs, le gouvernement français ne peut rien faire contre les particuliers français qui utilisent des anglicismes.

Le français en France n'est pas menacé par les Français qui parlent une langue régionale. En réalité, la loi Toubon vise la défense du français contre l'anglais, cela signifie que les néologismes français ne sont pas interdits.

« Notre langue structure notre identité, en ce qu'elle nous différencie de ceux qui parlent d'autres langues et en ce qu'elle spécifie notre mode d'appartenance (les langues sont propres aux pays auxquels nous appartenons) et de sociabilité (les langues sont faites aussi d'accents, d'idiolectes, de particularités sociales de langage et d'énonciation). » Lamizet (2002 : 5-6).

La langue est un marqueur d'identité, elle joue un rôle très important dans la définition et la construction de l'identité ethnique. D'ailleurs, elle n'est pas seulement un moyen de communication, un système de signifié et signifiant, mais, elle englobe la pensée et l'expression, donc, on peut la considérer comme composante essentielle pour l'identité d'un peuple. L'Etat français a essayé de protéger ce patrimoine linguistique, à travers la création de l'Académie française, l'enseignement, la publication des dictionnaires, tout en imposant des règles morphologiques, syntaxiques et orthographiques de la langue française. De même, on trouve les organismes et les associations de défense de la langue française, qui ne sont pas étatique, qui luttent aussi contre les anglicismes afin de protéger le français.

1.7.1. Qui protège le français ?

« Ma patrie, c'est la langue française » Albert Camus

Plusieurs organismes, association et institution défendent la langue française, par exemple : l'Académie française, l'association ALF (Avenir de la Langue Française), l'association DLF (Défense de la Langue Française),...

1.7.2. L'Académie française

L'Académie française est une institution qui a été fondée en 1634 et a été officialisée le 29 janvier 1635, sous le règne de Louis XIII par le cardinal de Richelieu, sa principale fonction est de rendre le français plus compréhensible, il s'agit de fixer la langue française, en donnant des règles. Mais, aujourd'hui, il ne s'agit pas seulement de fixer les règles de grammaire et d'orthographe de cette précieuse langue, mais, aussi de la protéger d'une autre langue envahissante, l'anglais.

« Jugeant que la concurrence de l'anglais, même dans la vie courante, représentait une réelle menace pour le français et que les importations anglo-américaines dans notre lexique devenaient trop massives, les autorités gouvernementales ont été amenées, depuis une trentaine d'années, à compléter le dispositif traditionnel de régulation de la langue.

À partir de 1972, des commissions ministérielles de terminologie et de néologie sont constituées. Elles s'emploient à indiquer, parfois même à créer, les termes français qu'il convient d'employer pour éviter tel ou tel mot étranger, ou encore pour désigner une nouvelle notion ou un nouvel objet encore innommés. Ces termes s'imposent alors à l'administration. On ne dit plus tie-break mais jeu décisif,

baladeur remplace walkman, logiciel se substitue à software, etc.

En 1975, la loi dite « Bas-Lauriol » rend l'emploi du français obligatoire dans différents domaines, comme l'audiovisuel ou le commerce (publicité, modes d'emploi, factures, etc.), et dans le monde du travail.

Au cours des années 1990, un ensemble législatif plus cohérent et plus complet est mis en place. Un nouvel alinéa est ajouté, le 25 juin 1992, à l'article 2 de la Constitution : La langue de la République est le français.

Se fondant sur ce principe, la loi du 4 août 1994, dite « loi Toubon », élargit les dispositions de la loi de 1975. Le décret du 3 juillet 1996 institue une nouvelle commission générale de terminologie et de néologie ; il étoffe le dispositif d'enrichissement de la langue française, l'accord de l'Académie française devenant indispensable pour que les termes recommandés soient publiés, avec leurs définitions, au Journal officiel. La magistrature morale de l'Académie se trouve ainsi confirmée par le droit, pour le plus grand bénéfice des instances et organismes impliqués dans la défense de la langue française. »⁷

1.8. La politique linguistique en Algérie :

L'Algérie est un pays qui connaît une situation linguistique intéressante. Il est officiellement *monolingue*, avec l'arabe littéraire comme langue officielle. Alors que cela n'a rien avoir avec la réalité sociale que vit l'Algérie, ce pays est *multilingue*, car les Algériens parlent plusieurs langues. Il s'agit de l'arabe dialectal (ou l'arabe algérien), du berbère et du français ainsi que de l'anglais.

« L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilinguïté sociale : arabe conventionnel / français / arabe algérien / tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend cons- tamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction. » « La créativité linguistique qui caractérise le locuteur natif apparaît de manière éclatante dans le langage des jeunes, qui représentent la majorité de la population en Algérie. La pratique, dictée par de besoins immédiats de communication, produit une situation de convivialité et de tolérance entre les langues en présence : arabe algérien, berbère et français. Dans les rues d'Oran, d'Alger ou d'ailleurs, l'Algérien utilise

⁷ Site web de l'Académie française : <http://www.academie-francaise.fr/la-langue-francaise/le-francais-aujourd'hui>

tantôt l'une, tantôt l'autre, tantôt un mélange des deux ou trois idiomes.» Benrabah (1999 : 177)

Le locuteur fusionne deux ou trois systèmes lexicaux différents, et cette fusion permet la naissance des néologismes et des particularités langagières propre à la société algérienne. Dalila Morsly, constate que ces particularités lexicales du français algérien sont créées à partir de six procédés de formation, en analysant les 300 termes qu'elle a recensés, à partir de la presse écrite algérienne :

a- L'emprunt : le français algérien emprunte de l'arabe et aussi du berbère comme : *wilaya, zaim, दौरا*. Mais, selon J.-F Sablayrolles, on ne peut pas considérer des mots arabes ou berbères intercalés dans des textes en français écrits par des bilingues ou trilingues s'adressant à des bilingues ou à des trilingues comme des emprunts

b- La dérivation :

il s'agit, selon Dalila Morsly, de deux aspects, le premier aspect concerne les unités lexicales appartenant au français hexagonal qu'elle appelle *le français national*, le locuteur algérien crée des dérivés à partir des unités lexicales appartenant au lexique du *français national*, mais ces dérivés n'existent pas dans les dictionnaires hexagonaux.

Le second aspect concerne les unités lexicales arabe ou berbère. Le locuteur crée des dérivés, à partir de ces unités lexicales en ajoutant des affixes français comme : *wilayisme, zaisme*.

c- L'attraction paronymique : les ressemblances phoniques des lexies entraîne une certaine confusion et cela permet la création des lexies comme : *unième* au lieu de *énième*.

d- La réactivation lexicale :

il s'agit ici, dans l'usage du français algérien, d'utiliser des mots qui ont tombés en désuétude dans le contexte d'usage du français national.

e- La création par conversion :

il s'agit de changement de catégorie grammaticale de mots d'un système lexicale à un autre, par exemple : *estimatif* (est un adjectif dans l'usage du français national, et un nom dans l'usage du français algérien).

f- La mutation sémantique :

Il s'agit d'attribuer, en français algérien, un autre sens d'un mot français que celui qu'il a en français national (français hexagonal), par exemple : le nom « *chaîne* », dans le dictionnaire hexagonal *Larousse* en ligne, ce nom féminin signifie « *suite d'anneaux de métal, de plastique, etc., engagés les uns dans les autres (chaînon) ou articulés entre eux (maillons), et servant à orner, à attacher, à transmettre un mouvement, etc. Succession, série ininterrompue de faits : La chaîne des événements. Méthode d'action utilisant successivement une série de personnes volontaires : Chaîne de solidarité.* »⁸. En français algérien, ce verbe signifie « *faire la queue* ».

Dans notre travail de recherche, on s'intéresse aux néologismes du français de France et aux néologismes du français d'Algérie et non aux particularités lexicales du français algérien. Mais comment peut-on faire la différence entre ces particularités lexicales du français algérien et les néologismes du français algérien?

1.8.1. Les néologismes du français algérien et les particularités lexicales du français algérien :

L'Algérie, comme tous les pays du Maghreb, par sa situation géographique, a été un lieu d'invasion à répétition et donc un carrefour de civilisations. La pluralité linguistique y

⁸ Dictionnaire en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cha%C3%A9ne/14438>

règne depuis l'antiquité, les premiers habitants du Maghreb préfèrent écrire dans les langues des conquérants qui succèdent, afin d'être entendus.

En 1962, après l'indépendance, la politique linguistique, en Algérie, consiste à arabiser ce pays, ce phénomène d'arabisation a pour but de donner une image d'une nouvelle Algérie libérée de la colonisation française. En réalité, il ne s'agit pas seulement d'une politique linguistique, mais, aussi d'une forme d'assimilation, car, cette politique exclut les autres langues, et cela, signifie le refus de la différenciation sociale qui est une réalité dans ce pays.

L'arabe classique ou coranique ou littéraire est considéré comme une langue *haute* et l'arabe dialectal qui est le résultat du brassage des langues est considéré comme une langue *basse*. Mais le problème qui se pose est celui du *français*, cette langue est toujours la langue de l'élite, d'ailleurs, dès la colonisation française, le français avait le statut d'une langue officielle du pays.

Après l'indépendance, le français est devenu langue étrangère privilégiée, elle est enseignée dès le niveau primaire, elle est utilisée, dans l'enseignement supérieur car, elle est considérée comme langue scientifique et technique. De même, la connaissance de la langue française est primordiale dans le domaine économique de ce pays, elle a aussi une place très importante dans les mass médias : un grand nombre de journaux sont édités en français, il y a même des chaînes de télévision diffusées en français et des chaînes de radio qui émettent en langue française. Donc, on peut dire que l'Algérie a une relation passionnelle et complexe avec le français, car, la France resta en Algérie plus d'un siècle, les locuteurs algériens d'aujourd'hui parlent à côté de l'arabe classique, l'arabe dialectal et le berbère (langue des autochtones de l'Algérie) le français. Le français d'Algérie est caractérisé par des traits morphosyntaxiques et phonologiques, mais ces caractéristiques ne sont pas vraiment pertinentes car on peut les rencontrer dans certaines régions de France ou d'autres pays francophones. Ce qui nous intéresse est le vocabulaire propre au français algérien, le lexique spécifique de ce français, cette réalité linguistique de ce pays est illégitime.

Le locuteur algérien, a créé ses propres mots et ses propres expressions en français, ces créations et leurs emplois linguistiques sont propres à la société algérienne. Au départ, ces créations lexicales étaient des néologismes, mais après une large diffusion, dans la société, sont devenus des particularités lexicales du français d'Algérie. Cette variété du français n'est qu'un ensemble de néologismes enterrés après une large diffusion dans la société, et cela nous prouve aussi qu'un néologisme perd sa nouveauté après une large diffusion et cette diffusion n'entraîne pas forcément l'entrée d'un néologisme dans un dictionnaire.

1.8.2. Qui protège le français algérien :

Le français algérien n'est pas protégé en Algérie, d'ailleurs, à notre connaissance, il existe un seul dictionnaire du français algérien qui date de 2002,

Queffélec, A. Derradji, Y. Debov, V. Smaali-Dekdouk, D. Cherrad-Bencheffa, Y. 2002, *Le français en Algérie, Lexique et dynamique des langues*, Bruxelles, De Boeck & Larcier - Editions Duculot.

Chapitre 2 :

Le langage et les néologismes

« Le néologisme est un signe linguistique comportant une face « signifiant » et une face « signifié »

L, Guilbert (1973 : 18)

2. La langue :

En comparant la langue passée avec celle d'aujourd'hui, on remarque que la langue est toujours en mouvement, par exemple : en lisant des textes des siècles antérieurs, on constate, par rapport à notre époque qu'il y a des termes qui tombent en désuétude (archaïsmes) et d'autres qui réapparaissent et cette reprise de ces termes disparus (paléologismes) témoigne aussi que la langue est en évolution constante.

« Le débat qui s'est instauré sur la langue entre partisans de la tradition les puristes et les partisans de la novation, les néologues, tout au long des siècles constitue une autre forme d'extériorisation du mouvement de la langue; il en est l'aspect métalinguistique. Le fait même que les puristes aient pu porter des condamnations contre des néologismes, défendre la pureté de la langue qu'ils situent dans une vision immobiliste du parler d'une élite de leur époque, apporte la preuve du changement qui s'opère. Les néologues, de leur côté, s'appuient sur les transformations qui sont déjà intervenues pour justifier celles qu'ils professent ou souhaitent voir intervenir. Les thèses antagonistes s'alimentent mutuellement. » L, Guilbert (1973 : 10).

2.1. La diachronie et la synchronie :

« Le phénomène synchronique n'a rien de commun avec le diachronique, l'un est un rapport entre éléments simultanés, l'autre la substitution d'un élément à un autre dans le temps, un évènement. » Saussure cité par Guilbert (1973: 11). Selon la perspective diachronique, la néologie se définit par l'apparition d'un nouveau terme et la disparition d'un ancien terme dont le nouveau terme prendrait sa place par substitution. Mais, cette définition est restrictive, car, la néologie consiste à créer des termes, des expressions, et non d'étudier l'évolution d'un terme. Pour cela, ce phénomène de néologie se définit mieux et clairement, selon la perspective synchronique, car, il s'agit d'étudier la langue à un moment précis, et cela, permet l'étude des éléments du système linguistique entre eux. Le locuteur crée un néologisme à un moment donné, consciemment ou inconsciemment, par richesse ou pauvreté linguistique.

La créativité lexicale, en synchronie, est définie à travers le système de la langue.

« ...dans la langue aucune force ne garantit le maintien de la régularité quand elle règne sur quelque point. Simple expression d'un ordre existant, la loi synchronique constate un état de choses, elle est de même nature que celle qui constaterait que les arbres d'un verger sont disposés en quinconce. Et l'ordre qu'elle définit est précaire, précisément parce qu'il n'est pas impératif... » Saussure (1971 : 131).

Bref, ces deux perspectives, synchronie et diachronie, reflètent la dimension de temporalité, l'évolution dans le temps et le moment précis. On ne peut pas écarter complètement la diachronie, car, le néologisme perd sa nouveauté après une large diffusion et cela implique la notion du temps (la diffusion d'un néologisme nécessite du temps), donc, un néologisme se définit par le moment de création et le moment de large diffusion.

2.2. La langue et la parole

F. de Saussure a étudié la langue comme un élément essentiel du langage. Le langage est la capacité individuelle de chaque personne, de communiquer en utilisant un système de signes, alors que, la langue est le langage utilisé par toute une communauté linguistique, tandis que la parole est la manière personnelle d'utiliser la langue.

Ce dernier a introduit une dichotomie entre langue/ parole

Cette dichotomie saussurienne langue/parole, distingue ce qui est social de ce qui est individuel, c'est-à-dire que la langue « *existe dans la collectivité sous la forme d'une somme d'empreintes déposées dans chaque cerveau, à peu près comme un dictionnaire dont tous les exemplaires, identiques, seraient répartis entre les individus* », par contre la parole est « *un acte individuel de volonté et d'intelligence* » Saussure (1971 : 30).

Donc, la langue est un système, c'est-à-dire, un ensemble d'éléments solidaires les uns des autres et obéissant à des mécanismes, ce qui implique qu'il est impossible d'identifier une unité linguistique sans tenir compte des autres unités de système. D'ailleurs, « *le mécanisme de la langue est établi sur un réseau de rapports syntagmatiques et paradigmatiques qui se conditionnent mutuellement* » (Hjelmslev, 1938,161) cité par Touratier, C. (2002 : 13).

2.3. Le rapport syntagmatique :

Pour Saussure, dans tout discours les mots s'enchaînent entre eux et contractent des rapports qui viennent du caractère linéaire de la langue, ce qui signifie que les mots se rangent les uns après les autres sur la chaîne parlée « *ce qui exclut la possibilité de prononcer deux mots à la fois* » Saussure (1971 : 171). Donc un syntagme veut dire la « *combinaisons de deux ou plusieurs unités consécutives* » Saussure (1971 : 171).

2.4. Le rapport paradigmatique :

« *En dehors du discours, les mots offrant quelque chose de commun s'associent dans la mémoire* » Saussure (1967 : 172), et ces associations représentent des rapports associatifs ou paradigmatiques.

Prenant l'exemple de F.de Saussure qui est celui du mot « *enseignement* », on constate que ce mot va faire surgir dans notre mémoire tous les mots qui ont un lien sémantique avec *enseignement* (*enseigner, renseigner, éduquer, apprendre,...*).

Et cela signifie que ces associations des mots n'existent pas sur la chaîne parlée contrairement au rapport syntagmatique où les unités lexicales apparaissent l'une après l'autre. Le siège de ces associations est dans le cerveau, ce qui montre que Saussure a adopté une démarche psychologique.

Dans notre travail, on s'intéresse aux néologismes et selon F.de Saussure, la langue qui est un système de codes communs pour une communauté d'individus, évolue sans cesse par la parole. Donc, on peut dire que la créativité lexicale relève de la parole et non de la langue, mais, en prenant le nouveau sens que Hjelmslev a donné pour le terme de « *rapport paradigmatique* », on remarque que cette créativité lexicale relève aussi de la langue, car, les rapports syntagmatiques et paradigmatiques « fonctionnent l'un sur l'autre » comme le mot *enseignement* est un syntagme formé à l'aide de rapport paradigmatique de deux unités linguistiques : à l'aide des paradigmes des suffixes (*-ment, -ant,*) et des bases verbales (*enseign-er, chang-er*) Touratier, C. (2002 : 13). La créativité lexicale est la combinaison d'un système de la langue et de la parole, il s'agit d'une création individuelle en fonction de la

situation de communication, tout en respectant le système de la langue de la communauté linguistique, plus précisément, il s'agit de nouvelles unités lexicales créées à l'aide de procédés de formations connus de la langue ainsi que le réseau de rapports syntagmatiques et paradigmatiques.

« Si un inventeur donne un nom à un objet à un objet façonné, à une technique de fabrication, à un nouveau concept élaboré, c'est pour le faire connaître aux autres membres de la communauté linguistique. » L, Guilbert (1973 : 13).

Un néologisme est la condition d'expression de la pensée du sujet parlant et la prise en compte de l'interlocuteur, en fonction de la situation de communication et le système de la langue, donc, ce phénomène naturel est défini par l'expression de la pensée du sujet parlant et la connaissance du monde. Tous cela, nous permet de dire que la créativité lexicale individuelle a un aspect collectif afin de s'implanter dans la langue. Mais, pourquoi des néologismes restent-ils illégitimes ?

Dans la société algérienne, on ne peut pas parler de légitimité ou illégitimité d'un néologisme, car, comme on a déjà vu, dans le chapitre précédent, il n'y a pas d'organisations, d'associations, des lexicographes ou centres qui défendent cette variété de français. Par contre, dans la société française, comme on a déjà vu, dans le chapitre précédent, cette question se pose vraiment. Un néologisme est illégitime, un néologisme est absent-présent. Ce sont les lexicographes qui décident la légitimité ou illégitimité d'un néologisme, dans la société selon deux critères : la large diffusion de néologisme et le néologisme français équivalent d'un anglicisme.

2.5. Le néologisme qui pourrait avoir une large diffusion :

« La productivité est la capacité à créer des expressions, qui ont vocation à devenir des unités lexicales, en recourant aux moyens formels qu'offre la langue pour construire des lexèmes ou des expressions. La productivité s'inscrit du côté du régulier, du systématique, du formellement non marqué. Cela signifie notamment que les expressions nouvellement produites s'intègrent en général parfaitement dans les paradigmes existants, au point qu'il est difficile de sentir leur nouveauté linguistique » Fradin (1996 : 82).

La créativité lexicale se définit au sein du système de la langue, mais, il arrive parfois que cette créativité lexicale transgresse le code de la langue comme chez certains poètes. Sachant qu'à partir d'une description formelle des unités lexicales, on peut dire que ces unités sont construites grâce à un code qu'on va l'utiliser pour créer d'autres unités lexicales. Selon Sablayrolles, la « *compétence linguistique et culturelle* », joue un rôle très important dans la création des unités lexicales, d'ailleurs, « *la compétence linguistique* » qui implique une « *compétence culturelle* » signifie la maîtrise d'une langue et cela implique automatiquement la maîtrise du code de cette langue. Cette maîtrise permet aux sujets parlants de créer différentes unités lexicales (des expressions, créations de formes ou de sens). On ajoute aussi, selon Sablayrolles, que la compétence linguistique peut signifier aussi la maîtrise de plusieurs langues, ce qui permet la maîtrise de plusieurs codes, cette maîtrise offre aux sujets parlants toutes les possibilités de créer des unités lexicales nouvelles.

Par contre, selon Sablayrolles, *l'incompétence linguistique* ou la mauvaise maîtrise du code nous permet de parler du lexique conventionnel, « *la maîtrise mal assurée du lexique conventionnel et même la pauvreté, souvent déplorée par les enseignants, du vocabulaire de certains locuteurs francophones, en particulier les jeunes issus de milieux socioculturellement peu favorisés, les conduisent à créer des lexies non attestées auparavant, tantôt parce qu'elles manquent effectivement, tantôt faute de connaître la lexie qui conviendrait.* », ce lexique qui respecte les règles de dérivation est créé soit par

méconnaissance du morphème lexicale, soit par une nécessité de création. Mais, il y a un autre cas où les unités lexicales sont créées à partir d'une *transgression du code* c'est-à-dire que le locuteur qui maîtrise parfaitement le code a créé des unités lexicales nouvelles qui ne respectent pas ce code. Parmi ces unités, on trouve *les barbarismes* (des néologismes qui ne sont pas encore pris en charge pour diverses raisons dont la plus importante est *le jeu de mot*).

Donc, on peut dire que les néologismes qui ont plus de chance d'être enterrés sont ceux qui respectent le code de la langue.

2.6. Le signe néologique :

Pour mieux comprendre le sens de néologisme et création lexicale, il est indispensable de parler de signe linguistique, car, un néologisme, avant tout, est un signe linguistique qui a deux faces, *signifiant et signifié*.

Le signe linguistique, selon F de Saussure, « *est non une chose et un nom mais un concept et une image acoustique* » (1971 : 98), donc, le signe linguistique est une entité psychique à deux faces qui sont étroitement liées comme le montre le schéma ci-dessous :

Signe = concept (signifié)
 image acoustique (signifiant)

Le concept est le signifié car, il s'agit de traits distinctifs qui caractérisent ce signe par rapport aux autres signes.

L'image acoustique est le signifiant, car, il s'agit de la trace ou l'empreinte psychique de ce son matériel.

Dans ce sens, on constate que le néologisme est un signe néologique qui a aussi deux nouvelles faces, signifié et signifiant

Néologisme (signe néologique) = nouveau concept (un nouveau signifié)
 nouvelle image acoustique (un nouveau signifiant)

Le signe linguistique possède deux caractères fondamentaux, il est *linéaire et arbitraire*

Le signe linguistique est arbitraire :

L'arbitraire du signe linguistique signifie que le rapport qui unit signifié et signifiant est arbitraire, prenant l'exemple de Saussure :

Le signifié « *sœur* » n'a aucun lien de ressemblance intérieur avec le signifiant [*sœr*], la preuve est que le signifiant peut être différent selon les langues :

sœur → [*sœr*], [*sistær*], [أخت]

Mais, le mot arbitraire ne signifie pas que le signifiant dépend du choix du locuteur, car, l'individu n'a pas le pouvoir de changer quelque chose à un signe, une fois qu'il est admis dans une communauté linguistique, c'est pourquoi Saussure a dit que le signe linguistique est immotivé, le signifiant n'a aucune attache naturelle avec la réalité du signifié.

Selon Benveniste (1966 : 51) « *entre le signifiant et le signifié le lien n'est pas arbitraire, il est nécessaire. Le concept (signifié) « arbre » est forcément identique dans ma conscience à l'ensemble phonique (signifiant) [arbr]* ».

En effet, la nature du rapport entre signe linguistique et la réalité est arbitraire (immotivé) comme le dit Martinet « *En termes simples il [l'arbitraire du signe] implique que la forme du mot n'a aucun rapport naturel avec son sens : pour désigner un arbre, peu importe qu'on prononce arbre, tree, baum ou derevo.* » cité par Bohas, G et Dat, M (2007 : 216), et même selon Saussure, « *Le principe de l'arbitraire du signe n'est contesté par personne* » (1971 : 100), à l'exception, les onomatopées, le lien entre signifié et signifiant n'est pas arbitraire, dans toutes les langues par exemple, le chant du coq *cocorico*, le bruit de la vache *meuh*.

Est-ce qu'un néologisme est arbitraire ?

« [...] *Les néologismes d'une part, ces mots inventés qui sont comme des enfants illégitimes fait à la langue, et l'étymologie d'autre part, qui lui permettait parfois de tricher un peu avec l'arbitraire du signe en redonnant aux vocables un sens perdu* »

Calvet Louis-Jean (1990 :17)

Les néologismes peuvent être des lexies simples, des lexies complexes construites, des lexies complexes non construites et même des lexies conventionnelles (on a déjà parlé de tout cela dans le premier chapitre).

F de Saussure a déjà parlé de l'arbitraire du signe linguistique simple et de la semi-motivation du signe linguistique composé, quand le signe linguistique est simple, cela signifie que ce signe est arbitraire, et quand le signe linguistique est composé, il s'agit d'un signe semi-motivé « *Ainsi vingt est immotivé, mais dix-neuf ne l'est pas au même degré, parce qu'il évoque les termes dont il se compose et d'autres qui lui sont associés, par exemple dix, neuf, vingt-neuf, dix-huit, soixante-dix, etc. ; pris séparément, dix et neuf sont sur le même pied que vingt, mais dix-neuf présente un cas de motivation relative. Il en est de même pour poirier, qui rappelle le mot simple poire et dont le suffixe -ier fait penser à cerisier, pommier, etc. ; pour frêne, chêne, etc., rien de semblable. Comparez encore berger, complètement immotivé, et vacher, relativement motivé ; de même les couples geôle et cachot, hache et couperet, concierge et portier, jadis et autrefois, souvent et fréquemment, aveugle et boiteux, sourd et bossu, second et deuxième, all. Laub et fr. feuillage, fr. métier et all. Handwerk. Le pluriel anglais ships « navires » rappelle par sa formation toute la série flags, birds, books, etc., tandis que men « hommes », sheep « moutons » ne rappellent rien. En grec dōsō « je donnerai » exprime l'idée de futur par un signe qui éveille l'association de lūsō, stēsō, tūsō, etc., tandis qu'eími « j'irai » est tout à fait isolé.*

Ce n'est pas le lieu de rechercher les facteurs qui conditionnent dans chaque cas la motivation ; mais celle-ci est toujours d'autant plus complète que l'analyse syntagmatique est plus aisée et le sens des sous-unités plus évident. En effet, s'il y a des éléments formatifs transparents, comme -ier dans poir-ier vis-à-vis de ceris-ier, pomm-ier, etc., il en est d'autres dont la signification est trouble ou tout à fait nulle ; ainsi jusqu'à quel point le suffixe -ot correspond-il à un élément de sens dans cachot ? En rapprochant des mots tels que coutelas, fatras, platras, canevas, on a le vague sentiment que -as est un élément formatif propre » Saussure (1971 : 181).

Selon Sablayrolles, nombre de lexies conventionnelles sont semi-motivées (*poir-ier, pomm-ier, etc.*), mais les lexies simples ne le sont pas ni les lexies complexes non construites. Avec le temps, un certain nombre de lexies voient leur sens évoluer (à moins que ce ne soit aussi les référents, comme *pommade* où il n'y a plus de pomme) et le sens n'est alors plus compositionnel.

À la différence de ces lexies, la quasi totalité des néologismes (sauf les emprunts) ont un sens compositionnel, et sont donc semi-motivés.

Le signe linguistique est linéaire :

Selon F de Saussure « *dans le discours, les mots contractent entre eux, en vertu de leur enchaînement, des rapports fondés sur le caractère linéaire de la langue, qui exclut la possibilité de prononcer deux éléments à la fois. Ceux-ci se rangent les uns à la suite des autres sur la chaîne de la parole.* » (1971 : 170).

La langue donne une information après l'autre, et ce caractère est linéaire, d'ailleurs, on ne peut pas prononcer deux signifiants à la fois, cette spécificité se présente de façon linéaire dans l'axe du temps. De même, il y a un ordre à suivre lors de sa prononciation. Donc, les signes forment une successivité et non une simultanéité, contrairement aux signes routiers qui peuvent se substituer comme *panneau, code de la route, ...*

Mais du quel mot s'agit-il ?

Premièrement, les mots peuvent être des mots simples, des mots composés, des mots complexes construits et mots complexes non construits et des mots conventionnels. (On préfère d'utiliser le terme *morphème et lexie* afin d'éviter l'ambiguïté du terme *mot* (cf 3.1.2.)

Prenant les exemples suivants : *chat, porte-manteau, lunette*, dans ces exemples, on remarque qu'il y a une successivité :

Chat : est un signifiant qui signifie « *un animal domestique* ».

Si on dit *le chat* : *le chat* (on prononce le déterminant *le*, et ensuite, on prononce *chat*, dans l'axe du temps. Donc, il y a la successivité au niveau des signifiants. De même, on constate aussi une simultanéité de signifiés des deux signifiants afin d'avoir un seul signifié (il s'agit d'un chat bien défini) comme le montre le schéma suivant :

Sa1 (le) + Sa2 (chat) \longrightarrow Sé (Sé1+Sé2)

Sa1 : signifiant 1, Sa2 : signifiant 2, Sé1 : signifié 1, Sé2 : signifié 2, Sé : le sens exact de la suite de morphèmes prononcés.

Porte-manteau : *porte+manteau*, cet exemple nous montre clairement que le signifié de cette lexie complexe construite est un sens compositionnel :

(Sa1 (porte) + Sa2 (manteau)) \longrightarrow Sé1+Sé2

$\xrightarrow{\hspace{10em}}$
L'axe du temps

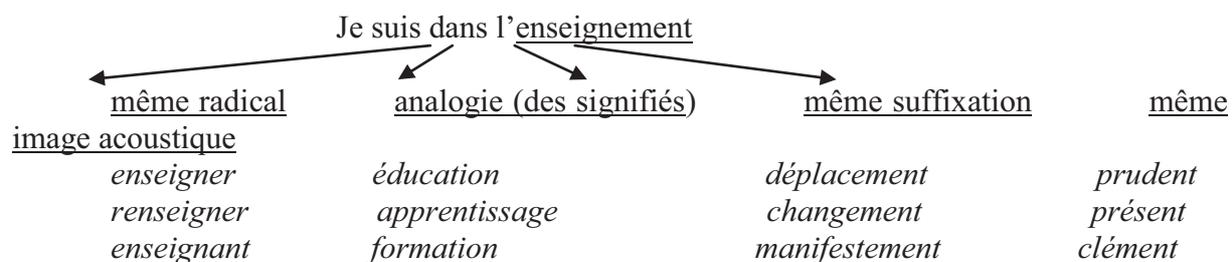
Lunette : *lune + -ette*, cette lexie est morphologiquement complexe, bien qu'elle ne soit plus perçue par les locuteurs comme unité lexicale formée par *lun* et *ette*, mais, le sens de cette lexie complexe et non construite, car, il n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs (*lune et ette*).

On remarque que le siège des signifiants est dans la chaîne parlée, alors que le siège des signifiés est au niveau du cerveau, c'est-à-dire, notre cerveau déchiffre ou décode chaque morphème selon le type de signifiant, la norme de la langue, la situation de communication et la société.

“*Le cerveau humain n'était pas programmé pour être capable de lire. Il était fait pour sentir, parler, entendre, regarder... Mais nous n'étions pas programmés génétiquement pour apprendre à lire*”. Comme l'explique le neuroscientifique français Stanislas Dehaene dans son livre *Les neurones de la lecture, nous avons utilisé notre cerveau pour identifier des*

modèles. C'est l'invention culturelle qui a transformé notre cerveau, qui a relié et connecté nos neurones entre eux, qui leur a appris à travailler en groupes de neurones spécialisés, notamment pour déchiffrer la reconnaissance de formes. La reconnaissance des formes et des modèles a permis la naissance des premiers symboles logographiques, permettant de symboliser ce qu'on voyait qui nous mènera des peintures rupestres aux premières tablettes sumériennes. Avec l'invention de l'alphabet, l'homme inventera le principe que chaque mot est un son et que chaque son peut-être signifié par un symbole. Le cerveau lecteur consiste donc à la fois à être capable de "voir", décoder des informations, des motifs et à les traiter pour pouvoir penser et avoir une réflexion. » (Hubert Guillaud : 2013).

Le structuralisme de Saussure ne montre pas explicitement les faits de la morphologie, il indique que chaque signe linguistique entre dans deux rapports : rapports syntagmatique et rapports associatif. Dans le rapport syntagmatique, les mots s'enchaînent entre eux, et sont fondés sur le caractère linéaire de la langue ce qui exclut la possibilité de prononcer deux mots à la fois. Dans les rapports associatifs ou paradigmatiques les mots qui ont quelque chose en commun s'associent dans la mémoire. Ces deux rapports s'impliquent implicitement, la morphologie comme le montre Saussure dans son exemple « *enseignement* », où il parle de radical *enseign* et de suffixation – *ement*, ces deux éléments impliquent trois séries associatives (série basée sur la morphologie (radical+ suffixe), série basée sur la sémantique, et série basée sur la phonologie)



Chapitre 3

La néologie et la grammaire

« Ce sont les rapports sémantiques et syntaxiques entre les mots qui font en réalité ici la néologie. On ne peut que ressentir alors combien la grammaire et la néologie sont indissociables » Jean Pruvost, Jean-François Sablayrolles.

3. La grammaire :

La grammaire d'aujourd'hui est une grammaire « *au sens large du terme, qui prend en compte tous les aspects de la forme et de l'interprétation des énoncés* » et cela signifie que la grammaire d'aujourd'hui est synonyme « *de linguistique -* » car elle « *se présente comme un ensemble mixte d'observations, de procédures de découvertes et de généralisations.* » selon Riegel, M. Pellat, J.-C. Rioul, R. (1999 : 13) On constate quatre types de grammaires :

La grammaire synchronique ou descriptive comme son nom l'indique, elle décrit une langue (y compris les lexies d'une langue donnée).

La grammaire diachronique ou historique : elle étudie les étapes d'évolution d'une langue

La grammaire comparée : il s'agit de confronter deux ou plusieurs langues afin de savoir les points de différences et de similitudes.

La grammaire générale : il s'agit de préciser les règles du fonctionnement du langage (à partir des données des trois grammaires précédentes).

Dans notre travail de recherche, on s'intéresse à étudier les lexies néologique d'un point de vu descriptif.

3.1. L'analyse morphologique et analyse morphématique selon Touratier :

La formation des mots concerne le domaine de la lexicologie et de la morphologie, car cette discipline a pour objet l'étude scientifique du lexique et puisque notre étude concerne le lexique français contemporain notre recherche s'inscrit dans le cadre de la perspective synchronique. Cette démarche descriptive synchronique qu'on utilise pour expliquer la formation et la structure interne des unités lexicales a pour objet l'explication des mécanismes internes de fonctionnement de la langue. Il s'agit de prendre cette dernière comme un système à la fois syntagmatique et paradigmatique et un système de réalisation individuelle *apte à la création lexicale*.

Mais avant de définir l'analyse qu'on va utiliser pour l'étude de formation des mots, il est nécessaire de définir l'unité minimale qui sert à la description.

3.1.1. Le morphème :

Le morphème est « *un signe linguistique minimal* » Touratier (2002 : 13) et puisque le signe linguistique, selon F. de Saussure, est l'association d'un signifié et d'un signifiant « *le signe linguistique unit non une chose et nom, mais un concept et une image acoustique* » (1971 : 98), cela implique que les morphèmes sont des unités à deux faces « *unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique* » Martinet (2005 : 20).

Pour de nombreux linguistes le morphème est « *l'unité porteuse de sens obtenue par segmentation des énoncés* » Riegel, M. Pellat, J.-C. Rioul, R. (1999 : 533), c'est-à-dire que l'unité significative n'est qu'une unité minimale qui ne peut pas être segmentée en d'autres unités significatives plus petites.

« *Chez les linguistes américains, on utilise généralement le mot morphème avec le sens qu'a le terme monème chez les linguistes de formation genevoise.*

Chez Bloomfield, le morphème est la forme verbale minimale. On la reconnaît en ce qu'elle n'a aucune ressemblance, des points de vue phonétique et sémantique, avec d'autres formes. Bloomfield distingue entre morphèmes libres et morphème liés

Chez Martinet, les morphèmes sont définis comme des monèmes grammaticaux par opposition aux lexèmes » Mounin, G (1974 : 221), d'ailleurs, il a distingué deux sortes de monèmes:

-Monème grammaticaux ou morphèmes « *qui relèvent de la grammaire* » Touratier (2002 : 14). Le morphème est « *un composant formel du mot doté d'un rôle grammatical* » Touratier (2002 : 14), c'est-à-dire qu'il renvoie à une catégorie grammaticale qui indique le temps, le mode, le genre, etc. Dans ce type, on constate des morphèmes indépendants comme *les articles, les prépositions ...*, et les morphèmes dépendants (dérivation, flexion). Ces morphèmes appartiennent à des inventaires fermés ou limités.

-Monèmes lexicaux ou lexèmes « *qui trouvent leur place dans le lexique et non dans la grammaire* » Martinet (2005 : 16), sont des monèmes autonomes, d'un point de vue sémantique, qui appartiennent à des inventaires ouverts. Et cela signifie que le morphème s'oppose au lexème. En effet, la théorie de Martinet s'intéresse à une partie des unités significatives minimales que les linguistes appellent « morphème ».

Pour le linguiste américain. Léonard Bloomfield, le morphème est une « *forme linguistique* » c'est à dire « *toute forme phonétique qui a un sens* » (Bloomfield, 1990, 31) Touratier (2002 : 15). Plus précisément, il s'agit d'une forme qui signifie quelque chose. Contrairement à la théorie de Martinet, la théorie de la linguistique américaine ne repose pas seulement sur une différence terminologique mais elle définit le morphème sans « *la moindre référence à la signification* » Touratier (2002 : 15).

Pour Harris, le morphème est la plus petite unité de première articulation contrairement au phonème. Il s'agit tout d'abord de trouver, dans une chaîne parlée, tous les segments morphémiques « *séquences phonémiques indépendantes* » (d'après Harris (1960-1957) cité par Touratier (2002 : 15), c'est-à-dire des « *séquences qui peuvent commuter dans un contexte donné et dont le contexte peut commuter* » Touratier (2002 :15). Ensuite, il réunit les segments morphémiques qui sont en distribution complémentaire en une seule unité le morphème. Et dans ce cas le morphème est « *une classe d'un ou de plusieurs éléments morphémiques complémentaires* » (d'après Harris, 1960, 212, 213) cité par Touratier (2002 : 15).

Dans la terminologie chomskyenne qui suit le même principe de Harris c'est-à-dire le principe de segmentation, il s'agit d'une description syntaxique c'est-à-dire que les éléments segmentés sont des unités syntaxiques qui représentent des *formants*. Puisque les morphèmes sont « *des éléments porteurs de sens* » Chomsky (1969 : 110). Cela signifie que les morphèmes sont « *des unités syntaxiques minimales* » Chomsky (1971 : 12), et par la suite, on distingue deux classes de formants, les formants lexicaux et les formants grammaticaux.

3.1.2. Le mot :

Bien qu'on ait déjà vu que le morphème est l'unité minimale de la description linguistique, on trouve certains grammairiens qui préfèrent utiliser le terme de « mot » dans leurs analyses et leurs descriptions.

« *La notion de mot recourt à des éléments disparates au plan grammatical comme au plan lexical* » (*Dictionnaire de didactique des langues* de Robert Galisson et Daniel Coste)

« *Un mot résulte de l'association d'un sens donné à un ensemble de sons donnés susceptible d'un emploi grammatical donné* » Meillet (1982 : 30). Le mot est un « *son monosyllabique ou polysyllabique, composé de plusieurs articulations qui a un sens* »⁹

On remarque que ces définitions ont un rapport avec celles du morphème car le mot a un signifiant et un signifié.

⁹ Dictionnaire en ligne, http://dicocitations.lemonde.fr/definition_littre.php?id_mot=18398&id_variante=66828

« En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes. Cette séquence est susceptible d'une transcription écrite (idéogrammatique, syllabaire ou alphabétique) comprise entre deux blancs » Dubois et alii (1973 : 327).

« En linguistique structurale, la notion de mot est souvent évitée en raison de son manque de rigueur » Dubois et alii, (1973 : 327).

Il est difficile de donner une définition rigoureuse du mot. Mais on peut dire que le mot et le morphème ne sont pas des unités linguistiques de même niveau :

Pour Tesnières, selon les fonctions syntaxiques, il s'agit de deux sortes d'unités de phrase « l'ordre structural » et « l'ordre linéaire ».

« L'ordre structural des mots est celui selon lequel s'établissent les connexions syntaxique » Tesnière (1966 : 16), cela veut dire que les mots se rangent les uns après les autres sur l'axe syntagmatique.

« Ordre linéaire celui d'après lequel les mots viennent se ranger sur la chaîne parlée » Tesnière (1966 : 18), et cela veut dire que les unités qui déterminent l'ordre structural des mots sont les morphèmes (qui sont en ordre linéaire) car, « la suite des mots de la chaîne parlée n'est que la présentation linéaire de l'organisation syntaxique des morphèmes de la phrase, ou, comme le dit expressément Tesnière, « la transposition de l'ordre syntaxique en ordre linéaire » Tesnière (1966 : 20).

-Mais que dit-on d'un ensemble de morphèmes qui fonctionne comme un seul morphème dans une chaîne parlée ?

Dans chaque langue, on trouve des séquences figées ou des unités polylexicales qui peuvent avoir le statut d'unité, il s'agit des moyens d'économie de langage qui caractérise le langage humain. D'ailleurs, pour Martinet la principale fonction du langage est la communication, qui implique la notion d'économie linguistique. Il faut dire que le langage est le résultat d'une situation de communication et des activités humaines qui impliquent l'existence d'un nombre d'unités lexicales, et dans ce sens, Martinet a considéré que le langage humain est un système doublement articulés (monèmes et phonèmes, selon cette définition du langage, Martinet n'a pas pris en considération les séquences figées, et pour résoudre le problème d'analyse en syntaxe, il a proposé le terme synthème, il s'agit d'un segment d'énoncé formé de plusieurs monèmes (première articulation) qui fonctionnent comme une seule unité syntaxique (cf. 3.1.10). Mais, selon Corbin, cette définition est restreinte et ne concerne que le domaine de la syntaxe, elle a proposé, par la suite, le terme mot complexe construit et mot complexe non construit (cf. 3.1.11), qui sont très utiles pour l'analyse en morphème. Cependant, cette dernière n'a pas pris en considération la fonction d'économie du langage.

Selon Mejri, les séquences figées, « Elles sont situées à mi-chemin entre le fonctionnement symbolique fondé sur le principe de la prégnance forte et celui des unités fondamentalement arbitraires. Comparées à ce dernier type de signes, elles se distinguent par des caractéristiques saillantes qui en conditionnent le fonctionnement :- elles ont un signifiant lourd qui crée une dissymétrie par rapport au signifié et qui modifie en même temps les rôles respectifs des facettes de ce signe linguistique. Comparez, par exemple, mourir et boire le bouillon d'onze heures ou casser sa pipe; s'enfuir et prendre la poudre d'escampette; etc.;

- elles se trouvent investies d'un fonctionnement qui rappelle en même temps son origine discursive (une sorte de fonction évidentielle) et qui en fait une unité lexicale ayant un sens global propre et un signifié globalisé. ».

Donc, une séquence figée est un ensemble de lexies qui sont lexicalisées (leur sens est globalisé), il s'agit d'un ensemble de signifiants qui fonctionnent comme un seul signifiant, car le sens de cet ensemble est globalisé, et cette précision a conduit Mejri à parler de triple articulation :

- la première articulation du langage est le sens global de la séquence,
- la deuxième articulation : les constituants de la séquence c'est-à-dire les morphèmes (monèmes chez Martinet)
- la troisième articulation : les unités dépourvues de sens (les phonèmes).

Comme le montre ce schéma proposé par Mejri

Double articulation (Martinet)	Triple articulation (Mejri)	Exemples
	<i>Première articulation :</i> sens global de la séquence	lyk/akasesapip 2 unités (des syntagmes)
<i>Première articulation :</i> unités douées de sens	<i>Deuxième articulation :</i> les constituants de la séquence	lyk/a/kas/e/sa/pip 6 unités (des morphèmes)
<i>Deuxième articulation :</i> unités dépourvues de sens	<i>Troisième articulation :</i> unités dépourvues de sens	l/y/k/a/k/a/s/e/s/a/p/i/p 13 unités (des phonèmes)

Donc, à partir d'un nombre limité d'unités de troisième articulation (les phonèmes), on peut avoir un nombre illimité d'unités de deuxième articulation (première articulation chez Martinet), et à partir de nombre illimité d'unités de deuxième articulation, on peut avoir un nombre illimité d'unités de première articulation (sens global de la séquence).

3.1.3. La commutation :

Pour l'identification des morphèmes, la linguistique structuraliste a proposé une procédure qui s'appelle la commutation.

Cette procédure qui repose sur des relations syntagmatiques et des relations paradigmatisques qui « se conditionnent mutuellement » « consiste à comparer des paires ou des groupes d'énoncés qui présentent une opposition partielle à la fois dans l'expression et dans le contenu, si l'opposition n'est pas partielle (autrement dit, s'il n'y a pas une identité qui manifeste à un endroit ou à un autre des énoncés) et si cette opposition n'existe pas à la fois dans l'expression et dans le contenu, la comparaison est sans intérêt » Gleason (1969 : 56).

Une différence partielle au niveau de la forme et au niveau du sens signifie que cette différence partielle de forme n'est que le support de différence partielle de sens.

Donc, ces deux différences partielles sont deux faces d'un signe linguistique, mais il arrive parfois, qu'on puisse commuter un segment avec un autre et cette commutation entraîne un changement total de sens.

Par exemple : prenant l'exemple de Touratier (2002 : 18), *je vois une tête* /ʒɔvwaɪntɛt/

Si on commute le segment *tête* avec le segment *fille*, on aurait un changement partiel au niveau de sens.

« Je vois une fille » /ʒəvwaɥnfij /

Mais si on commute le segment /t/ avec le segment /b/ ou /f/ on aurait un changement total au niveau du sens.

« Je vois une bête » /ʒəvwaɥnbɛt/

« Je vois une fête » /ʒəvwaɥnfɛt/

Et pour cela, la commutation d'un segment formel doit entraîner une différence de sens partielle et non pas totale, plus précisément, il s'agit de trouver le morphème à travers d'autres unités lexicales construites qui gardent le sens de ce morphème sur l'axe paradigmatique.

3.1.4. La morphologie :

Selon Touratier, on distingue deux types de définitions :

Définition traditionnelle et moderne.

-La définition traditionnelle repose sur la notion de mot, cela signifie que la morphologie étudie la syntaxe interne des mots, plus précisément, il s'agit de la structure interne du mot, tandis que la syntaxe étudie la « combinaison des mots ».

D'ailleurs, Bloomfield a écrit «*nous pouvons dire que la morphologie comprend les constructions des mots ou des parties de mots, tandis que la syntaxe comprend les constructions de syntagmes* » (Bloomfield, 1970, 195) cité par Touratier (2002 : 61). Il s'agit, dans les mots complexes, d'étudier la construction des éléments grammaticaux c'est-à-dire d'étudier des affixes, des radicaux et des bases de composition

Parmi les morphèmes grammaticaux, on distingue deux types de morphèmes : les morphèmes liés (affixes) et les morphèmes non liés ou libres

Les morphèmes liés sont des morphèmes qui ne peuvent pas fonctionner tout seuls.

Tandis que **les morphèmes libres** sont des morphèmes qui fonctionnent tout seuls

Dans le premier type, on distingue deux autres types :

Les affixes dérivationnels et les affixes flexionnels.

Dans ce travail de recherche, nous allons nous intéresser aux affixes dérivationnels.

On distingue deux types d'affixe :

- Le préfixe :

C'est un affixe d'ordre grammatical (morphème lié) qui se place devant la base

- Le suffixe :

C'est un affixe d'ordre grammatical (morphème lié) qui se place après la base.

Remarque :

Il arrive parfois que certains affixes peuvent fonctionner tout seuls comme des morphèmes autonomes, il s'agit d'« *un transfert de sens qui opère du signifiant global d'une lexie sur une partie de celui-ci* » Sablayrolles, J.-F. (2000 : 216), il s'agit d'un élément

de la lexie qui perd sa valeur afin d'acquérir le sens global de cette lexie, Sablayrolles appelle ces éléments des fracto-léxèmes. Par exemple : *cyber, gate*.

Pour rester dans le cadre de la morphologie, on préfère utiliser le terme de

« fractomorphème » de Tournier qui correspond à ce transfert de sens

- Le radical :

Selon Denis Apothéloz, le radical est un morphème autonome qui apparaît sous une forme plus ou moins complète ; mais qui est reconnaissable comme un mot ayant une existence propre dans le lexique.

Mais, il arrive parfois qu'on puisse trouver des unités lexicales construites sur un élément qui est lui-même un élément construit. Pour cela, on est obligé de parler d'un élément qui comporte deux ou plusieurs morphèmes.

- La base :

La base est un élément qui peut comporter deux ou plusieurs morphèmes, comme l'exemple suivant :

Nationalisation, ce mot est construit à partir de quatre morphèmes dont la base est le verbe *nationalis*, selon Apothéloz (2002 : 15-16).

3.1.5. La morphématique (définition moderne).

Avant d'entamer notre analyse, on note ici, que certains linguistes rejettent la notion du morphème, car cette dernière a des complications comme le non parallélisme entre signifié et le signifiant, par exemple, Fradin rejette cette notion de morphème et adopte celle de lexème, car son approche Morphologie Lexématique Classique (MLC) repose sur la notion de lexème (cf. 3.2). Mais, dans notre recherche on a adopté l'analyse en morphème tout en essayant d'expliquer ces complications qui ne posent pas vraiment un problème sérieux où il faut rejeter cette notion de « morphème ». Donc, notre analyse comporte quelques remarques nécessaires pour mieux comprendre la structure et le sens du néologisme.

Contrairement à la définition traditionnelle, qui repose sur la notion du mot la définition moderne repose sur la notion du morphème (unité significative minimale) c'est-à-dire que la morphologie étudie le morphème comme unité à deux faces (signifiant et signifié).

Pour Martinet, la morphologie est « *l'étude des variantes de signifiant* » (1967 : 106), c'est-à-dire que la morphologie ne s'intéresse pas seulement aux éléments grammaticaux comme la définition traditionnelle mais s'intéresse aussi au signifiant et aux morphèmes lexicaux et dans ce sens, on peut dire qu'il s'agit de l'étude des variantes des unités significatives. D'ailleurs, selon Touratier, la morphologie n'étudie pas seulement les variations formelles des unités significatives mais tous les changements formels des morphèmes et leurs combinaisons, « *c'est la morphologie qui procédera à la mise en ordre linéaire et notamment à la mise en mots des morphèmes de l'énoncé* » Touratier (2002 : 63).

Puisque les morphèmes sont des unités à deux faces il faut parler de morphématique et non seulement de la morphologie, car c'est la morphématique qui identifie les morphèmes selon des considérations morphologiques et sémantiques et dans ce sens, on peut parler de parallélisme entre signifiant et signifié et par cette étude, on peut identifier les différentes règles de dérivation et de composition qui sont les bases de la création lexicale.

« ...en fait la spécificité de la morphématique est l'identification proprement dite des morphèmes, laquelle repose et sur des considérations morphologiques et sur des considérations sémantique ... » Touratier (2002 : 62).

Il arrive parfois que certains signifiants puissent être décomposés morphologiquement, mais, morphématiquement, sont indécomposables. Ces segments isolables morphologiquement sont des formants, selon Touratier, car, ces signifiants ne peuvent plus fonctionner isolément. Corbin a bien précisé ces formants en les appelant : pseudo-base et pseudo-affixe, selon leurs sens en contexte et hors contexte (cf. 3.1.11).

3.1.6. La sémantique

Puisque la sémantique joue un rôle dans l'analyse morphématique, on est obligé de définir brièvement quelques notions qui concernent ce terme *sémantique*.

Pour Tamba-Mecz, la sémantique est « une discipline linguistique qui a pour objet la description des significations propres aux langues, et leur organisation théorique » (1991 : 4).

Cette discipline a connues trois grandes périodes, selon Tamba-Mecz :

- la première étape : la période évolutionniste (1883-1931), ce terme sémantique a été inventé par le linguiste français Michel Bréal et à propos de ce terme il a écrit :

« L'étude où nous invitons le lecteur à nous suivre est d'espèce si nouvelle qu'elle n'a même pas encore reçu de nom. En effet, c'est sur le corps et sur la forme des mots que la plupart des linguistes ont exercé leur sagacité : les lois qui président à la transformation des sens, au choix d'expressions nouvelles, à la naissance et à la mort des locutions, ont été laissées dans l'ombre ou n'ont été indiquées qu'en passant. Comme cette étude, aussi bien que la phonétique et la morphologie, mérite d'avoir son nom, nous l'appellerons la sémantique..., c'est-à-dire la science des significations » (extrait de « lois intellectuelles du langage, Fragment de sémantique » (1883 : 133),

Cette première étape a connu une véritable évolution de la sémantique et la sémantique structurale grâce à l'étude de J. Trier en 1931.

- La deuxième étape (1931-1963) était une étape qui a pris en considération l'histoire des mots et la structuration du lexique, mais, avec le courant structuraliste, cette période a connu aussi un autre objet d'étude pour cette discipline, d'ailleurs, les linguistes limitaient leurs études sémantiques et considéraient que le seul l'objet de l'étude sémantique était le lexique.
- La troisième étape (des années 60 au années 90), était la période des théories linguistiques et du traitement informatique, il s'agit de la sémantique formelle, qui s'intéressait aux sons et sens en même temps (signifiants-signifiés), mais hors contexte situationnel. De même, les théories pragmatique-énonciatives, s'intéressaient aussi bien à la pragmatique logique et aux pragmatismes de l'acte du langage.

- La signification :

Tamba-Mecz s'est intéressée à étudier linguistiquement les significations des mots dans leurs propres contextes et dans leurs langues. D'ailleurs, elle a donné une importance à la polysémie qui était assez importante pour Michel Bréal pour la création de l'étude consciente de la sémantique et de la polysémie. De même, Tamba-Mecz n'a pas hésité de relier la synonymie à la polysémie, tout en appuyant sur les relations sémantiques afin de montrer les rapports entre signifiant, signifié et référent.

La signification consiste à donner un sens global à un énoncé tout en prenant en considération tous les éléments qui le composent d'une façon dynamique, il s'agit de

comprendre et d'analyser un élément donné dans son contexte, la phrase est une idée perçue par une compréhension globale.

Sachant que tout texte se compose d'unités de première articulation (séquence figée de Mejri) et d'unités de deuxième articulation (les unités de première articulation chez Martinet (les monèmes)), et ce n'est pas seulement l'inventaire de ces deux types d'articulations qui permet la compréhension du texte, mais c'est à partir de l'emboîtement des unités sémantiques (morphèmes et séquences figées) et des paramètres contextuels et co-textuels qu'on peut comprendre la signification du texte.

3.1.7. L'allomorphe :

« *Un allomorphe est une variante d'un morphème* » Gleason (1969 : 52).

Les premières difficultés de l'analyse morphologique sont les allomorphes, car, la relation entre signifie et signifiant « *n'est pas bijective* » Touratier (2002 : 25).

Les différentes formes qu'un morphème peut avoir, selon son contexte, sont des allomorphes. Donc il s'agit d'un même signifié qui peut avoir plusieurs signifiants différents.

« *Un morphème peut se présenter sous différentes formes selon le contexte dans lequel il se trouve, par exemple, le nom œil prend la forme yeux dans un GN au pluriel. Ce sont des variantes, qu'on appelle allomorphes.*

La conjugaison des verbes irréguliers présente des allomorphes du morphème que constitue le radical du verbe par exemple : je peux / nous pouvons » Gary-Prieur, Marie-Noëlle (1999 : 8).

Les conditions selon lesquelles peut apparaître telle ou telle variante peut être contextuelles ou indépendantes du contexte

-les variantes indépendantes du contexte du morphème sont des variantes libres, par exemple : « *Je peux appartient à la langue courante ; je puis à l'usage soigné* » Touratier (2002 : 30).

-les variantes contextuelles : sont des variantes « *entraînées par un élément du contexte d'apparition du morphème* » Touratier (2002 : 30).

Suivant la nature du conditionnement qui entraîne la variation, on distingue deux sortes de variantes :

-variante à conditionnement phonique : c'est le conditionnement de la forme du morphème par le contexte phonique, par exemple : le cas du pluriel de l'article défini ou indéfini français (les / le/ ou /lez/ devant l'initiale vocalique d'un morphème)

-variante à conditionnement morphématique : c'est le conditionnement de la forme du morphème par le contexte morphématique (c'est le signifié du morphème qui est responsable de cette variation), par exemple : « *le verbe « aller » reçoit deux signifiant : -le signifiant /i/quand il précède le morphème de futur ou de « prospectif », et le signifiant /v/, au présent, quand il se combine directement avec les morphèmes de personne1, personne 2, personne 3 et personne 6* » Touratier (2002 : 31).

Pour Touratier (2002 : 55). Seules les variantes à conditionnement morphématique qui représentent un seul morphème sont des allomorphes. Par contre Danielle Corbin a considéré les différentes formes qui complètent un paradigme comme un phénomène de **supplétivisme** et non d'allomorphie, il s'agit de recours à plusieurs radicaux comme le montre l'exemple suivant:

Le verbe « aller » est présenté par trois variantes /al/, /va/ et /i/ qui sont issus de trois verbes latins

amb (u) lare « se promener ».

vadere « marcher ».

ire « aller, marche ».

Mais, pour Touratier, il s'agit toujours d'allomorphie.

On préfère l'opinion de Danielle Corbin pour une seule raison :

Les variantes à conditionnement phonique et les variantes à conditionnement morphématique ne sont pas vraiment les critères qui déterminent l'allomorphie, il faut parler de variante reproductible. Prenant l'exemple suivant :

Libre liberté (liberté est un dérivé à partir de la base libre)

Pair parité (parité est un dérivé à partir de la base pair)

On remarque, dans ces deux exemples, qu'il s'agit d'une alternance formelle qui entraîne un changement de sens, et pour cela, on parle de variante reproductible.

Contrairement à cette variante, on précise que l'alternance formelle non reproductible concerne les mots construits sur des différents radicaux c'est-à-dire à partir des bases supplétives comme *paganisme*, *virginité*, *natation* sont des mots construits sur des bases supplétives de *païen*, *vierge* et *nag (er)*, selon Pillon (1993 : 47).

On ajoute aussi que, pour Corbin, ce qui prouve que les variantes à conditionnement phonique et les variantes à conditionnement morphématique ne sont pas les critères qui déterminent l'allomorphie est la « régularité » des dérivés d'un même radicale. Il s'agit des règles « *qui ne s'appliquent qu'à des radicaux porteurs d'un trait « diacritique » autorisant leur application* » Pillon (1993 : 47), c'est-à-dire que la régularité formelle n'est que le résultat d'application des règles qui concernent plus d'une paire de dérivés (Tout cela explique pourquoi chaque dérivé représente une entrée lexicale dans le dictionnaire).

Puisque l'alternance allomorphique est une variante reproductible et que le critère qui détermine l'allomorphie est celui de la régularité, on doit parler de **l'allomorphie régulière** et de **l'allomorphie complexe**. Dans notre travail, ce qui nous intéresse est celui de l'allomorphie régulière, il s'agit d'une régularité formelle.

3.1.8. Le quasimorphème :

Pour Touratier (2002 : 58), les allomorphes qui valaient en latin ou en grec (langues d'origine) sont des unités morphologiques,

Tournier parle de *quasi-morphème* « *Les quasi-morphèmes (appelés combining forms par les lexicographes anglophones, qui ne savent pas les définir) et les fracto-morphèmes (que les lexicographes anglophones ou francophones ne connaissent généralement pas) sont, au même titre que les affixes, des éléments constitutifs du mot, que le lexicologue estime indispensable de définir, comme nous l'avons fait, par rapport aux affixes* » Tournier (1998 : 173). Pour Fradin, ces éléments sont des *composés cachés*, car, il s'agit de formes tronquées qu'ils ont gardé leur contenu sémantique et en même temps, ils représentent une ressemblance avec les affixes, donc, Fradin les considère comme des *affixes secrétives*, « *l'affixation secrétive à une visée descriptive mais véhicule une connotation, et souvent une part d'affect, que n'a pas l'expression de la même idée sous forme de syntagme* » Fradin (2003 : 25), mais,

on considère que les quasi-morphèmes comme des unités *mi-autonomes*, car ils ont un statut inférieur à celui d'une lexie simple et en même temps ont un statut supérieur à celui d'un affixe.

De nombreux termes sont utilisés pour désigner ces éléments par exemple : Stockwell et Minkova parlent de *pseudo-suffixes*, Bauer parle de *splinters*, Paillard parle de *quasi-lexème*.

Mais on préfère la terminologie de Tournier *quasimorphème* car ces unités morphologiques sont devenues des morphèmes français non autonomes. Par exemple : *rupt* « rompre », *spect* « regarder », Sablayrolles (2000 : 233).

3.1.9. La composition et dérivation :

La composition et la dérivation sont les deux procédés de formation de mots les plus importants.

La dérivation est l'adjonction d'un ou plusieurs affixes à un morphème lexical appelé base. Par exemple : *démocratiseur*, *bushement*. Et la composition est : « la fusion en une unité lexicale de deux unités lexicales susceptibles d'autonomie, ce qu'on appelle traditionnellement des mots. » Sablayrolles (2000 : 220). Par exemple : *terrorisme administratif*, *vallsmania*.

Donc, la dérivation et la composition sont des procédés de formation qui ont pour objet la création des mots nouveaux, le premier consiste à créer un mot à partir d'un mot de base. Le second consiste à créer des mots nouveaux par juxtaposition de deux ou plusieurs mots existant déjà dans notre ou les autres langues.

On remarque que ces deux procédés de formation, qui consistent à fabriquer des nouvelles unités lexicales, reposent sur la notion de mot, et cela pose vraiment un problème au niveau de l'analyse en morphème ; la morphologie lexicale s'intéresse au premier plan au « mot » tandis que l'analyse en morphème s'intéresse au « morphème ».

En effet, l'unité centrale du lexique est la lexie et non pas le mot car la notion de mot n'est pas vraiment pertinente, pour notre analyse morphématique qui s'intéresse au sens des unités linguistiques au sein d'une société contemporaine.

Avec les travaux des linguistes comme J. Tournier (matrices lexicogénique) ou ceux de Mel'çuk et alii (1995) qui visent à fournir « une présentation formelle de toutes les connaissances morphologiques. (...) il s'agit en fait de la construction d'un métalangage artificiel adapté à la description du mot et de son comportement en langue » Fradin (1996 : 63), les modifications qui sont apportées à la notion de lexie se présentent en deux niveaux :

-au niveau fonctionnel

Les unités lexicales ont les mêmes propriétés syntaxiques comme les mots :

la lexie se combine à différentes classes distributionnelles. De même, une lexie peut occuper la place d'une autre lexie dans une chaîne parlée.

-au niveau sémantique

Ces lexies ont une « *stabilité référentielle* » Sablayrolles (2000 : 149) c'est-à-dire que chaque lexie représente un contenu sémantique propre à elle. Donc les lexies sont monosémiques (on appelle l'unité lexicale qui correspond à un mot polysémique un vocablé)

« Les lexies montrant la relation de polysémie entre elles seront regroupées en des ensembles appelés vocables. Ce regroupement permet de mettre en relief les éléments

communs des lexies apparentées et de cette façon de rendre explicite leur parenté. » Mel'çuk et alii (1995 : 156). Donc, un vocable est un ensemble de lexies qui représentent des traits polysémiques et qui ont la même forme.

Dans notre travail, pour expliquer les différences partielles du sens entre les vocables (actualisation d'une lexie dans un contexte) nous préférons utiliser le modèle homonymique de Mel'çuk « *dans un dictionnaire, les différents sens d'un vocable sont présentés l'un à la suite de l'autre de façon linéaire et séquentielle. Or la structure d'un vocable est le plus souvent une structure arborescente* » Kleiber et alii (1997 : 100).

Ce modèle homonymique nous permet de parler des entrées dans le dictionnaire.

Dans notre travail, on adopte l'analyse morphologique de Touratier, car, il combine l'analyse en morphème et l'analyse en mot (lexies) qui sont deux niveaux différents et nécessaire pour notre analyse.

3.1.10. Le synthème :

Pour résoudre ce problème d'analyse en morphèmes Martinet a proposé le terme

« *synthème* ». Il s'agit de la « *combinaison figée de morphèmes qui fonctionne comme un seul morphème* » Touratier (2002 : 50), obtenu soit par dérivation, soit par composition

On peut schématiser ce qu'on était en train de dire comme suit :

Morphème1+ morphème 2+...= seul morphème (qui a toutes les propriétés d'un morphème).

Mais cette notion de *synthème* ne recouvre pas tous les problèmes de dérivation et de composition. On peut trouver des mots composés ou dérivés qui ne sont pas analysables en plusieurs unités significatives minimales. Prenant les deux exemples de Martinet qui sont ceux de « *pomme de terre* » et « *chaise-longue* », on constate que ces deux exemples ne sont pas des *synthèmes* car le signifié de *pomme de terre* ne correspond pas à la somme des signifiés de trois morphèmes (*pomme, de* et *terre*), et le signifié de *chaise-longue* ne correspond pas à la somme des signifiés de deux morphèmes (*chaise* et *longue*). Pour Touratier, la notion du « *synthème* » est « *très justement définie* » Touratier (2002 : 51). Cependant ces deux exemples ne sont pas des *synthèmes*, mais deux morphèmes car, ils sont morphologiquement complexes mais morphématiquement sont simple. Pour cela, D. Corbin a proposé le terme de mot complexe non construit.

3.1.11. Le mot complexe construit et mot complexe non construit:

Pour éviter tous ces problèmes, Danielle Corbin a distingué trois sortes de mots mot simple, mot complexe construit et mot complexe non construit.

Cette dernière a travaillé sur des mots existant en français tout en considérant que ces mots ont les mêmes propriétés que des morphèmes et la seule propriété différentielle « *est celle de la non-autonomie syntaxique apparente du morphème* » (Corbin, 1987, 182) cité par Touratier (2002 : 52). Les morphèmes sont des unités significatives qui peuvent recevoir des interprétations, d'ailleurs, « *que si un segment interprétable figure dans un mot complexe en position basique ou affixale, construit et que réciproquement dans un mot analysé comme construit tous les segments aux quels on peut donner le statut de morphèmes sont interprétable* » (Corbin, 1987, 236) cité par Touratier (2002 : 52- 53).

Le mot complexe non construit : est un mot qu'on ne peut pas décomposer en plusieurs morphèmes car le sens de ce mot complexe n'est pas compositionnel, plus précisément le sens n'est pas déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs qui ne sont pas assemblés par des règles (dérivation, composition,...) et par la suite, on peut considérer ce dernier comme un mot simple, d'ailleurs Le mot simple est un mot qu'on ne peut pas décomposer en plusieurs éléments et le sens de ce mot simple n'est pas compositionnel. Les morphèmes sont des unités significatives qui peuvent recevoir des interprétations, alors que les éléments non interprétables sont des formants, comme le montre l'exemple suivant que Corbin a donné :

Le mot *carpette* qui signifie « petit tapis a toutes les propriétés d'un mot construit », mais en réalité le segment *carpe* ne peut pas « être identifier comme base » (Corbin, 1987, 188) cité par Touratier (2002 : 53), car, le mot complexe *carpette* n'a aucun lien sémantique avec le mot simple *carpe* qui signifie « une sorte de poisson » Touratier (2002 : 53). Et dans ce cas *carpe* de *carpette* n'est pas vraiment une base et dans ce sens on doit parler de pseudo-base. De même, il arrive parfois qu'on puisse identifier la base d'un mot complexe mais on ne peut pas identifier l'affixe comme dans *royaume* « pays qui est gouverné par un roi ou une reine » (*roi* est représenté par *roy* (*roy-al*)). Le segment morphologique *aume* ne peut pas être identifié comme un affixe car ce segment *aume* ne se retrouve que dans le mot *royaume* avec ces propriétés et dans ce sens *aume* est un pseudo-affixe « *Le segment – aume ne se retrouve nulle part ailleurs avec les mêmes propriétés* » (Corbin 1987 ; 12) cité par Cusin -Berche (2003 : 56).

Le terme *pseudo affixe* ou *pseudo base* correspond au terme *segment morphologique*, dans la terminologie de Touratier.

Par contre, on ne parle plus de segment morphologique dans le mot complexe construit car le sens de ce mot correspond au sens des éléments qui le constituent.

3.2. La morphologie selon Fradin :

Dans le livre de Fradin (2003), intitulé *Nouvelles approches en morphologie*, il s'agit d'un « *essai et non un manuel. Il vise à faire connaître au public français les débats qui ont animé le champ de la morphologie ces dernières années, à en retracer les enjeux, à en montrer les acquis sans dissimuler les problèmes qu'ils soulèvent. Il présente les raisons qui ont conduit à abandonner la notion de morphème telle qu'elle se pratiquait naguère en morphologie ; il explore les changements qu'a entraînés cet abandon, dont le principal est de reconnaître le mot (ou plus précisément le lexème) comme un domaine propre d'organisation des signes linguistiques. L'originalité de ce livre tient au fait qu'il va au-delà de cette présentation. Il montre pourquoi les approches nouvelles de la morphologie n'offrent pas les moyens de décrire de manière satisfaisante la formation des mots, même si des progrès notables ont été faits. Il indique comment on peut se rapprocher de cet objectif en repensant l'articulation de la morphologie au lexique et met au jour les exigences nouvelles qu'impose cette articulation.* » Fradin (2003 : 2).

Ce livre comporte deux parties : la première qui s'intitule *Approches de la morphologie*, présente l'évolution de l'approche morphématique à une approche lexématique. La Morphologie Morphématique Combinatoire (MMC) considère les unités lexicales complexes comme « *des combinaisons de signes minimaux et atomiques* », tandis que les morphèmes sont définis par un rapport *forme/ sens*. Ce modèle est très simple et homogène. Mais, en réalité, selon Fradin, ce modèle implique des problèmes d'analyse et de théorie, comme, les phénomènes morphologiques *non concaténoires tels que la circumfixation (p.ex. ge-vogel-te) et non segmentaux comme la reduplication et la métathèse posent des problèmes insurmontables à ce modèle*. Pour cela, selon Fradin, l'abandon de la notion de morphème et

l'adoption de la Morphologie Lexématique Classique (MLC) sont des démarches nécessaires, dans l'étude de la formation des mots. Cette Morphologie Lexématique Classique (MLC) a développé la notion de lexème, «*unité multidimensionnelle abstraite des formes actuelles*» Fradin (2003 : 132), comme unité de base de la morphologie et elle «*se distingue par deux traits : l'unité de base est le lexème et non le morphème (d'où son nom), les mécanismes de construction des unités complexes sont processuels : les unités morphologiques complexes ne résultent plus de la combinaison d'unités atomiques mais de l'application de fonction à un lexème.*

J'appelle « morphologie lexématique classique » (MLC) ce que de nombreux travaux nomment approche « lexème et paradigme ». Fradin (2003 : 79), il s'agit d'une analyse processuelle des unités complexes, en appuyant sur la syntaxe, d'ailleurs, cette approche a permis l'explication de huit phénomènes morphologiques qui sont restés, selon Fradin, inexplicables, avec l'approche Morphologie Morphématique Combinatoire (MMC), tel que, les flexifs, la supplétion et la conversion. D'ailleurs, selon lui, cette approche suit le modèle structuraliste où l'unité de base est le morphème. Il s'agit d'une suite de phonèmes qui a un sens, mais le problème qui se pose, selon Fradin, est qu'il est impossible d'appliquer cette analyse MMC sur toutes les langues du monde, car, il arrive parfois que plusieurs signifiants ont un même signifié (sans les considérer comme des variantes allomorphiques (Fradin donne l'exemple du pluriel en allemand)

De même, on trouve plusieurs signifiés qui correspondent à un seul signifiant par exemple le suffixe *-esse* dans *ânesse*, et le nom de propriété *allégresse*.

On trouve aussi qu'un même signifié peut être marqué plusieurs fois dans une même suite phonique comme le cas du pluriel des diminutifs bretons : par exemple, en *bagoùigoù*, où suite graphique qui marque le pluriel, cette marque apparaît au milieu de la base du mot et en finale. Il signale aussi un autre problème qui est celui de *circumfixe*, il s'agit d'un morphème discontinu (la dérivation parasynthétique), il cite aussi le problème d'interfixation comme dans le mot *tartelette*, sur *tarte* (on remarque une suite de phonèmes qui n'a pas de signifié), de plus, dans le mot *royaume*, on trouve /om/ qui n'a pas de sens.

Danielle Corbin a montré l'autonomie de la morphologie par rapport la syntaxe, d'ailleurs, le principe d'associativité qu'elle a défendu est que «*le sens d'un mot construit est construit en même temps que sa structure morphologique et compositionnellement par rapport à celle-ci*» Corbin (1991 : 9) citée par Corbin et alii (2004 : 11), tandis que le principe de la syntaxe repose sur une description des mots de façon disjointe (la structure, ensuite le sens). Cette dernière a associé à une RCM (Règle de Construction de Mot) une interprétation sémantique. Il s'agit, dans ce modèle, qui est fondamentalement homonymique, autant de sens qu'il y a de structures morphologiques et vice-versa. Concernant les mots simple et les mots complexes non construits, afin d'expliquer les complications liés aux signifiés et aux signifiants, elle a proposé le terme de mots complexes non construits, dans cette dernière catégorie, on remarque qu'il n'y a pas une application d'une RCM avec une correspondance entre structure morphologique et interprétation sémantique, car, le sens n'est pas compositionnel.

Dans notre travail, on adopte l'analyse de Touratier qui combine l'analyse en morphème et l'analyse en mot (lexies)

3.3.L'extragrammaire

À partir de la dichotomie saussurienne langue/ parole, Chomsky a distingué entre compétence et performance et au niveau de cette dichotomie se place la notion de

grammaticalité par rapport extragrammaticalité « *The notion 'acceptable' is not to be confused with 'grammatical'. Acceptability is a concept that belongs to the study of performance, whereas grammaticalness belongs to the study of competence.* » Chomsky (1965 : 11).

Donc, ce n'est pas tout ce que produisent les locuteurs conformes au système de la langue.

En morphologie, la notion d'extragrammaticalité se définit par rapport à la notion de régularité, cette notion d'extragrammaticalité est importante pour deux raisons :

- la première raison est que nombre de linguistes, y ont recouru afin d'expliquer ce qui n'était pas classable selon les catégories et les règles grammaticales mises en œuvre, tel que les mots-valises, les réductions...
- la deuxième raison pour laquelle l'extragrammaticalité joue un rôle primordial dans la morphologie est la nature du lexique (emprunt, néologisme, lexie simple ou complexe).

Synchroniquement, l'observation du lexique a conduit les linguistes à décrire ce lexique à travers des règles et des procédés de formation de mots connus, mais, il arrive parfois que le linguiste se trouve en face d'une réalité qu'il ne peut pas ignorer, il s'agit des lexies qui représentent des irrégularités morphologiques par rapport au système de la langue, et c'est là où on parle d'extragrammaticalité morphologique.

3.4.L'amalgamation lexicale :

« *Des manifestations de la créativité lexicale [...] mais ne sont pas productifs au sens où ils ne sont pas assignables à un patron de régularité* » Fradin (2003 : 211)

Pour Fradin, l'amalgamation lexicale est un procédé non productif mais, en même temps, il relève de la créativité lexicale, car, il s'agit des procédés extragrammaticaux qui ne relèvent pas des règles de grammaire de la langue. Ces procédés ne résultent non plus d'irrégularités, mais, il s'agit des contraintes phonologiques et sémantiques.

Donc, comment peut-on classer ces amalgames lexicaux ?

Concernant la notion d'amalgamation, on signale qu'il ya plusieurs terminologies, car certaines terminologies s'appuient sur l'aspect morpho-phonologique, d'autres sur l'aspect morphologique et l'aspect graphique.

Selon Fradin, l'amalgamation ne concerne que l'aspect phonologique, il s'agit d'une fusion phonologique à partir d'un segment homophone commun entre les lexèmes. L'amalgamation représente une ressemblance avec la composition, mais elle n'est pas une forme de composition, d'ailleurs, « *il n'existe pas de rapport constant entre la phonologie et la sémantique* » Fradin (2009 : 33).

Cette étude, Fradin (2000 : 28-30), lui a permis de regrouper 9 cas d'amalgamation lexicale, ces 9 cas, à leurs tours sont regroupés dans 4 familles, il a recensé 5 types d'amalgamation selon la position du segment homophone), comme le montre le schéma ci-dessous¹⁰ :

¹⁰ Les lexèmes-sources sont indiqués par les lettres A et B, le segment homophone étant signalé par Σ (Fradin a signalé que ce schéma ne représente pas une grammaire des amalgames).

Schémas de la famille A : les Σ se situent soit à droite, soit à gauche des lexèmes-sources.

- Type 1 A Σ Σ B A Σ B (métro<pole>•politique métropolitique) ;
- Type 2 A Σ B Σ AB Σ (potir<on>•marron potimarron);
- Type 3 Σ A Σ B Σ AB (pas d'exemple).
- Schémas de la famille B : l'un des Σ se situe dans l'un des lexèmes-sources.
- Type 4 A Σ B Σ B' A Σ B' (hippie•<épi>démie hippidémie) ;
- Type 5 A Σ A' Σ B A Σ B (céli<bataire>•battante célibattante)

Fradin a considéré que la famille A est la plus courante, d'ailleurs Léturgie a confirmé cette affirmation et propose les caractéristiques suivantes afin de définir la structure prototypique d'un amalgame lexical :

- Il s'agit d'amalgamation de deux lexèmes
- Le lexème source est tronqué par apocope et le deuxième lexème-source reste intact
- La présence d'un segment homophone commun.

À partir de cela, il est possible de proposer des règles de grammaire d'amalgamation lexicales. Selon Léturgie, cette proposition de Fradin est complète, et elle permet de situer le segment commun et de savoir l'élément phonologique tronqué. Fradin n'a pas oublié aussi de traiter les lexies qui n'ont pas de segment homophone commun.

On remarque que les amalgames lexicaux de la famille A sont productifs, puisque elle est la plus courante, que dit-on des créations des mots-valises inconsciemment ?

C'est vrai, parfois, on crée un mot-valise sans l'intention de le créer, il s'agit d'amalgamation des segments homophones sans l'aide d'un modèle ou d'une règle, il s'agit de la contrainte phonique.

On note ici que B. Fradin, a utilisé la terminologie d'un procédé de création lexical *mot-valise* pour définir l'amalgamation. Et selon, cette terminologie, il a regroupé 9 cas d'amalgamation qui se reposent sur l'aspect phonologique tout en ignorant les autres aspects. Cette typologie a connu des limites. En réalité l'amalgamation englobe tous les aspects, il s'agit d'une fusion graphique, morphologique, phonologique et même parfois sémantique de deux ou de plusieurs lexies, et selon l'aspect de fusion, on distingue plusieurs procédés de création lexicale.

Selon Julie Makri-Morel (2015 : 61-79), il s'agit de quatre types d'amalgamation:

3.4.1. L'amalgamation par homophonie

Il s'agit de la fusion de deux lexies par homophonie

- Le mot valise :

Le télescopage de deux unités lexicales qui représentent un segment commun à leur jointure « *selon nous, deux caractéristiques définissent le mot-valise : la présence de matériau phonologique commun aux deux unités, cette superposition devant se trouver a minima à la jointure de celles –ci. Nous considérons que les autres cas de concaténation représentent d'autres types d'amalgames lexicaux, ou relèvent d'autres procédés de création lexicale.* » d'après Julie Makri-Morel (2015 : 63). Donc, il y a une superposition syllabique entre la fin de la première lexie et le début de la seconde. Par exemple : *festizad*.

- La factorisation :

Le télescopage de deux unités lexicales qui représentent un segment commun, ce segment commun se trouve partout qu’au centre à la différence du mot-valise.

« Certains amalgames lexicaux présentent une autre particularité : l’élément tronqué de la première base correspond à un segment présent au sein de la seconde base (et inversement). Contrairement aux mots-valises, il y a donc superposition de phonèmes communs ne se trouvant pas à la jointure des deux bases. Des néologismes tels que *optipesimista*, *terrogolpista* ou encore *pezqueñin* montrent que la création peut se réaliser à la manière d’une « factorisation » : l’élément commun vaut alors pour les deux bases. C’est de cette manière qu’*opti (mista)* et *pesimista* s’amalgament, tout comme *terro(rista)* et *glolpista*, ou *pez* et *(pe)queñin*. »

On considère que cette distinction entre mot-valise et factorisation est très intéressante, même si les deux procédés représentent un segment homophone.

3.4.2. L’amalgamation sans homophonie

Il s’agit d’une fusion de lexies sans homophonie.

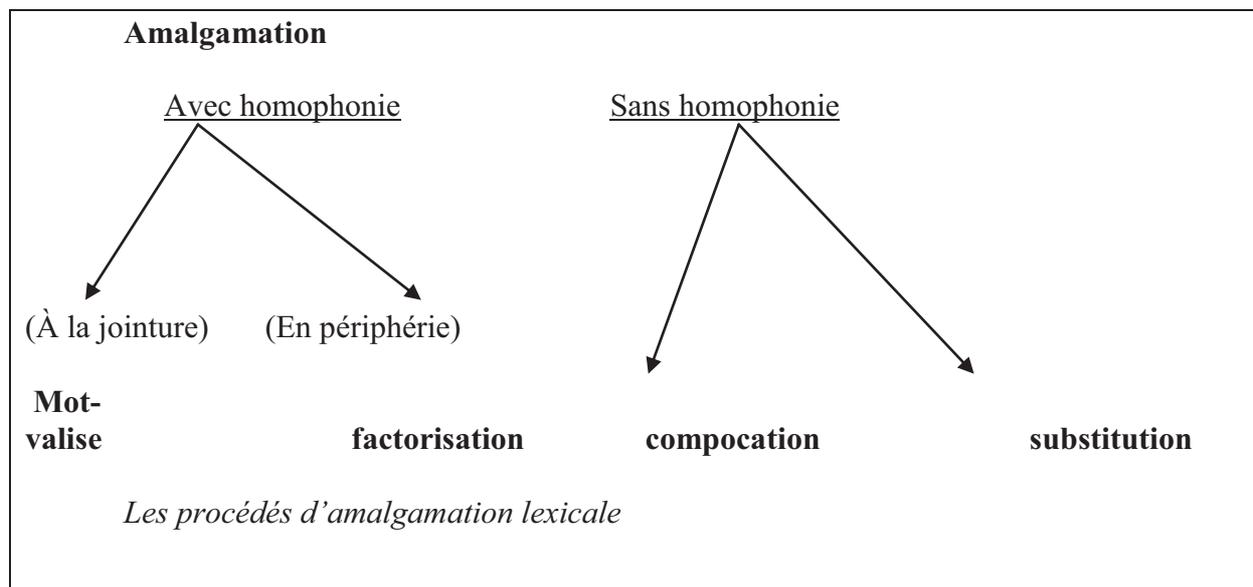
- La compocation :

Selon Makri, les éléments de compocation ne présentent pas des segments homophone à leur jointure, de même, elle rajoute aussi que l’un des éléments de compocation est tronqué

Ce terme qui est inventé en 1999 par Cusin-Berche est « forgé à partir de composition et de troncation ». Il s’agit de composition et de troncation, en prenant l’exemple de Cusin-Berche : *imprimaticien* (*forgée à partir de imprim(eur inform)aticien*, Cusin-Berche (2003 : 34), on constate bien qu’il y a un segment homophone commun « m », pour Makri-Morel, il s’agit de mot-valise et non de compocation, car, il y a une « réelle volonté de superposition des deux lexèmes » Makri-Morel (2015 : 64). Par exemple : *flexy*

- La substitution :

Ce terme proposé par Makri-Morel correspond au terme de *fractocomposition* proposé par Sablayrolles, et à celui de Fradin, *la composition caché*, par exemple : *moutongate*, *chevalgate*.



Partie II :
L'analyse du corpus

« La raison consiste à analyser les choses et à les élaborer »

Epictète

II. Analyse du corpus des néologismes

Cette partie est consacrée au corpus des néologismes, il s'agit de :

- élaboré le corpus
- présenter les critères d'analyses et l'ensemble de la grille d'analyse.

Mais, avant d'aborder ces points, il est important de parler de l'importance de notre travail.

L'originalité de ce travail de recherche:

L'originalité de notre travail de recherche consiste en ce qu'il est, à notre connaissance, le premier à entreprendre une étude comparative de ces deux variantes du français, le français de France et le français d'Algérie, pour ce qui de leurs néologismes récents (alors qu'il existe des recherches sur les néologismes du français hexagonal d'une part et sur les néologismes du français algérien d'autre part). De même, les résultats permettront de comparer les matrices mises en œuvre, et même de comparer les conditions favorisant l'apparition d'un néologisme dans ces deux variantes du français, et d'apporter des informations utiles tant en lexicographie qu'en lexicologie.

La constitution du corpus :

On a relevé 51 néologismes du français de France et 95 néologismes du français algérien durant la période de la collecte des données linguistiques qui s'étale sur un an (15 octobre 2012-15 octobre 2013), dans la presse écrite française et la presse écrite francophone algérienne.

Dans notre travail, on n'a pas pris en considération les néologismes qui sont des noms propres, anthroponymes ou toponymes.

Le journal :

Comme son nom l'indique, le journal est un document qui traite des événements déroulés durant une journée, et au sens plus général, il s'agit d'un ensemble d'articles regroupés selon le rythme de parution.

Un journaliste crée des néologismes pour attirer l'attention des lecteurs et pour donner une certaine originalité de son article et même parfois le journaliste reprend des néologismes créés par d'autres gens tout en citant leurs noms.

- Les participants dans la rédaction d'un journal :

Les participants les plus importants dans la rédaction d'un journal sont : le journaliste, le rédacteur en chef et le secrétaire de rédaction.

Le travail du journaliste consiste à recueillir les informations, ensuite à écrire des articles, ensuite, Le rédacteur en chef gère une équipe de journalistes et fixe le nombre d'articles. Et enfin, c'est Le secrétaire de rédaction qui relit et vérifie les articles.

- Le corpus :

Notre corpus est constitué à partir de la presse écrite, cette dernière représente les lexies les plus utilisées par les différentes classes de la société. La collecte des données linguistiques n'était pas vraiment facile, car l'identification d'un néologisme dépend de la notion de la nouveauté, et même parfois, il y a des néologismes qui passent inaperçus.

- Plusieurs corpus :

Le choix de différents corpus nous permet de faire une analyse quantitative et qualitative entre les néologismes de français du France et les néologismes du français algérien, et même, pour mieux définir le contexte et le cotexte de création de ces lexies néologique pour chaque société. Pour cela, on a choisi 4 journaux quotidiens (2 journaux pour chacun des deux pays.)

Notre choix n'était pas fait par hasard mais selon des critères bien définis. D'ailleurs, on a pris en considération les journaux les plus lus et les plus connus, selon chaque pays. Il s'agit des journaux quotidiens de France : *Le Monde*, et *20 Minutes* et les journaux quotidiens francophones du français d'Algérie : *Le Quotidien d'Oran* et *El watan*. On note aussi que ces différents journaux sont lus par différentes classes sociales de chaque pays.

La méthodologie du travail :

Dans notre travail, notre source de recherche est les journaux, Durant un an, la période de collecte de données linguistiques (du 15/10/2012 jusqu'au 15/10/2013), on a relevé 51 néologismes du français de France et 95 néologismes du français algérien. Comme méthodes d'analyse on a utilisé l'observation, l'approche d'analyse en morphèmes de Touratier.

Pour distinguer une unité linguistique néologique d'une unité linguistique non néologique, on va prendre en considération le critère lexicographique (notre méthode consiste à vérifier chaque lexie ressentie comme une nouvelle lexie dans les dictionnaires hexagonaux, *Le petit Larousse*, *Le petit Robert*, quatre dictionnaires en ligne, *Wikipédia*, *Médiadico*, *Le monde* et *TLFI* et le dictionnaire *le français en Algérie 2002*, une recherche sur la base Néologia élaborée au LDI et la vérification des anglicismes dans un dictionnaire anglais en ligne *cambridge dictionary*. Ensuite, j'ai mesuré la diffusion de ces néologismes, tout en utilisant un moyen très utile « Internet », sur les archives, qui sont en ligne, des 4 journaux.

Ensuite, les analyses sont soumises à des études quantitative, typologique, statistique et comparative qui permettent de comparer les matrices mises en œuvre dans ces deux variantes du français et d'étudier la diffusion et les conditions favorisant la création de nouvelles lexies et lexies empruntés à d'autres langues dans les deux pays, l'Algérie et la France. Je peux ajouter ici, concernant le repérage des néologismes, que le sentiment néologique est, parfois, visible, grâce aux marques typographiques qui sont des signes du sentiment de nouveauté des journalistes.

- Présentation de la grille d'analyse :

Notre grille d'analyse comporte 5 colonnes qui portent des informations sur chaque lexie néologique, on la considère comme un moyen très utile pour l'étude des néologismes. Elle nous révèle presque toutes les questions liées aux néologismes, et, pour répondre aux besoins d'analyse. Il faut dire que, l'élaboration de la grille d'analyse n'était pas facile. Au départ, notre grille d'analyse, comportait 25 colonnes :

Colonne 1 : la lexie néologique

Colonne 2 : définition de la lexie

Colonne 3 : le type de lexie néologique

Colonne 4 : le type du néologisme

Colonne 5 : la catégorie syntaxique du néologisme

Colonne 6 : le genre

Colonne 7 : le nombre

Colonne 8 : la catégorie sémantique du néologisme

Colonne 9: le procédé de formation
 Colonne 10 : configuration morphologique
 Colonne 11 : configuration morphématique
 Colonne 12 : nombre de syllabes
 Colonne 13 : la configuration syllabique
 Colonne 14 : le domaine
 Colonne 15 : le contexte
 Colonne 16 : la source
 Colonne 17 : le créateur
 Colonne 18 : transmetteur
 Colonne 19 : la date d'attestation du néologisme
 Colonne 20 : les lieux d'attestation
 Colonne 21 : la mise en forme (signe typographique, italique, couleur, guillemet, caractère gras, taille différente, ...)
 Colonne 22 : structure (où se trouve le néologisme)
 Colonne 23 : la diffusion des néologismes sur les journaux
 Colonne 24 : influence linguistique (le mode d'influence)
 Colonne 25 : les relations sémantiques

- La catégorie syntaxique :

On note ici qu'il est très important de définir la catégorie grammaticale de chaque lexie néologique. On a utilisé les abréviations connus pour déterminer la catégorie syntaxique

N : nom, genre : m (masculin)/ f (féminin)/ indif (indifférent), nombre : s (singulier) / p (pluriel)/indif (indifférent)

V : verbe, groupe : 1^{er}/ 2nd/ 3^e

Adj : adjectif, type : qualificatif prédicatif (qualif)/ classifiant (clas)/ relationnel (argumental) (rela)

Adv : adverbe, type : manière/ intensif

Prép : préposition

Conj : conjonction

Interj : interjection

Déter : déterminant

Pro : pronom

- La catégorie sémantique :

Les classes d'objets se déterminent par trois classes : les prédicats, les arguments et les actualisateurs. Au niveau sémantique, les prédicats et les arguments se combinent mutuellement.

Prédicat : action/ état/ événement/ humain

Argument : humain/animal/ végétal/ inanimé concret/ inanimé abstrait/ locatif/ temps.

Les actualisateurs sont des unités linguistiques qui jouent un rôle dans l'actualisation de prédicat, ils peuvent être des affixes, des verbes supports, des morphèmes flexionnels et des déterminants.

- Le domaine du néologisme :

La colonne « le domaine du néologisme » nous donne une idée sur le néologisme où se trouve parmi les différents domaines de la vie. Pour trouver le domaine dont la lexie néologique fait partie, il est nécessaire de définir cette lexie dans son contexte et de trouver le sens exact de ce néologisme. On constate des grands domaines tels que le domaine sportif, la

politique, l'économie, la culture, la société, avec des sous domaines comme : physique, chimie, informatique,...

- Le contexte du néologisme :

Dans la colonne « contexte », il s'agit de présenter le néologisme tel qu'il est avec ou sans marques typographique et le type de police. On signale aussi que notre contexte est limité par une phrase où se trouve le néologisme. Il est important pour notre recherche de noter cette phrase où apparait le néologisme pour mieux comprendre le sens et la situation de création de cette lexie néologique.

- Les signes typographiques :

Il est aussi très utile de noter la mise en forme du néologisme (signe typographique, italique, couleur, guillemet, caractère gras, taille différente, ...) car, les créateurs ou les transmetteurs du néologisme veulent d'une part, attirer l'attention du lecteur et d'autres part, ils veulent atténuer leur responsabilité envers la langue.

- La source :

La colonne « source » nous donne des informations très utiles sur la rubrique de l'article et le nom du journal, de même, cette colonne fait une preuve de l'existence du néologisme.

- La date du support où apparait le néologisme :

L'identification de la date de l'attestation du néologisme nous révèle les problèmes liés aux durées de vie et la notion de nouveauté du néologisme.

- Le créateur et le transmetteur :

Il est très important, dans notre travail, de noter le nom du créateur ou le transmetteur du néologisme.

Le créateur est l'inventeur du néologisme, par contre, le transmetteur est celui qui transmet le néologisme.

- La physionomie du néologisme :

Il s'agit d'identifier la structure morphologique du néologisme, en utilisant les abréviations suivante : PREF (préfixe), RAD (radical), SUFF (suffixe), PREP (préposition)

Pour Rey-Debove, « *la description morpholexicale relève d'une théorie du décodage et non de l'encodage* », c'est-à-dire qu'à partir de la structure morphologique des unités lexicales, on peut prouver que ces unités sont construites grâce à un code (qu'on va l'utiliser pour créer d'autres unités lexicales).

- La configuration syllabique :

La phonologie est une science qui a pour but l'étude des sons du point de vue de leur fonction dans la communication linguistique. Comme la phonétique, elle étudie les éléments phonique d'une langue, mais contrairement à celle-ci elle fait un rapport avec leur fonction, elle voit comment les éléments phonique se distinguent des messages de sens différents

La syllabe qui est une suite de phonèmes émis une seule fois par un locuteur fait partie de la phonologie, car on ne peut pas étudier la syllabe sans son aspect phonétique. Théoriquement, la syllabe se compose de trois parties :

l'attaque : est la première partie de la syllabe, elle est composée de consonnes.

le noyau : comme son nom l'indique est la partie centrale de syllabe, il est composé de voyelles.

la coda : est la partie finale de syllabe, elle est composée de consonnes.

Pour ces trois parties de syllabe, on peut dire que la première et la dernière partie ne sont pas vraiment très importantes, par contre, une syllabe ne peut avoir qu'un noyau comme : *eau*.

Il est très nécessaire de définir la qualité du syllabe, d'ailleurs, on distingue deux qualités : syllabe fermée et syllabe ouverte.

On parle d'une syllabe fermée, quand la dernière partie de syllabe est la coda c'est-à-dire quand le dernier son de la syllabe est une consonne comme : *festizad*, et on parle d'une syllabe ouverte quand la dernière partie de syllabe est le noyau c'est-à-dire quand le dernier son de la syllabe est une voyelle comme : *bolibourgeoisie*.

On ajoute ici que, la majorité des lexies françaises ont une syllabe ouverte.

Il est pertinent, dans notre recherche, d'indiquer le nombre et la qualité des syllabes d'un néologisme pour mieux comprendre la physionomie du néologisme. Pour cette configuration, on a utilisé les abréviations suivantes :

O pour syllabe ouverte et F pour syllabe fermée

- L'influence linguistique :

Dans notre recherche, il est nécessaire de déterminer la langue et le mode d'influence, pour la création de certains néologismes.

On parle d'influence d'une langue, lorsque une lexie néologique se crée sous l'influence d'une autre lexie étrangère, et quand cette langue exerce une certaine influence, il est nécessaire de trouver le mode de cette influence qui peut être : traduction, calque, trou à combler, formant et structure.

- La transcatégorisation :

La création d'une nouvelle lexie n'implique pas automatiquement le changement de catégorie grammaticale entre la base sur laquelle est construit le néologisme et le néologisme, mais, on peut dire qu'il est très important de signaler le changement ou le non changement de catégorie grammaticale.

- Les relations sémantiques :

Dans notre travail de recherche, on s'intéresse aux relations sémantiques, car certains néologismes sont créés par rapport des lexies déjà existantes ou par rapport des affixes.

- Les relations lexicales :

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique. Elles sont de deux types :

-relation hiérarchiques et d'inclusion lorsqu' elle concerne des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes, relation partie tout) ;

-relation d'équivalence et d'opposition lorsqu'elle concerne des unités de même rang (synonymes, antonymes)

- La synonymie :

La notion de synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère.

En utilisant les notions : signe, signifié et signifiant, on peut dire que, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents, par une opposition aux homonymes qui sont défini par un même signifiant qui a des signifiés différents

- L'homonymie :

Tandis que, l'homonymie qui vient du grec *homos* qui signifie « semblable » et de *onoma* qui signifie « mot », désigne deux ou plusieurs mots qui s'écrivent ou se prononcent de la même façon, mais dont le sens est différent ce qui peut prêter à confusion.

- La diffusion :

La colonne *diffusion* nous permet de vérifier le degré d'utilisation du néologisme et même de limiter ce degré pour décider si une lexie néologique a gardé sa coloration néologique ou le contraire.

- L'élaboration de notre grille d'analyse :

Notre grille d'analyse a été, ensuite, remaniée pour faciliter la lecture de l'analyse d'un néologisme, on n'a choisi que 5 colonnes.

Colonne 1 : item (la lexie néologique)

Colonne 2 : le contexte et le cotexte

Colonne 3 : le sens du néologisme

Colonne 4 : la morphologie (comporte la matrice, décomposition en formants, type de lexie, la catégorie grammaticale, la sémantique et la configuration phonologique (transcription phonologique, nombre de syllabes et type de syllabes)

Colonne 5 : la diffusion

Chapitre 4

La diffusion des néologismes

4. La diffusion:

Une lexie nouvelle est un néologisme dès son apparition, « *même si elle demeure un hapax, parce qu'on ne peut pas faire qu'un mot proféré ne l'ait pas été et que sa création est révélatrice de la créativité lexicale possible dans une langue à un moment donné de son histoire.* » Sablayrolles Jean-François (2009 : 25-36).

Un néologisme perd sa coloration néologique en fonction de la rapidité et de l'ampleur de sa diffusion. D'ailleurs, selon l'importance de diffusion, un néologisme peut entrer dans un dictionnaire, en ayant perdu sa qualité néologique.

Ces deux réalités sur la néologités nous révèlent qu'il y a une relation entre la diffusion et le lexique de la langue, d'ailleurs, certains néologismes s'intègrent facilement dans le lexique de la langue.

Pourquoi certains néologismes se diffusent-ils plus rapidement que d'autres ?

On note ici que la période du recherche de diffusion des néologismes est du 01/01/2009 jusqu'au 15/10/2013.

4.1. La dérivation :

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EI W
algérianisation	0	19
algérianiser	3	21
bouteflikienne	8	14
Bouteflik-oyahienne	0	1
bushement	0	1
déboumediéniser	0	3
débouteflikiser	0	1
démocratiseur	1	1
désalgérianisation	0	1
désaméricanisation	1	0
dézeroualiser	0	1
egyptianiser	1	2
exterministe	0	1

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
pousseur	26	4
witter	1	0
solférinien	4	12
indétricotable	0	1
zadiste	28	15
merkélienne	0	5
hollandaise	9	5

googueliser	0	2
ikhwanisation	0	3
ikhwaniser	2	2
ikhwaniste	0	1
immuniseur	0	1
manifestif	0	2
parkingueur	4	2
printaniser	1	1
quatarisation	0	1

Néologismes attestés dans les deux pays

Néologismes	La diffusion			
	Le Q	El W	20 M	Le M
afghanisation	6	22	6	45
apartisan	1	0	1	2
congestionnement	2	3	0	1
diplomite	0	3	0	1
immigrationnisme	0	2	1	0
pakistanisation	8	3	0	1
patrimonialiste	3	7	1	0
tweeteur	0	1	0	11
colocalisation	5	8	11	1
souchien	2	3	10	8

D'après ces deux tableaux représentatifs de la diffusion des néologismes du français d'Algérie et des néologismes du français de France, dans la presse écrite francophone d'Algérie (*El Watan* et *Le Quotidien d'Oran*) et la presse écrite française (*20 Minutes* et *Le Monde*). On constate, concernant les néologismes créés par dérivation, la présence de 10 hapax de néologismes du français d'Algérie (09 hapax relevés dans *El Watan*, et un hapax relevé de *Quotidien d'Oran* c'est –à-dire 32,25%) et un hapax de néologismes du français de France (*20 Minutes* c'est-à-dire 9,09%)

Par contre, les néologismes qui ont plus de diffusion sont *afghanisation* (néologisme du français d'Algérie), *souchien* et *zadiste* (néologismes du français de France). D'un point de vue morphologique, ces lexies néologiques sont créés par suffixation tout en respectant une règle de dérivation. D'un point de vue pragmatique, on note que l'actualité joue aussi un rôle dans la diffusion des néologismes (en Algérie, ils ont parlé beaucoup d'*afghanisation*, car la situation politique et sociale de l'Afghan était très délicate, de même, en France, dans les journaux, ont parlé beaucoup de *zadiste* et de *souchien*, à cause de la situation politique et sociale.

4.2. La création hybride par suffixation :

Néologismes attestés en Algérie

Les néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	El W
dreamcitiste	0	1
sayadien	1	2
wilayisme	7	5
zaimisme	20	35

Néologismes attestés en France

Les néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
habibette	1	0
killeuse	2	1

Néologismes attestés dans les deux pays

Néologismes	La diffusion			
	Le Q	El W	20 M	Le M
takfiriste	12	7	0	11

À partir de ces deux tableaux représentatifs de la diffusion des néologismes du français d'Algérie créés par création hybride par suffixation et des néologismes du français de France créés aussi par création hybride par suffixation, dans la presse écrite francophone d'Algérie (*El Watan* et *Le Quotidien d'Oran*) et la presse écrite française (*20 Minutes* et *Le Monde*). On constate la présence d'un seul hapax dans les néologismes du français de France (*20 Minutes*), et un seul hapax dans les néologismes du français d'Algérie (*El Watan*).

Par contre, les néologismes qui ont plus de diffusion sont *takfiriste* (dans trois presses écrites) et *zaimisme* (dans deux presses écrites francophone algérienne).

4.3. La flexion :

Néologismes du français d'Algérie créés par flexion :

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
kitschissime	2	1	18	16

Concernant ce type de néologisme, on note que la diffusion de ce dernier est d'une façon remarquable dans les 4 journaux).

4.4. La composition :

Néologismes créées par composition régulière :

Néologismes attestés en Algérie

Néologisme du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
bouteflik-oyahienne	0	1
entrepreneur-voyou	0	1
facelike	0	1
facelook	0	1
télévision chewing-gum	2	0
terrorisme administratif	3	2

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
démocratie paparazzi	8	6
free way	5	0
fatca européen	6	3
zadiste mobile	0	1
glasnostalgie	0	1
sexe-attitude	1	0
tweet-clash	5	5
vallsmania	1	4
hollande bashing	19	20
merkel bashing	1	1
french bashing	6	18
europe bashing	1	0
merkel republik	0	2

Les néologismes attestés dans les deux pays :

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
islam-conquérant	3	1	0	7
Printemps arabe	161	727	116	1260
printemps berbère	10	44	0	2
printemps noir	11	19	0	2

À partir de ces deux tableaux représentatifs de la diffusion des néologismes du français d'Algérie créés par composition régulière et des néologismes du français de France créés aussi par composition régulière, on constate la présence de 4 hapax néologismes du français d'Algérie (*El Watan*) et un seul hapax néologismes du français de France (20 *Minutes*)

Par contre, le néologisme qui a plus de diffusion est *printemps arabe* (dans les 4 journaux).

- Les néologismes créés par composition hybride :

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
nida'-phobie	0	1

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
bashing Allemagne	1	1

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	El W	20 M	Le M
algérophilie	1	0	0	1
crypto-islamiste	0	2	0	1

Dans ce cas de néologismes créés par composition hybride, on constate un hapax *nida'-phobie* dans les néologismes du français algérien (dans le journal francophone *El Waten*), et une diffusion moins importante, dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.

- Néologismes créés par composition par synapsie

Néologismes du français d'Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	El W
Femme et demi	0	1

Néologismes du français de France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
brigade des doudous	1	0

Pour les néologismes créés par composition par synapsie, on trouve un seul hapax dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie.

4.5. Les néologismes créés par compocotion :

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
afripol	1	7
flexy	22	26

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
bolibourgeoisie	0	4

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologisme	La diffusion			
	LeQ	EL W	20 M	Le M
phablet	2	1	16	1

Concernant les néologismes créés par compocotion, on ne constate aucun hapax, mais une diffusion moins importante

- Les néologismes créés par compoaction hybride :

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français de France :

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
hisbicule	2	0

φ

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	LeQ	EL W	20 M	Le M
phablette	1	0	10	6

Dans ce cas de néologismes créés par compoaction hybride, on ne constate aucun hapax et une diffusion beaucoup moins importante, dans les néologismes du français d'Algérie.

4.6. La fractocomposition :

Néologismes créés par fractocomposition

Néologismes attestés en Algérie

∅

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
pétrodinar	0	1	0	1
bitcoin	3	7	40	21

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	e M
chevalgate	17	1
horsgate	7	0
porkgate	1	0
moutongate	10	0

On atteste un seul cas d'hapax *porkgate*, dans les néologismes créés par fractocomposition, mais, on remarque une diffusion importante pour le néologisme du français de France *bitcoin*.

- Les néologismes créés par fractocomposition hybride

Néologismes attesté en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	LeQ	EL W
cyber-rif	6	7

Il n'y a pas un cas d'hapax dans les néologismes créés par fractocomposition hybride, mais une diffusion moins importante de néologismes du français d'Algérie *cyber-rif* dans la presse écrite francophone algérienne.

4.7. Le mot-valise :

- Néologismes créés par mot-valisation

Néologismes attesté en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
anglicaniser	0	2
rêveurutionnaire	0	5

Néologismes attesté en France

φ

Néologismes attesté en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
festizad	19	20
twiplomacy	1	0

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
artiviste	0	3	2	7
egocrate	0	5	0	2
vatileaks	6	4	97	42

On atteste un cas d'hapax, dans les néologismes du français de France créés par mot-valisation *twiplomacy* dans *20 Minutes*, et une diffusion importante pour le néologisme *vatileaks* dans les 4 journaux.

4.8. Le jeu phonique :

- Néologismes créés par jeu phonique

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
investiiiiiiiiir	0	1

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
teeeeeellement	3	1

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
adooooorer	1	0	1	0

Dans le cas de néologismes créés par jeu phonique, on remarque une diffusion beaucoup moins importante. On signale aussi la présence d'un seul cas d'hapax dans la presse écrite algérienne *El Watan*.

4.9. La fausse coupe :

- Néologismes créés par fausse coupe

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
the truc	1	0

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
homen	3	21

Néologismes attestés dans les deux pays

Ø

Dans le cas de néologismes créés par fausse coupe, on remarque une diffusion beaucoup moins importante, et on note aussi la présence d'un seul cas d'hapax *the truc* dans la presse écrite algérienne *Le Quotidien d'Oran*.

4.10. La conversion :

- Néologismes créés par conversion

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
amourer	1	0
baltaguer	0	1
chakaba	1	3
chakiber	2	0
putscher	1	2
tartaguer	0	2
tchippa	24	11

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
zlataner	6	15
shazamer	2	0

Néologismes attestés dans les deux pays

Ø

Dans le cas de néologismes créés par conversion, on remarque une diffusion beaucoup moins importante, et on note la présence de deux cas d'hapax dans la presse écrite algérienne *Le Quotidien d'Oran* et *El Watan*.

- Les néologismes créés par conversion verticale

Néologismes du français d'Algérie

Néologismes du français de France

Φ

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
anti	7	16

Néologismes attestés dans les deux pays

Ø

Il y a un seul cas de conversion verticale de néologismes du français de France avec une diffusion moins importante.

4.11. Le changement de sens :

- Néologismes créés par changement de sens

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes attestés en France

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
s'abonner	1	0
chauffeur de bendir	1	0
immuniseur	0	1
tchippa	24	11
tomahawak	4	2
vibreux	0	1

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
flosse déclaration	0	1
spotted	12	2

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
printemps	4	68	7	44
printemps arabe	161	727	116	1260

printemps berbère	10	44	0	2
printemps noir	11	19	0	2

Dans le cas de néologismes créés par changement de sens, on remarque une diffusion beaucoup moins importante, et on note la présence de cinq cas d'hapax :

- quatre hapax dans la presse écrite algérienne *El Watan* et *Le Quotidien d'Oran* (*s'abonner, chauffeur de bendir, immuniseur, vibreur*).

- un hapax dans la presse écrite française *Le Monde* (*flosse déclaration*)

Le néologisme qui représente une diffusion beaucoup plus importante est le néologisme *printemps arabe*, ensuite, on trouve le néologisme *printemps* avec une diffusion assez importante.

4.12. L'acronymie :

- Néologismes créés par acronymie

Néologismes du français d'Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
4C	0	1
Ogni	0	2
4S	0	1
7S	0	1

Néologismes du français de France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
fatca	25	33
zad	6	32

Néologismes attestés dans les deux pays

∅

Dans les néologismes créés par acronymie, on remarque une diffusion moins importante, et la présence de trois cas d'hapax dans la presse écrite algérienne *El Watan*.

4.13. Le mot-rebus :

- Néologismes créés par mot-rebus

Néologismes attestés en d'Algérie

Φ

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
wit	1	0

Néologismes attestés dans les deux pays

∅

Il y a un seul cas de néologisme créés par mot-rebus et qui est, en réalité, un hapax dans la presse écrite française *20 Minutes*.

4.14. Le détournement lexical

- Néologismes créés par détournement lexical

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
les moutons de facebook	1	0

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M
sème ta zad	6	3

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
hiver arabe	3	4	1	7
hiver islamiste	11	3	3	10
printemps algérien	4	14	1	0
printemps français	2	3	8	5
printemps turc	1	2	7	2

Dans ce cas de néologismes créés par détournement lexical, on remarque une timide diffusion. On constate aussi un seul cas d'hapax dans les néologismes du français algérien (*Le Quotidien d'Oran*).

- Les néologismes créés par détournement lexical hybride

Néologismes du français d'Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
chkara-beggar	3	0

Néologismes du français de France

∅

Néologismes attestés dans les deux pays

∅

Il y a un seul cas de néologisme créés par détournement lexical hybride et qui représente une très timide diffusion dans le journal *Le Quotidien d'Oran* (3).

4.15. Les matrices externes :

- Néologismes créés par emprunt des anglicismes

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	EL W
doubt day	0	3
shock-warning	2	0

Néologismes attestés en France

Néologismes du français de France	La diffusion	
	20 M	Le M 0
mined	1	0
likability	0	3

Néologismes attestés dans les deux pays

Les néologismes	La diffusion			
	Le Q	EL W	20 M	Le M
bashing	1	1	53	116
forward	11	15	22	55
guest	16	11	59	395
himself	17	65	32	19
liké	0	1	3	2
marketmaker	1	1	3	0
switching	1	3	2	1
whistleblower	0	3	9	30

Dans le cas de néologismes créés par emprunt des anglicismes, on remarque une diffusion moins importante, et on note la présence d'un seul cas d'hapax :

- un hapax dans la presse écrite française *20 Minutes (mined)*

Le néologisme qui représente une diffusion beaucoup plus importante est l'anglicisme *guest*, ensuite, on trouve le néologisme *himself* avec une diffusion assez importante, de même l'anglicisme *bashing* qui représente une diffusion très importante en France.

- Les néologismes créés par emprunt (autres langues)

Néologismes attestés en Algérie

Néologismes du français d'Algérie	La diffusion	
	Le Q	El W
mala réputation	1	0

Néologismes attestés en France

φ

Néologismes attestés dans les deux pays

Ø

Il y a un seul cas de néologisme créés par emprunt et qui est un hapax dans le journal *Le Quotidien d'Oran*

4.16. La conclusion de l'étude de diffusion des néologismes:

En Algérie, on remarque la présence des néologismes hapax d'une façon beaucoup plus importante qu'en France, d'ailleurs, les hapax des néologismes du français algérien représentent 25,49% du total du corpus et les hapax des néologismes du français de France représentent 15,68% du total du corpus. De même, la plupart des hapax de néologismes du français d'Algérie sont créés par dérivation, alors que la majorité des hapax de néologismes du français de France sont créés par composition.

On signale aussi que les hapax trouvés dans la presse écrite francophone algérienne n'existent pas dans la presse écrite française, et cela, nous montre clairement que chaque pays a ses propre hapax et ses néologismes.

Une lexie nouvelle perd sa néologisme si elle est utilisée largement par les locuteurs.

Chapitre 5

L'analogie et la régularité

« On voit ce qu'il faut penser de l'Analogie. À considérer l'usage qui en est fait dans quelques livres récents, on la prendrait pour une grande éponge se promenant au hasard de la grammaire, pour en brouiller et en mêler les formes, pour effacer sans motifs les distinctions les plus légitimes et les plus utiles »

Michel Bréal (1899 : 84)

5. Les critères de répartition des néologismes :

« La productivité est la capacité à créer des expressions, qui ont vocation à devenir des unités lexicales, en recourant aux moyens formels qu'offre la langue pour construire des lexèmes ou des expressions. La productivité s'inscrit du côté du régulier, du systématique, du formellement non marqué. Cela signifie notamment que les expressions nouvellement produites s'intègrent en général parfaitement dans les paradigmes existants, au point qu'il est difficile de sentir leur nouveauté linguistique » Fradin (1996 : 82).

Les néologismes peuvent se répartir entre réguliers et analogiques, car, la créativité lexicale prend la forme régulière, il faut dire que, selon Sablayrolles, la régularité est une analogie réussie, tout ce qui est régulier, au départ, était analogique, et c'est la fréquence de leur emploi qui permet de parler de la régularité et de l'analogie.

La notion de régularité désigne « tous ce qui s'applique à un ensemble non arbitraire de bases homogènes (input-output matching), ce dont on peut rendre compte à l'aide d'une règle symbolique majeure ou mineure et qui s'oppose à la suppléance ou à l'allomorphie isolée » Marianne Kilani-Schoch, Wolfgang U. Dressler (2005 : 133). Donc, la régularité est d'ordre grammatical tel que la dérivation. Tandis que l'analogie, selon Saussure, tout en prenant en considération le critère phonique des lexies, « L'analogie a si peu pour caractère de remplacer une forme par une autre, qu'on la voit souvent en produire qui ne remplacent rien. En allemand on peut tirer un diminutif en -chen de n'importe quel substantif à sens concret ; si une forme Elefantchen s'introduisait dans la langue, elle ne supplanterait rien de préexistant. De même en français, sur le modèle de pension : pensionnaire, réaction : réactionnaire, etc., quelqu'un peut créer interventionnaire ou répressionnaire, signifiant « qui est pour l'intervention », « pour la répression ». Ce processus est évidemment le même que celui qui tout à l'heure engendrait honor : tous deux appellent la même formule :

*réaction : réactionnaire = répression : x.
x = répressionnaire.*

et dans l'un et l'autre cas il n'y a pas le moindre prétexte à parler de changement ; répressionnaire ne remplace rien. Autre exemple : d'une part, on entend dire analogiquement finaux pour finals, lequel passe pour plus régulier ; d'autre part, quelqu'un pourrait former l'adjectif firmamental et lui donner un pluriel firmamentaux. Dira-t-on que dans finaux il y a changement et création dans firmamentaux ? Dans les deux cas il y a création. Sur le modèle de mur : emmurer, on a fait tour : entourer et jour : ajourer (dans « un travail ajouré ») ; ces dérivés, relativement récents, nous apparaissent comme des créations. » Saussure (1971 : 225). Donc, l'analogie prouve la régularité, en respectant un modèle.

La productivité lexicale qui prend une forme régulière évoque les procédés de formation des mots.

5.1. L'étude comparative des néologismes (créés par règles et les néologismes créés par analogie):

Les néologismes du français d'Algérie :

	dériv	compo régu	compo hyb	conve	flexion	n s	jeu ph	compo hyb	compo	fract-comp	fract-comp hyb
régulier	30	10	3	7	1	0	0	0	0	0	0
analogie	0	0	0	0	0	10	2	2	3	1	1

	mot-valise	calque	anglicisme	emprunt	chps	acrony	antonomase	DL	DLhyb	F c
régulier	0	0	6	1	5	4	0	0	0	0
analogie	5	1	0	0	0	0	1	5	1	1

On note ici, la présence d'un anglicisme simple : *guest (N)*

Après avoir analysé la répartition des néologismes du français d'Algérie, selon les procédés de formation, entre régulier et analogie, on a constaté que, dans la majorité des cas, les créateurs des néologismes préfèrent utiliser des règles (dérivation, composition, emprunt, anglicismes, acronymie, conversion). Les néologismes créés par règle représentent (67 lexies néologiques) 67 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie. D'ailleurs :

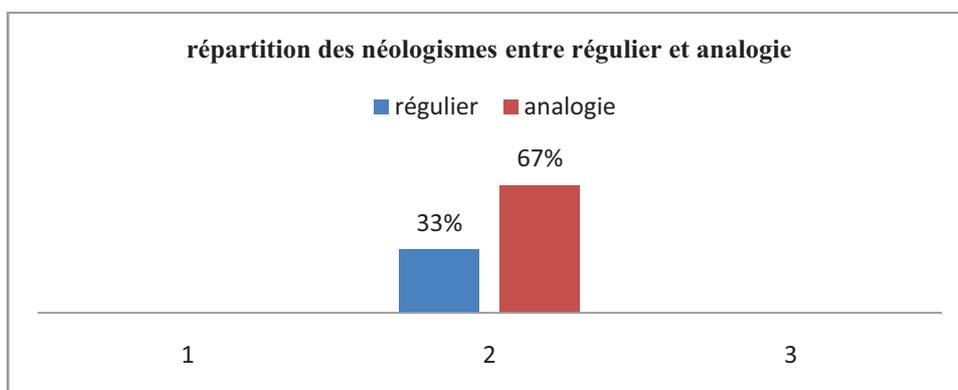
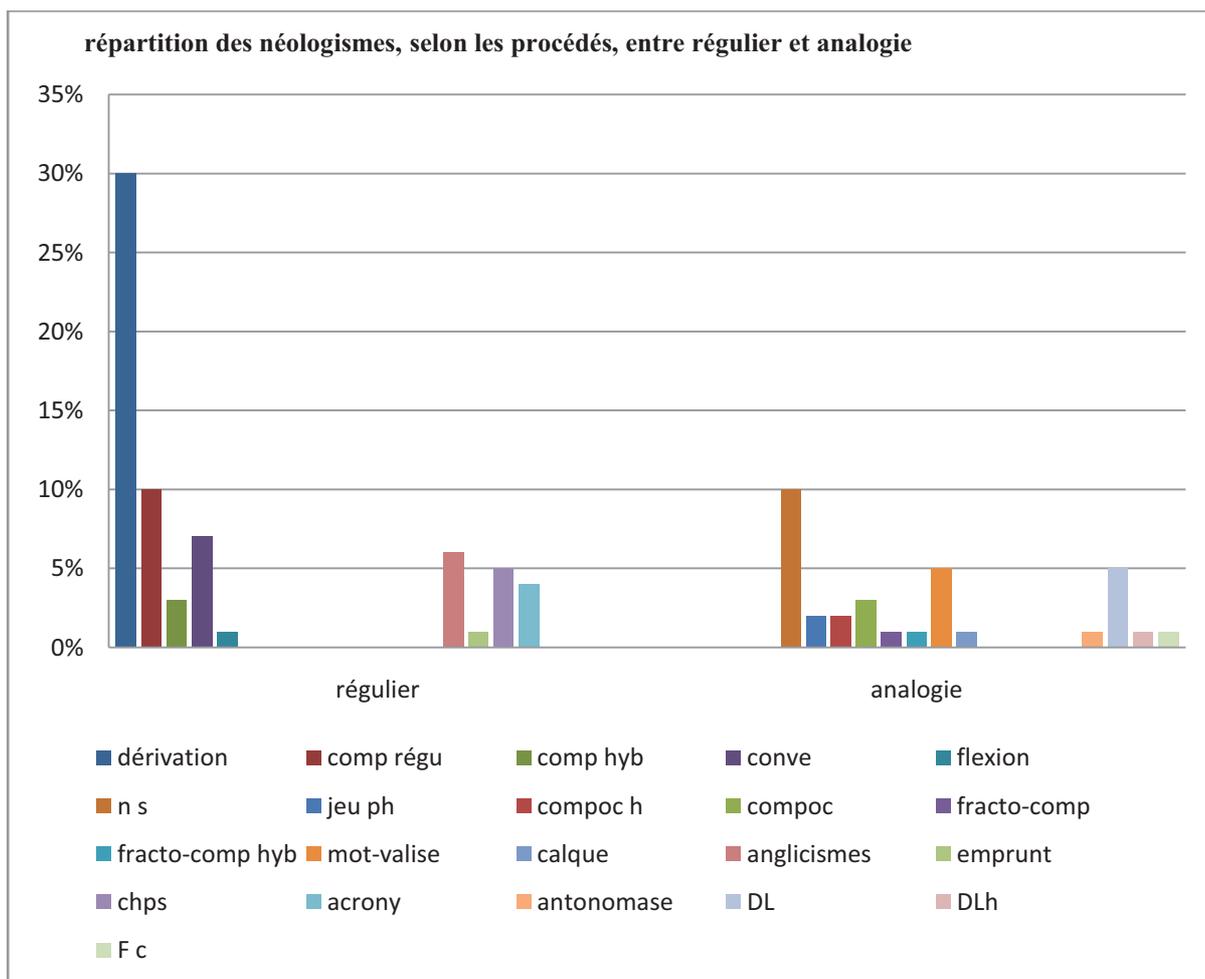
- La dérivation représente 30 lexies néologiques, ce qui couvre 30 % du total du corpus.
- La composition régulière représente 10 % du total du corpus
- la composition hybride représente 3 % du total du corpus.
- La conversion représente 7 % du total du corpus
- La flexion représente 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus.
- La création hybride par suffixation représente 4 lexies, ce qui couvre 4 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- L'acronymie représente aussi 4 lexies, ce qui couvre 4 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- L'emprunt représente 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- L'anglicisme représente 6 lexies, ce qui couvre 6 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie

Les néologismes créés par analogie représentent la moitié des néologismes créés par règle (33 néologismes), c'est-à-dire 33% du total du corpus des néologismes du français d'Algérie. On constate que :

- la compoaction représente 3 lexies, ce qui couvre 3 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- la compoaction hybride représente 2 lexies, c'est-à-dire 2 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- la fractocomposition représente 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- la fractocomposition hybride représente aussi 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.

- le mot-valise représente 5 lexies, ce qui couvre 5 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- le jeu phonique représente 2 lexies, ce qui couvre 2 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- la fausse coupe représente 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- le calque représente aussi 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- l'antonomase représente 1 lexie, ce qui couvre 1 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.

On peut illustrer notre analyse par des graphiques :



Les néologismes du français de France :

	dériv	Compo régu	Compo hyb	acrony	conve	conve ver	mot rebus	N s	Jeu ph	compo par synapsie	com poc	Fract-comp
régulier	9	13	1	2	2	0	1	0	0	0	0	0
analogie	0	0	0	0	0	1	0	1	1	1	1	5

	mot-valise	anglicisme	chps	antonomase	DL	F c
régulier	0	5	2	0	0	0
analogie	2	0	0	1	3	1

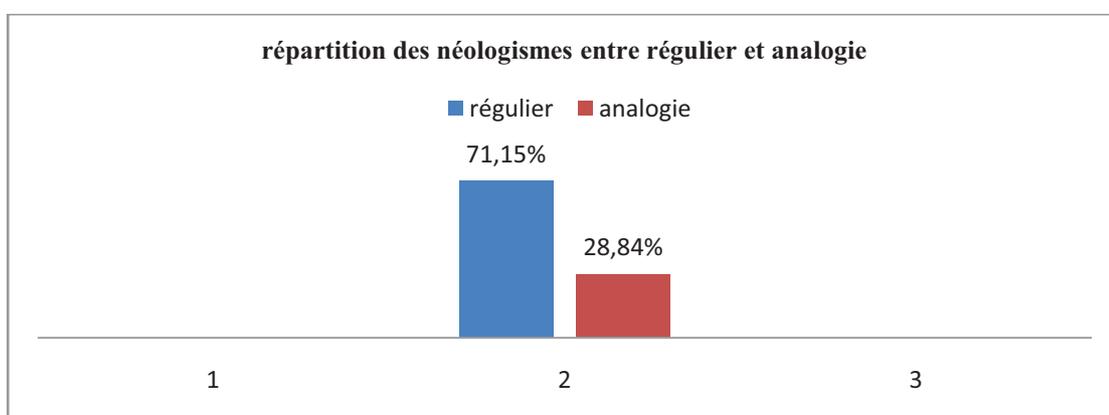
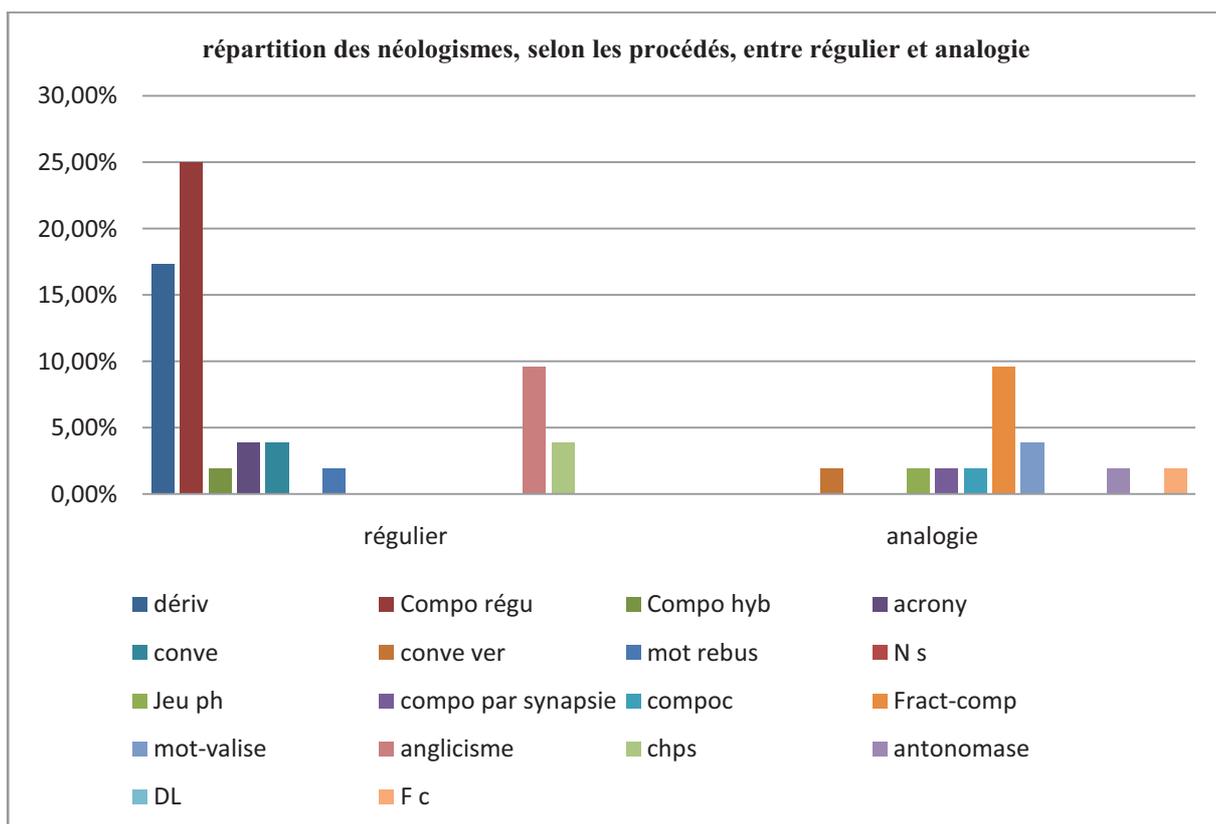
Dans les néologismes du français de France, on trouve que les néologismes créés par règle représentent 37 néologismes sur 52, ce qui couvre 71,15 % du total du corpus des néologismes du français de France. Les néologismes créés par analogie représentent 15 néologismes, ce qui couvre 28,84% du total du corpus des néologismes du français de France, cela nous montre que le français de France s'enrichit de manière importante par des néologismes créés par règle.

- La dérivation représente 9 lexies néologiques, ce qui couvre 17,3 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- La composition régulière représente 25 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- la composition hybride représente 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- La conversion représente 3,84 % du total du corpus des néologismes du français de France
- La conversion verticale représente 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- Le mot rebus représente 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- La création hybride par suffixation représente 2 lexies, ce qui couvre 3,84 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- L'acronymie représente aussi 2 lexies, ce qui couvre 3,84% du total du corpus des néologismes du français de France.
- L'anglicisme représente 5 lexies, ce qui couvre 9,61 % du total du corpus des néologismes du français de France.

Les néologismes créés par analogie représentent la moitié des néologismes créés par règle (15 néologismes), c'est-à-dire 28,84% du total du corpus des néologismes du français de France. On constate que :

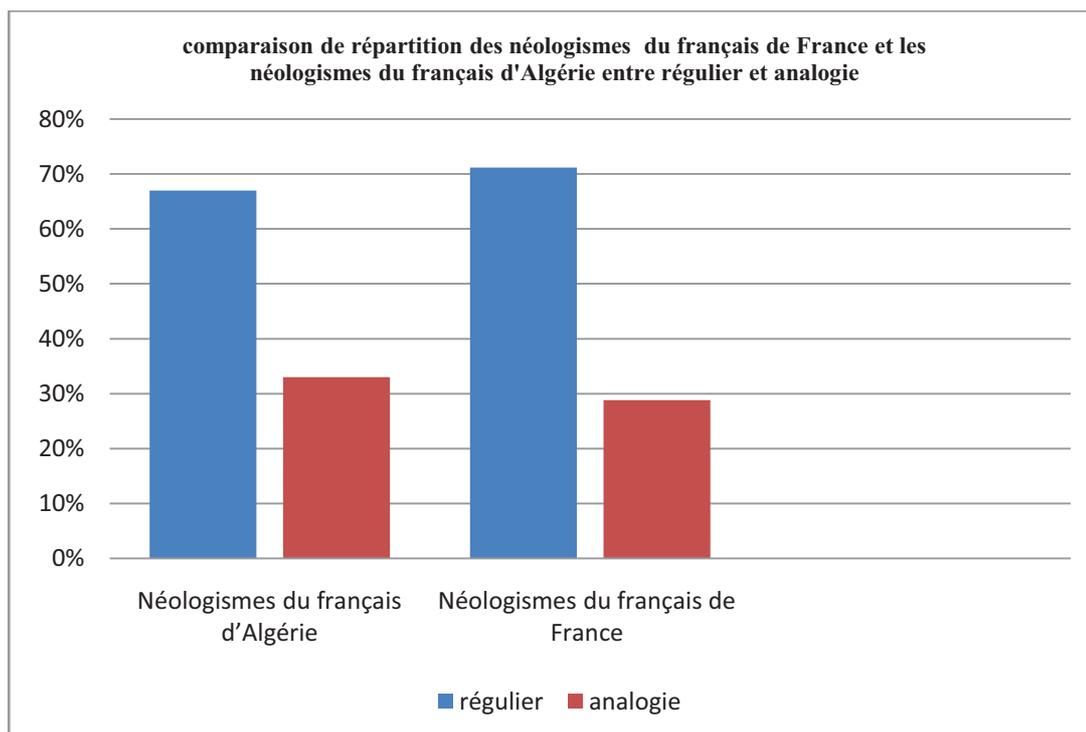
- la compocotation représente 1 lexie, ce qui couvre 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- la composition par synapsie représente 1 lexie, c'est-à-dire 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- la fractocomposition représente 5 lexies, ce qui couvre 9,61% du total du corpus des néologismes du français de France.
- le mot-valise représente 2 lexies, ce qui couvre 3,84 % du total du corpus des néologismes du français de France.

- le jeu phonique représente 1 lexie, ce qui couvre 1,92 % du total du corpus des néologismes du français d'Algérie.
- la fausse coupe représente 1 lexie, ce qui couvre 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- l'antonomase représente 1 lexie, ce qui couvre 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- Les néologismes de sens représentent 1,92 % du total du corpus des néologismes du français de France.
- Le détournement lexical représente 5,76 % du total du corpus des néologismes du français de France.



5.2. L'étude comparative de répartition des néologismes :

Les néologismes créés par règle sont les néologismes les plus importants dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie. Par contre, les néologismes créés par analogie sont moins importants dans les néologismes du français d'Algérie et les néologismes du français de France, d'ailleurs, ils représentent la moitié des néologismes créés par règle et cela signifie que la majorité des néologismes sont des lexies conventionnelles, comme le montre le graphique ci-dessous :



Chapitre 6

Les procédés de formation des mots

6. Les procédés de formation :

Pour comprendre les mécanismes internes de formation des lexies néologiques et les lexies construites, il est nécessaire de définir le type de formation. Pour cela, on a choisi le tableau des procédés de formation de J.- F. Sablayrolles, fortement inspiré de celui de Tournier.

Dans ce tableau, il existe deux groupes de matrices « matrices internes et matrices externes ». Pour notre travail, on a repris les deux matrices, avec quelques modifications car on a pris en considération nos données linguistiques.

6.1. Les groupes de matrices lexicales :

Selon nos données linguistiques, les ressources néologiques se répartissent en cinq lignes de matrices lexicales.

6.1.1. Les matrices internes :

Les matrices morphosémantique, syntactico-sémantique, morphologique et pragmatique-sémantique font partie des matrices internes.

6.1.1.1. Les matrices morphosémantiques :

Il s'agit, comme son nom l'indique, d'une nouvelle forme qui a un nouveau sens.

Sachant que les néologismes de forme sont des néologismes morphologiques, car, les mots nouveaux (simples ou composés) sont créés à l'aide d'un élément non autonome à une lexie ou à une base existante ou inexistante, comme la dérivation, de la combinaison de lexies existantes ou non, comme le cas de matrice de la construction (composition, compocotation, fractocomposition, mot valise) ou de la modification d'une lexie existante dans sa forme, ou sa nature comme la fausse coupe et jeu phonique.

Ce processus affecte, à la fois, le signifié et le signifiant parce que les procédés morphologiques et les procédés sémantiques sont utilisés à la fois, lors de la création d'une nouvelle lexie.

6.1.1.2. Les matrices syntactico-sémantiques :

Changement de fonction, changement de sens

- La conversion :

Ce procédé consiste en un changement de catégorie d'une lexie comme : *zlataner, shazamer* (à l'aide d'un morphème flexionnel).

- Les néologismes de sens (changement de sens) :

La création de nouvelles lexies se fait aussi en attribuant de nouveaux sens aux lexies déjà existantes, c'est le contexte qui nous aide à les identifier, comme : *s'abonner aux pilules, Boutefflika échoue pour se maintenir au poste «d'immuniseur en chef»*.

Pour cette catégorie, les deux procédés de formation les plus importants sont : la métaphore, la métonymie. On signale ici que l'antonomase, n'est qu'un de ces deux procédés, métaphore ou la métonymie, en utilisant un nom propre.

6.1.1.3. Les matrices morphologiques :

Selon l'économie linguistique, on peut utiliser des mécanismes de réduction pour certaines unités lexicales, qui sont, morphologiquement, trop longues. Il s'agit de « réduction de la forme », selon notre corpus, on constate deux procédés, c'est l'acronymie et mot-rebus.

6.1.1.4. Les matrices pragmatiques :

« Le détournement d'une unité lexicale « longue et complexe », locution ou séquence mémorisée par de nombreux sujets parlants (proverbes, titres d'œuvres, citations de classiques, petites phrases d'hommes célèbres, fragments de chansons enfantines, etc.) ». En d'autres termes, il s'agit de la modification d'un élément connu et reconnu par les interlocuteurs. Par exemple piège à jeunes loups combine la collocation piège à loups avec le nom composé jeune loup (« homme d'affaire jeune et ambitieux » Pruvost et Sablayrolles (2003 : 115), donc, Il s'agit des proverbes, des citations et des slogans, tout en ajoutant, supprimant ou remplaçant une unité et tous cela repose sur les connaissances lexicales et culturelles, par exemple : *printemps français*.

6.1.2. Les matrices externes :

« L'emprunt consiste à aller chercher une lexie dans une autre langue, plutôt que d'en fabriquer une avec ses propres ressources » Sablayrolles (2000 : 232). On distingue plusieurs types d'emprunts mais on va parler seulement de ceux dont on a besoin, anglicismes et autres emprunts.

6.2. Le tableau récapitulatif des procédés de formation :

Pour notre travail, on n'a pas repris les deux matrices telles quelles sont car on a pris en considération nos données linguistiques.

Matrices internes	morphosémantique	construction	affixation	suffixation
				préfixation
				création hybride par suffixation
			flexion	flexion
			composition	composition régulière
				composition hybride
				composition par synapsie
				compoaction
				compoaction hybride
				fractocomposition
	fractocomposition hybride			
		mot-valise		
	imitation et déformation	jeu phonique		
		fausse coupe		
	syntaxico-sémantique	changement de fonction	conversion	
conversion verticale				
changement de sens		métaphore		
	métonymie			
morphologique	réduction de forme	acronymie		
		mot-rebus		
pragmatico-sématique		détournement lexical		

		détournement lexical hybride
Matrices externes	emprunt	anglicismes
		emprunts d'autres langues

6.3. L'étude comparative des procédés :

Il s'agit d'étudier les matrices.

Les matrices morphosémantique, syntactico-sémantique, morphologique et pragmatique-sémantique font partie des matrices internes.

- Les néologismes du français de France :

Les matrices internes	Les matrices externes
46 néologismes	5 néologismes
90,19%	9,80%

Concernant les néologismes du français de France, on a constaté que les matrices internes représentent 46 néologismes sur 51, ce qui couvre 90,19% des moyens de formation des mots du corpus. La matrice externe représente 5 anglicismes, ce qui couvre 9,80% des procédés, cela nous montre que le français s'enrichit de manière importante par des créations lexicales que par des emprunts comme l'illustre ce graphique ci-dessous.



- Les néologismes du français d'Algérie :

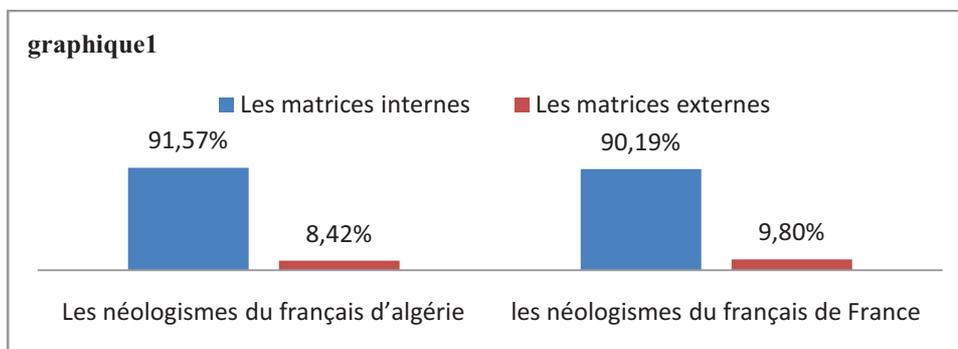
Les matrices internes	Les matrices externes
87 néologismes	8 néologismes
91,57%	8,42%

Concernant les néologismes du français d'Algérie, on constate que les matrices internes représentent 87 néologismes, ce qui couvre 91,57 % des moyens de formation des mots du corpus. Les matrices externes représentent 7 anglicismes et un emprunt espagnol, ce qui couvre 8,42 % des procédés. Tout cela nous montre encore que le français s'enrichit de manière importante par des créations lexicales plus que par des emprunts comme l'illustre le graphique ci-dessous :



6.4. Étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français algérien par les groupes des matrices :

Les matrices internes s'avèrent comme les matrices les plus importantes dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie. Par contre, les matrices externes sont beaucoup moins importantes dans les néologismes du français d'Algérie et les néologismes du français de France, comme l'illustre le graphique 1.



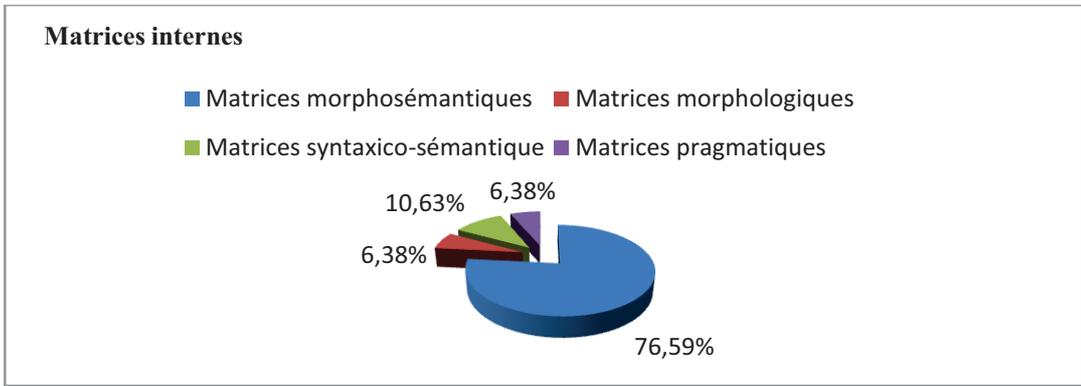
6.5. Les matrices internes :

Concernant les néologismes du français de France, les matrices morphosémantique, syntactico-sémantique, morphologique et pragmatique font partie des matrices internes.

Matrices morphosémantiques	Matrices morphologiques	Matrices syntaxico-sémantique	Matrices pragmatiques
36	3	5	3
76,59%	6,38%	10,63%	6,38%

Corpus

Après avoir analysé les matrices internes nous observons aussi que, dans la majorité des cas, les créateurs des néologismes préfèrent la matrice morphosémantique (préfixation, suffixation, composition, fractocomposition, compocation, jeu phonique, fausse coupe, et mot-valisation), ce qui représente 36 néologismes (76,59 %) de toutes les matrices internes et 69,23 % du total du corpus. La matrice morphologique (acronymie et mot-rebus) représente 3 lexies néologiques, ce qui couvre 6,38% de toutes les matrices internes et 5,76 % du total du corpus. La matrice syntaxicosémantique représente 10,63 % de toutes les matrices internes et 9,61% du total du corpus. La matrice pragmatique couvre 6,38 % de toutes les matrices internes et 5,76 % du total du corpus, comme l'illustre ce graphique :

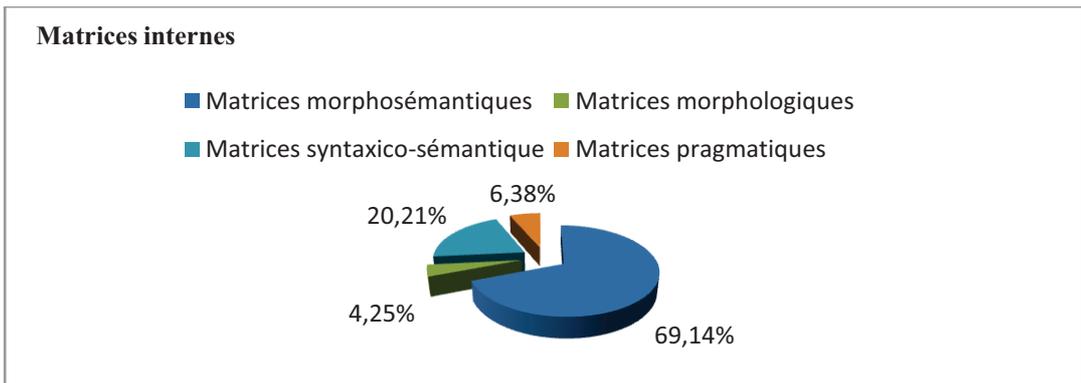


Concernant les néologismes du français algérien les matrices morphosémantique, syntactico-sémantique, morphologique et pragmatique font partie des matrices internes.

Matrices morphosémantiques	Matrices morphologiques	Matrices syntaxico-sémantique	Matrices pragmatiques
65	4	19	6
69,14 %	4,25%	20,21 %	6,38%

Corpus

Après avoir analysé les matrices internes nous pouvons observer que dans la majorité des cas les créateurs des néologismes préfèrent la matrice morphosémantique (préfixation, suffixation, composition, fractocomposition, compocation, jeu phonique et mot-valisation), ce qui représente 65 néologismes (69,14 %) de toutes les matrices internes et 64,35 % du total du corpus. La matrice morphologique (acronymie) représente 4 lexies néologiques, ce qui couvre 4,25 % de toutes les matrices internes et 3,96 % du total du corpus. La matrice syntaxicosémantique représente 20,21 % de toutes les matrices internes et 18,81 % du total du corpus. La matrice pragmatique couvre 6,38% de toutes les matrices internes et 3,96 % du total du corpus.

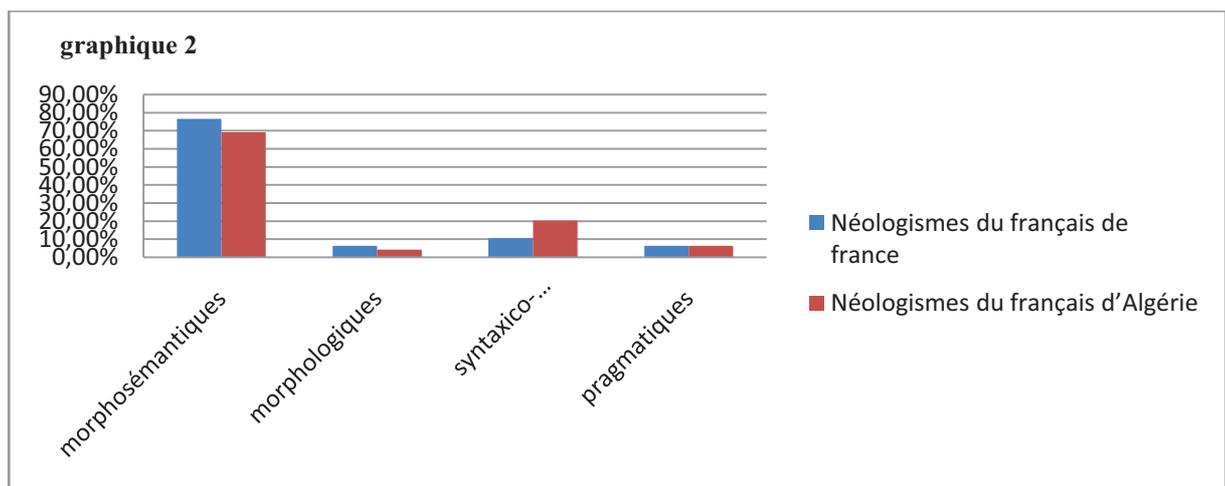


6.5.1. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français algérien par les matrices internes:

Matrices morphosémantiques	Matrices morphologiques	Matrices syntaxico-sémantique	Matrices pragmatiques

Néologismes du français de France	76,59%	6,38%	10,63%	6,38%
Néologismes du français d'Algérie	69,14 %	4,25%	20 ,21 %	6,38%

Les matrices morphosémantiques représentent les matrices les plus importantes dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie. Ensuite, les matrices syntaxicosémantiques qui couvrent environ 11 % de néologismes du français de France et environ 20 % de néologismes du français d'Algérie, après, on trouve les matrices morphologiques (acronymie/ mot-rebus) qui représentent environ de 4% de néologismes de français algérien et 6% de néologismes du français de France, et à la fin, on trouve les matrices pragmatiques qui couvrent 6,38 % de néologismes du français d'Algérie et 6,38 % de néologismes du français de France comme l'illustre le graphique 2 .



6.5.2. Les matrices morpho-sémantiques :

Dans les néologismes du français de France, l'ensemble des matrices morpho-sémantiques comprend deux catégories :

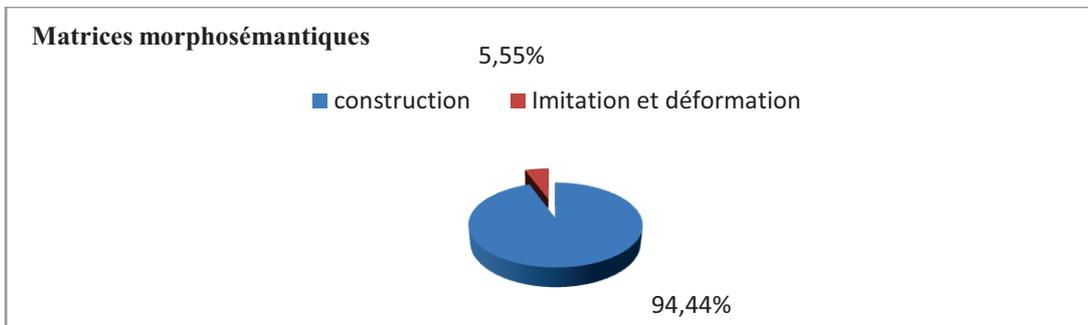
- construction
- imitation et déformation.

Les procédés de formation, dérivation, composition, compocaction, fractocomposition, mot-valisation font partie de la première catégorie de l'ensemble des matrices morphosémantiques (construction).

Les procédés de formation jeu phonique et fausse coupe font partie de la seconde catégorie de l'ensemble des matrices morpho-sémantiques (imitation et déformation).

construction	Imitation et déformation
34	2
94,44%	5,55%

D'après les résultats d'analyse, on remarque aussi que la catégorie de construction qui représente 94,44 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 65,38 % du total du corpus est la catégorie la plus utilisée par les créateurs par rapport la seconde catégorie imitation et déformation qui ne couvre que 5,55 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 3,84 % du total du corpus comme le montre ce graphique ci-dessous :



- Les procédés des matrices morphosémantiques :

dérivation	composition	compoaction	fractocomposition	Mot-valisation	Jeu phonique	Fausse coupe
11	15	1	5	2	1	1
30,55%	41,66%	2,77%	13,88%	5,55%	2,77%	2,77%

Corpus :

La dérivation (préfixation, suffixation et création hybride par suffixation) représente 11 lexies, ce qui couvre 30,55 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 21,15 % du total du corpus.

La composition (composition régulière, composition hybride et composition par synapsie) représente 15 lexies, ce qui couvre 41,66 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 28,84 % du total du corpus.

La compoaction représente 1 lexie, ce qui couvre 2,77% de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 1,92% du total du corpus.

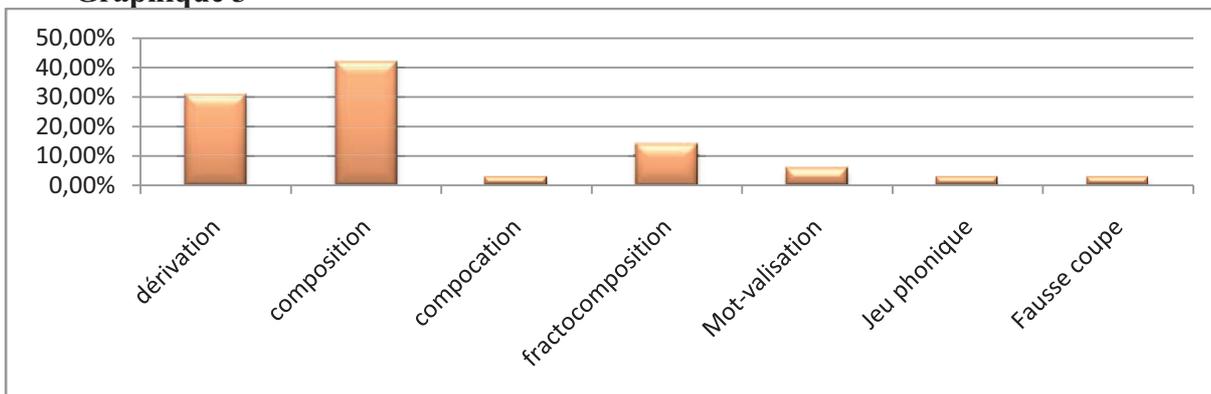
La fractocomposition représente 5 lexies, ce qui couvre 13,88 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 9,61 % du total du corpus.

Le mot-valisation représente 2 lexies, ce qui couvre 5,55 % de l'ensemble des matrices smorphosémantiques et 3,84 % du total du corpus.

Le jeu phonique représente 1 lexie, ce qui couvre 2,77 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 1,92 % du total du corpus.

La fausse coupe représente 1 lexie, ce qui couvre 2,77 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 1,92 % du total du corpus.

Graphique 3



6.5.3. La construction :

La construction se compose de 5 procédés : dérivation, composition, compocation, fractocomposition et mot-valuation.

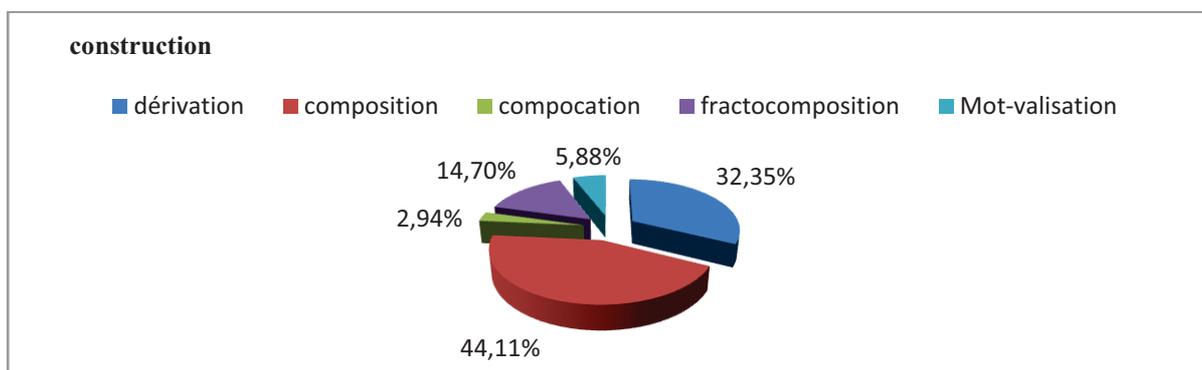
La dérivation (préfixation, suffixation et création hybride par suffixation) représente 11 lexies, ce qui couvre 32,35 % de toute la construction et 21,15 % du total du corpus.

La composition (composition régulière, composition hybride et composition par synapsie) représente 15 lexies, ce qui couvre 44,11 % de toute la construction et 28,84 % du total du corpus.

La compocation représente 1 lexie, c'est-à-dire 2,94% de toute la construction et 1,92% du total du corpus.

La fractocomposition représente 5 lexies, ce qui couvre 14,70 % de toute la construction et 9,61 % du total du corpus.

Le mot-valuation représente 2 lexies, ce qui couvre 5,88 % de toute la construction et 3,84 % du total du corpus.



Quant aux néologismes du français d'Algérie, l'ensemble des matrices morpho-sémantiques comprend deux catégories :

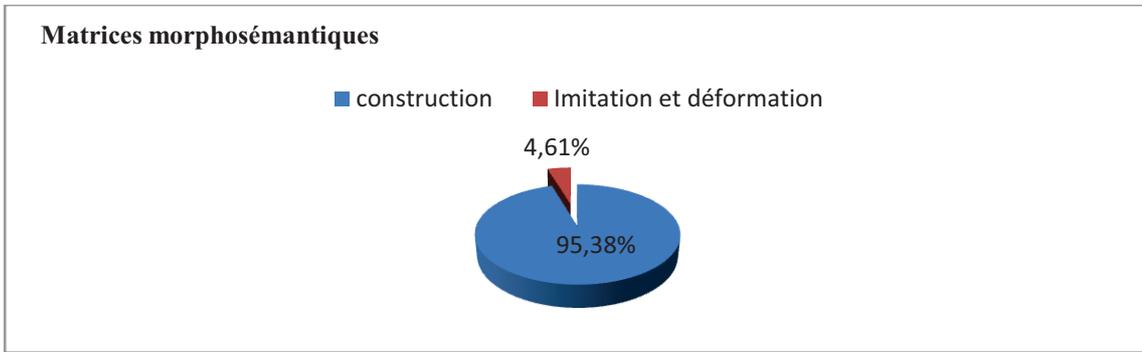
- construction
- imitation et déformation.

Les procédés de formation, dérivation, flexion, composition, compocation, fractocomposition, mot-valuation font partie de la première catégorie de l'ensemble des matrices morphosémantique (construction).

Les procédés de formation jeu phonique et fausse coupe font partie de la seconde catégorie de l'ensemble des matrices morpho-sémantiques (imitation et déformation).

construction	Imitation et déformation
62	3
95,38%	4,61%

D'après les résultats d'analyse, on remarque que la catégorie de construction qui représente 95,38 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 61,38 % du total du corpus est le type le plus utilisé par les créateurs par rapport la catégorie imitation et déformation qui ne couvre que 4,61 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 2,97% du total du corpus, comme l'illustre le graphique ci-dessous :



- Les procédés de la matrice morphosémantique :

dérivation	composition	composition	fractocomposition	Mot-valisation	Jeu phonique	Fausse coupe	flexion
35	14	5	2	5	2	1	1
53,84%	21,53%	7,69%	3,07%	7,69%	3,07%	1,53%	1,53%

La dérivation (préfixation, suffixation et création hybride par suffixation) représente 35 lexies, ce qui couvre 53,84 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 34,65 % du total du corpus.

La flexion représente 1 lexie, ce qui couvre 1,53% de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 0,99 % du total du corpus.

La composition (composition régulière, composition hybride et composition par synapsie) représente 14 lexies, ce qui couvre 21,53 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 13,86 % du total du corpus.

La composition (composition et composition hybride) représente 5 lexies, c'est-à-dire 7,69 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 4,95 % du total du corpus.

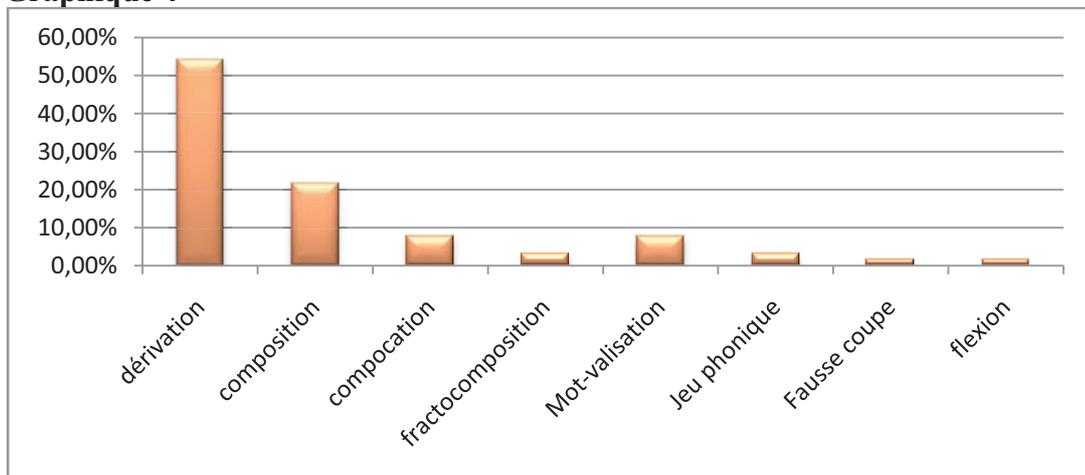
La fractocomposition (fractocomposition et fractocomposition hybride) représente 2 lexies, ce qui couvre 3,07% de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 1,98 % du total du corpus.

Le mot-valisation représente 5 lexies, ce qui couvre 7,69 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 4,95 % du total du corpus.

Le jeu phonique représente 2 lexies, ce qui couvre 3,07 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 1,98% du total du corpus

La fausse coupe représente 1 lexie, ce qui couvre 1,53 % de l'ensemble des matrices morphosémantiques et 0,99% du total du corpus

Graphique 4



La construction :

La construction se compose de 6 procédés : dérivation, flexion, composition, compocotation, fractocomposition et mot-valisation.

La dérivation (préfixation, suffixation et création hybride par suffixation) représente 35 lexies, ce qui couvre 56,45 % de toute la construction et 34,65 % du total du corpus.

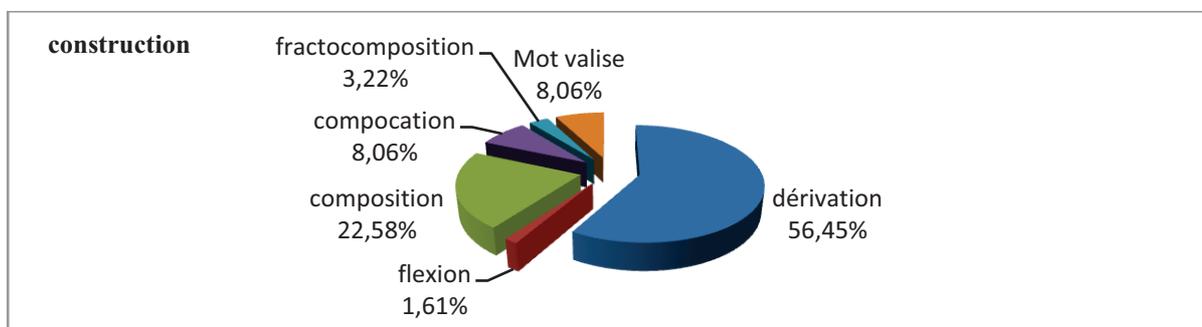
La flexion représente 1 lexie , ce qui couvre 1,61% de toute la construction et 0,99% du total du corpus.

La composition (composition régulière, composition hybride et composition par synapsie) représente 14 lexies, ce qui couvre 22,58 % de toute la construction et 13,86 % du total du corpus.

La compocotation (compocotation et compocotation hybride) représente 5 lexies, c'est-à-dire 8,06 % de toute la construction et 4,95 % du total du corpus.

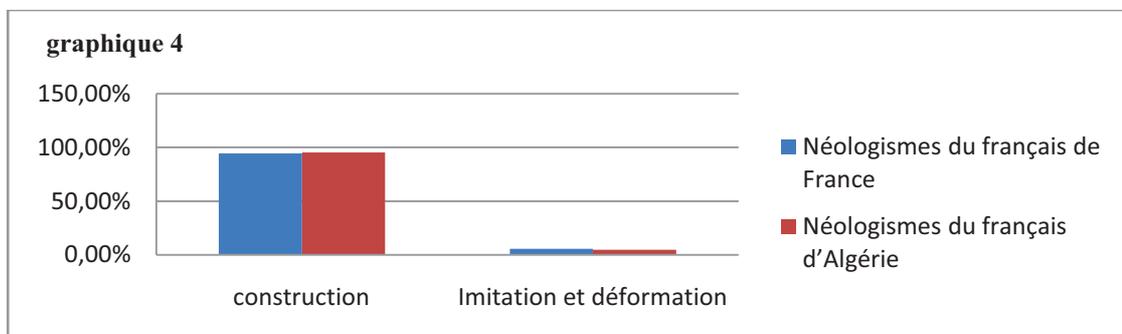
La fractocomposition (fractocomposition et fractocomposition hybride) représente 2 lexies, ce qui couvre 3,22 % de toute la construction et 1,98 % du total du corpus.

Le mot-valisation représente 5 lexies, ce qui couvre 8,06 % de toute la construction et 4,95 % du total du corpus.



6.5.4. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie Les néologismes du français d'Algérie par construction :

En comparant les deux catégories des matrices morphosémantiques, construction et imitation et déformation, de néologismes du français de France et de néologismes du français d'Algérie, on constate qu'il n'y a pas vraiment une grande différence. D'ailleurs, la construction couvre 95,38 % de néologismes du français d'Algérie et 94,44 % de néologismes du français de France. De même, le pourcentage de la catégorie d'imitation et déformation de néologismes du français de France représente 5,55 % et du celui de néologismes du français algérien 4,61 %.



Les résultats obtenus, selon les données de notre corpus, montre clairement la différence entre le pourcentage de procédés de formation des matrices morphosémantiques de néologismes de français de France et le pourcentage des procédés de formation des matrices

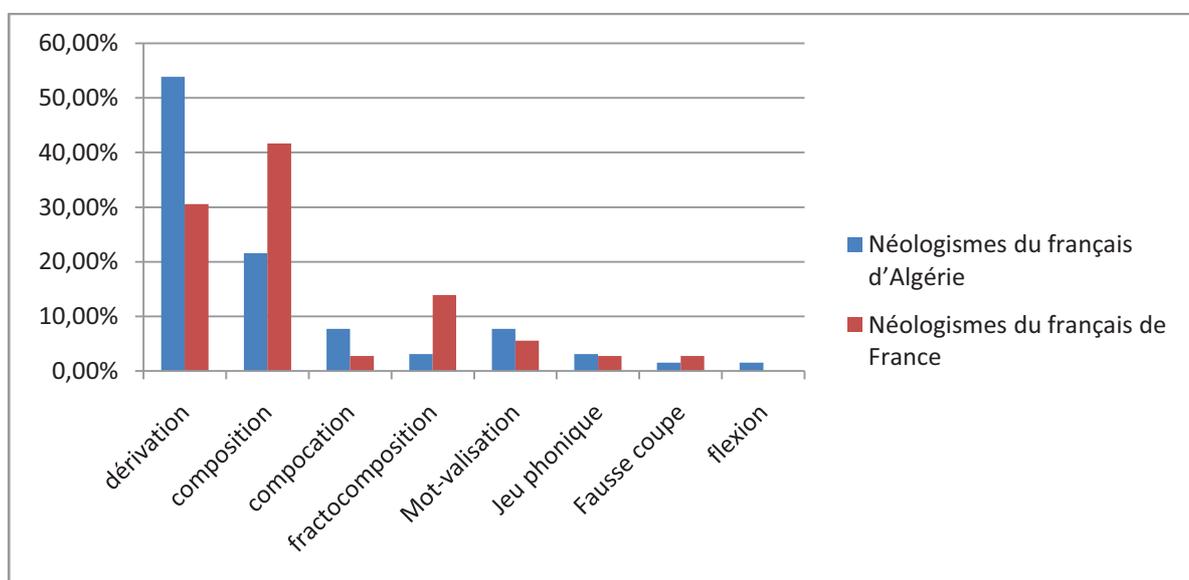
morphosémantiques de néologismes du français d'Algérie. D'ailleurs, on constate que le pourcentage du procédé de dérivation de néologismes de français d'Algérie (53,84 %) représente presque le double du pourcentage du procédé de dérivation de néologismes de français de France (30,55 %), par contre, le pourcentage du procédé de composition de néologismes du français de France (41,66 %) représente presque le double du pourcentage du procédé de composition de néologismes du français d'Algérie (21,53 %), et cela nous révèle qu'en France, le procédé de composition est le procédé le plus important, par contre, en Algérie, c'est le procédé de dérivation qui est le procédé le plus important.

De même, on signale aussi que le pourcentage de procédé de composition de néologismes de français d'Algérie (7,69 %) est plus important par rapport celui de néologismes de français de France (2,77 %), tandis que, le pourcentage de procédé de fractocomposition de néologisme de français d'Algérie (3,07 %) est beaucoup moins important par rapport celui de néologismes de français de France (13,88 %).

On n'a pas pris en considération le pourcentage du procédé de fausse coupe de néologismes du français d'Algérie (1,53 %) et celui de néologismes du français de France (2,77 %), car, il s'agit d'un petit nombre qui n'est pas significatif dans cette étude comparative.

Concernant le pourcentage de procédé de mot-valisation, on ne constate pas vraiment une grande différence entre le pourcentage de néologismes du français de France (5,55 %) et les néologismes du français d'Algérie (7,69 %), idem pour le pourcentage de procédé de jeu phonique, il n'y a presque pas de différence entre le pourcentage de néologismes du français de France (2,77 %) et les néologismes du français d'Algérie (3,07%). On ajoute aussi, que la flexion n'est représentée que par les néologismes du français d'Algérie 1,53 %.

Graphique 5



6.5.5. La dérivation :

La dérivation comprend 3 procédés: préfixation, suffixation et création hybride par suffixation.

- L'affixation :

L'affixe peut se placer derrière ou avant la base, et par la suite, on distingue deux types d'affixe :

- La préfixation :

« C'est l'ajout d'un affixe (morphème non libre) devant la base. Mais il arrive que certains préfixes soient aussi attestés à l'état libre, comme préposition : pour, sur, etc., à moins qu'on ne décide qu'il s'agisse d'homonymes. » Sablayrolles (2000 : 216). Donc, il s'agit d'ajouter un affixe « non autonome » (morphème lié) devant une base. Mais il arrive parfois que certains affixes soient des morphèmes libres et dans ce cas là, on dit qu'il s'agit d'homonymes. Par exemple : *apartisan* (a : morphème non libre).

- La suffixation :

Il s'agit d'ajouter un affixe *non autonome* (morphème lié) à la droite d'une base. Cette construction est la plus utilisée au sein du lexique français et, par la suite, elle constitue le mécanisme le plus utilisé dans la créativité lexicale. Il peut arriver qu'une base puisse avoir plus d'un suffixe comme: *afganisation, algérienisation*.

On distingue, selon nos données linguistiques, deux types de dérivés :

- La dérivation parasynthétique :

C'est la création d'un mot nouveau par préfixation et suffixation à la fois, mais on préfère l'opinion de D. Corbin et de B. Fradin qui consiste à considérer la formation parasynthétique comme le résultat d'application successive de deux affixes dont le second s'applique à une base non attestée par exemple : *in°-détricotable, dé-zaroualiser*.

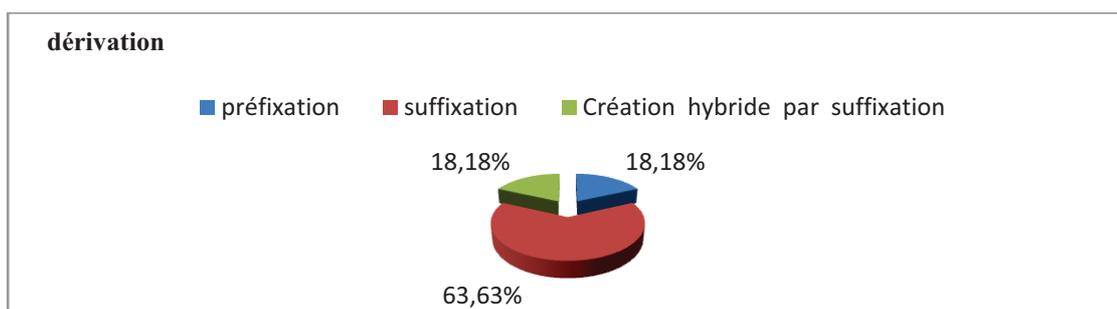
- La création hybride par suffixation :

Il s'agit d'ajouter un affixe *non autonome* (morphème lié) à la droite d'une base étrangère. Par exemple : *habibette, zaimisme*.

Corpus :

Concernant les néologismes du français de France, on a constaté que la préfixation représente 2 lexies, ce qui couvre 18,18 % de toute la dérivation et 3,84 % du total du corpus. La suffixation représente 7 lexies, ce qui couvre 63,63 % de toute la dérivation et 13,46 % du total du corpus. La création hybride par suffixation représente 2 lexies, ce qui couvre 18,18 % de toute la dérivation et 3,84 % du total du corpus, comme l'illustre le graphique ci-dessous :

préfixation	suffixation	Création hybride par suffixation
2	7	2
18,18%	63,63%	18,18%



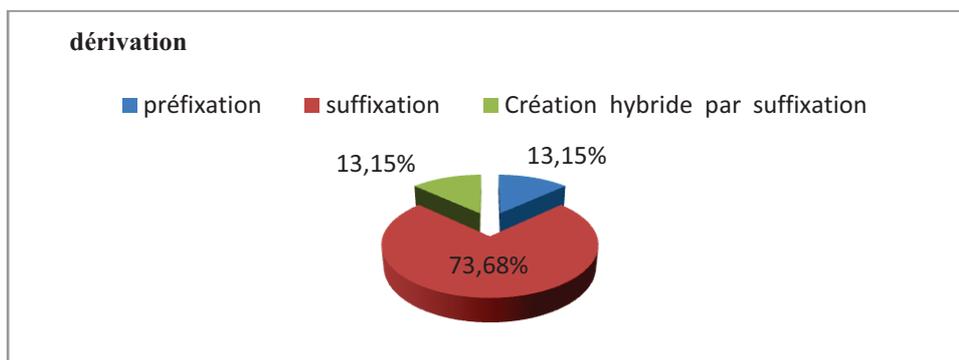
Concernant les néologismes du français d'Algérie, on a constaté que la dérivation comprend 3 procédés: préfixation, suffixation et création hybride par suffixation.

préfixation	suffixation	Création hybride par suffixation
5	28	5
13,15%	73,68%	13,15%

Corpus :

La préfixation représente 5 lexies, ce qui couvre 13,15 % de toute la dérivation et 4,95% du total du corpus. La suffixation représente 28 lexies, ce qui couvre 73,68% de toute la dérivation et 27,72 % du total du corpus.

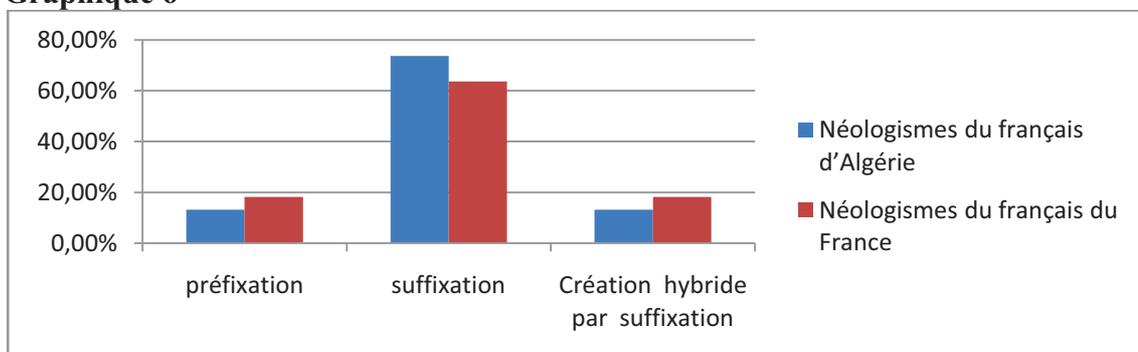
La création hybride par suffixation représente 5 lexies, ce qui couvre 13,15 % de toute la dérivation et 4,95% du total du corpus.



6.5.6. L'étude comparative de dérivation entre néologisme du français de France et néologismes du français d'Algérie :

Sur ce corpus d'étude, on remarque que la suffixation représente le procédé de dérivation le plus important dans les néologismes du français de France (63,63 % de toute la dérivation) et les néologismes du français d'Algérie (73,68 % de toute la dérivation). Ensuite, la préfixation qui couvre environ 13,15 % de toute la dérivation de néologismes du français d'Algérie et environ 18 % de toute la dérivation de néologismes du français de France, après, on trouve le procédé de création hybride par suffixation qui représente 13,15 % de toute la dérivation de néologismes de français algérien et 18,18 % de toute la dérivation de néologismes du français de France , comme le montre le graphique 6 ci-dessous :

Graphique 6

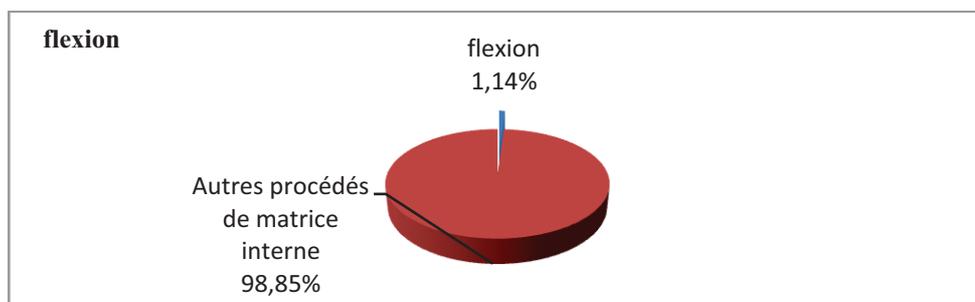


6.5.7. La flexion :

Il s'agit d'ajouter un affixe qui ne crée pas un nouveau lexème. Par exemple : *kitshissime*, on remarque que l'affixe « *-issime* » dans *kitshissime* a marqué la qualité d'extrémité *Kitshissime* signifie « *extrêmement kitch, de très mauvais goût* », il s'agit de montrer le degré de l'adjectif sans changement du sens de la base.

Corpus :

Concernant les néologismes du français d'Algérie, on a constaté que la flexion représente 1 lexie, ce qui couvre 1,14 % de toutes les matrices internes et 0,99 % du total du corpus.



6.5.8. La composition :

La composition constitue un procédé très important pour la créativité lexicale. Il s'agit de « *la fusion en une unité lexicale de deux unités lexicales susceptibles d'autonomie* » Sablayrolles (2000 : 200).

On peut dire aussi que les éléments constitutifs peuvent servir de base à des dérivés, « *La composition peut être définie comme la juxtaposition de deux éléments qui peuvent servir de base à des dérivés* » Niklas- Salminen, A (1997 : 72)

La composition est donc un procédé de formation défini par assemblage de bases entre elles. On constate, selon nos données linguistiques, trois types de composition : composition régulière, composition hybride et composition par synapsie.

- Les critères de vérifications des lexies composés :

Pour distinguer les lexies composées et les lexies simples, on utilise des critères :

- La fusion graphique :

La fusion graphique implique nécessairement une composition, mais cela n'implique pas que la composition soit une fusion graphique de deux ou plusieurs unités lexicales, par exemple : *terrorisme administratif*.

- Les critères syntaxiques :

Ces critères sont plus efficaces.

- Le critère d'inséparabilité ou d'insécabilité :

Les éléments de lexie composée ne peuvent pas être séparés par un autre élément, selon Niklas- Salminen, A. (1997 : 73), par exemple : *pomme de terre*, on ne peut pas dire *pomme rouge *de terre*

- Le critère de commuabilité (le sens) :

Selon Niklas- Salminen, A. (1997 : 73), la lexie composée peut être désignée par une autre unité de sens (substantif). Par exemple :

Pomme de terre patate
Jeune fille demoiselle

- Les néologismes du français de France

La composition comprend 2 procédés, selon nos données linguistiques: composition régulière et composition par synapsie.

- Le composé régulier :

Il s'agit de rapprochement de deux ou plusieurs lexies indépendantes. Ces lexies composées peuvent être soudées ou non soudées

-La lexie composée soudée :

Les lexies sont posés l'un après l'autre (ces lexies ne sont séparées ni par un blanc ni par un trait d'union) comme : *vallsmania, printemps berbère*.

-La lexie composée non soudée :

Les lexies peuvent être reliées par un trait d'union ou non comme : *crypto-islamiste, sexe-attitude*

La composition par synapsie :

« Benveniste insiste (p. 172) tout particulièrement sur un type de composition, non encore reconnu dans sa nature propre et n'ayant pas de statut défini. "Il consiste en un groupe entier de lexèmes, reliés par divers procédés, et formant une désignation constante et spécifique. On en trouve le noyau initial dans des exemples déjà anciens comme : *pomme de terre, robe de chambre, clair de lune, plat à barbe*. Le fait nouveau et important est qu'il prend aujourd'hui une extension considérable et qu'il est appelé à une productivité indéfinie : il est et sera la formation de base dans les nomenclatures techniques. Il suffit de mentionner des termes comme *modulation de fréquence, avion à réaction*, pour donner une idée du type, mais aussi pour montrer qu'il est construit sur un modèle qui n'est plus celui de la composition classique." La création d'un terme qui soit distinct de "composition" et de "syntagme", pour désigner ces grandes unités devenant nécessaire, Benveniste propose le terme *synapsie*, de grec σύναψις "jonction, connexion, collection de choses jointes, avec son dérivé *synaptique* (gr. συναπτικός "relatif à la connexion"), pouvant fournir, au besoin, des termes *monosynaptique, disynaptique, polysynaptique, ou même synapter, synaptabe, etc.*

Benveniste donne, en note, cette précision : "Il y a bien la *synapse* des neurophysiologistes, mais l'emploi est si différent qu'il ne fera pas confusion.", Mohammad Djafar Moïnfar (1997 : 365-374).

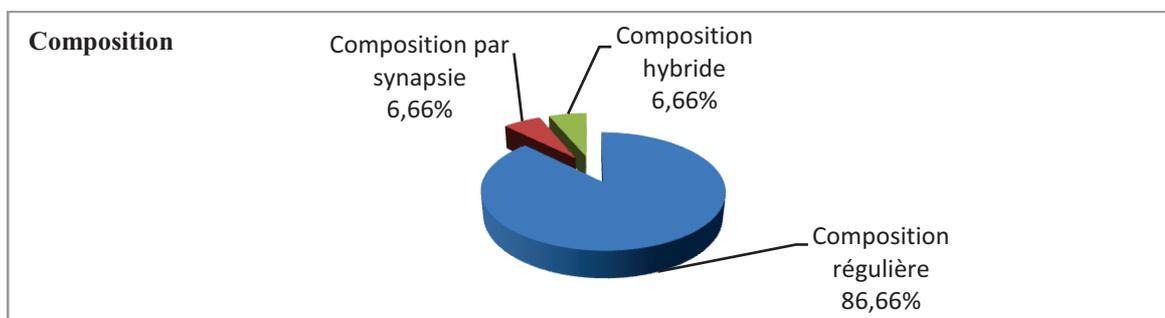
Emile Benveniste a proposé le terme de « *synapsie* », il s'agit d'un ensemble de lexies reliées par une conjoction de coordination comme *pomme de terre*. Dans la *synapsie* tout les éléments sont en forme libre, et sont reliés par des prépositions, généralement *de* et *à*. Par exemple : *brigade des doudous*.

Corpus :

Concernant les néologismes du français de France, on constate que la composition régulière représente 13 lexies, ce qui couvre 86,66 % de toute la composition et 25 % du total

du corpus, alors que chacun des procédés de composition par synapsie et composition hybride ne représente qu'une lexie, ce qui couvre que 6,66 % de toute la composition et 1,92 % du total du corpus.

Composition régulière	Composition par synapsie	Composition hybride
13	1	1
86,66%	6,66%	6,66%



Les néologismes du français d'Algérie :

Composition régulière	Composition par synapsie	Composition hybride
10	1	3
71,42%	7,14%	21,42%

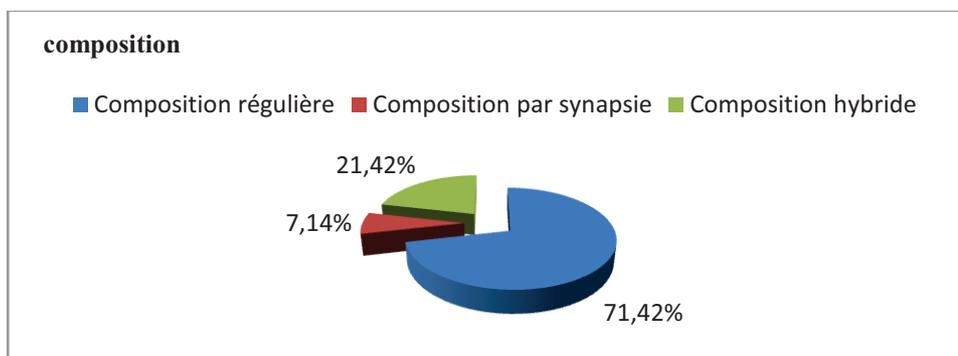
La composition comprend 2 procédés: composition régulière et composition hybride.

- Le composé hybride :

Il s'agit d'une lexie composée avec des éléments qui n'appartiennent pas à la même langue comme le néologisme *nida-phobie*.

Corpus :

La composition régulière représente 10 lexies, ce qui couvre 71,42 % de toute la composition et 9,90 % du total du corpus. La composition hybride représente 3 lexies, ce qui couvre 21,42 % de toute la composition et 2,97 % du total du corpus. La composition par synapsie représente 1 lexie, ce qui couvre 7,14 % de toute la composition et 0,99 % du total du corpus.



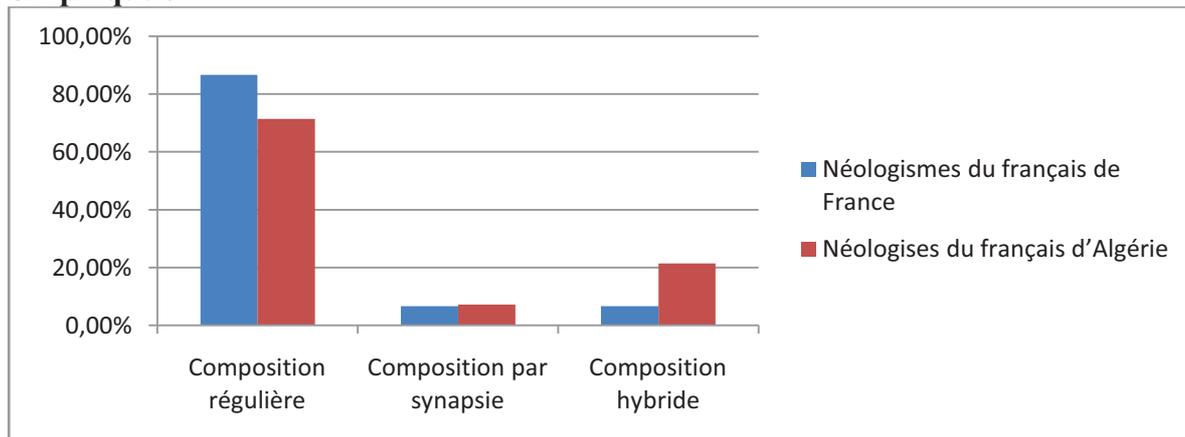
6.5.9. L'étude comparative entre néologismes du français de France et néologismes du français d'Algérie par composition :

La composition régulière représente le procédé de composition le plus important dans les néologismes du français de France (86,66 % de toute la composition) et les néologismes du français d'Algérie (71,42 % toute la composition).

La composition par synapsie couvre 6,66 % de toute la composition de néologismes du français de France, et 7,14 % de toute la composition de néologismes du français d'Algérie.

La composition hybride représente 21,42 % de toute la composition de néologismes de français algérien et 6,66 % de toute la composition de néologismes de français de France.

Graphique 7



6.5.10. La compocation :

Selon Cusin-Berche, F (2003 : 34), ce terme est « *forgé à partir de composition et de troncation* ». Il s'agit de composition et de troncation, c'est-à-dire la combinaison de deux ou plusieurs signifiants tronqués en un seul signifiant qui a un seul signifié, Makri a précisé que, les éléments de compocation ne présentent pas des segments homophone à leur jointure, de même, elle rajoute aussi que l'un des éléments de compocation est tronqué. Par exemple : *flexy (forgée à partir de flex(ible djez)y*.

- La troncation :

La troncation est un procédé de création lexicale qui consiste à supprimer un ou plusieurs phonèmes d'une unité lexicale.

- Les différents types de troncation :

Selon cette suppression, on distingue :

- L'aphérèse ou troncation antérieure :

Ce procédé consiste à supprimer un ou plusieurs phonèmes au début d'une lexie sans changement du signifié

Par exemple :

Omnibus *bus*

Internet *net*

- L'apocope ou troncation postérieure :

Procédé très utilisé qui permet d'obtenir des lexies abrégées ressentis comme des lexies complètes

Par exemple :

Radiodiffusion *radio*

Cafard *caf*

- La syncope :

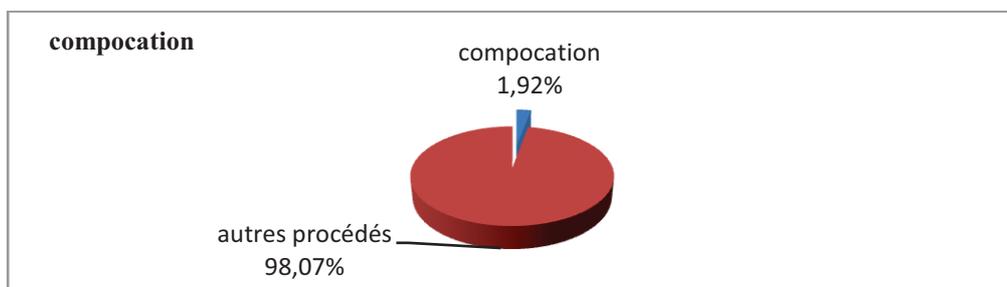
Ce type de procédé consiste à supprimer un élément ou plusieurs au milieu de la lexie sans changement du signifié

Par exemple :

Capitaine *captaine* (sous l'influence de l'anglais).

Corpus

Dans les néologismes du français de France la compocation représente une seule lexie, ce qui couvre 2,94 % de toute la construction et 1,92 % du total du corpus.



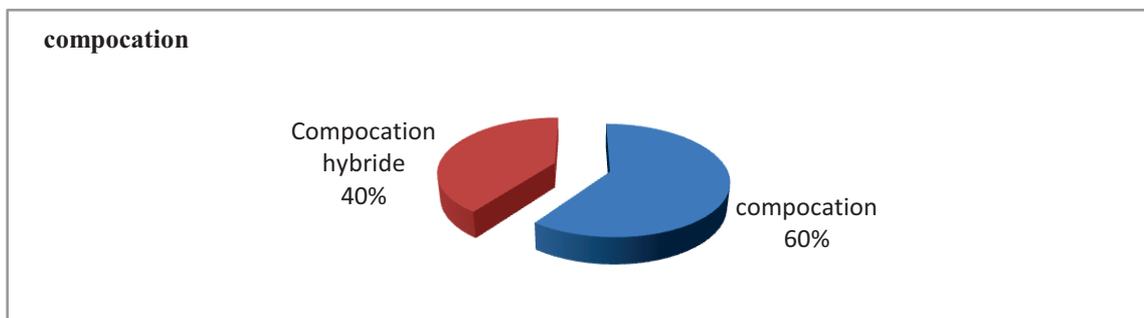
Dans les néologismes du français d'Algérie la compocation comprend 2 procédés: compocation et compocation hybride.

- La compocation hybride :

Selon nos données linguistique, on a remarqué un autre type de compocation, il s'agit de composition et de troncation des éléments qui n'appartiennent pas à la même langue comme le néologisme *hisbicule* forgé à partir de *hisb* (lexie arabe) et *(rid)icule* (lexie française).

Corpus :

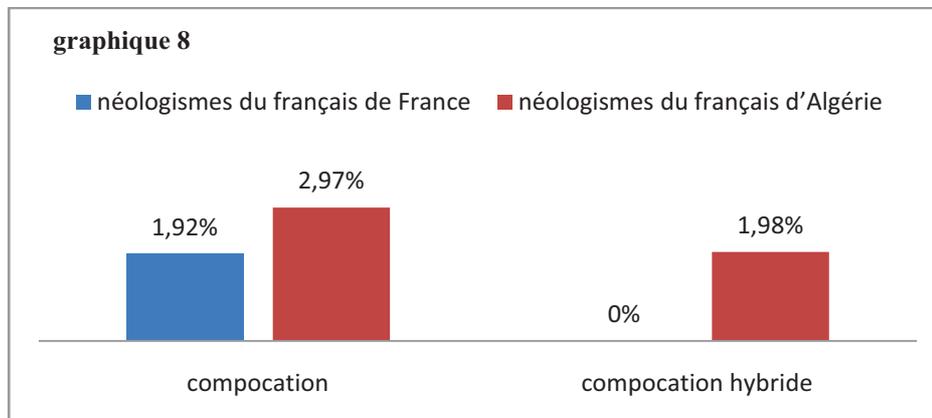
La compocation représente 3 lexies, ce qui couvre 60 % de toute la compocation et 2,97 % du total du corpus. La compocation hybride représente 2 lexies, ce qui couvre 40 % de toute la compocation et 1,98 % du total du corpus.



6.5.11. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par compoaction :

En comparant le procédé de compoaction de néologismes du français de France et celui de néologismes du français d'Algérie, on constate qu'il y a une différence. D'ailleurs, ce dernier couvre 2,97 % de néologismes du français d'Algérie et 1,92 % de néologismes du français de France, selon nos données linguistique.

La compoaction hybride représente 1,98 % de néologismes de français algérien et 0% de néologismes du français de France (on n'a pas pris en considération ces derniers pourcentages, car, il s'agit de petits nombres qui ne sont pas significatifs).



6.5.12. La fractocomposition :

La fractocomposition unit un fracto-morphème et unité lexicale pour en former une nouvelle lexie. Par exemple : *chevalgate*, *porkgate*.

- Fracto-morphème :

« *fractomorphème, irradiation, représentation.*

-*Ces trois appellations traitent d'un phénomène largement similaire : un transfert de sens qui opère du signifiant global d'une lexie sur une partie de celui-ci. Un fragment d'une lexie se charge d'une signification qu'il n'avait pas à l'origine. Ce mécanisme peut aller*

jusqu'à conférer à un élément de la lexie le sens de l'ensemble, il représente alors la lexie entière. Ces concepts sont développés en particulier par M. Bréal(1897), G. Serbat (1983) qui montre comment le suffixe -bulum a acquis, en latin, le sens d' « instrument », et par J. Tournier (1985, 1991). » Sablayrolles (2000 : 216).

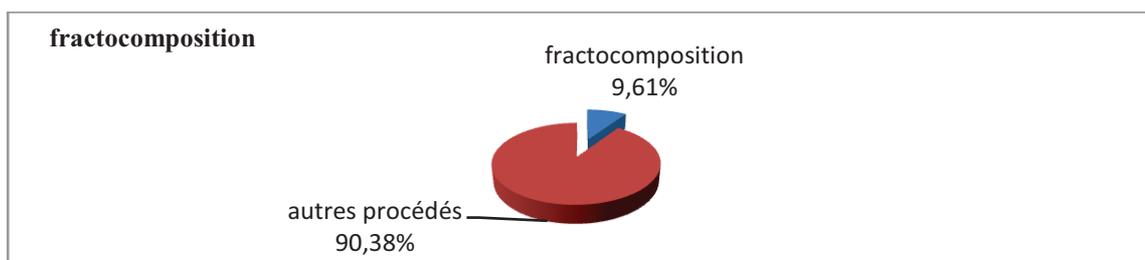
Il s'agit d'unités morphologiques qui sont devenues des morphèmes français non autonomes. Plus exactement, il s'agit de morphèmes qui perdent au profit d'une lexie complexe leur sens propre pour avoir un sens global de cette lexie complexe construite à l'aide de ce morphème. Par exemple : *-gate dans chevalgate, pétro- dans pétrodinar.*

« L'élément -ception est un fracto-morphème représentant conception dans ce mot construit, ce qui n'est ni anormal, ni bizarre, ni absurde, pour quiconque a fait l'analyse lexicologique nécessaire.

Les quasi-morphèmes (appelés combining forms par les lexicographes anglophones, qui ne savent pas les définir) et les fractomorphèmes(que les lexicographes anglophones ou francophone ne connaissent généralement pas) sont, au même titre que les affixes, des éléments constitutifs du mot, que le lexicologue estime indispensable de définir, comme nous avons fait, par rapport aux affixes. » Tournier (1998, p. 173).

Corpus :

Concernant les néologismes du français de France, la fractocomposition représente 5 lexies, ce qui couvre 14,70 % de toute la construction et 9,61 % du total du corpus.

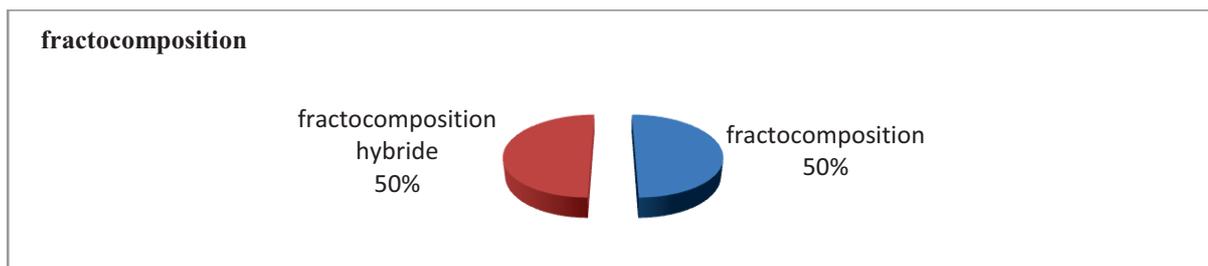


Dans les néologismes du français d'Algérie, la fractocomposition comprend 2 procédés: fractocomposition et fractocomposition hybride.

- La fractocomposition hybride :

La fractocomposition unit un fracto-morphème qui valait en latin ou en grec (langues d'origine) et unité lexicale étrangère pour en former une nouvelle lexie. Par exemple : *cyber-Rif* (*cyber* et *rif* (lexie arabe qui signifie rural)).

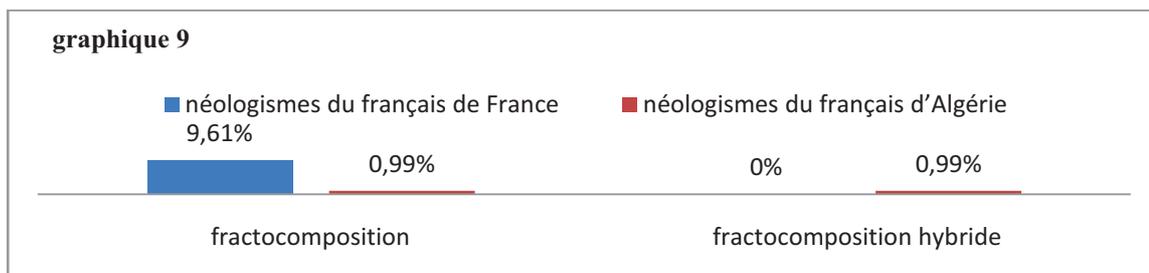
La fractocomposition représente une seule lexie, ce qui couvre 50 % de toute la fractocomposition et 0,99 % du total du corpus. La fractocomposition hybride, représente aussi une seule lexie, ce qui couvre 50 % de toute la fractocomposition et 0,99 % du total du corpus.



6.5.13. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par fractocomposition :

Les résultats obtenus, selon nos données linguistiques, représentent une grande différence du pourcentage de procédé de formation de fractocomposition de néologismes de français de France (9,61%) et du pourcentage de procédés de formation de fractocomposition de néologismes du français d'Algérie (0,99 %).

La fractocomposition hybride représente 0,98% de néologismes de français algérien et 0% de néologismes du français de France (on n'a pas pris en considération ces pourcentages, car, il s'agit de petits nombres).



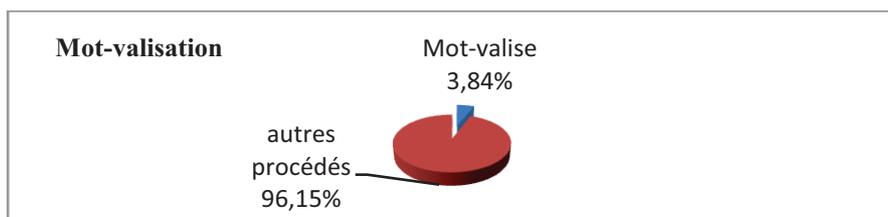
6.5.14. Les mots-valises :

Il s'agit de « *combinaison, en un mot, souvent fantaisiste, des signifiants, plus ou moins altérés, de deux ou plusieurs lexies, avec création d'un signifié qui combine les signifiés des diverses lexies présentes* » Sablayrolles (2000 : 224).

Par exemple: *rêveurutionnaire*.

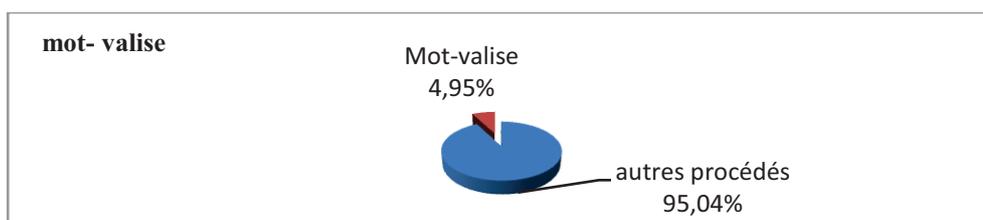
- Les néologismes du français de France :

Le mot-valisation représente 2 lexies, ce qui couvre 5,88 % de toutes les matrices par construction et 3,84 % du total du corpus, comme l'illustre le graphique ci-dessous :



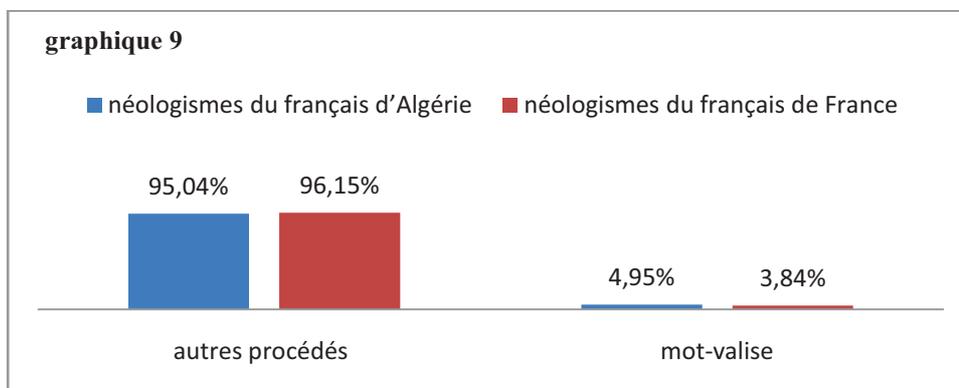
- Les néologismes du français d'Algérie :

Le mot-valisation représente 5 lexies, ce qui couvre 14,70 % de toutes les matrices par construction et 4,95 % du total du corpus, comme l'illustre le graphique ci-dessous :



6.5.15. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par mot-valisation :

D'après les résultats obtenus, on ne remarque presque aucune différence du pourcentage de procédé de formation de mot-valisation de néologismes de français de France (3,84 %) et du pourcentage de celui de néologismes du français d'Algérie (4,95%).



6.5.16. L'imitation et déformation

Fausse coupe et jeu phonique

- La fausse coupe :

Il s'agit de prendre une lexie avec un phonème qui la précède comme une seule lexie. Par exemple: *le the truc*.

- Le jeu phonique:

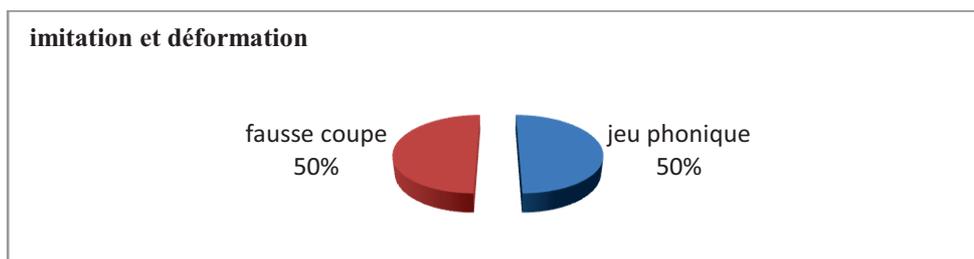
Il arrive parfois que le locuteur puisse jouer avec la forme phonique ou graphique ou sémantique des lexies qui présentent des traits analogues (paronymes) ainsi que les lexies qui s'écrivent ou se prononcent de la même façon (homonymes)

Par exemple : *adoooooorer, investiiiiiiir*.

- Les néologismes du français de France :

Dans les néologismes du français de France, cette seconde catégorie des matrices morpho-sémantiques comprend deux procédés de formation jeu phonique et fausse coupe.

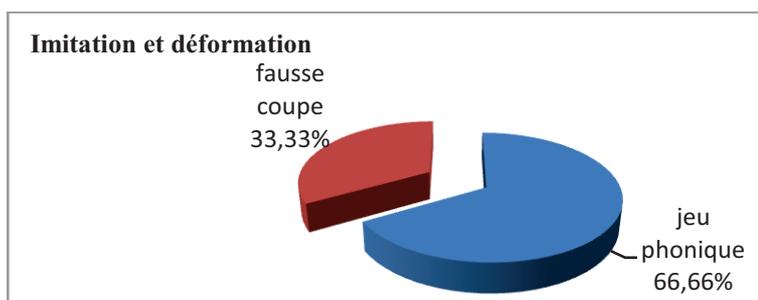
Le jeu phonique représente une seule lexie, ce qui couvre 50 % de toutes les matrices d'imitation et de déformation et 1,92 % du total du corpus. La fausse coupe représente aussi une seule lexie, ce qui couvre 50% de toutes les matrices d'imitation et de déformation et 1,92 % du total du corpus.



- Les néologismes du français d'Algérie :

Dans les néologismes du français d'Algérie, cette seconde catégorie des matrices morpho-sémantiques comprend deux procédés de formation jeu phonique et fausse coupe.

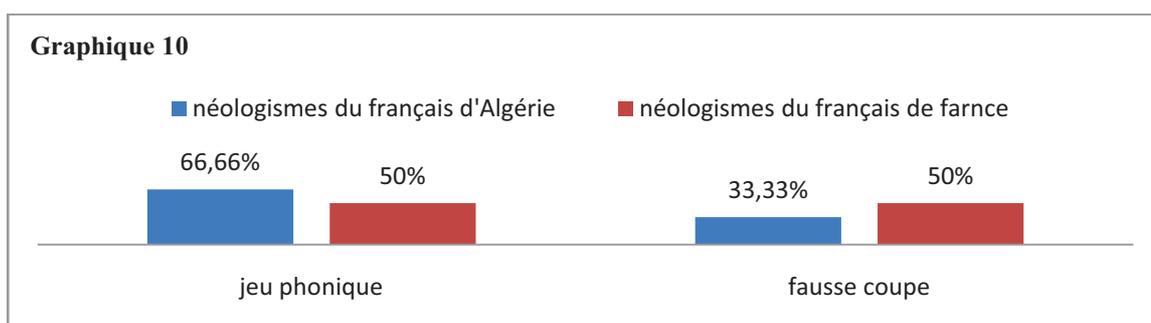
Le jeu phonique représente 2 lexies, ce qui couvre 66,66 % de toutes les matrices d'imitation et de déformation et 1,98 % du total du corpus. La fausse coupe représente une seule lexie, ce qui couvre 33,33% de toutes les matrices d'imitation et déformation et 0,99% du total du corpus, comme le montre le graphique ci-dessous :



6.5.17. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par jeu phonique :

D'après les résultats obtenus, on remarque qu'il y a une différence du pourcentage de procédé de formation de fausse coupe de néologismes de français de France (50%) et du pourcentage de celui de néologismes du français d'Algérie (33,33%). par contre, on constate que le pourcentage de procédé de formation de jeu phonique de néologismes de français d'Algérie (66,66%) est plus important par rapport du pourcentage de celui de néologismes du français de France (50%).

On signale ici, qu'il s'agit d'effectifs faibles.



6.5.18. La matrice syntaxico-sémantique:

La matrice syntaxico-sémantique comprend deux catégories :

- conversion
- néologisme de sens

- La conversion :

Il s'agit d'un transfert de classe grammaticale d'une lexie

« La conversion est un mode de formation qui consiste à transposer un mot d'une catégorie grammaticale dans une autre sans aucune modification formelle, c'est-à-dire sans ajout ni retrait d'un affixe dérivationnel. Ce mode de formation est parfois qualifié de « dérivation impropre » par les grammairres traditionnelles. » Apothéloz. D (2002 : 95). On note ici, selon Sablayrolles, J.-F. (2000 : 219), que les affixes d'infinitif ne sont pas des affixes dérivationnels, sont des marques flexionnelles. Les affixes dérivationnels (-eur, -ité, -able, -age) nous aide à créer des nouvelles unités lexicales. Cependant, les marques flexionnelles (ons, er, -ez) ont pour but, de ne pas créer des nouvelles unités lexicales, mais pour indiquer les relations entre les unités lexicales.

- Le changement de sens :

Pour les néologismes de sens, les deux procédés de formation les plus importants sont : la métaphore et la métonymie.

La métaphore :

« La métaphore est une de sources les plus puissantes de la néologie sémantique. Une lexie est utilisée pour dénommer un nouveau référent qui présente des similitudes avec celui qu'elle dénommait primitivement. » Sablayrolles (2000 : 228). Par exemple : *s'abonner aux pilules*.

La métonymie :

Selon Blanchard et alii (2001 : 202) « La métonymie consiste à ne pas désigner un être ou un objet par son nom mais par un autre nom qui est lié au premier par un rapport logique » de contigüité.

Il ne faut pas confondre la métonymie avec la métaphore. La métonymie « ne repose jamais sur un rapport de ressemblance, mais sur un rapport de voisinage ». De plus, elle repose aussi sur une « relation de proximité »

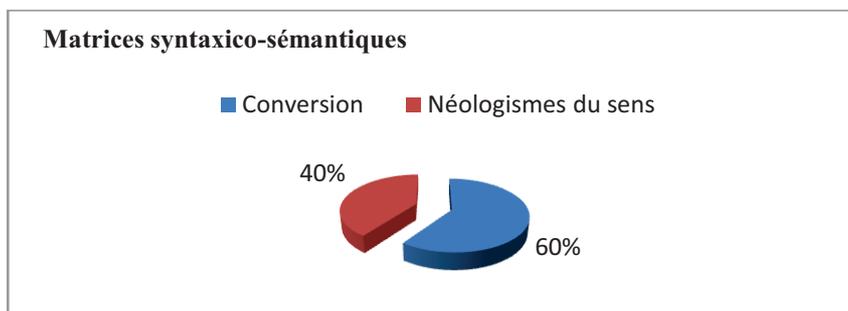
- Les néologismes du français de France :

La matrice syntaxico-sémantique comprend deux catégories :

-conversion

-néologisme de sens

La conversion représente 3 lexies, ce qui couvre 60 % de toutes les matrices syntaxicosémantiques et 5,76 % du total du corpus. Les néologismes du sens représentent 2 lexies, ce qui couvre 40 % de toutes les matrices syntaxicosémantiques et 3,84 % du total du corpus.



- La conversion :

Il s'agit de changement de catégorie grammaticale d'une lexie, sans changement du signifiant.

Cette catégorie de la syntaxico-sémantique comprend deux types de formations conversion et conversion verticale.

Selon Sablayrolles (2000 : 231) « *conversion, transfert de classe, modification des traits inhérents, dérivation impropre, recatégorisation, transcatégorisation (pour certains).*

Ces synonymes désignent le changement d'appartenance catégorielle d'une lexie, sans changement du signifiant. Une distinction est opérée par certains linguistes entre la conversion horizontale (entre lexies de même niveau) et la conversion verticale (entre lexies de niveaux différents. Certains autres parlent alors d'hypostase). H. Bonnard (1979) a créé le concept de transfert qui est un peu plus large puisqu'il permet de rendre compte de lexies nouvelles sans changement de signifiant ni de catégorie grammaticale du type la vapeur / un vapeur. »

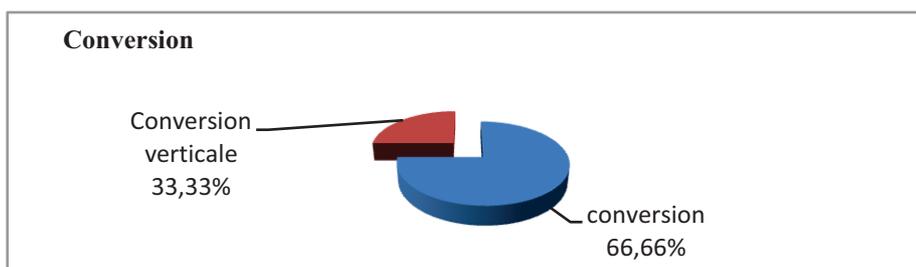
- La conversion verticale :

« Par rapport à la hiérarchie (« verticale » des constituants de la phrases (sentence, clause, groupe, word, morphème), tous les transferts considérés jusqu'ici se produisent au même niveau (« horizontal ») : celui du mot. Mais il existe un autre type de transfert lexicalisé, dans lequel des éléments n'appartenant pas au niveau du mot sont transférés « verticalement » (de haut en bas ou de bas en haut)... » J. Tournier, cité par Aurélia Paulin (2004 : 152).

- Les morphèmes liés :

On parle de conversion verticale, quand un morphème lié (affixes) devient un morphème autonome qui fonctionne tout seul. Par exemple : *anti* (voir les annexes)

La conversion représente 2 lexies, ce qui couvre 66,66 % de toute la catégorie conversion et 3,84 % du total du corpus, et conversion verticale représente une seule lexie, ce qui couvre 33,33 % de toute la catégorie conversion et 1,92 % du total du corpus, comme le montre le graphique ci-dessous :

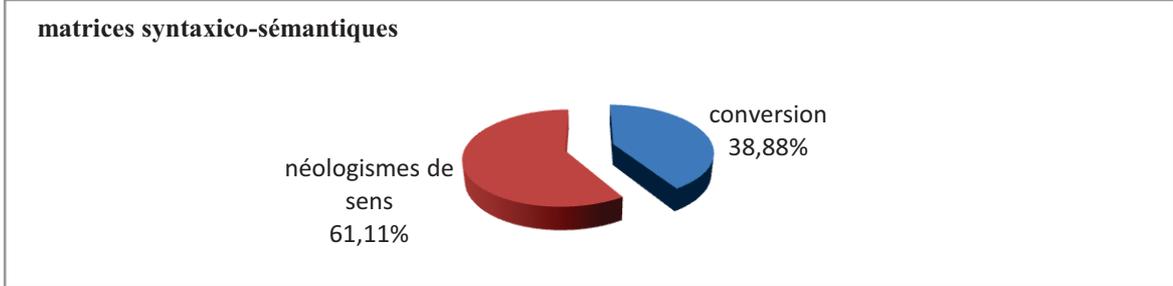


- Les néologismes du français d'Algérie

Les matrices syntaxico-sémantiques comprennent deux catégories :

- conversion
- néologisme de sens

La conversion représente 7 lexies, ce qui couvre 38,88 % de toutes les matrices syntaxicosémantiques et 6,93 % du total du corpus. Les néologismes du sens représentent 11 lexies, ce qui couvre 61,11 % de toutes les matrices syntaxicosémantiques et 10,89 % du total du corpus, comme le montre le graphique ci-dessous :



Un cas particulier de conversion:

Selon nos données linguistique, on a constaté, au début, que : *chakaba et chakiber* sont des doublets, *car* :

[*chakiber*, ce néologisme est un doublet, par rapport *chakaba*, créé à partir du nom de l'ancien ministre algérien de l'énergie "Chakib Khalil"

chakaba (voir les annexes) et *chakiber* sont des doublets car ils ont la même souche ou même étymon *chakib*

Plus clairement, il s'agit de la conversion du nom "chakib" en un verbe "chakiber" en ajoutant la marque flexionnelle [*er*].

Ces deux néologismes sont apparus dans la même période (date d'attestation :

chakiber → 26/04/13, *chakaba* → 12-03-13) et dans la même zone géographique (Algérie).

Un doublet est une paire de lexies différentes par la forme et par le sens mais de même origine étymologique, pour de nombreux linguiste, tel que Saussure, considère que l'aspect diachronique de la langue est une nécessité pour la formation de doublets, de même, ce dernier a ajouté un aspect géographique, quand il dit que les paires de doublets ne peuvent pas apparaître « simultanément et dans un même lieu ».

« *Quand on constate l'identité relative de bas lat. barō: barōnem et la disparité de v. franç. ber : baron, n'est on pas tenté de dire qu'une seule et même unité primitive (bar) s'est développée dans deux directions divergentes et a produit deux formes ? Non, car un même élément ne peut pas être soumis simultanément et dans un même lieu à deux transformations différentes ; ce serait contraire à la définition même du changement phonétique. Par elle même, l'évolution des sons n'a pas la vertu de créer deux formes au lieu d'une* », Saussure (1971 :214).

Mais, en prenant, en considération, la définition de Saussure « les paires de doublets ne peuvent pas apparaître « simultanément et dans un même lieu », on constate que *chakaba* et *chakiber* sont des néologismes créés par conversion. Ce cas de néologisme nous révèle que les néologismes ont un aspect synchronique et non diachronique.

- Néologismes du sens :

On note ici que, l'antonomase « *consiste en l'utilisation d'un nom propre au lieu d'un nom commun, ou inversement, pour les qualités qu'il possède à un haut degré.* » Sablayrolles (2000 : 229).

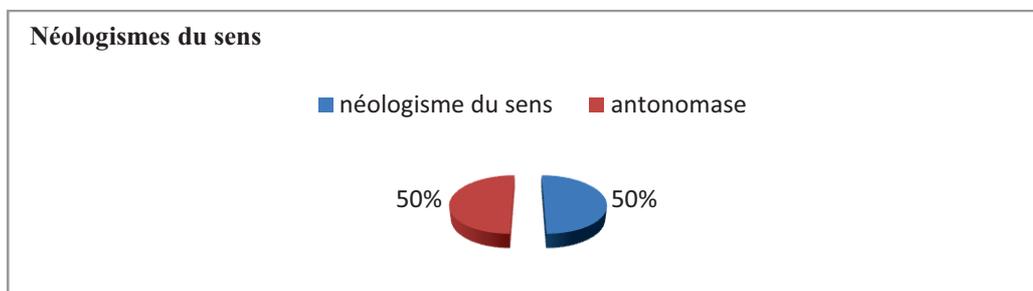
Il s'agit de l'utilisation d'un nom propre comme un nom commun. Dans certains cas, selon la fréquence de l'usage de cette lexie, ce nom commun entre dans les dictionnaires de langue. On ajoute aussi que l'antonomase qui consiste à utiliser un nom propre n'est que la métonymie ou la métaphore.

« Certaines antonomases combinent à la fois métaphore et métonymie. » selon Sablayrolles (2000 : 229).

Corpus :

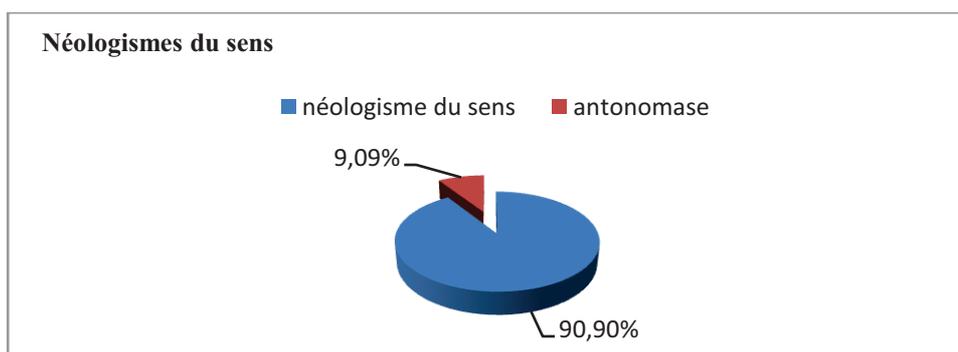
Les néologismes du français de France :

Les néologismes du sens représentent 1 lexie, ce qui couvre 50 % de toute la catégorie néologismes du sens, et 1,92 % du total du corpus. L'antonomase représente une seule lexie, ce qui couvre 50 % de toute la catégorie néologismes du sens et 1,92 % du total du corpus.



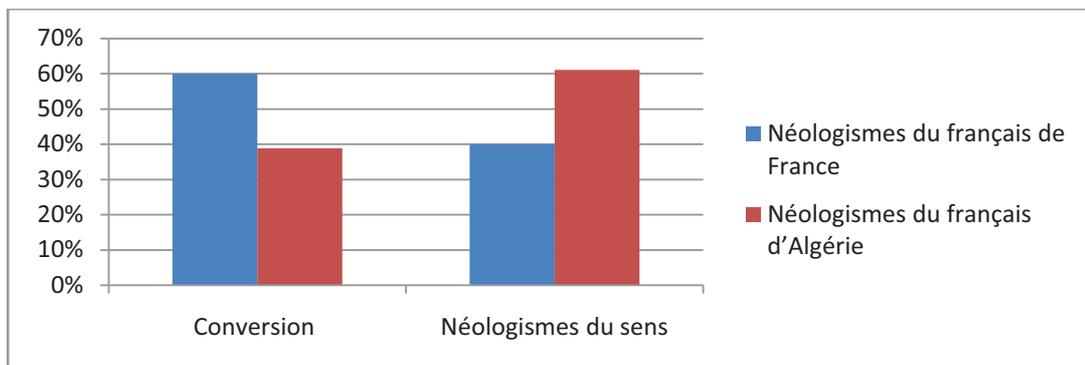
Les néologismes du français d'Algérie :

Les néologismes du sens représentent 10 lexies, ce qui couvre 90,90 % de toute la catégorie néologismes du sens, et l'antonomase représente une seule lexie, ce qui couvre 9,09 % de toute la catégorie néologismes du sens et 0,99 % du total du corpus.



6.5.19. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par matrices syntaxico-sémantique

D'après les pourcentages obtenus, on remarque qu'il y a une grande différence du pourcentage de procédé de formation de conversion des matrices syntaxicosémantiques de néologismes de français de France (60%) et du pourcentage de celui des matrices syntaxicosémantiques de néologismes du français d'Algérie (38,88 %). Par contre, on constate que le pourcentage de procédé de formation de néologismes de sens des matrices syntaxicosémantiques de néologismes de français de France (40 %) représente un peu plus que la moitié du pourcentage de celui de néologismes du français d'Algérie (61,11 %).



6.5.20. Les matrices morphologiques :

Les matrices morphologiques comprennent deux procédés de formations, l'acronymie et mot-rebus.

- L'acronymie :

Il y a une forte ressemblance entre un sigle et un acronyme.

Un sigle « *C'est une lexie composée des initiales de plusieurs lexies. Ce procédé est très utilisé dans la langue administrative. Parfois, le sigle est homonyme d'une lexie déjà existante, ce qui favorise sa mémorisation. Il est alors souvent prononcé comme ce mot et devient un acronyme* »

« [...] *C'est une lexie qui est un sigle mais, à la différence du sigle simple, il est prononcé comme un mot et non lettre par lettre. La siglaison contemporaine a tendance à privilégier la création d'acronymes aux dépens des simples sigles.* »

On parle d'acronymes lorsque les initiales des lettres des lexies composent des unités lexicales prononçables. Ils sont prononcés d'une façon syllabique comme une simple lexie, ces derniers peuvent fonctionner comme des bases de création de nouvelles lexies grâce à la dérivation et la composition. Par exemple : *ZAD, FATCA*.

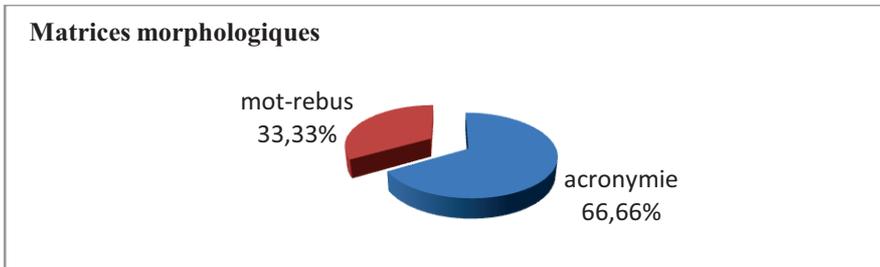
- Le mot-rebus :

Il s'agit d'un jeu de mot basé sur l'emplacement graphique des lettres des lexies pour avoir une nouvelle lexie qui ressemble à un mot de la langue. Par exemple : *wit* (world it)

Corpus

Concernant les néologismes du français de France, les matrices morphologiques comprennent deux procédés de formation, l'acronymie et le mot-rebus.

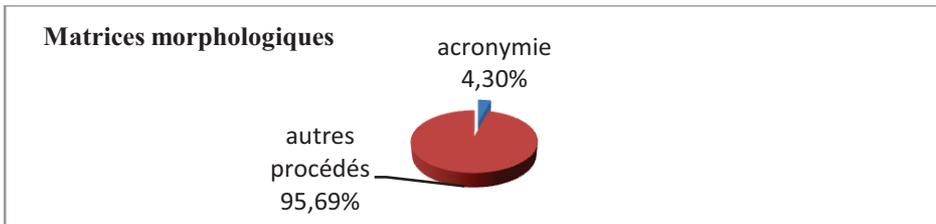
L'acronymie représente 2 lexies, ce qui couvre 66,66 % de toutes les matrices morphologiques et 3,84 % du total du corpus. Le mot-rebus représente 33,33% de toute la matrice morphologique et 1,92 % du total du corpus.



Les néologismes du français d'Algérie :

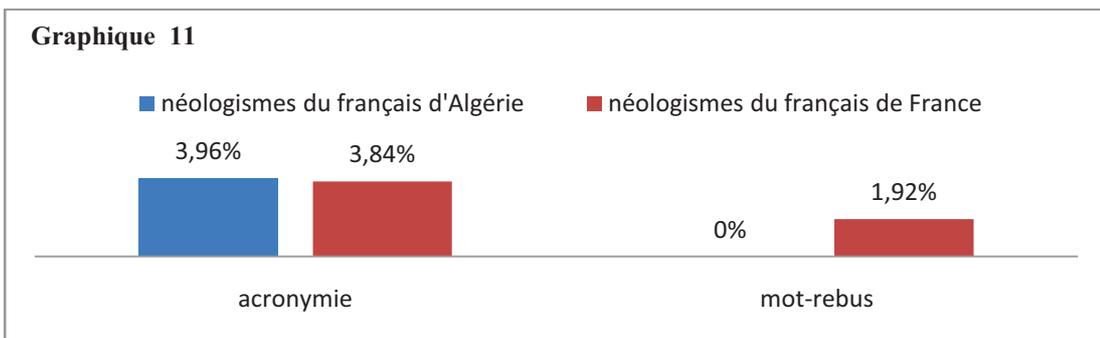
Concernant les néologismes du français d'Algérie, la matrice morphologique comprend un seul procédé de formation, l'acronymie.

L'acronymie représente 4 lexies, ce qui couvre 4,30 % de toute la matrice interne et 3,96 % du total du corpus.



6.5.21. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices morphologiques :

D'après les pourcentages obtenus, on remarque qu'il n'y a presque aucune différence du pourcentage de procédé de formation d'acronymie de néologismes de français de France (3,84 %) et du pourcentage de celui de néologismes du français d'Algérie (3,96 %). Le pourcentage du procédé du mot rebus de néologismes du français de France représente 1,92% du total du corpus et 0% de celui des néologismes du français d'Algérie.

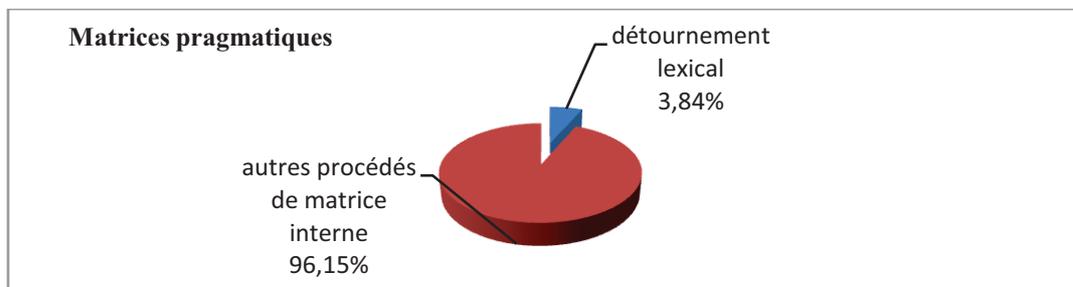


6.5.22. Les matrices pragmatiques :

Les néologismes du français de France :

Dans les néologismes du français de France, cette matrice comprend le procédé de détournement lexical.

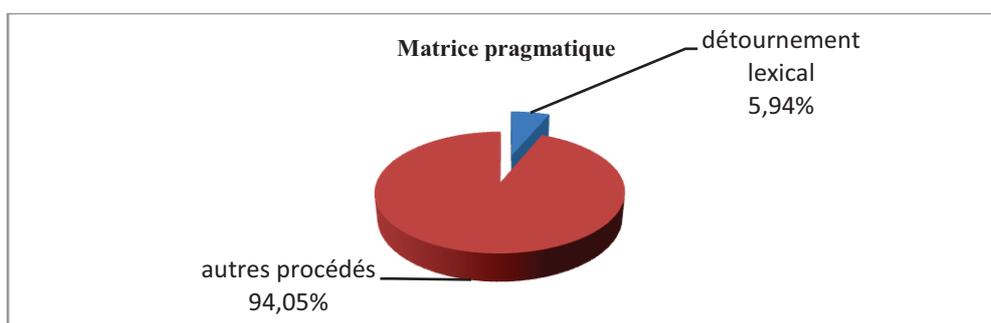
Le détournement lexical représente 2 lexies, ce qui couvre 3,84 % du total du corpus.



Les néologismes du français d'Algérie :

Dans les néologismes du français d'Algérie, cette matrice comprend le procédé de détournement lexical.

Le détournement lexical représente 6 lexies, ce qui couvre 5,94 % du total du corpus.



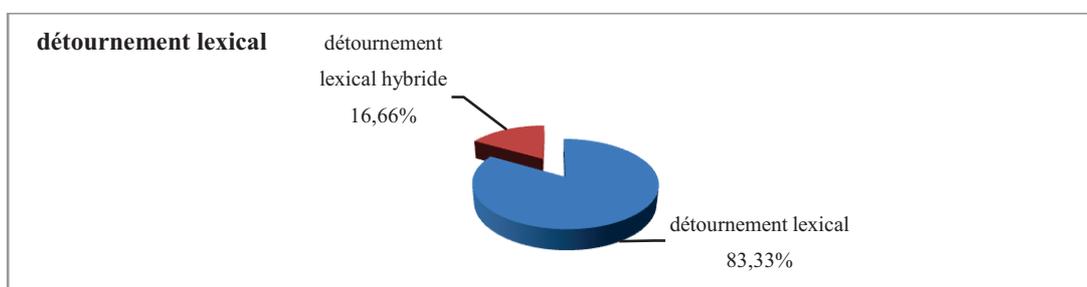
- Le détournement lexical :

Ce procédé comprend deux types :

Le détournement lexical et le détournement lexical hybride.

- Le détournement lexical hybride :

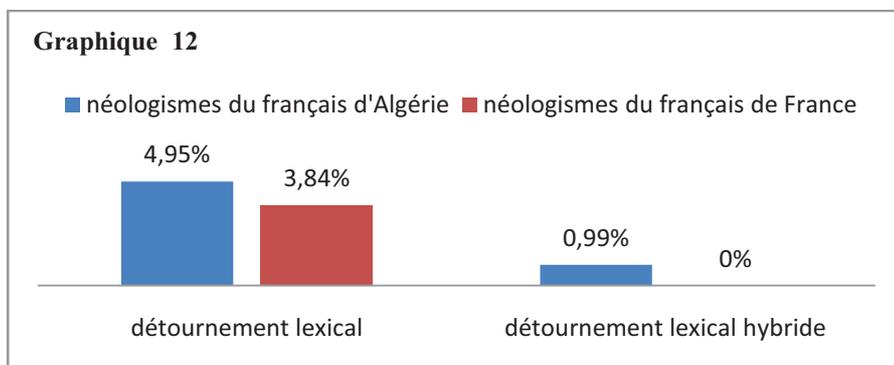
Le détournement lexical représente 5 lexies, ce qui couvre 83,33% de l'ensemble des matrices pragmatiques et 4,95 % du total du corpus. Alors que le détournement lexical hybride ne représente qu'une seule lexie, ce qui couvre que 16,66% de l'ensemble des matrices pragmatiques et 0,99 % du total du corpus.



6.5.23. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la matrice pragmatique:

D'après les pourcentages obtenus, on ne remarque presque aucune différence du pourcentage de procédé de formation de détournement lexical de néologismes de français de France (3,84 %) et du pourcentage de celui de néologismes du français d'Algérie (4,95 %).

Le détournement lexical hybride représente 0,99 % de néologismes de français algérien et 0% de néologismes du français de France, comme le montre le graphique 12.



6.6. Les matrices externes

Les anglicismes et l'emprunt représentent la matrice externe.

- L'emprunt :

« *L'emprunt consiste à aller chercher une lexie dans une autre langue, plutôt que d'en fabriquer une avec ses propres ressources* » Sablayrolles (2000 : 232).

L'emprunt est un néologisme de forme, car, il s'agit d'une nouvelle unité lexicale dans la langue hôte. Par exemple : *mala reputacion* (un emprunt espagnol).

- Les anglicismes :

Un anglicisme est une lexie empruntée au lexique de la langue anglaise.

On signale ici, dans notre corpus, la présence de certaines lexies qui apparaissent comme des lexies étrangères. Ce sont les faux emprunts. Donc, il ne faut pas les confondre avec les emprunts.

- Les faux emprunts :

Les faux emprunts comme l'indique leurs noms, sont des lexies étrangères créées sur la norme de la langue et de la société française, « [...] mots qui n'existent pas dans la langue censée être la langue source. » (2011 : 226). D'après Jacquet-Pfau et Sablayrolles, plus précisément, il s'agit de « créations françaises mettant en œuvre des formants d'origine étrangère et se conformant le plus souvent aux principes de la langue étrangère d'où sont issus ces formants » (2008 : 22).

Quand on utilise les lexies anglaises afin de créer un néologisme de type français (il s'agit ici d'un néologisme créé selon les normes de la langue et de la société française), dans

ce sens, on parle de faux anglicismes, le faux anglicisme est une lexie qui n'existe pas dans la langue anglaise, il s'agit d'une vraie création lexical.

- Les catégories de faux emprunts :

Humbley (2007) et Furiassi (2003) distinguent trois catégories de faux emprunts

- L'emprunt à « construction allogène » (Humbley : 2007) :

Il s'agit d'une lexie créée à partir d'un bagage linguistique d'une langue étrangère (l'anglais) sans l'utilisation d'un modèle. Selon Humbley, cette catégorie de construction allogène ou allogénismes représente les vrais « faux emprunts » par rapport les autres faux emprunts. Ce dernier trouve aussi que de nombreuses construction allogènes sont créés par le système de la dérivation en utilisant des formant anglais (faux anglicismes) par exemple : *free way*.

De nombreux linguistes ont déjà identifié ce phénomène, synchroniquement, d'ailleurs, B. Fradin (2000 :14) parle de *heterolexical word*, et même, H. Gottlieb (2005 :164) parle de *recombination* ou *reshuffling*.

La vérification des faux anglicismes dans des dictionnaires anglais était, selon notre avis, suffisante. Pourtant, une enquête auprès des locuteurs natifs est la meilleure méthode d'identifier ces faux anglicismes qui circulent ou non dans la langue, mais, malheureusement, on n'a pas pu recourir à cette méthode.

- Les modèles modifiés

Selon J. Humbley, ce type est un faux « faux emprunt », il s'agit d'un emprunt qui existe dans la langue étrangère avec quelques modifications morphologiques par rapport la langue française.

Plus précisément, ces faux *faux emprunts*, historiquement, étaient des vrais emprunts qui existent dans la langue source, mais avec le temps, ces derniers ont étaient simplifiés par rapport la langue cible (la langue française).

- Le glissement sémantique

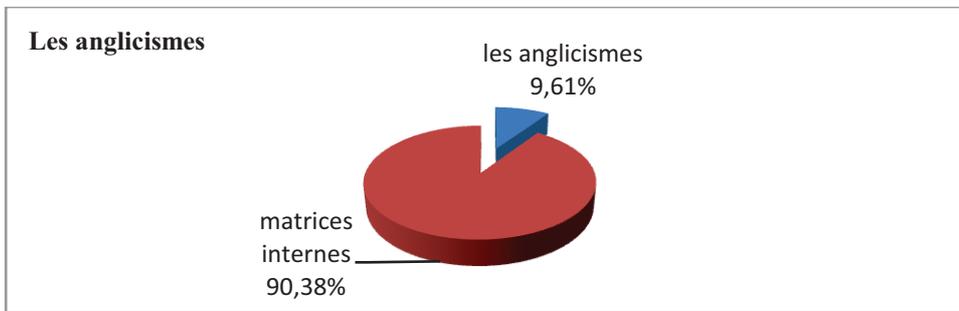
Selon J. Humbley, ce troisième type est aussi un faux « faux emprunt », il s'agit de vrais emprunts qui existent morphologiquement dans la langue source, mais sémantiquement, ils n'existent pas, car, ces derniers ont été évolués, sémantiquement, d'une façon insensible et très lente, avec le temps, et qui passent inaperçus dans la langue par rapport le locuteur

Corpus

- Les néologismes du français de France :

Les anglicismes représentent les matrices externes.

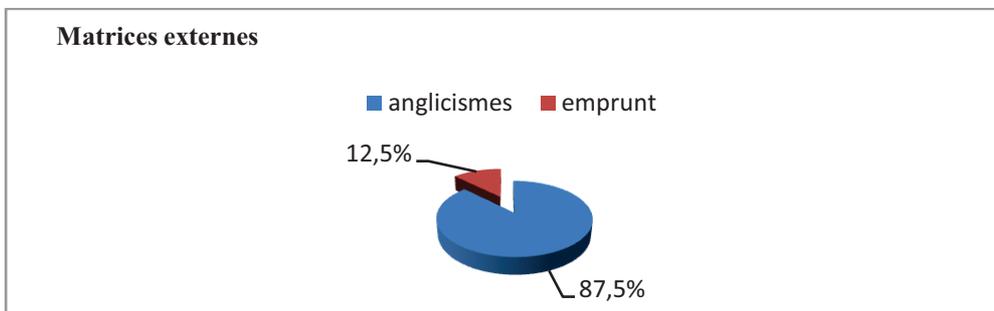
Dans les néologismes du français de France, les anglicismes représentent 5 lexies, ce qui couvre 9,61 % du total du corpus, comme le montre le graphique ci-dessous :



Les néologismes du français d'Algérie :

Les anglicismes et les emprunts font partie des matrices externes.

Concernant les néologismes du français d'Algérie, on constate que les anglicismes représentent 8 lexies, ce qui couvre 87,5 % de l'ensemble des matrices externes et 6,93 % du total du corpus, l'emprunt espagnol représente une seule lexie, ce qui couvre 12,5 % de l'ensemble des matrices externes et 0,99 % du total du corpus.

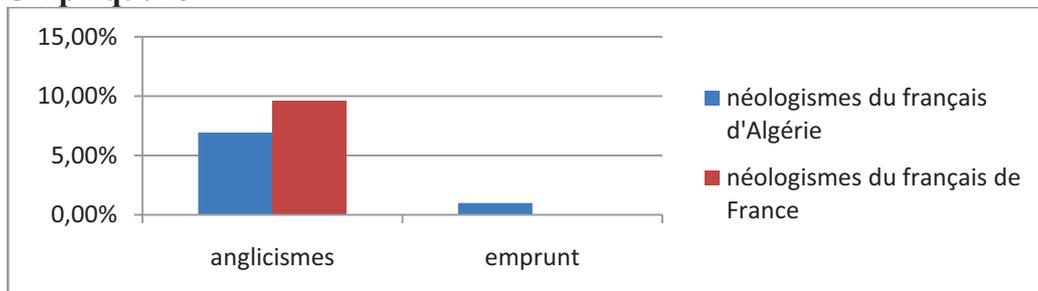


6.7.L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par matrice externe:

D'après le graphique n°13, on remarque que le pourcentage d'anglicismes de matrice externe de néologismes de français d'Algérie (6,93%) est moins important par rapport celui de néologismes du français de France (9,61%).

L'emprunt espagnol représente 0,99% de néologismes de français d'Algérie et 0% de néologismes du français de France, comme l'illustre le graphique 13.

Graphique 13



6.8.La conclusion des études comparatives :

Les matrices internes occupent une place très importante dans les deux pays, la France et l'Algérie. Par contre, les matrices externes sont moins importantes.

En France, les matrices externes qui s'agissaient principalement des emprunts de la langue anglaise (anglicismes) sont importantes, par rapport à l'Algérie.

Les matrices morphologiques, syntaxicosémantiques et pragmatiques sont des matrices moins importantes, dans notre corpus, par rapport les matrices morphosémantiques.

Parmi les procédés de formation des néologismes les plus répandus sont la composition et la dérivation qui occupent une place très importante, dans le corpus, par rapport aux autres procédés de formation.

En France, on trouve que le procédé de composition est le procédé le plus important.

Par contre, dans e Algérie, c'est le procédé de dérivation qui est le procédé le plus important.

Chapitre 7

La catégorie grammaticale

« Au demeurant, prosateur ou versificateur, le premier, l'indispensable mérite d'un écrivain dramatique, c'est la correction. Non cette correction toute de surface, qualité ou défaut de l'école descriptive, qui fait de Lhomond et de Restaut les deux ailes de son Pégase ; mais cette correction intime, profonde, raisonnée, qui s'est pénétrée du génie d'un idiome, qui en a sondé les racines, fouillé les étymologies ; toujours libre, parce qu'elle est sûre de son fait, et qu'elle va toujours d'accord avec la logique de la langue. Notre Dame la grammaire mène l'autre aux lisières ; celle-ci tient en laisse la grammaire. Elle peut oser, hasarder, créer, inventer son style ; elle en a le droit. Car, bien qu'en aient dit certains hommes qui n'avaient pas songé à ce qu'ils disaient, la langue française n'est point fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas. »

Victor Hugo, préface de *Cromwell* (1827)

7. La catégorie grammaticale :

Il est très important d'analyser les néologismes du point de vue de la catégorie grammaticale, afin de savoir la nature des néologismes, dans les deux pays, la France et l'Algérie. D'ailleurs, les créateurs ne créent-ils que des néologismes nominaux ?

On distingue les mots variables, et les mots invariables

- Les mots variables, sont des mots qui changent de forme selon le genre et le nombre. Tels que, les noms, les déterminants, les adjectifs qualificatifs, les pronoms et les verbes

Le nom sert à désigner les catégories d'être, de choses et de concepts, l'adjectif apporte des informations sur la chose ou l'être désignés par le nom ou par le pronom. Alors que, le verbe exprime l'état ou l'action du sujet. Les pronoms occupent les fonctions d'un groupe nominal. Par contre, le déterminant fait partie du groupe nominal, d'ailleurs, sont classés dans plusieurs catégories : les articles, les déterminants possessifs et démonstratifs, indéfinis, exclamatifs, interrogatifs.

On note ici, que les mots peuvent changer de classe grammaticale, et dans ce sens, on préfère parler de *transcatégorisation* et non de *conversion*, car, il s'agit des « passages d'un signifié disponible dans une catégorie grammaticale, à une autre catégorie, avec ou sans changement formel » Sablayrolles(2000 : 231).

- Les mots invariables : sont des mots qui ne changent jamais. Tels que, les conjonctions de coordination, les conjonctions de subordination, les prépositions et les adverbes.

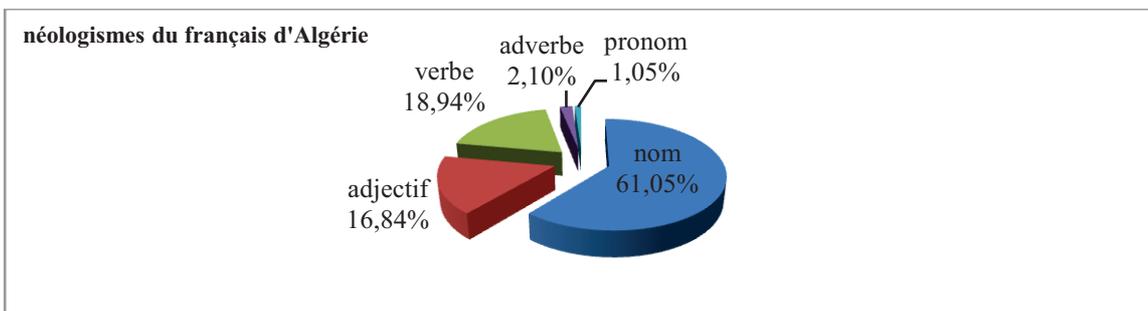
L'adverbe, est une lexie invariable qui sert à modifier le sens d'un verbe ou d'un adjectif. Les prépositions, introduisent un complément qu'on ne peut pas supprimer. Tandis que les conjonctions de subordination introduisent des propositions compléments, des mots, des groupes ou des propositions

Corpus

Les néologismes du français d'Algérie :

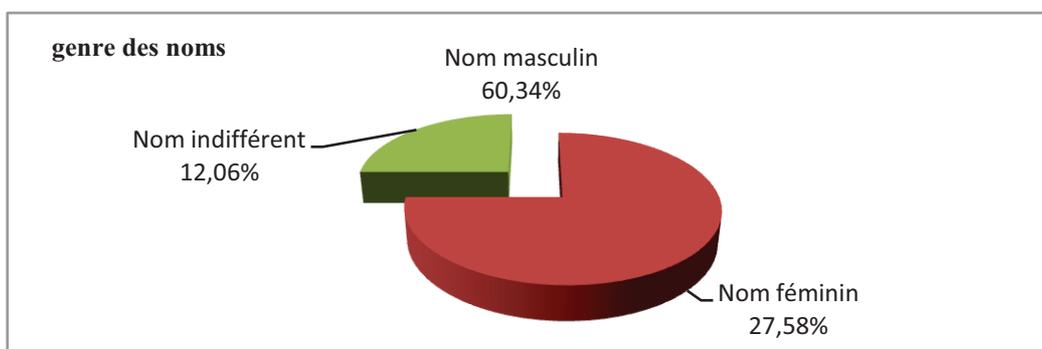
D'après nos données linguistiques, qui représentent les néologismes du français d'Algérie, nous remarquons que les noms sont beaucoup plus nombreux que les autres catégories grammaticales. 61,05 % des néologismes du corpus sont des noms, cela veut dire que plus de 3 lexies sur 5 qui apparaissent appartiennent à cette catégorie grammaticale. De plus, la majorité des noms constituent les noms masculins (35 lexies). 16 lexies sont du genre féminin et 7 du genre indifférent.

En deuxième place, on trouve les verbes (18,94% du corpus), en troisième, les adjectifs (16,84% du corpus). La majorité des verbes constituent les verbes transitifs (17 verbes) et un verbe pronominal (1 verbe) sont présents dans le corpus. Les adverbes représentent 2,10 % du total du corpus et les pronoms ne constituent que 1,05% du total du corpus, comme l'illustre le graphique suivant :



7.1. Le nom :

Le nom est une classe grammaticale à genre fixe, en général, qui peut être masculin ou féminin ou indifférent (les déterminants nous renseignent sur ce genre). D'ailleurs, l'article qui précède le nom permet de reconnaître le genre, dans le cas de nom masculin, il s'agit de l'article défini *le* et l'article indéfini *un*, et dans le cas de nom féminin, il s'agit de l'article défini *la* et l'article indéfini *une*. Tandis que, le nom indifférent est celui qui peut être accompagné soit de déterminant masculin *le/un* soit le déterminant féminin *la/une*.



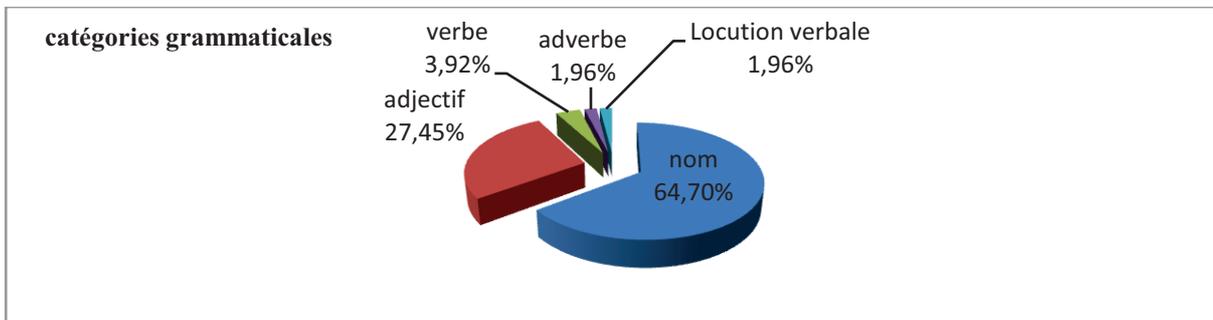
Les néologismes du français de France :

- La locution verbale :

Il s'agit d'un groupe de lexies qui constitue une seule catégorie grammaticale (le verbe).

nom	adjectif	verbe	adverbe	Locution verbale
64,70%	27,45%	3,92%	1,96%	1,96%
33 lexies	14 lexies	2 lexies	1 lexie	1 lexie

La catégorie grammaticale des noms est beaucoup plus importante que les autres catégories grammaticales. 64,70 % des néologismes du corpus sont des noms. De plus, la majorité des noms constituent les noms masculins (17 lexies). 10 lexies sont du genre féminin et 6 lexies appartiennent à la catégorie du nom indifférent. Ensuite, on trouve les adjectifs qui représentent 27,45% du corpus, puis, les verbes qui couvrent 3,92% du total du corpus et à la fin on trouve les deux classes grammaticales (adverbe et locution verbale) que chacune d'elles représente 1,96% du total du corpus, comme l'illustre le graphique ci-dessous :



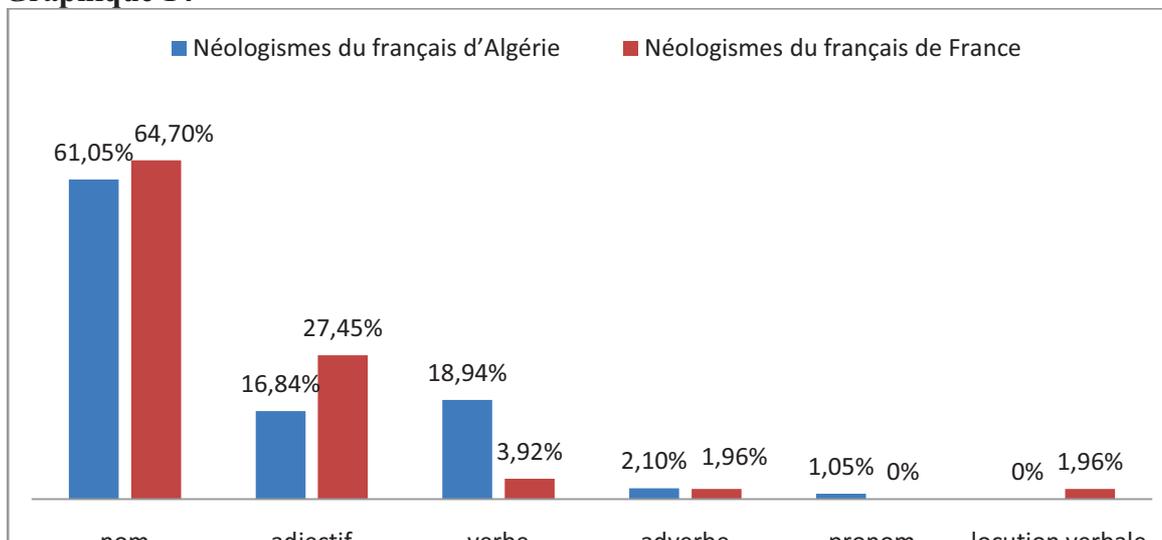
7.2. Etude comparative entre les néologismes du français d'Algérie et les néologismes du français de France par catégorie grammaticale:

	nom	adjectif	verbe	adverbe	pronom	locution verbale
Néologismes du français d'Algérie	58	16	18	2	1	0
	61,05%	16,84%	18,94%	2,10%	1,05%	0%
Néologismes du français de France	33	14	2	1	0	1
	64,70%	27,45%	3,92%	1,96%	0%	1,96%

La catégorie grammaticale du nom s'avère comme la catégorie la plus importante dans les néologismes du français de France (64,70%) et les néologismes du français d'Algérie (61,05%). Par contre, les catégories pronom et locution verbale sont beaucoup moins importantes dans les néologismes du français d'Algérie et moins importante dans les néologismes du français de France. On remarque aussi que le pourcentage des adjectifs de néologismes du français d'Algérie (16,84%) représente presque la moitié de néologismes du français de France (27,45%). Le pourcentage de la catégorie du verbe de néologismes du français d'Algérie (18,94%) représente six fois celui de la catégorie du verbe de néologismes du français de France (3,92%). Tandis que le pourcentage de la catégorie grammaticale de l'adverbe de néologismes du français de France (1,96%) ne représente pas vraiment une grande différence avec celui de néologismes du français d'Algérie (2,10%).

Selon ces données, on constate qu'en France, les créateurs ne donnent pas assez d'importance à la création verbale, par contre, ils s'intéressent à la création nominale et adjectivale.

Graphique 14



7.3. Les matrices internes

Il s'agit d'étudier la répartition par catégorie grammaticale des néologismes dans les différentes matrices, afin de savoir quelles sont les catégories grammaticales de néologismes les plus importantes dans chaque matrice.

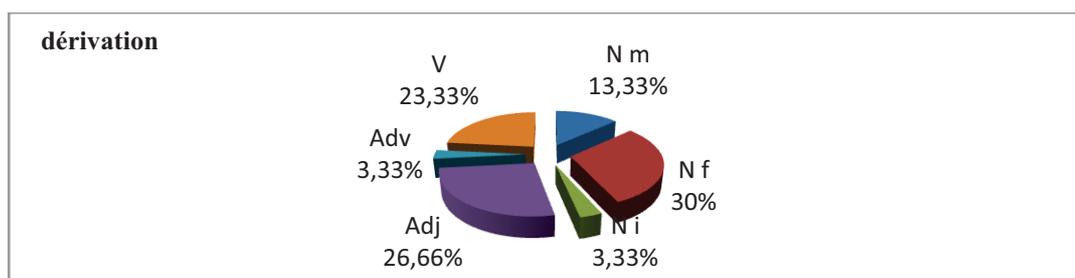
Cette étude nous permet de savoir la ou les catégorie(s) grammaticale(s) de néologisme(s) le (les) plus important(s), selon les groupes de matrices.

7.3.1. La dérivation :

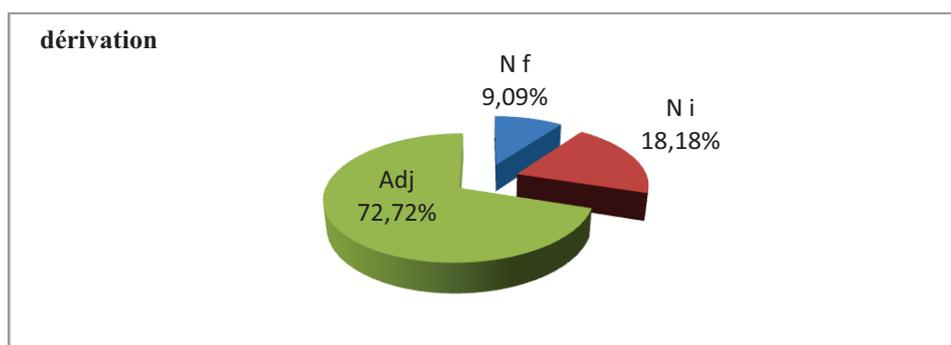
Les néologismes du français d'Algérie :

D'après ce graphique qui représente les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom masculin représente 4 lexies créées par suffixation, ce qui couvre 13,33 % de toute la dérivation. La catégorie du nom féminin représente 7 lexies créées par suffixation et 2 lexies créées par suffixation et préfixation, ce qui couvre 30% de toute la dérivation.

La catégorie du nom indifférent représente une seule lexie créée par suffixation, ce qui couvre 3,33% de toute la dérivation. La catégorie de verbe représente 5 lexies créées par suffixation et 2 lexies créées par suffixation et préfixation, ce qui couvre 23,33%. La catégorie d'adjectif représente 8 lexies créées par suffixation, ce qui couvre 26,66%. La catégorie de l'adverbe représente une seule lexie créée par suffixation, ce qui couvre 3,33%.



Les néologismes du français de France :



Dans les néologismes du français de France, on a constaté que la catégorie du nom féminin représente une seule lexie créée par suffixation, ce qui couvre 9,09% de toute la dérivation.

La catégorie du nom indifférent représente 2 lexies créées par suffixation, ce qui couvre 18,18% de toute la dérivation. La catégorie d'adjectif représente 7 lexies créées par suffixation+ 1 lexie créée par préfixation, ce qui couvre 72,72%.

7.3.2. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par dérivation

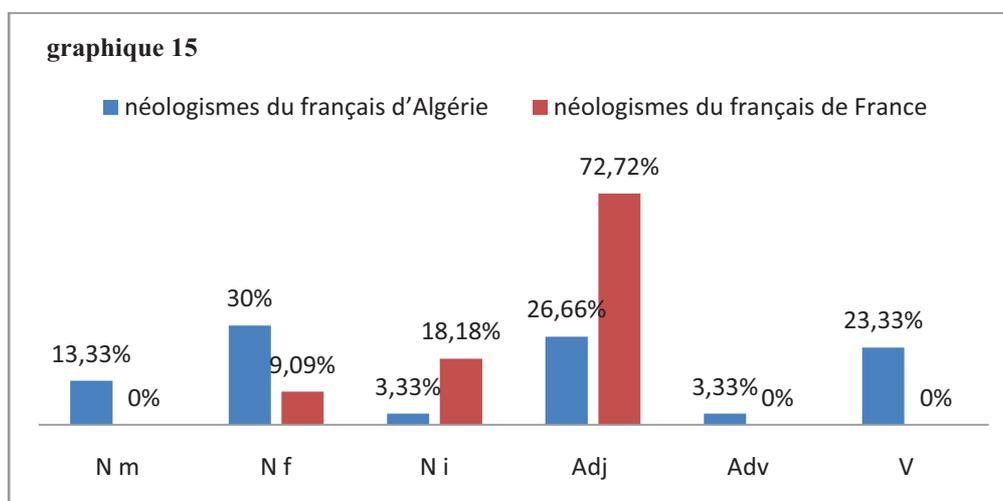
En comparant les catégories grammaticales de néologismes du français de France et celles de néologismes du français d'Algérie, on constate qu'il y a une différence. D'ailleurs, la catégorie d'adjectif couvre 26,66% de néologismes du français d'Algérie et 72,72% de néologismes du français de France, c'est-à-dire que la catégorie d'adjectif de néologismes du français de France représente 75% de la catégorie d'adjectif de néologismes du français d'Algérie.

Le pourcentage de la catégorie de nom féminin de néologismes du français d'Algérie représente 3 fois le pourcentage de la catégorie de nom féminin de néologismes de français de France.

Le pourcentage de la catégorie grammaticale du nom indifférent de néologismes du français de France (18,18%) représente six fois le pourcentage de la catégorie du nom indifférent de néologismes du français d'Algérie (3,33%).

Concernant la catégorie du nom masculin, le pourcentage couvre 13,33% de néologismes du français d'Algérie et 0% de néologismes du français de France. La catégorie de l'adverbe représente de faible effectif, et à la fin, on trouve la catégorie de verbes, qui représente 23,33% de néologismes du français d'Algérie et 0% de néologismes du français de France.

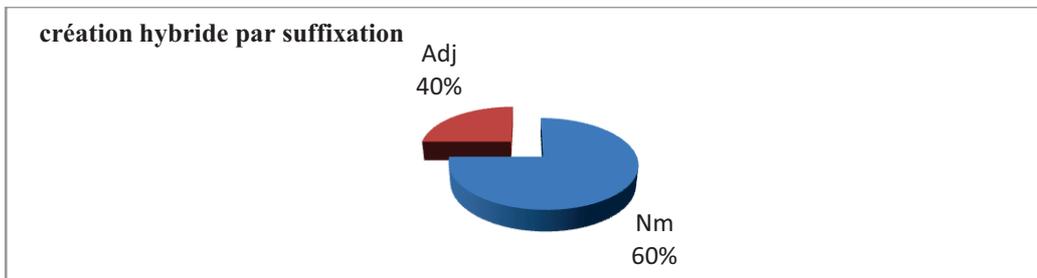
D'après cette comparaison, on peut dire, que la catégorie d'adjectif est la catégorie la plus importante, dans la société française, pour la création des lexies dérivées, par contre, dans la société algérienne, c'est la catégorie du nom féminin qui est la plus importante dans la création des lexies dérivées.



7.3.3. La création hybride par suffixation :

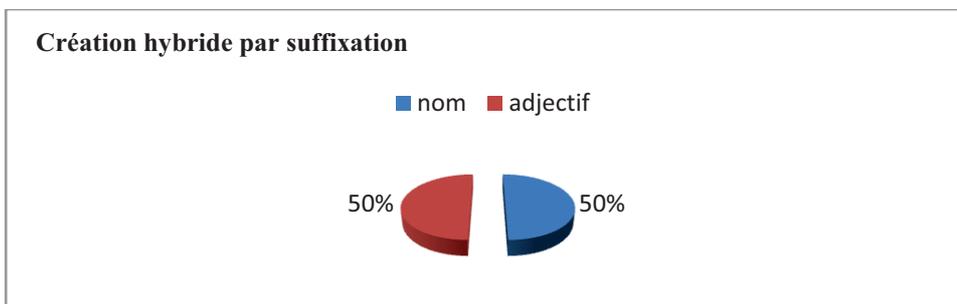
Les néologismes du français d'Algérie :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie du nom masculin représente 3 lexies (*zaimisme, wilayisme, sayadien*), ce qui couvre 60 % de toute la création hybride par suffixation. Tandis que, la catégorie d'adjectif représente 2 lexies créées par suffixation (*takfiriste, dreamcitiste*), ce qui couvre 40 %.



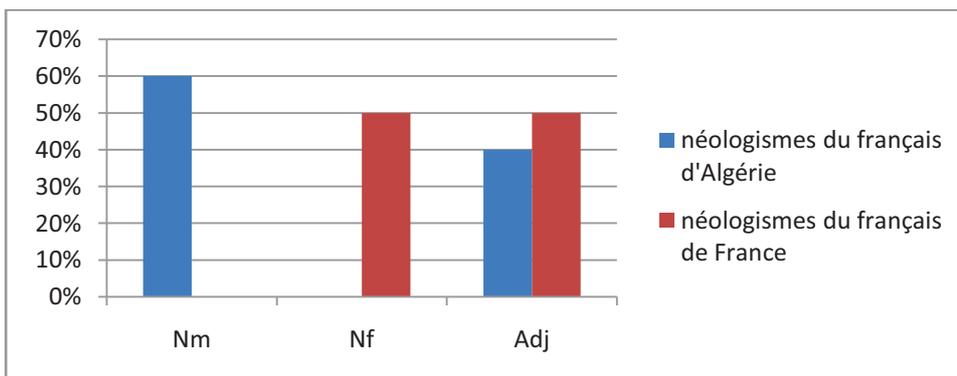
Les néologismes du français de France :

D'après ce graphique qui représente les néologismes du français de France, on constate que la catégorie du nom féminin représente une seule lexie (*habibette*), ce qui couvre 50 % de toute la création hybride par suffixation, et la catégorie d'adjectif représente aussi une seule lexie (*killeuse*), ce qui couvre 50 % de toute la création hybride par suffixation.



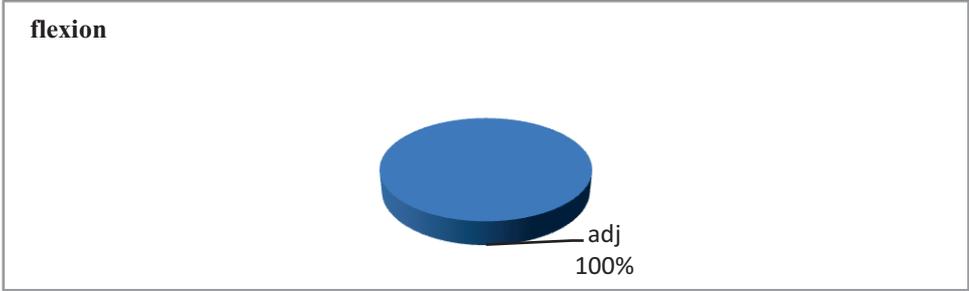
7.3.4. L'étude comparative de catégorie grammaticale entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par création hybride par suffixation:

Pour ce procédé de formation *création hybride par suffixation*, selon nos données, on remarque que la catégorie de nom féminin représente le même pourcentage que celui de la catégorie du nom masculin, en France, par contre, en Algérie, on trouve que la catégorie de nom masculin qui représente 60% du procédé création hybride par suffixation est la catégorie la plus importante.



7.3.5. La flexion :

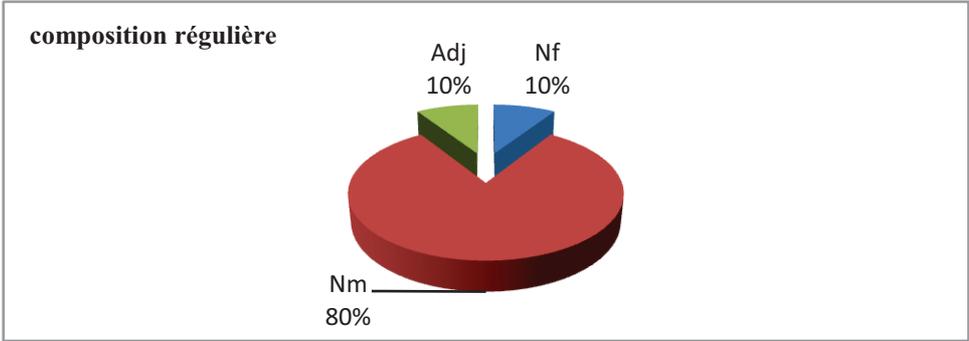
Dans notre corpus, on a constaté une seule flexion, dans les néologismes du français d'Algérie. Par exemple : *kitschissime*.



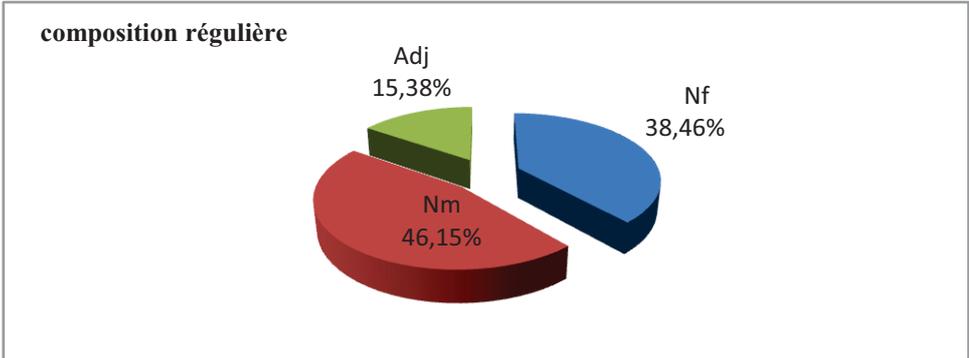
On signale ici, que cette création reflète le coté formel de la société algérienne (le plan phonologique joue aussi un rôle important dans la création des nouvelle lexies).

7.3.6. La composition régulière :

Concernant les néologismes du français d’Algérie, on constate que la catégorie du nom masculin représente 8 lexies, ce qui couvre 80% de toute la composition régulière. Tandis que, les deux catégories d’adjectif et de nom féminin on remarque que chacune d’elle représente une seule lexie, ce qui couvre 10%.



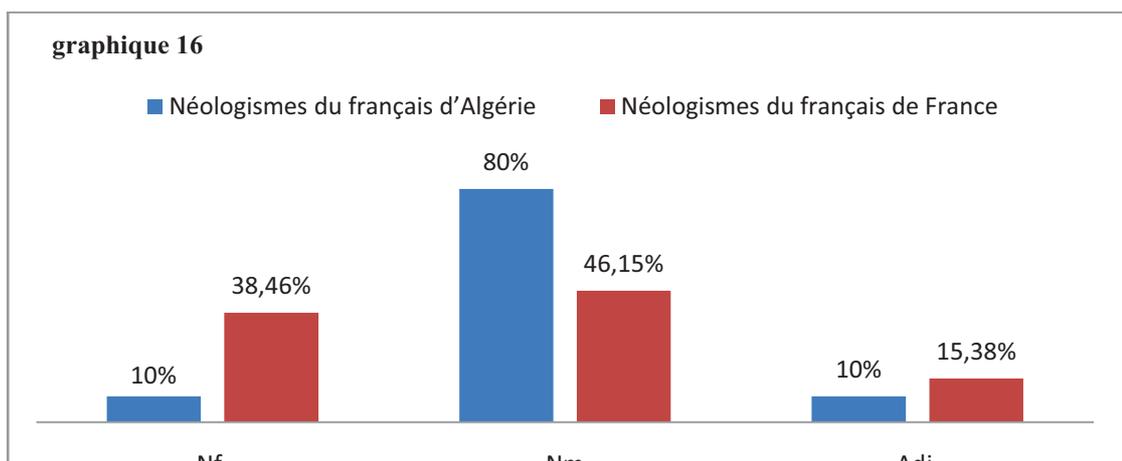
D’après ce graphique qui représente les néologismes du français de France, on remarque que la catégorie du nom masculin représente 6 lexies, ce qui couvre 46,15% de toute la composition régulière. Tandis que, la catégorie d’adjectif ne représente que 2 lexies, ce qui couvre que 15,38% et la catégorie de nom féminin représente 5 lexies, c’est-à-dire 38,46%.



7.3.7. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par composition régulière :

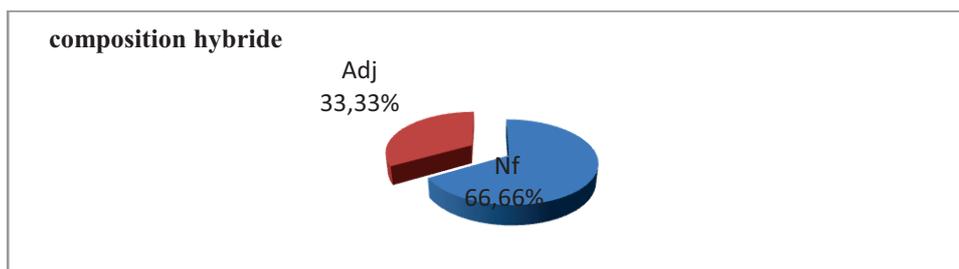
À partir de cette graphie, on remarque que le pourcentage de la catégorie grammaticale de nom de néologismes par composition du français d'Algérie est plus important par rapport les autres pourcentages des catégories grammaticales.

La catégorie d'adjectif couvre 10% de néologismes du français d'Algérie et 15,38% de néologismes du français de France, c'est-à-dire que, la catégorie d'adjectif de néologismes du français de France représente la catégorie d'adjectif de néologismes du français d'Algérie + 25% de cette catégorie.

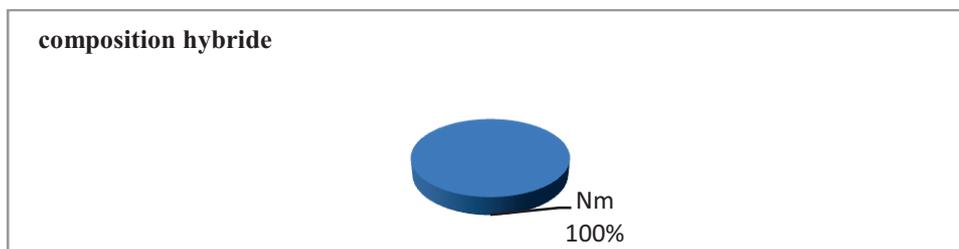


7.3.8. La composition hybride :

Concernant les néologismes du français d'Algérie, on constate que la catégorie d'adjectif représente une seule lexie, ce qui couvre 33,33% de toute la composition hybride. Tandis que, la catégorie de nom féminin représente 2 lexies, ce qui couvre 66,66% de toute la composition hybride.

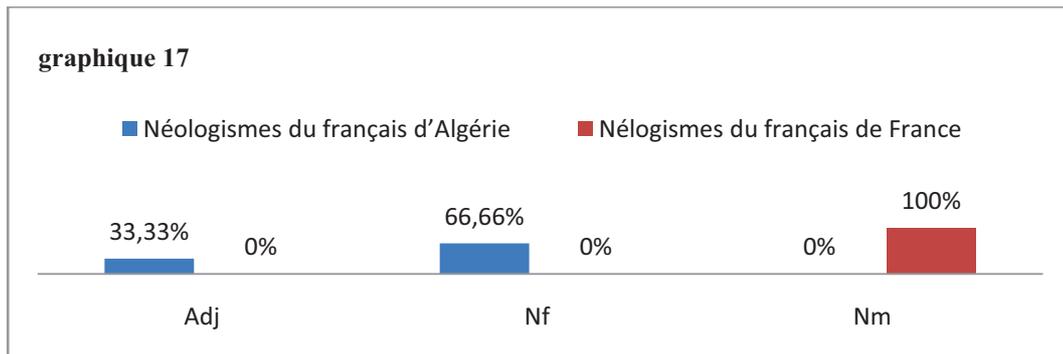


Concernant les néologismes du français de France, on constate que la catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la composition hybride.



7.3.9. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par composition hybride :

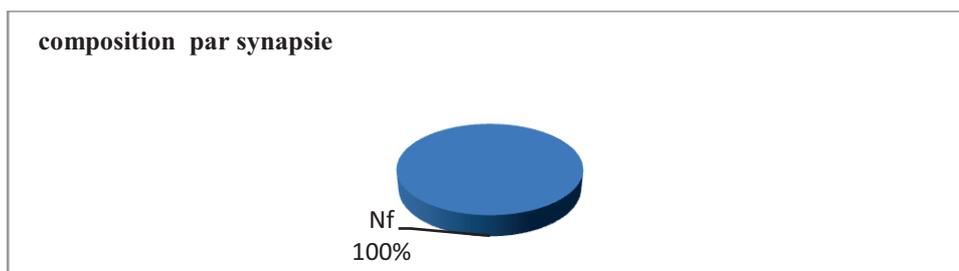
D'après les pourcentages obtenus, on signale qu'il n'y a pas les mêmes catégories grammaticales dans les deux pays. D'ailleurs, en Algérie, c'est le pourcentage de la catégorie de nom féminin qui est plus important par rapport celui de la catégorie d'adjectif, c'est-à-dire que la catégorie de nom féminin représente le double de la catégorie d'adjectif. Par contre, en France, on trouve une seule catégorie grammaticale de nom masculin, comme le montre le graphique 17.



7.3.10. La composition par synapsie :

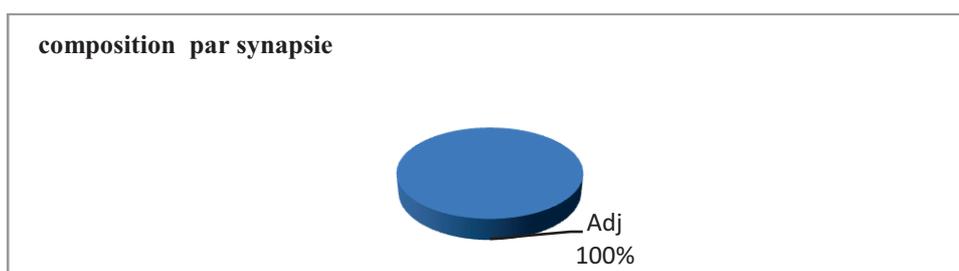
Les néologismes du français de France :

La catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la composition par synapsie.



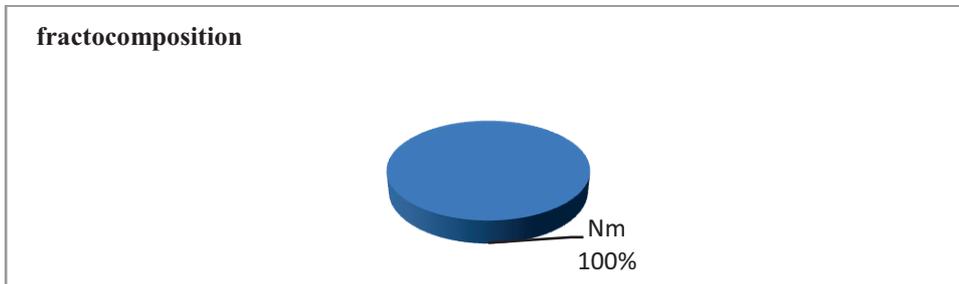
Les néologismes du français d'Algérie :

La catégorie d'adjectif représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la composition par synapsie.

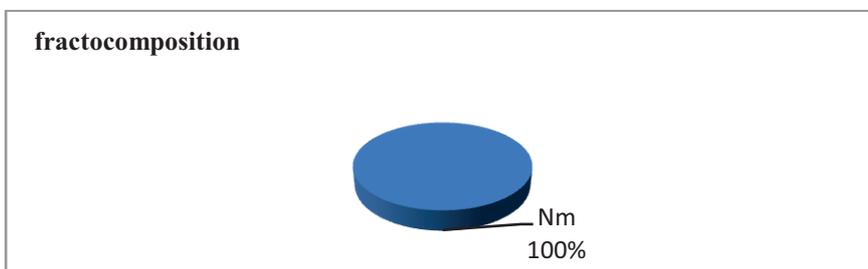


7.3.11. La fractocomposition :

Dans Les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la fractocomposition.

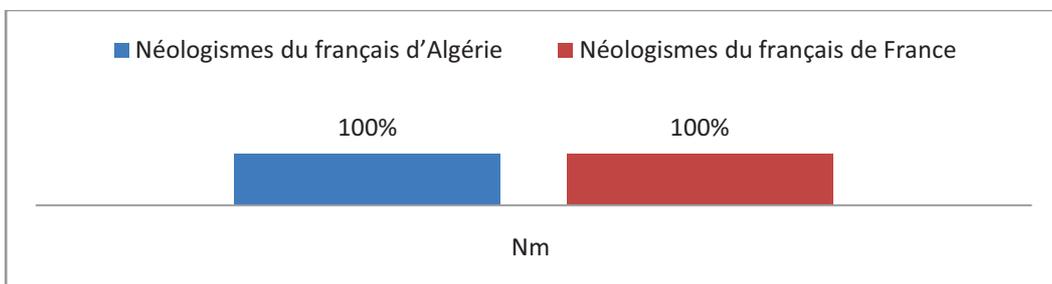


Dans les néologismes du français de France, on constate que la catégorie de nom masculin représente 5 lexies, ce qui couvre 100% de toute la fractocomposition.



7.3.12. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par fractocomposition :

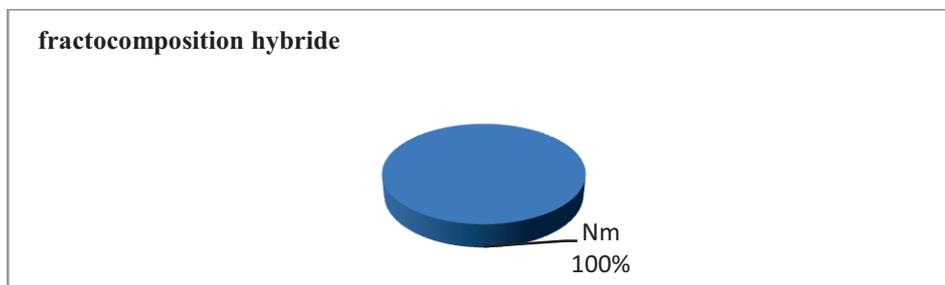
Les pourcentages obtenus montre clairement, pour ce procédé de fractocomposition, qu'il n'y a ni différence de pourcentage ni différence de catégorie grammaticale, dans les deux pays, le pourcentage de catégorie grammaticale de nom masculin néologismes de français de France est le même pourcentage de catégorie grammaticale nom masculin de néologismes de français d'Algérie.



7.3.13. La fractocomposition hybride :

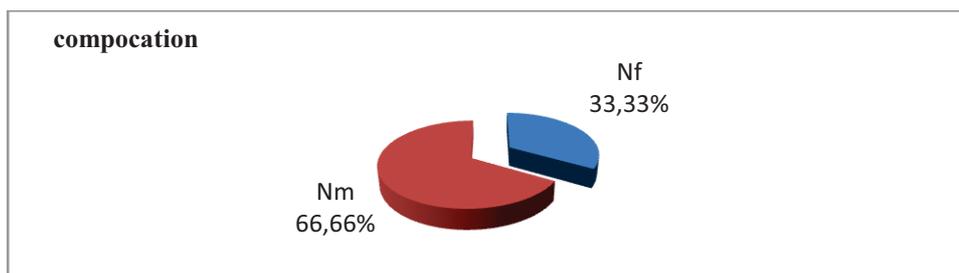
Les néologismes du français d'Algérie :

La catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la fractocomposition hybride.

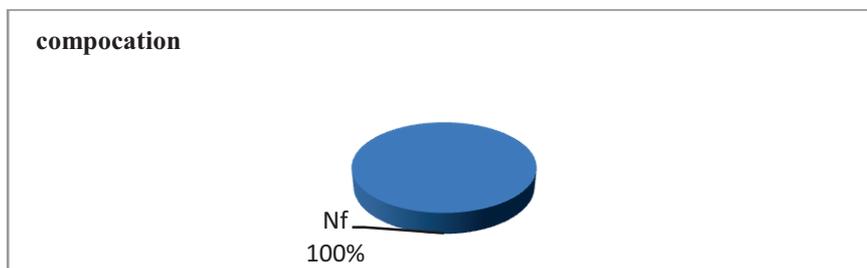


7.3.14. La compocation :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom féminin représente une seule lexie, ce qui couvre 33,33% de toute la compocation. Tandis que la catégorie de nom masculin représente 2 lexies, ce qui couvre 66,66% de toute la compocation, cela signifie que le pourcentage de la catégorie de nom masculin représente le double de celui de la catégorie du nom féminin.



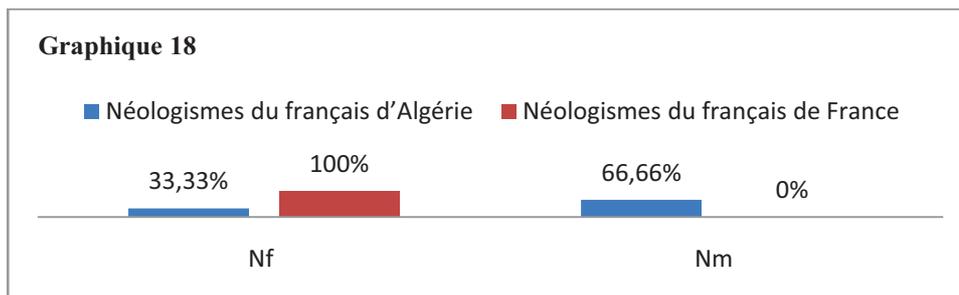
Dans les néologismes du français de France, on remarque que la catégorie de nom féminin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la compocation.



7.3.15. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par compocation :

Concernant le procédé de compocation, on constate qu'en France, la catégorie représentative de ce procédé est celle de la catégorie de nom féminin. Par contre, en Algérie, on remarque la présence de deux catégories représentatives de ce procédé, il s'agit de catégorie de nom féminin et de catégorie de nom masculin. Mais, On note ici que cette étude

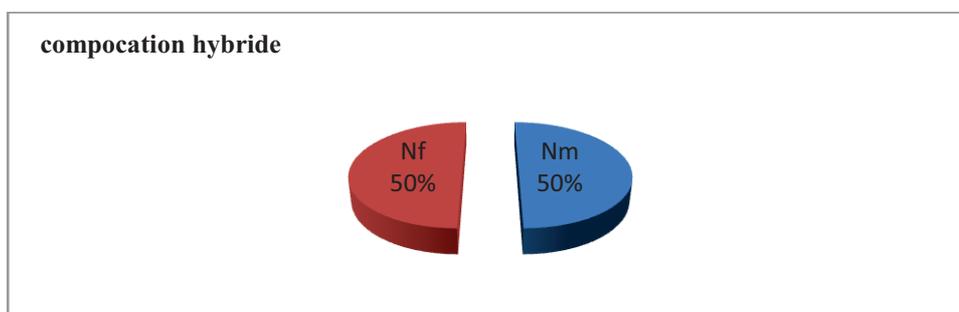
comparative n'a pas vraiment une importance, car, selon nos données, il s'agit d'effectif faible.



7.3.16. La composition hybride :

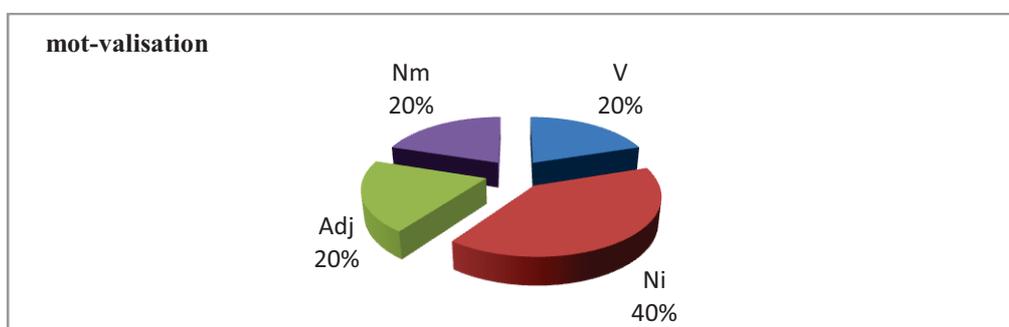
Les néologismes du français d'Algérie :

Chacune des deux catégories grammaticales de nom masculin et de nom féminin représente 50% de toute la composition hybride.

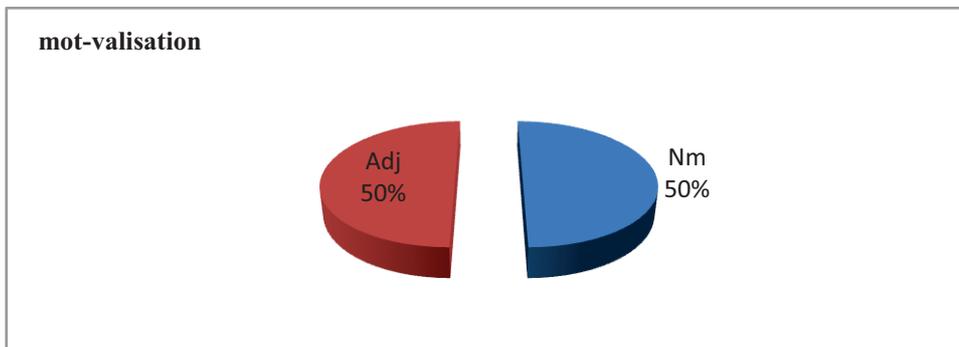


7.3.17. Le mot-valise :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on constate que la catégorie de nom indifférent représente 2 lexies, ce qui couvre 40% de tout le procédé de mot-valisation. Tandis que, la catégorie de nom masculin, de verbe et d'adjectif, chacune d'entre elle représente une seule lexie, c'est-à-dire 20 % de tout le procédé de mot-valisation, ce qui signifie que le pourcentage de la catégorie de nom indifférent est le plus important par rapport aux autres catégories.

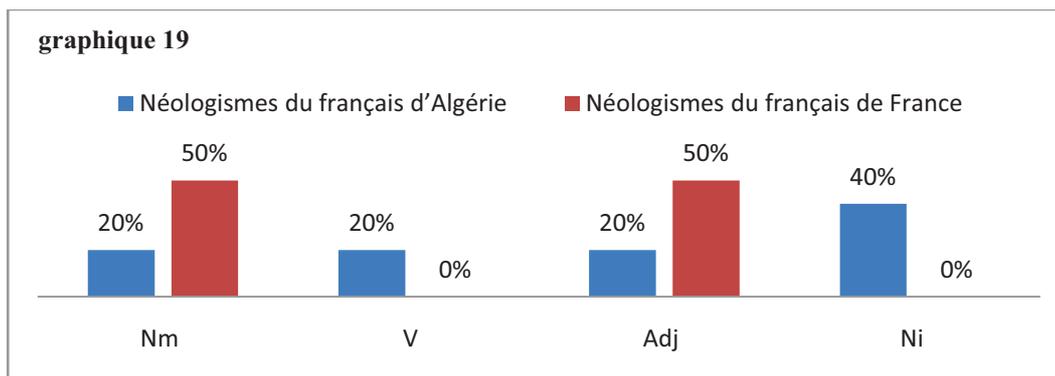


Dans les néologismes du français de France, on constate que chacune de catégories grammaticales de nom masculin et d'adjectif représente 50% de tout le procédé de mot valisation.



7.3.18. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par mot-valuation :

On remarque qu'il n'y a pas les mêmes catégories grammaticales dans les deux sociétés. D'ailleurs, en Algérie, c'est le pourcentage de la catégorie de nom indéfini qui est plus important par rapport celui des catégories d'adjectifs, de verbe et de nom masculin, c'est-à-dire que la catégorie de nom indéfini représente le double de chaque catégorie d'adjectif, de verbe et de nom masculin. Par contre, en France, on trouve deux catégories grammaticales (adjectif et nom masculin) de même pourcentage.



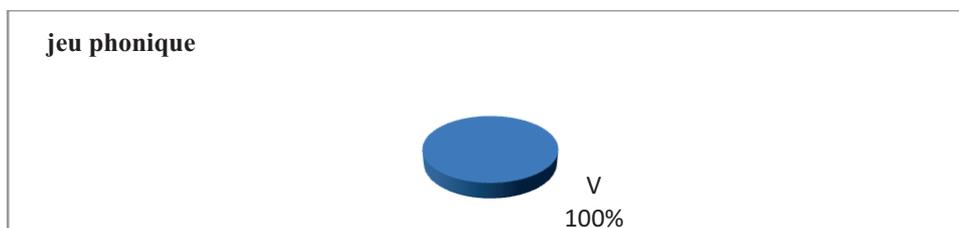
7.3.19. L'imitation et déformation

- Le jeu phonique :

On trouve que les néologismes créés par jeu phonique sont présents dans les deux pays

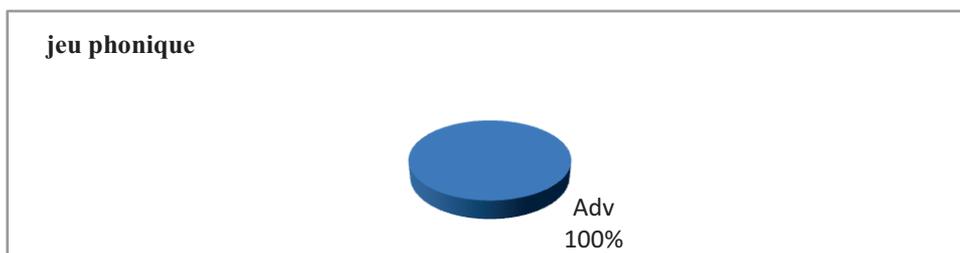
Les néologismes du français d'Algérie :

La catégorie de verbe représente 2 lexies, c'est-à-dire 100% de tout le procédé de jeu phonique.



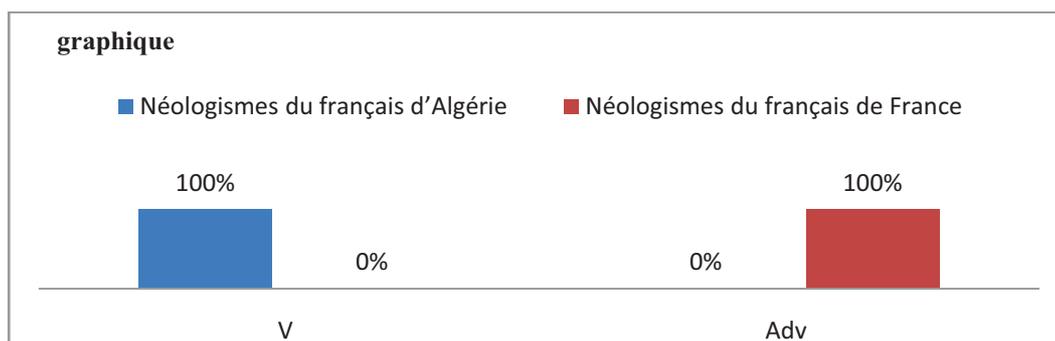
Les néologismes du français de France :

La catégorie d'adverbe représente une seule lexie, c'est-à-dire 100% de tout le procédé de jeu phonique.



7.3.20. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le jeu phonique:

D'après ces pourcentages, on remarque qu'il n'y a pas les mêmes catégories grammaticales, dans les deux pays, d'ailleurs, on trouve que le procédé de jeu phonique, en Algérie, se joue au niveau des verbes, alors qu'en France, ce procédé se joue au niveau d'adverbes.

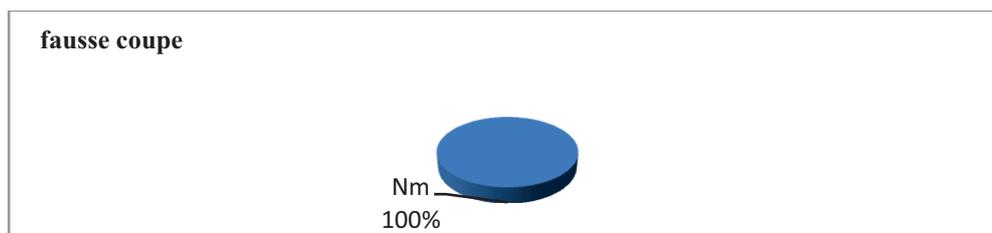


- La fausse coupe :

On trouve aussi que les néologismes créés par fausse coupe sont présents dans les deux pays

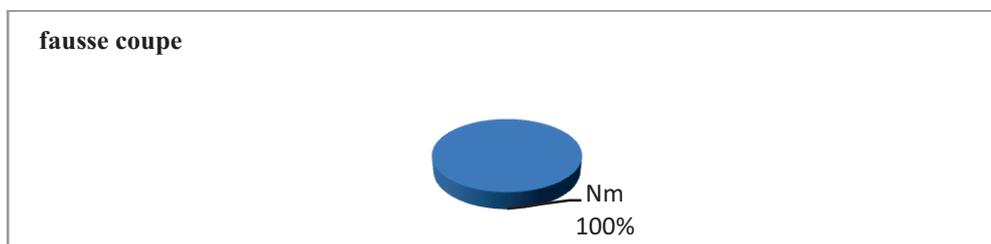
Les néologismes du français d'Algérie :

La catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la fausse coupe, comme l'illustre le graphique ci-dessous :

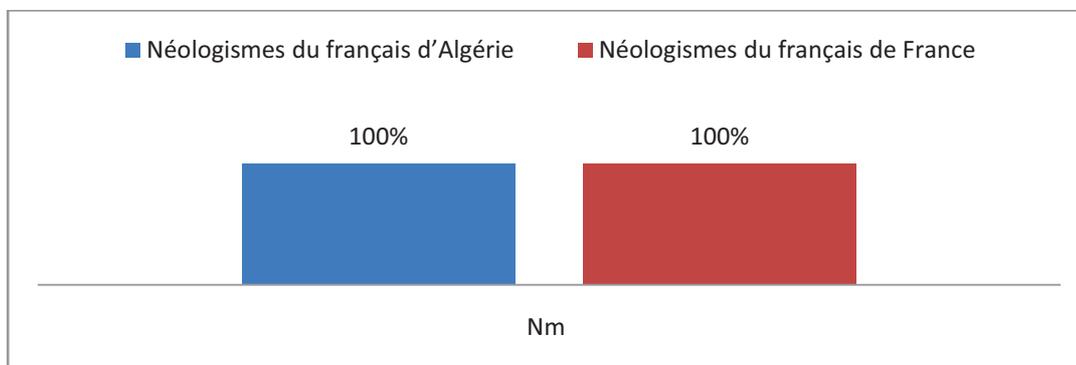


Les néologismes du français de France :

La catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la fausse coupe, comme le montre le graphique ci-dessous :



7.3.21. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la fausse coupe:



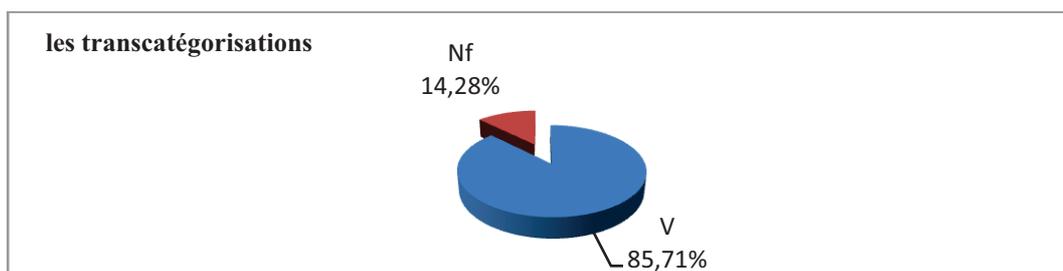
Dans les deux pays, Algérie et France, on signale la présence d'une seule fausse coupe de catégorie grammaticale de nom masculin.

7.3.22. Les matrices syntaxicosémantiques :

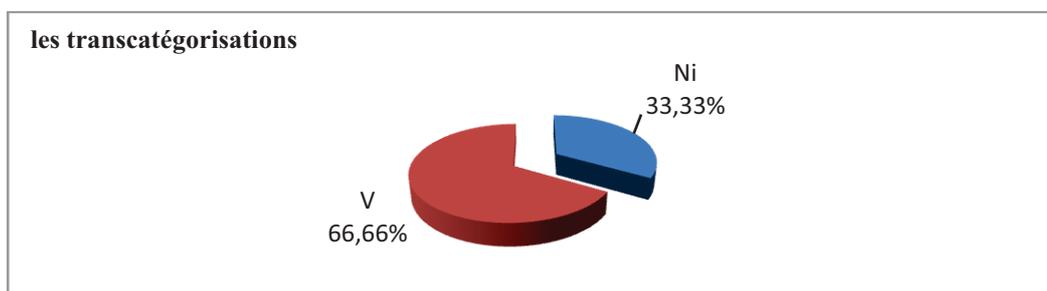
Dans ces matrices, on trouve les transcatégorisations (la conversion, la conversion verticale) et les néologismes du sens

- Les transcatégorisations :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on constate que la catégorie de nom féminin représente une seule lexie, ce qui couvre 14,28 % de l'ensemble des transcatégorisations. Tandis que, la catégorie de verbe représente 6 lexies c'est-à-dire 85,71 % de l'ensemble des transcatégorisations, ce qui signifie que le pourcentage de la catégorie du verbe est le plus important dans les transcatégorisations.



Dans les néologismes du français de France, on remarque que la catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 33,33% de l'ensemble des transcatégorisations. Alors que, la catégorie de verbe représente 2 lexies, c'est-à-dire 66,66 % de l'ensemble des transcatégorisations, ce qui signifie que le pourcentage de la catégorie du verbe est le double de celui de la catégorie de nom.

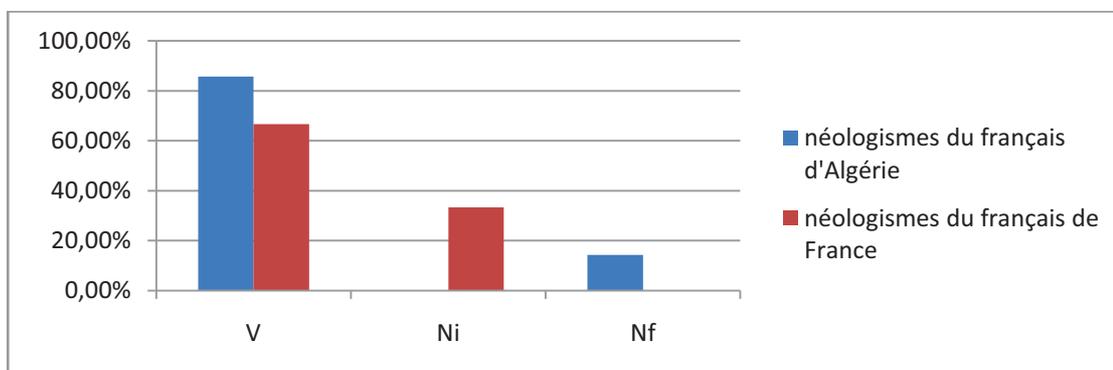


7.3.23. L'étude comparative de catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la conversion :

Dans le procédé des transcatégorisations, et selon nos données linguistiques qui sont faible, on ne peut pas tirer des conclusions générales, mais ici, on remarque que la catégorie du verbe, dans les deux pays, la France et l'Algérie, est la catégorie la plus importante.

On trouve aussi, en France, la présence de catégorie de nom (*anti*) d'une façon moins importante par rapport la catégorie du verbe. Par contre, en Algérie, la catégorie du nom est beaucoup moins importante par rapport la catégorie du verbe, comme l'illustre le graphique 20.

Graphique 20

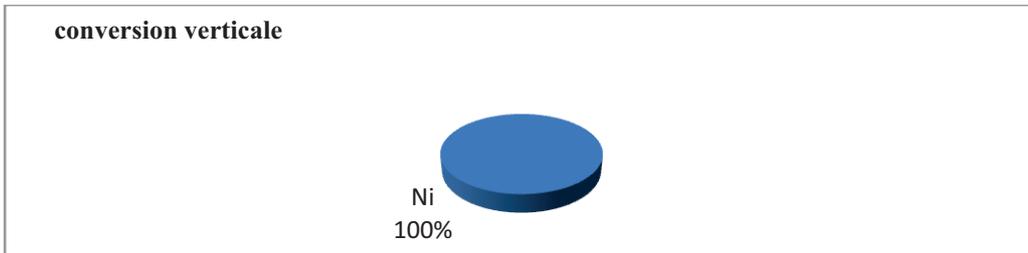


La conversion verticale :

« une distinction est opérée par certains linguistes entre la conversion horizontale (entre lexies de même niveaux) et la conversion verticale (entre lexies de niveaux différents) » Sablayrolles (2000 : 231).

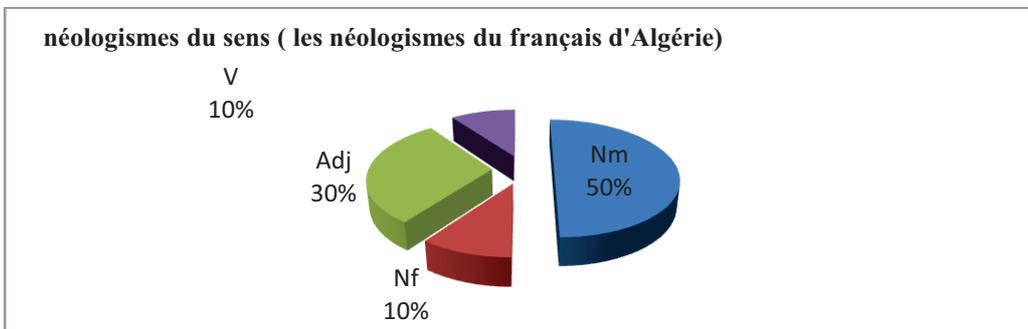
Les néologismes du français de France :

La catégorie de nom indifférent représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de toute la conversion verticale.

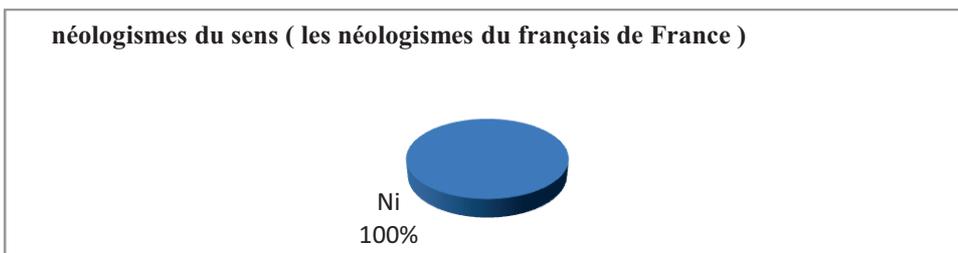


- Les néologismes du sens :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom masculin représente 5 lexies, ce qui couvre 50% de tous les procédés de néologismes du sens. Alors que, la catégorie d'adjectif représente 3 lexies, c'est-à-dire 30% de tous les néologismes du sens. La catégorie de verbe représente une seule lexie comme catégorie du nom féminin, c'est-à-dire 10% de tous les néologismes du sens, ce qui signifie que le pourcentage de la catégorie du nom masculin est le plus important.



Dans les néologismes du français de France, on trouve que la catégorie de nom indifférent représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de tous les néologismes du sens.

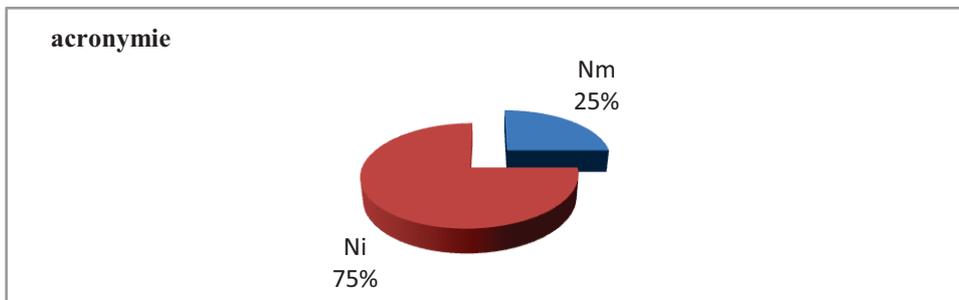


7.3.24. Les matrices morphologiques :

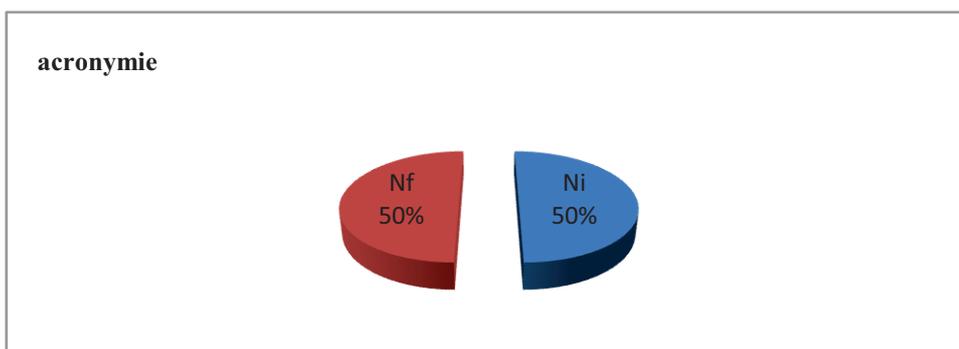
Dans cette matrice, on trouve l'acronymie et le mot-rebus

- L'acronymie :

Dans les néologismes du français d'Algérie, on constate que la catégorie du nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 25% de tout le procédé d'acronymie. Alors que, la catégorie du nom indifférent représente 3 lexies, c'est-à-dire 75% de tout le procédé, comme le montre le graphique ci-dessous :

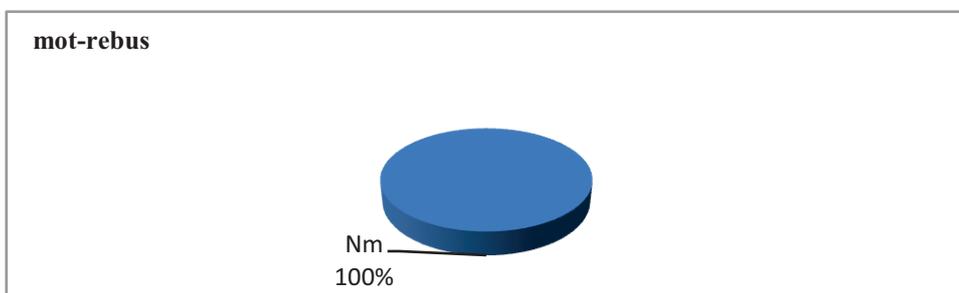


Dans les néologismes du français de France, on constate que chacune de catégories grammaticales de nom féminin et de nom masculin représente 50% de tout le procédé d'acronymie.



- Le mot-rebus :

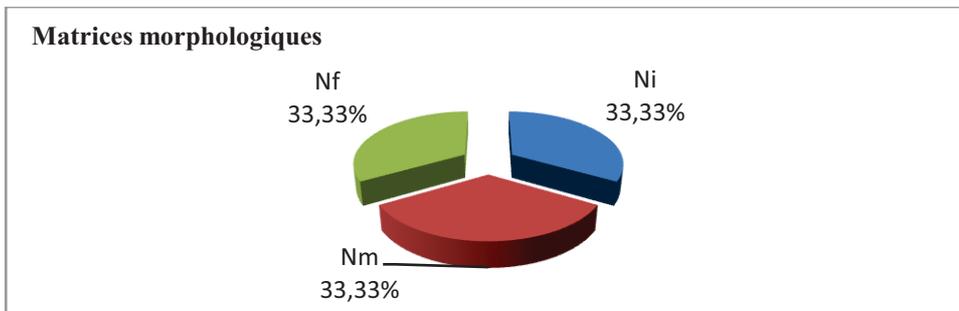
Les néologismes du français de France :



La catégorie de nom masculin représente une seule lexie, ce qui couvre 100% de tout le procédé de mot-rebus.

Les matrices morphologiques :

Chacune des catégories grammaticales, nom féminin, nom masculin et nom indéterminé représente 33,33%.

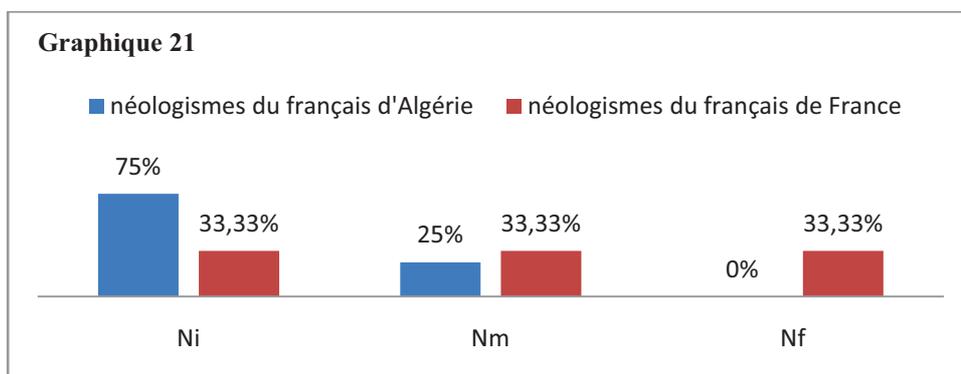


7.3.25. L'étude comparative des catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les matrices morphologiques:

D'après les pourcentages obtenus, on remarque que la catégorie du nom, dans les deux pays, la France et l'Algérie, est la seule catégorie qui caractérise ce procédé.

On note aussi que la catégorie du nom indifférent des néologismes du français de France est beaucoup moins (33,33%) par rapport à la catégorie du nom indifférent des néologismes du français d'Algérie (75%).

En Algérie, on trouve la présence de la catégorie du nom masculin avec 25%, et en France, cette catégorie représente 33,33%, de même, dans ce pays, on trouve aussi la présence de la catégorie du nom féminin (33,33%). Le graphique 21 illustre tout ce qu'on a dit.



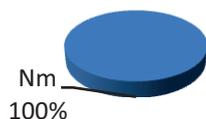
7.3.26. Les matrices pragmatiques :

Dans les matrices pragmatiques, on trouve le détournement lexical et le détournement lexical hybride.

- Le détournement lexical

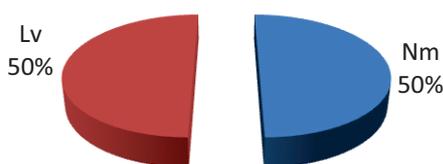
Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom masculin représente 6 lexies, ce qui couvre 100% de tout le détournement lexical.

détournement lexical (les néologismes du français d'Algérie)



Dans les néologismes du français de France, on trouve que chacune de catégories grammaticales de nom masculin et de locution verbale représente 50% de tout le procédé de détournement lexical.

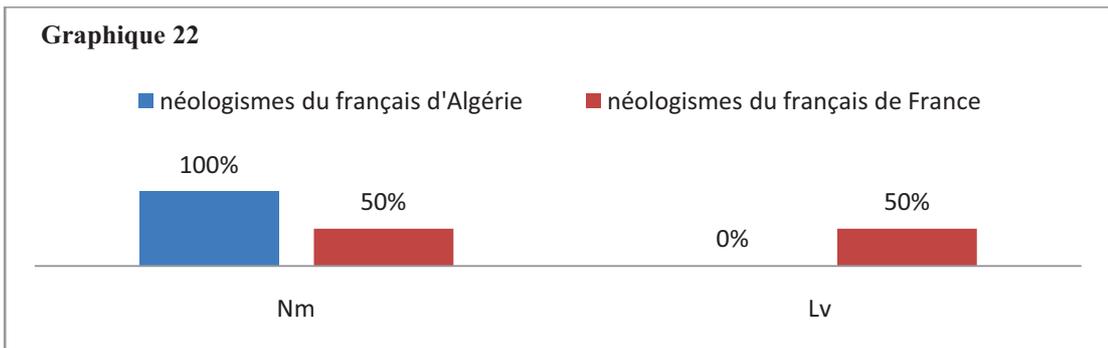
détournement lexical(les néologismes du français de France)



7.3.27. L'étude comparative des catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par la matrice pragmatique:

On remarque que la catégorie du nom masculin de néologismes du français d'Algérie représente le double de celle de néologismes du français de France.

De plus, en France, on trouve la présence de catégorie locution verbale (50%) et l'absence de cette catégorie en Algérie.

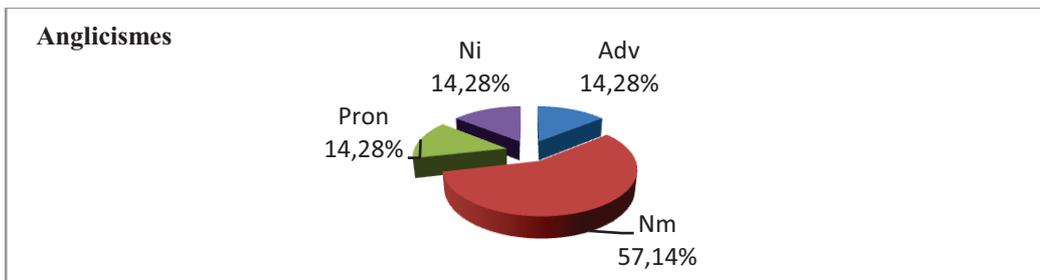


7.4. Les matrices externes :

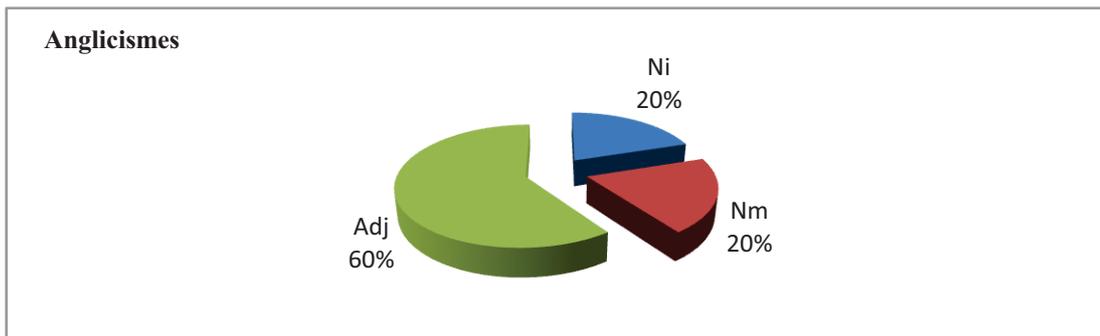
Ces matrices comprennent les anglicismes et l'emprunt d'autres langues

7.4.1. Les anglicismes

Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la catégorie de nom masculin représente 4 lexies, ce qui couvre 57,14% de tous les anglicismes. Alors que, chacune de catégories adverbe, pronom et nom indifférent représente une seule lexie, c'est-à-dire 14,28% de tous les anglicismes.



Dans les néologismes du français de France, on remarque que la catégorie d'adjectif représente 3 lexies, ce qui couvre 60% de tous les anglicismes. Alors que, chacune de catégories nom masculin et nom indifférent représente une seule lexie, c'est-à-dire 20% de tous les anglicismes.



7.4.2. L'étude comparative des catégories grammaticales entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par les anglicismes :

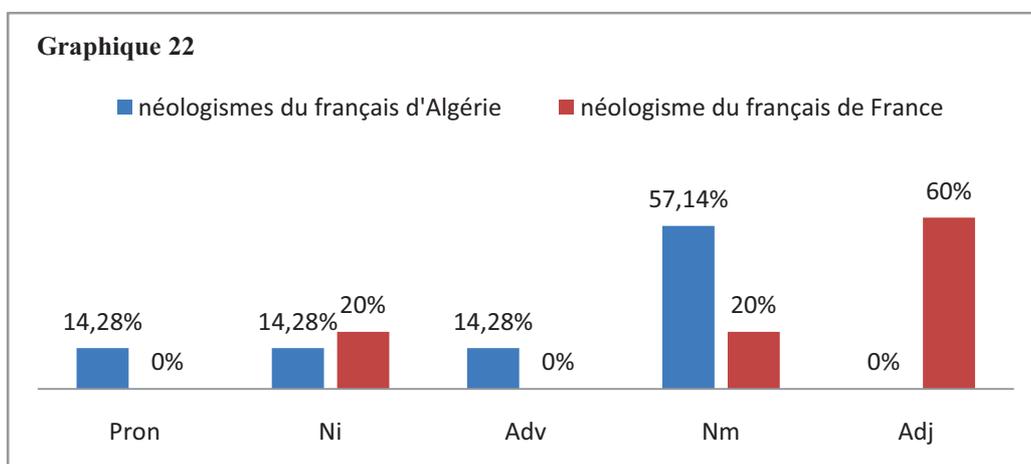
D'après les pourcentages obtenus, on remarque qu'il n'y a pas les mêmes catégories grammaticales, dans les deux pays, la France et l'Algérie.

On trouve, la catégorie nom masculin des néologismes du français d'Algérie (57,14%) représente le triple de celle de néologismes du français de France (20%).

La catégorie nom indifférent de néologisme du français d'Algérie est un peu moins important (14,28%) par rapport à celle de néologismes du français de France (20%).

En France, on signale la présence importante de catégorie adjectivale (60%).

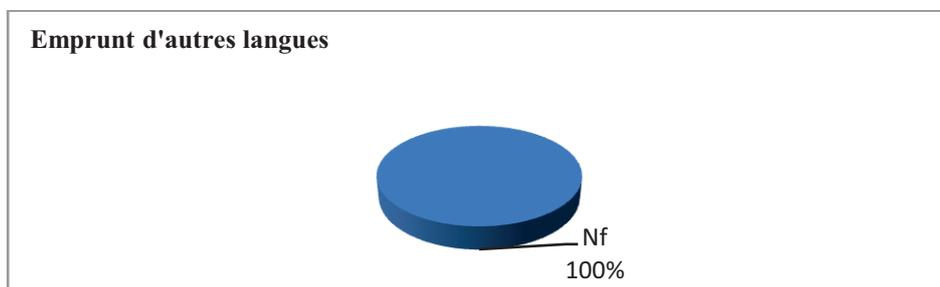
En Algérie, on trouve la présence de la catégorie adverbe (14,28%) et de la catégorie pronoms (14,28%). Le graphique 22 illustre tout ce qu'on a dit.



7.4.3. L'emprunt d'autres langues :

Les néologismes du français d'Algérie :

La catégorie nom féminin représente une seule lexie, c'est-à-dire 100% de tout le procédé d'emprunts d'autres langues.



7.5. La conclusion des études comparatives:

Selon les résultats obtenus à travers l'étude des catégories grammaticales des néologismes du français de France et des néologismes du français algérien, par des groupes de matrices, on peut dire, en prenant en considération, les procédés de formation les plus répandus dans les deux pays, la France et l'Algérie : la dérivation et la composition, que la catégorie de nom est la catégorie la plus importante, dans les deux pays :

-la dérivation (le procédé le plus important en Algérie) : la catégorie d'adjectif est la catégorie la plus importante en France par rapport à l'Algérie.

-la composition (le procédé le plus important en France) : la catégorie de nom (nom masculin) est la catégorie la plus importante en Algérie par rapport à la France.

Quand à la matrice externe, on remarque que la plupart des anglicismes, dans la société algérienne, sont des noms, alors que, dans la société française, la plupart des anglicismes sont des adjectifs, cela signifie qu'emprunte des anglicismes pour nommer les choses, tandis qu'en France préfère indiquer les qualités ou les caractéristiques par des anglicismes.

De même, la plupart des néologismes créés par conversion, dans les deux pays, la France et l'Algérie, sont des verbes d'action, et cela signifie que, dans les deux pays, l'action est importante par exemple : *chakib* → *chakiber*
(cf. Les annexes).

La plupart des néologismes sont des noms, donc, les néologismes servent à désigner des êtres, des choses et des concepts.

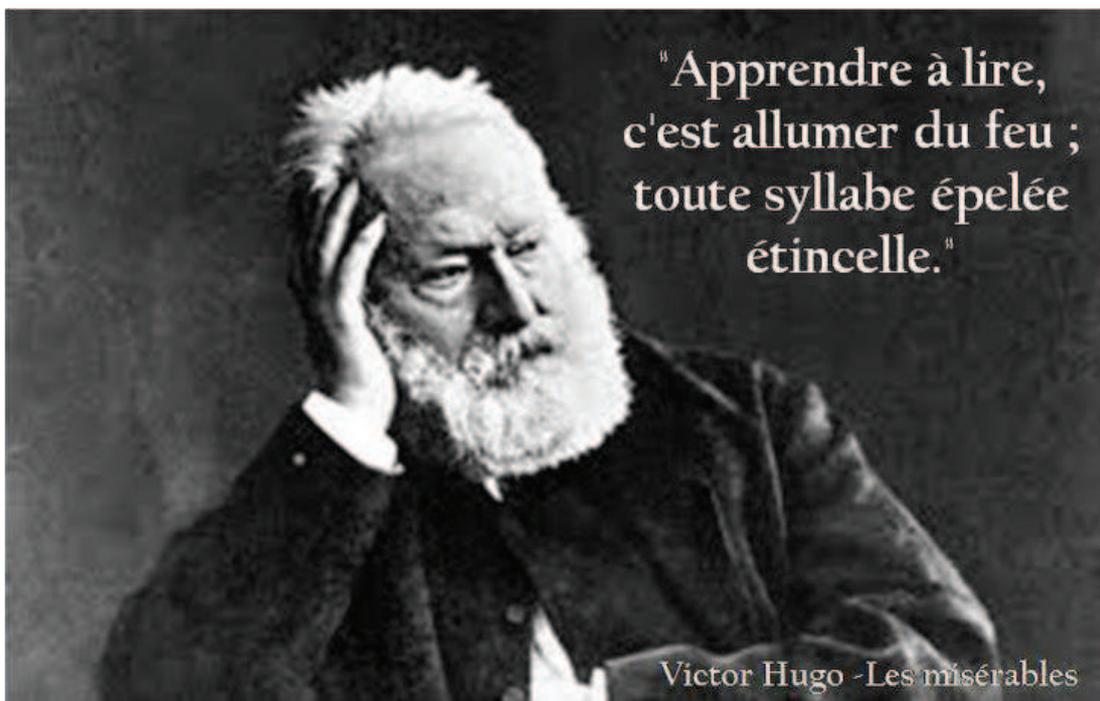
Les adjectifs, les verbes, les adverbes et les pronoms sont présents dans notre corpus avec des proportions moins importantes.

Ce qui nous a attiré notre attention est que, selon nos données linguistiques, les néologismes verbaux du français de France ne sont pas assez importants et cela ne correspond pas aux statistiques habituelles, et la création des néologismes dépend aux créateurs, ces dernières années, qui donnent beaucoup d'importance à la description qu'à l'action.

Ce qui explique la création des néologismes adjectivaux d'une façon plus au moins importante est que la presse écrite décrit la réalité, selon la façon des journalistes. Sans oublier aussi, le monde contemporain auquel on vit, les jeunes utilisent le web et les réseaux sociaux, ce qui a permis à ces jeunes de créer leurs profils, des pseudos, décrire leurs vies et même donner leur avis sur les vidéos partagés, les photos,...

Chapitre 8

La syllabe



8. La syllabe :

Sachant qu'il existe, en général, deux sortes de lexiques : les lexies mémorisées et les lexies nouvelles (certaines sont fabriquées en se servant du système de la langue c'est-à-dire les lexies néologiques conventionnelles et d'autres en se transgressant ce système).

Une fois la lexie existe en mémoire, elle risque de prendre un ou plusieurs sens, donc, la réalité linguistique ne convient pas avec l'analyse systématique de la langue. Prenant l'exemple de Corbin *lunettes* qui n'a rien avoir avec l'analyse morphologique (le signifié ne correspond aux signifiés des signifiants qui le composent).

La capacité à produire des néologismes est défini aussi à travers les syllabes, au sein du système de la langue, et puisque notre étude ne concerne que les lexies nouvelles, il est important de s'intéresser aux nombre des syllabes des néologismes dans les deux pays, la France et l'Algérie. On note ici que la majorité des néologismes de notre corpus sont des lexies conventionnelles.

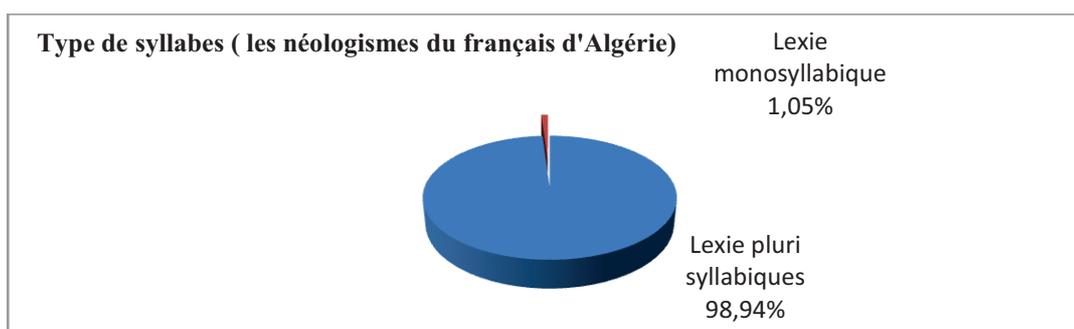
Les néologismes sont formés de juxtaposition de syllabes. Mais, - Combien y a-t-il de syllabes dans un néologisme? - Est-ce que les lexies néologiques conventionnelles ont le même nombre de syllabes, dans les deux pays, l'Algérie et la France ?

L'étude quantitative, statistique et comparative des syllabes dans les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par groupe de matrices pourrait révéler le rôle des syllabes dans la création des néologismes.

8.1. L'unité monosyllabique et pluri-syllabique

L'unité monosyllabique est une unité qui a une seule syllabe, contrairement à l'unité pluri-syllabique qui est une unité qui a plusieurs syllabes.

Concernant le type des syllabes dans les néologismes du français d'Algérie, on constate que les lexies néologiques pluri-syllabiques représentent la majorité absolue dans le corpus avec 94 lexies, ce qui correspond à 98,94 % des mots du corpus. Une lexie monosyllabique (anglicisme) constitue 1,05 % des lexies néologiques du corpus.

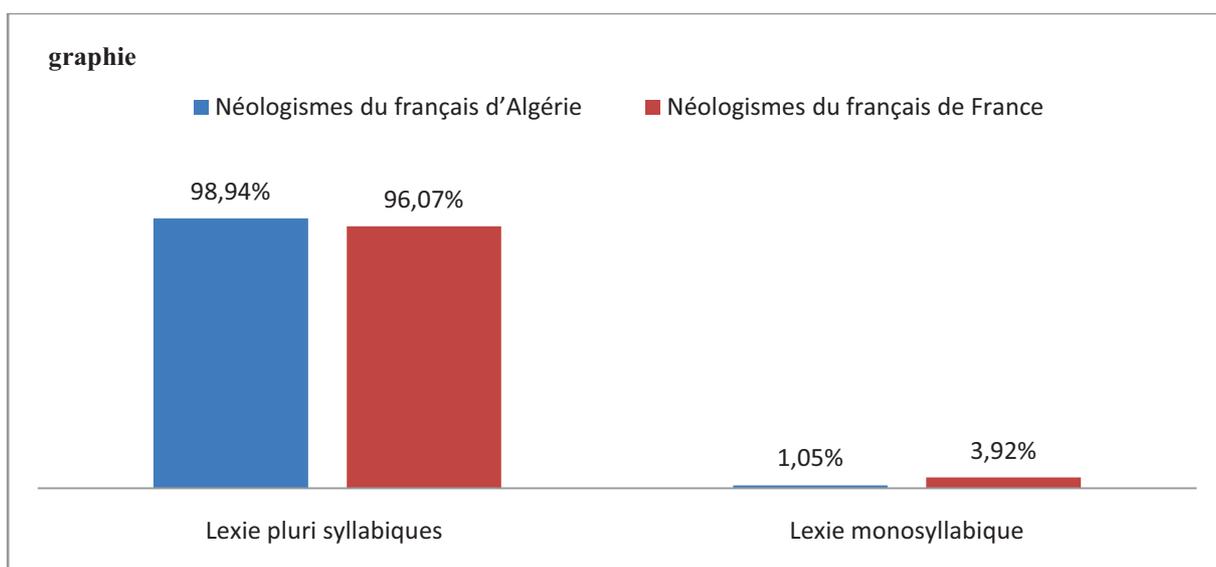


Concernant le type des syllabes dans les néologismes du français de France, on remarque que les lexies pluri-syllabiques représentent la majorité dans le corpus avec 49 lexies, ce qui correspond à 96,07 % des lexies du corpus. Deux lexies monosyllabiques (mot-rebus et acronymie) constituent 3,92% des lexies néologiques du corpus.



8.2. L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le type des syllabes:

Le pourcentage des lexies pluri-syllabiques est plus important par rapport aux lexies monosyllabiques, et cela prouve que la plupart des lexies néologiques sont créées à partir de deux syllabes, cela signifie que les procédé de création nécessitent au moins de deux syllabes.

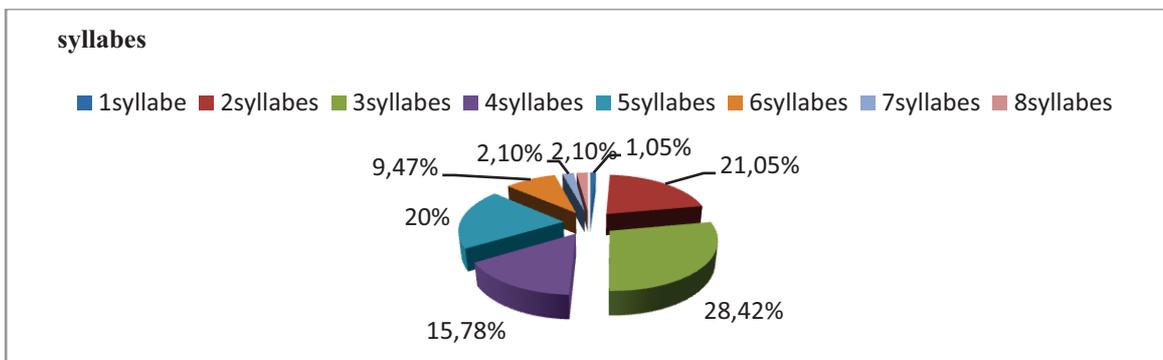


8.3. Le nombre des syllabes

Les néologismes du français d'Algérie :

1syllabe	2syllabes	3syllabes	4syllabes	5syllabes	6syllabes	7syllabes	8syllabes
1 lexie	20 lexies	27lexies	15lexies	19lexies	9lexies	2lexies	2lexies

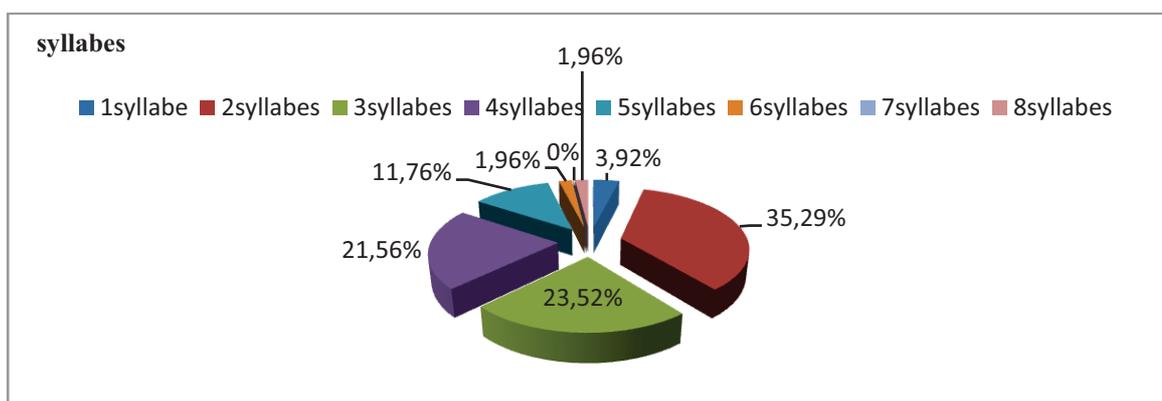
Dans les néologismes du français d'Algérie, on remarque que la quantité des syllabes dans une entrée du corpus varie de 1 à 8 syllabes. La majorité des néologismes sont les néologismes à 2 (21,05 %), 3 (28,42 %), 4 (15,78 %), 5 (20%), 6 (9,47%), 7 (2,10%), et 8 (2,10%) syllabes, on signale aussi, la présence d'un seul néologisme à une syllabe (1,05%).



Les néologismes du français de France :

1syllabe	2syllabes	3syllabes	4syllabes	5syllabes	6syllabes	7syllabes	8syllabes
2lexie	18 lexies	12lexies	11lexies	6lexies	1exies	0lexies	11lexies

Dans les néologismes du français de France, on constate que la quantité des syllabes dans l'entrée du corpus varie de 1 à 8 syllabes. La majorité des néologismes sont les néologismes à 2 (35,29%), 3 (23,52 %), 4 (21,56%), 5(11,76%), 6 (1,96%) et 8 (1,96%) syllabes, on signale aussi, la présence de deux néologismes à une seule syllabe (3,92%).

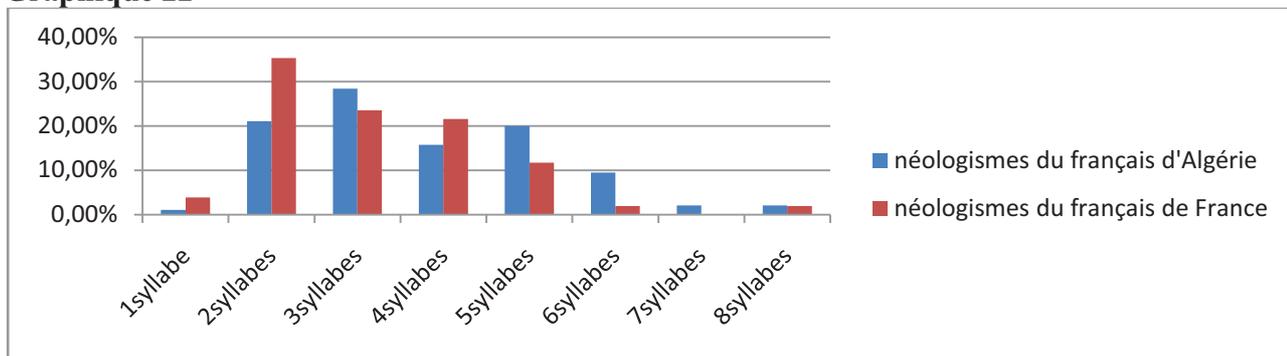


8.4.L'étude comparative entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie par le nombre de syllabes:

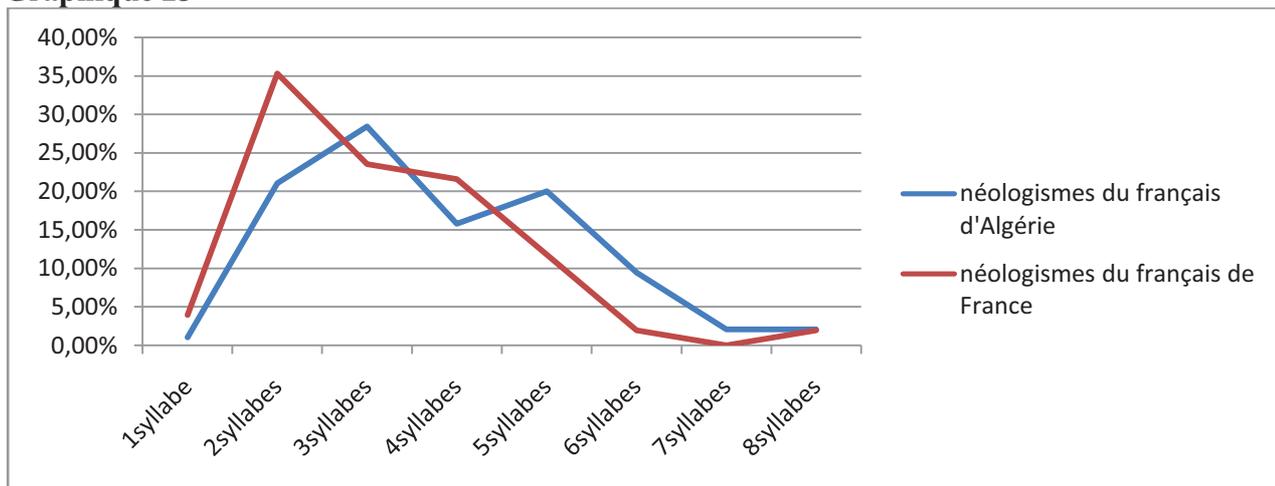
Les pourcentages obtenus révèlent la différence et la ressemblance de quantité de syllabes dans les deux pays l'Algérie et la France.

On remarque que la ressemblance de quantité de néologismes du français de France et de néologismes du français d'Algérie se situe au niveau des néologismes à 1, et 8 syllabes. Par contre, la différence se situe au niveau des néologismes à 2, 3, 4, 5,6 et 7 syllabes. Cela nous montre d'un côté que la variation de quantité des néologismes, dans les deux pays, se situe au niveau des néologismes à 2, 3, 4, 5,6 et 7 syllabes, et d'autre côté, cela nous révèle que la quantité la plus élevée des lexies néologiques du français de France se situe au niveau des lexies néologiques à 2 syllabes (18 lexies/ 35,29%), et la quantité la plus élevée des lexies néologiques du français d'Algérie se situe au niveau des lexies néologiques à 3 syllabes (27 lexies/ 28,42%). Les graphiques 22 et 23 illustrent clairement ce qu'on a dit.

Graphique 22



Graphique 23



La relation entre le procédé de formation et le nombre des syllabes :

Il est important de savoir la relation entre la quantité de syllabes et les matrices lexicogéniques, afin de montrer s'il y a une particularité lors de la combinaison des syllabes, de même, on peut savoir le nombre de syllabes nécessaires pour la création d'un néologisme.

8.5. Les néologismes à une seule syllabe :

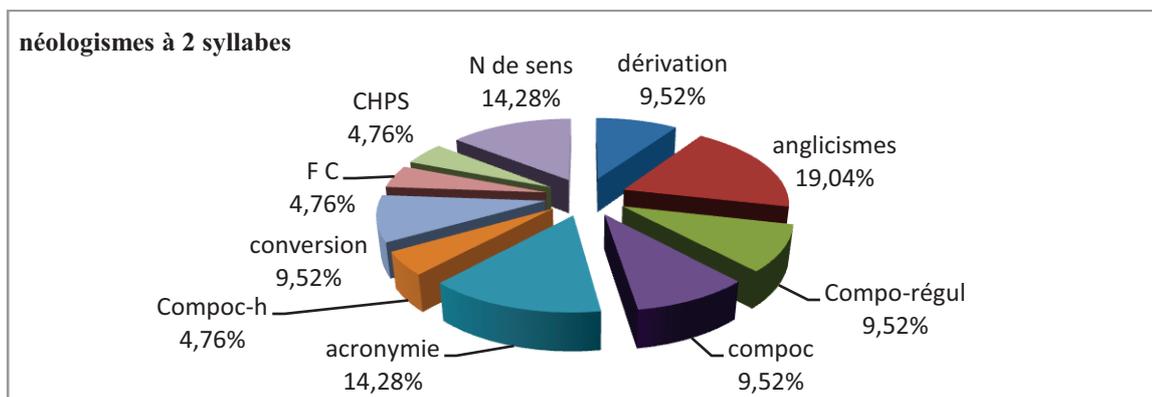
Pour les néologismes à une seule syllabe, on signale que les néologismes du français de France à une seule syllabe (*zad* et *wit*) (3,92%) représentent le double de néologismes du français d'Algérie (1,05%) (*guest*).

8.6. Les néologismes à deux syllabes

Les néologismes du français d'Algérie

- Dérivation (2lexies).
- Création hybride par suffixation (1lexies).
- Anglicismes (4 lexies).
- Composition régulière (2 lexies).
- Compocation (2 lexies).
- Compocation hybride (1 lexies).
- Fausse coupe (1 lexies).
- Conversion (2 lexies).
- Néologismes de sens (3 lexies).
- Acronymie (3 lexies).

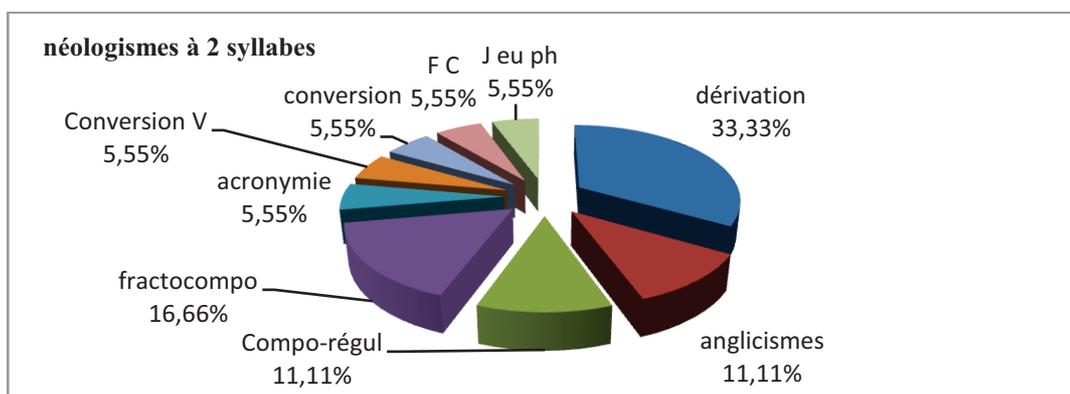
Après avoir analysé les procédés de formation de néologismes du français d'Algérie à deux syllabes, nous observons que les anglicismes (19,04%) est le procédé de néologismes à deux syllabe le plus important, ensuite, on trouve les néologismes de sens, et l'acronymie avec 14,28% pour chaque procédé. De plus, chacun de procédé de formation de conversion, de dérivation, de compocation et de composition régulière représente 9,52% de tous les néologismes à deux syllabes. Chaque procédé de formation de compocation hybride, de fausse coupe et de création hybride par suffixation représente 4,76% de tous les néologismes à deux syllabes.



Les néologismes du français de France

- Dérivation (6lexies).
- Anglicismes (2 lexies).
- Composition régulière (2 lexies)
- Fractocomposition (3lexies)
- Jeu phonique (1lexie)
- Fausse coupe (1 lexies).
- Conversion (1 lexie).
- Conversion vertical (1lexie)
- Acronymie (1 lexie).

Concernant les néologismes du français de France, nous observons que la dérivation (33,33%) est le procédé de néologismes à deux syllabes le plus important. La fractocomposition couvre 16,66% de total des procédés de néologismes à deux syllabes. Chacun de procédé de formation d'anglicismes et de composition régulière représente 11,11% de tous les procédés de néologismes à deux syllabes. Chaque procédé de formation de conversion, conversion verticale, acronymie, de fausse coupe et jeu phonique représente 5,55% de tous les néologismes à deux syllabes.



8.7. L'étude comparative des néologismes à deux syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

Les pourcentages obtenus révèlent clairement la différence entre les procédés de formation de néologismes à 2 syllabes.

D'ailleurs, la dérivation couvre 33,33% de néologismes du français de France à deux syllabes et 9,52% de néologismes du français d'Algérie à deux syllabes, c'est-à-dire que, le procédé de dérivation de néologismes du français de France représente presque 4 fois celui de néologismes du français d'Algérie.

Le pourcentage d'anglicismes (19,04%) de néologismes du français d'Algérie représente presque le double de celui de néologismes de français de France (11,11%).

Le pourcentage de composition régulière de néologismes du français de France (11,11%) est important de celui de néologismes du français d'Algérie (9,52%).

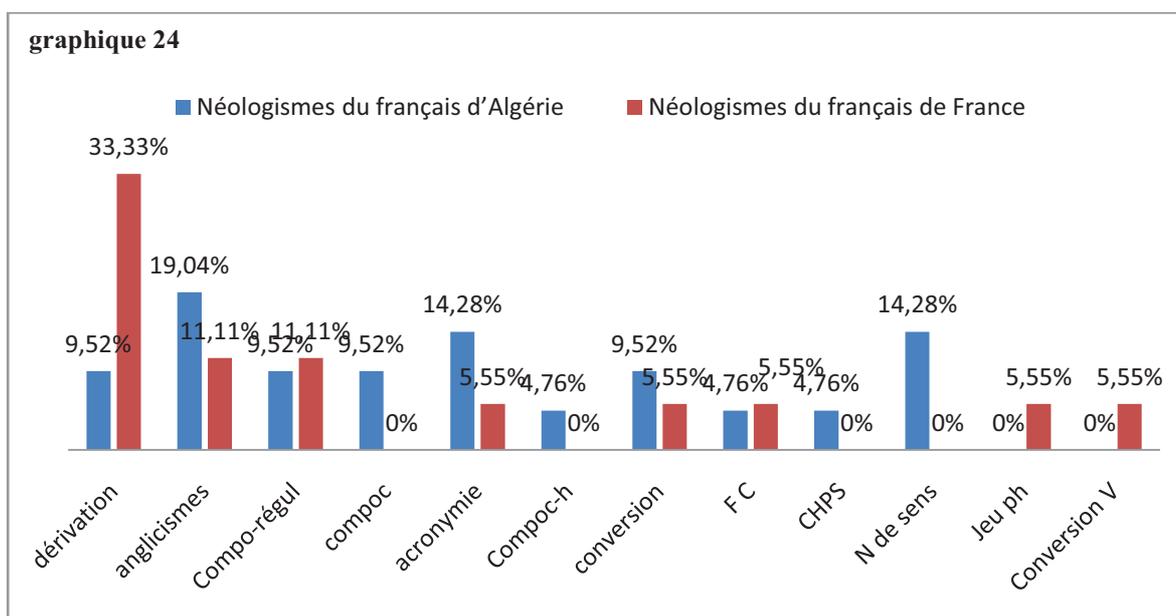
Concernant le procédé d'acronymie, le pourcentage couvre 14,28% de néologismes du français d'Algérie et 5,55% de néologismes du français de France, c'est-à-dire que le pourcentage de néologismes du français d'Algérie représente presque le triple de celui de néologismes du français de France. Quant à la fausse coupe, on signale qu'il n'y a pas vraiment grande différence, d'ailleurs, ce dernier couvre 4,76% de néologismes du français d'Algérie et 5,55% de néologismes du français de France. De même, on trouve le procédé de conversion, qui représente 9,52% de néologismes du français d'Algérie et 5,55% de néologismes du français de France.

Par contre, on constate aussi une différence au niveau des procédés de formation de néologismes à deux syllabes, dans les deux pays.

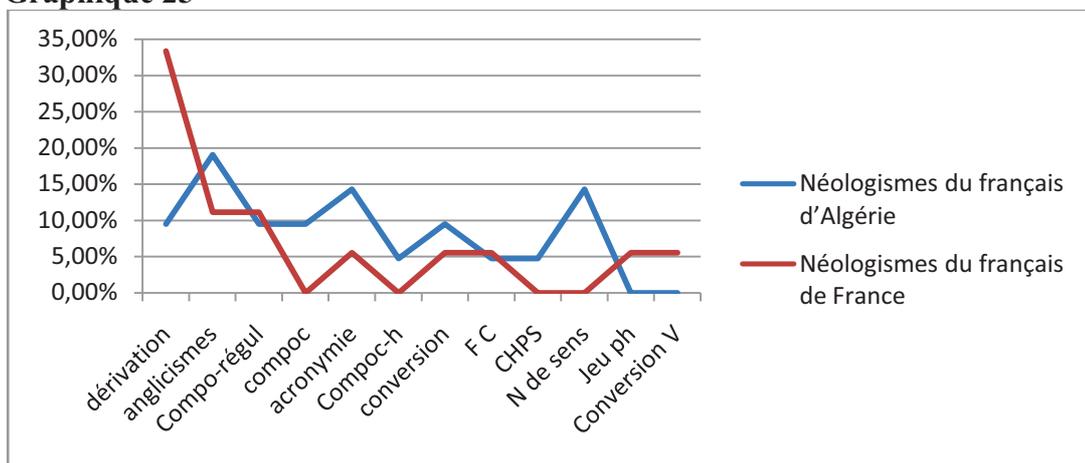
En France, la présence des procédés de conversion verticale et jeu phonique, mais dans en Algérie, on signale la présence de procédés de compocation hybride, de création hybride par suffixation et néologismes de sens.

D'après cette comparaison, on peut dire, que le procédé de dérivation est le procédé le plus important, en France, pour la création des lexies dérivées à deux syllabes, par contre, en Algérie, c'est le procédé d'anglicismes qui est le plus important dans les néologismes à deux syllabes. et cela nous révèle que la plupart des créateurs algériens préfèrent emprunter des anglicismes à deux syllabes que créent des dérivés à deux syllabes.

De même, on remarque, que les frontières de syllabes coïncident avec les frontières de morphèmes. Les deux schémas en colonne et en courbe illustrent ce qu'on a dit (les graphiques 24 et 25).



Graphique 25



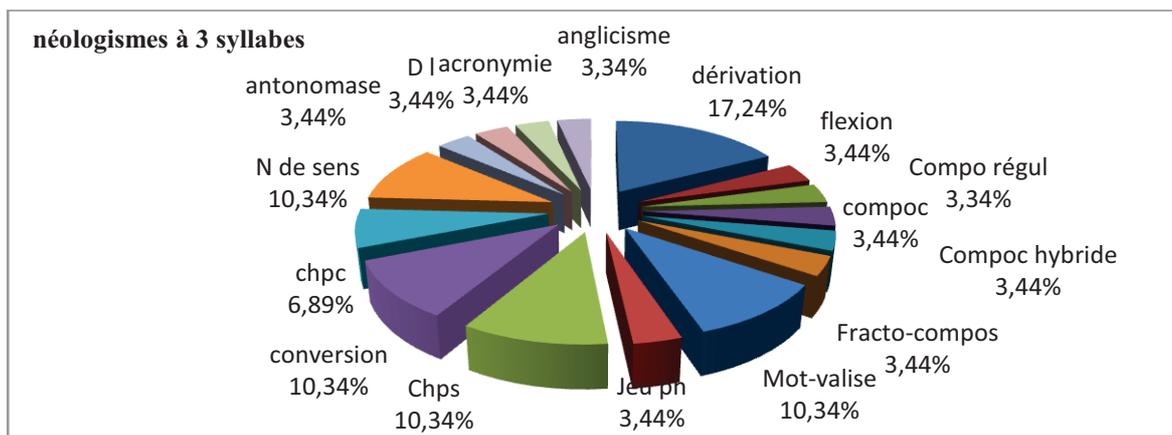
8.8. Les néologismes à 3 syllabes :

Les néologismes du français d'Algérie

- Conversion (5 lexie).
- Dérivation (5lexies).
- Création hybride par suffixation (3 lexies).
- Néologismes de sens (3 lexie).
- Mot-valise (2 lexies).
- Composition régulière (1 lexies)
- Fractocomposition hybride (1lexies)
- Flexion (1lexie)
- Compocation hybride (1lexie)
- Compocation (1 lexie).
- Acronymie (1 lexie).
- Antonomase (1 lexie).
- Détournement lexical (1 lexie).
- Jeu phonique (1 lexie).
- Anglicismes (1 lexies).

Dans les néologismes du français d'Algérie à trois syllabes, on remarque que la dérivation (17,24%) est le procédé de néologismes à trois syllabes le plus important. Ensuite, on trouve, mot-valise, création hybride par suffixation, néologismes du sens et la conversion avec 10,34% pour chaque procédé. La création hybride par conversion représente 3,44% du total du corpus des néologismes à trois syllabes.

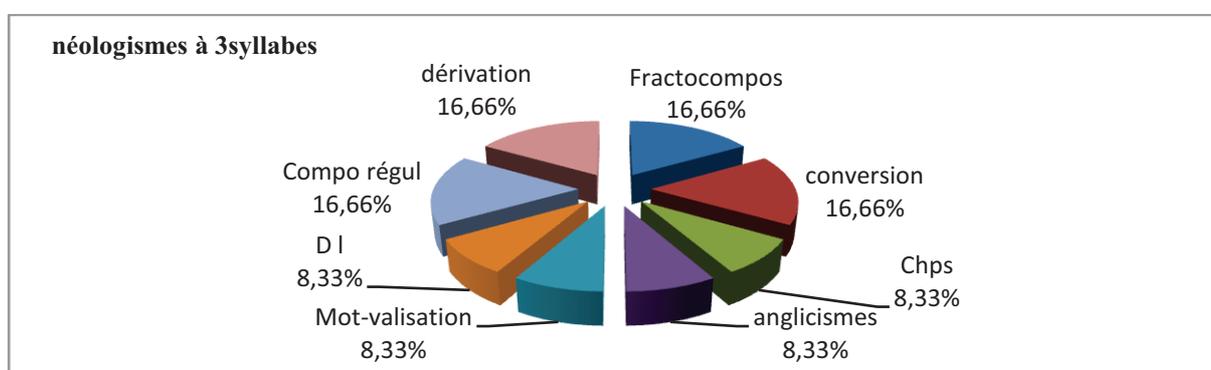
Les procédés de flexion, composition régulière, compocation, compocation hybride, fracto-composition, jeu phonique, antonomase, acronymie et anglicismes, chacun d'entre eux représente 3,44% de total des procédés de néologismes à trois syllabes.



Les néologismes du français de France

Dérivation (2 lexies).
Fracto-composition (2 lexie)
Composition régulière (2 lexie)
Conversion (2 lexies)
Mot-valise (1 lexie)
Détournement lexical (1 lexie).
Création hybride par suffixation (1 lexie)
Anglicisme (1 lexie)

Concernant les néologismes du français de France, la dérivation, la fractocomposition, la conversion et la composition régulière sont les procédés de néologismes à trois syllabes les plus importants (chaque procédé représente 16,66%). Ensuite, on trouve, mot-valise, création hybride par suffixation, anglicismes et détournement lexical avec 8,33% pour chaque procédé.



8.9.L'étude comparative des néologismes à trois syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

Les pourcentages obtenus révèlent clairement la différence entre les procédés de formation de néologismes à 3 syllabes.

La dérivation couvre 16,66% de néologismes du français de France à trois syllabes et 17,42% de néologismes du français d'Algérie à trois syllabes (il n'y a pas une grande différence entre les néologismes du français de France à trois syllabes et néologismes du français d'Algérie à trois syllabes).

Le pourcentage d'anglicismes (8,33%) de néologismes du français de France représente presque le double de celui de néologismes de français d'Algérie (3,44%).

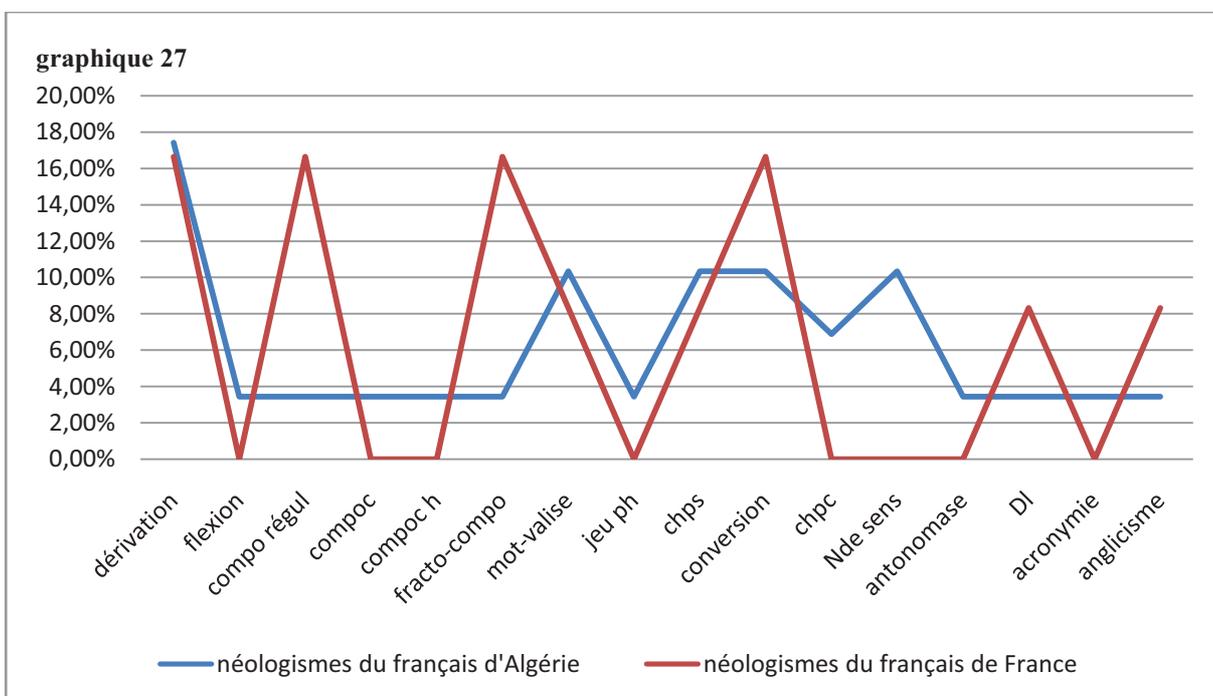
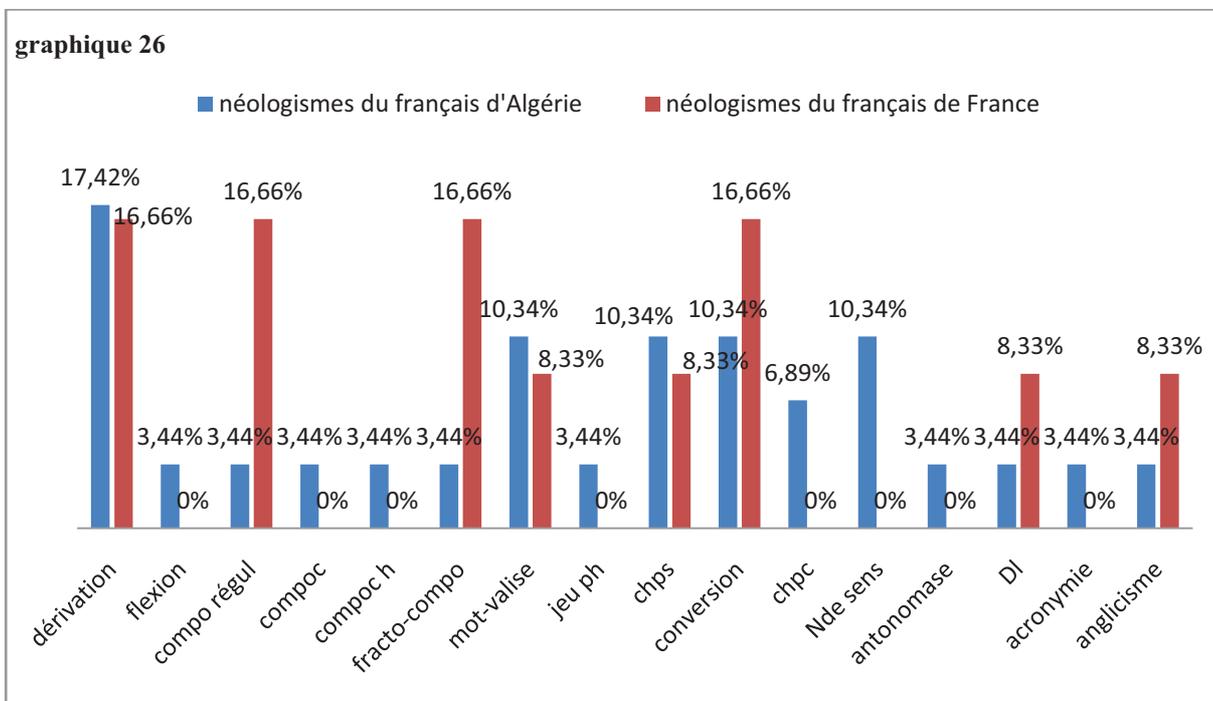
Le pourcentage de composition régulière de néologismes du français de France (16,66%) est beaucoup plus important que celui des néologismes du français d'Algérie (3,44%).

Concernant le procédé de fractocomposition, le pourcentage couvre 16,66% de néologismes du français de France et 3,44% de néologismes du français d'Algérie, c'est-à-dire que le pourcentage de néologismes du français de France représente 4,75 fois le pourcentage de néologismes du français d'Algérie. Quant à la création hybride par suffixation, on signale qu'il n'y a pas vraiment de grande différence, d'ailleurs, ce dernier couvre 10,34% de néologismes du français d'Algérie et 8,33% de néologismes du français de France, idem pour le procédé de mot-valisation.

Le pourcentage de détournement lexical de néologismes du français de France à trois syllabes (8,33%) représente 2.4 fois le pourcentage de néologismes du français d'Algérie à trois syllabes (3,44%). De même, on trouve que le procédé de conversion, qui représente

16,66% de néologismes du français de France est important par rapport celui de néologismes du français d'Algérie (10,43%).

On constate aussi, en Algérie, la présence de certains procédés de formation de néologismes à trois syllabes (flexion, compocation, compocation hybride, jeu phonique acronymie, création hybride par conversion, néologismes du sens, antonomase). D'ailleurs les graphiques 26 et 27 illustrent tout cela.



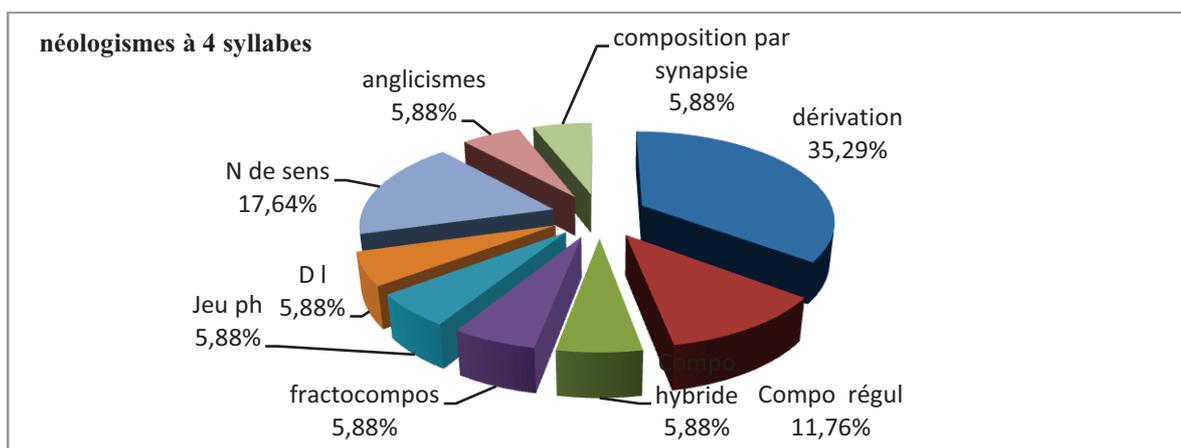
8.10. Les néologismes à 4 syllabes :

Les néologismes du français d'Algérie

Dérivation (6 lexies).
Néologismes de sens (3 lexie).
Composition régulière (2 lexies)
Composition hybride (1 lexie)
Fractocomposition (1 lexies)
Détournement lexical hybride (1 lexie).
Jeu phonique (1 lexie).
Anglicismes (1 lexies).
Composition par synapsie (1 lexies).

Dans les néologismes du français d'Algérie à quatre syllabes, on remarque que la dérivation (35,88%) est le procédé de néologismes à quatre syllabes le plus important. Ensuite, on trouve, les néologismes de sens avec 17,64% de néologismes à 4 syllabes. La composition régulière représente 11,76% de total des néologismes à 4 syllabes.

On signale aussi que la composition hybride, la fractocomposition, le jeu phonique, le détournement lexical, les anglicismes et la composition par synapsie avec 5,88% pour chaque procédé, comme le montre le graphique ci-dessous :

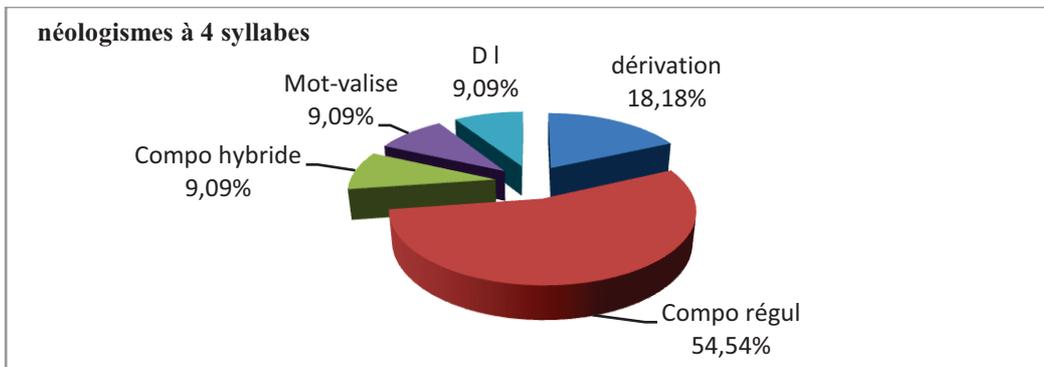


Les néologismes du français de France

Composition régulière (6 lexies)
Dérivation (2 lexies).
Composition hybride (1 lexie)
Détournement lexical (1 lexie).
Mot-valise (1 lexies).

Concernant les néologismes du français de France à quatre syllabes, on constate que la composition régulière (54,54%) est le procédé de néologismes à quatre syllabes le plus important. Ensuite, on trouve, la dérivation avec 18,18% de néologismes à 4 syllabes.

Chaque procédé de composition hybride, détournement lexical et mot- valisation couvre 9,09 % du total de néologismes à 4 syllabes, comme le montre le graphique ci-dessous :



8.11.L'étude comparative des néologismes à quatre syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

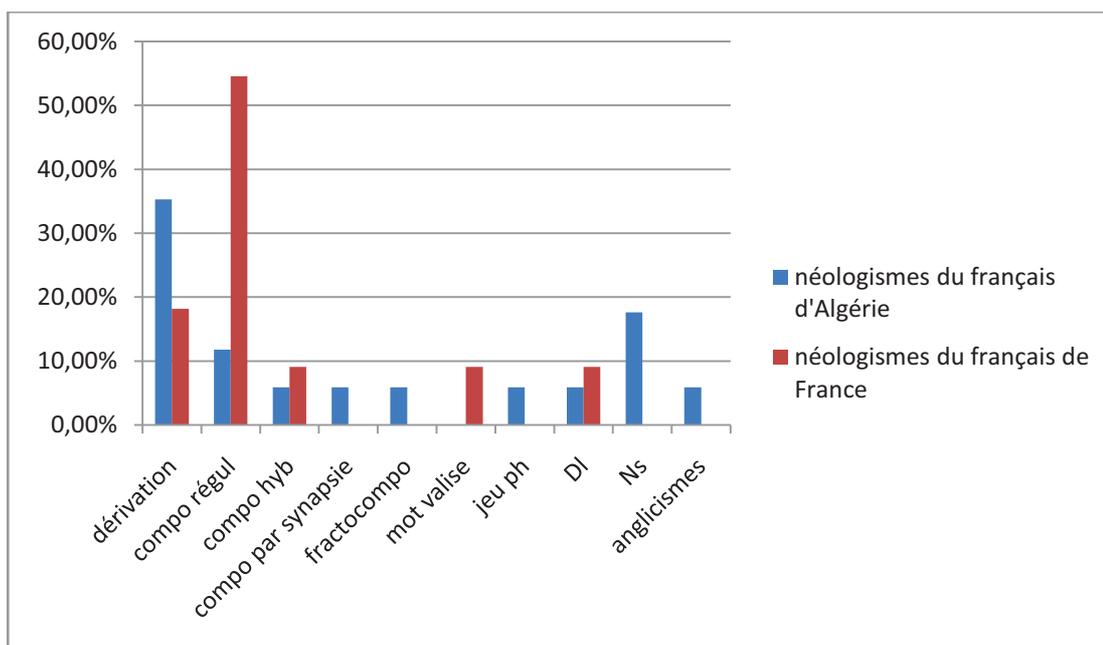
Le procédé de dérivation de néologismes du français d'Algérie à quatre syllabes (35,29%) représente presque le double de celui de néologismes du français de France à quatre syllabes. Le pourcentage de composition régulière (54,54%) de néologismes du français de France représente plus que 4,6 fois de celui de néologismes de français d'Algérie (11,76%).

Le pourcentage de composition hybride de néologismes du français de France (9,09%) est important de celui de néologismes du français d'Algérie (5,88%), idem pour le procédé de détournement lexical, le pourcentage couvre 9,09% de néologismes du français de France et 5,88% de néologismes du français d'Algérie.

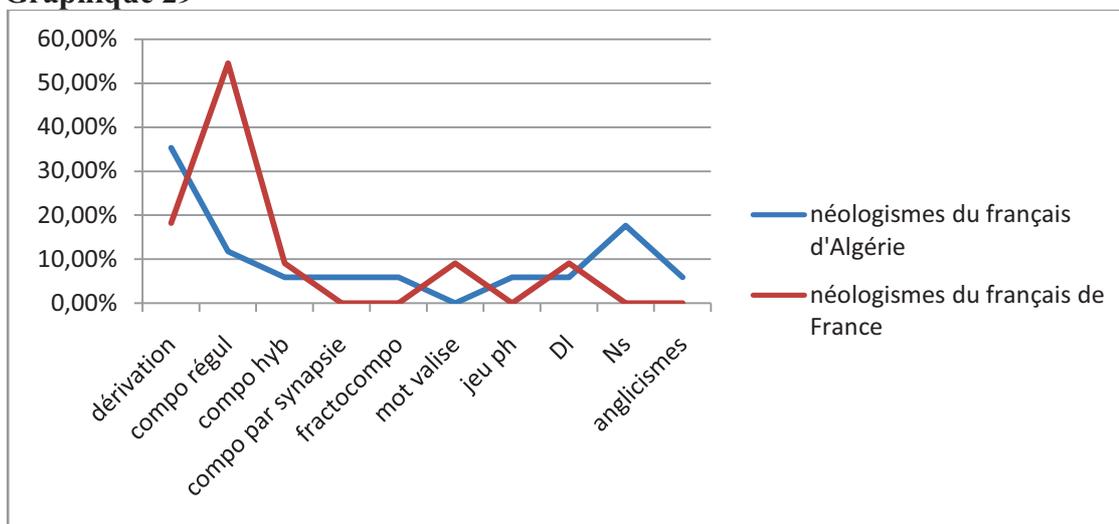
En Algérie, on remarque la présence de certains procédés de formation de néologismes à quatre syllabes (fractocomposition, jeu phonique, néologismes du sens, anglicismes et composition par synapsie).

En France, on constate la présence de mot-valise. Les graphiques 28 et 29 illustrent tout cela

Graphique 28



Graphique 29



8.12. Les néologismes à 5 syllabes :

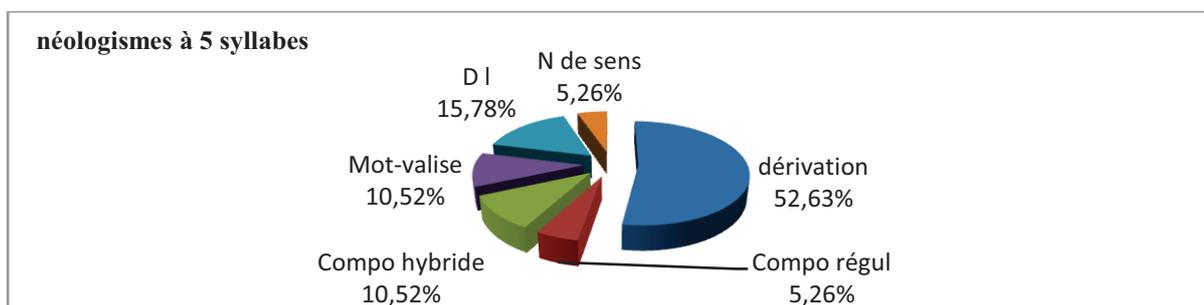
Les néologismes du français d'Algérie

- Dérivation (10 lexies).
- Mot-valise (2 lexie).
- Composition hybride (2 lexie)
- Composition régulière (1 lexie)
- Détournement lexical (3 lexie).
- Néologisme du sens (1 lexie).

Dans les néologismes du français d'Algérie à cinq syllabes, on constate que la dérivation (52,63%) est le procédé de néologismes à cinq syllabes le plus important de tous les néologismes à 5 syllabes. Ensuite, le détournement lexical avec 15,78% de tous les néologismes à 5 syllabes.

On trouve aussi, la composition hybride et mot-valisation avec 10,52% pour chacun, de tous les néologismes à 5 syllabes.

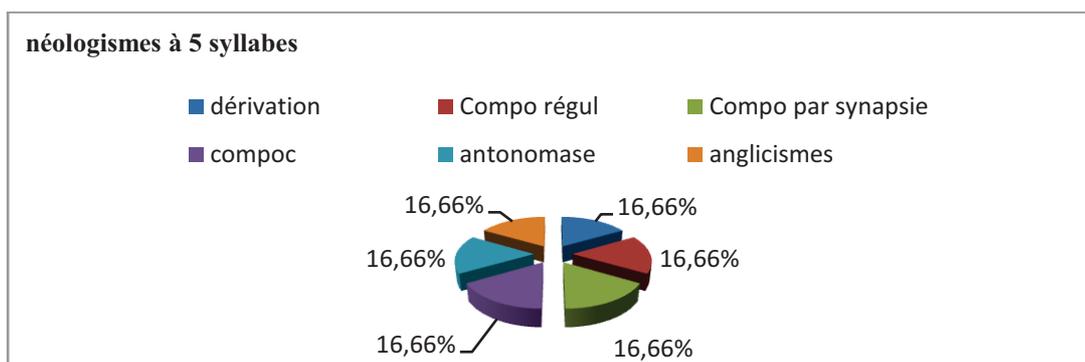
Chaque procédé de composition régulière et néologismes de sens couvre 5,26% du total de néologismes à 5 syllabes.



Les néologismes du français de France

Anglicisme (1 lexie).
Antonomase (1 lexie).
Compocation (1 lexie).
Composition par synapsie (1 lexie)
Composition régulière (1 lexie)
Néologisme du sens (1 lexie).

Chaque procédé de dérivation, de composition régulière, de composition par synapsie, de compocation, d'antomase et d'anglicismes couvre 16,66% de tous les néologismes à 5 syllabes.



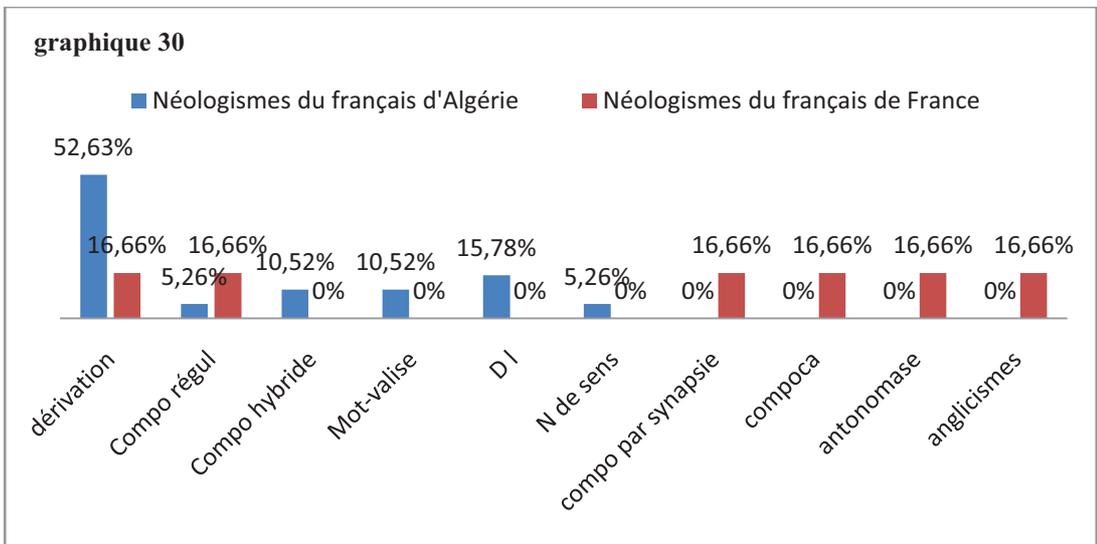
8.13.L'étude comparative des néologismes à cinq syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

On remarque que le procédé de dérivation de néologismes du français d'Algérie à cinq syllabes (52,63%) représente plus que le triple de celui de néologismes du français de France à cinq syllabes (16,66%).

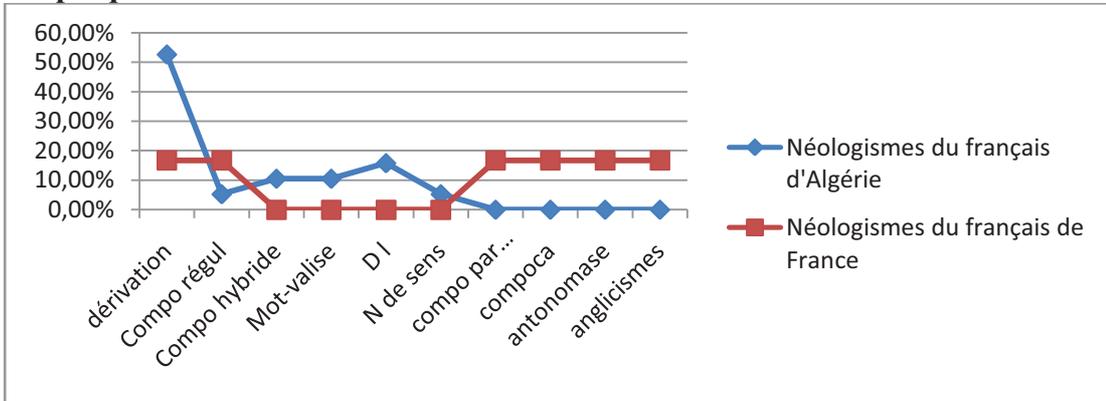
Le pourcentage de composition régulière de néologismes du français de France (16,66%) représente presque le triple de celui de néologismes de français d'Algérie (5,26%).

En Algérie, on trouve certains procédés de formation de néologismes à cinq syllabes qu'on ne trouve pas dans la société française (composition hybride, mot valise, détournement lexical, et néologismes de sens).

En France, on trouve les procédés suivants : composition par synapsie, compocation, antonomase et anglicismes).



Graphique 31



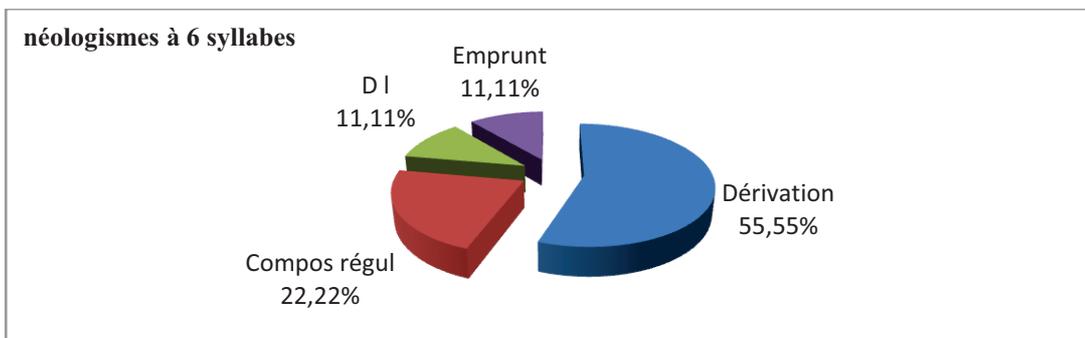
8.14. Les néologismes à 6 syllabes :

Les néologismes du français d'Algérie

Dérivation (5 lexies).
 Composition régulière (2 lexie)
 Détournement lexical (1 lexie).
 Emprunt (1 lexie)

Dans les néologismes du français d'Algérie à six syllabes, on constate que la dérivation (55,55%) est le procédé de néologismes à six syllabes le plus important de tous les néologismes à 6 syllabes. Ensuite, la composition régulière avec 22,22% de tous les néologismes à 6 syllabes.

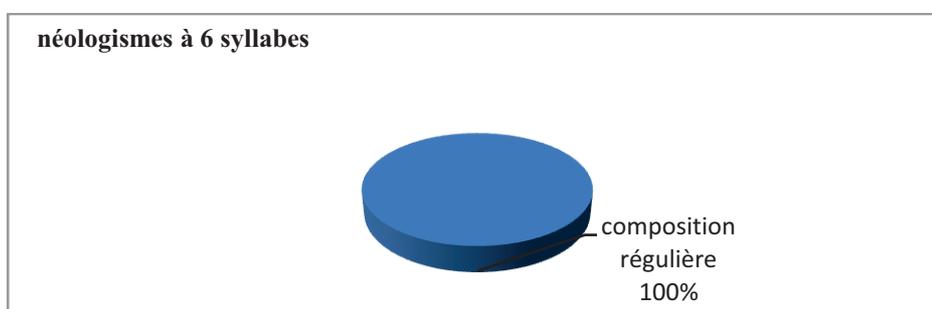
Le détournement lexical et l'emprunt avec 11,11% pour chacun, de tous les néologismes à 6 syllabes.



Les néologismes du français de France

Composition régulière (1 lexie)

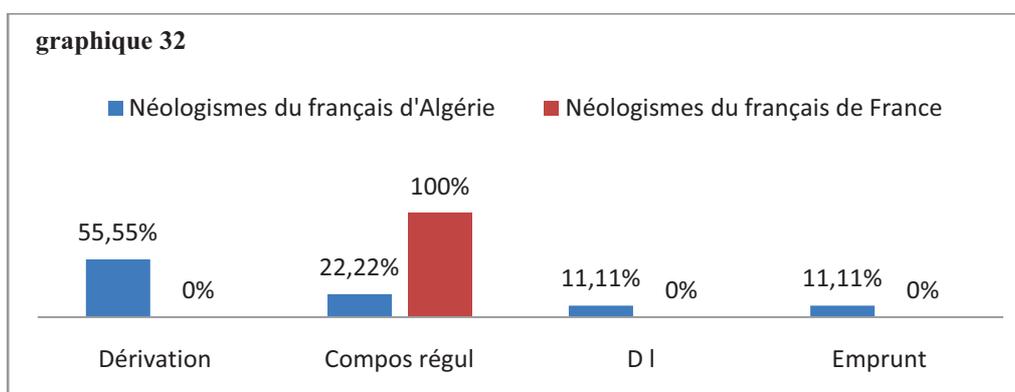
Concernant les néologismes du français de France à six syllabes, on constate que la composition régulière représente 100% de tous les néologismes à 6 syllabes, il s'agit d'une seule lexie (*fatca europeen*).



8.15.L'étude comparative des néologismes à six syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

Le procédé de composition régulière de néologismes du français d'Algérie à six syllabes (22,22%) représente presque le quart de celui de néologismes du français de France à six syllabes (100%).

En Algérie, on trouve d'autres procédés de formation de néologismes à six syllabes qu'on ne trouve pas en France (dérivation, détournement lexical et emprunt).



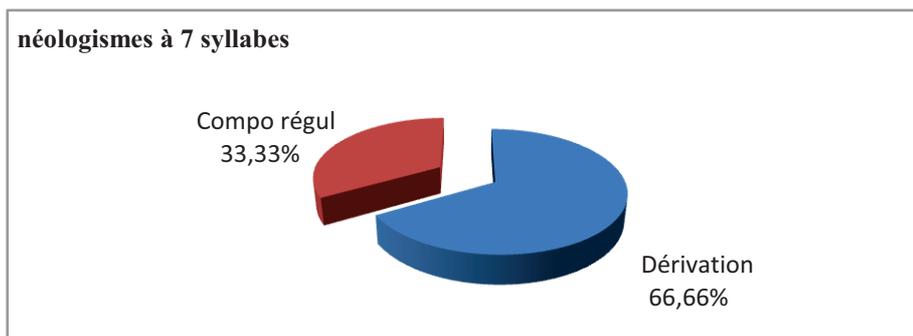
8.16. Les néologismes à 7 syllabes :

Les néologismes du français d'Algérie

Dérivation (2 lexies).
Composition régulière (1 lexie)

Dans les néologismes du français d'Algérie à sept syllabes, on constate que la dérivation couvre 66,66% de tous les néologismes à 7 syllabes. Tandis que, la composition régulière couvre 33,33% de tous les néologismes à 7 syllabes.

Concernant les néologismes du français de France à sept syllabes, on ne constate aucun néologisme à 7 syllabes.



8.17. Les néologismes à 8 syllabes :

Les néologismes du français d'Algérie

Dérivation (1 lexie).
Composition régulière (1 lexie)

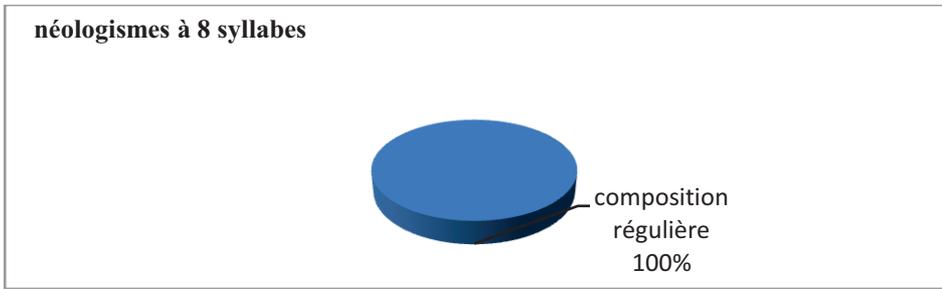
Dans les néologismes du français d'Algérie à huit syllabes, on constate que chaque procédé de dérivation et de composition régulière couvre 50% de tous les néologismes à 8 syllabes.



Les néologismes du français de France

Composition régulière (1 lexie)

Concernant les néologismes du français de France à huit syllabes, on constate que la composition régulière représente 100% de tous les néologismes à 8 syllabes, il s'agit d'une seule lexie (*démocratie paparazzi*).

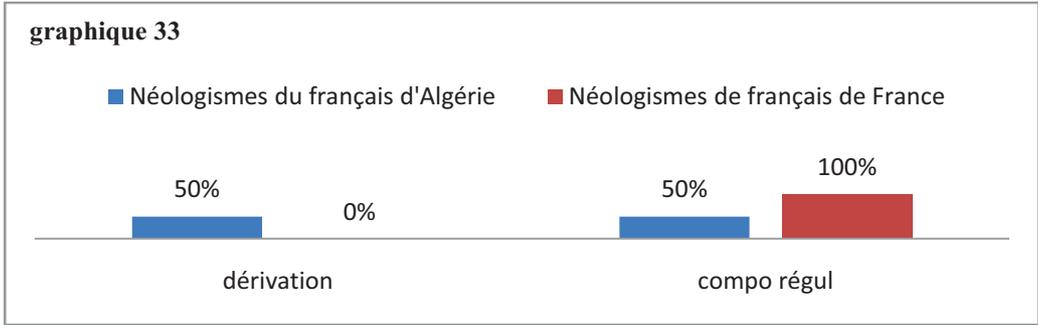


8.18. L'étude comparative des néologismes à huit syllabes entre les néologismes du français de France et les néologismes du français d'Algérie :

le procédé de composition régulière de néologismes du français d'Algérie à huit syllabes (50%) représente la moitié de celui de néologismes du français de France à huit syllabes (100%).

En Algérie, on trouve un autre procédé de formation de néologismes à huit syllabes qu'on ne trouve pas en France, c'est la dérivation avec 50% de tous les néologismes à huit syllabes.

Le graphique 33 illustre tout cela



8.19. La conclusion de l'étude comparative de nombre des syllabes :

L'étude des néologismes, selon le nombre de syllabes, nous a conduite à ces résultats suivant :

-La plupart des néologismes sont des pluri syllabique. Les néologismes monosyllabiques représentent une toute petite partie du corpus.

-La majorité des lexies néologiques sont créées à partir de 2 syllabes.

-Les procédés de création nécessitent au moins deux syllabes.

-en Algérie, les néologismes à 3 syllabes sont beaucoup plus importants par rapport les néologismes à 2, 4, 5, 6,7et 8 syllabes.

-en France, les néologismes à 2 syllabes sont plus importants par rapport les autres néologismes à 3, 4, 5, 6,7 et 8 syllabes.

-en France, la majorité des néologismes à deux syllabes sont créés par le procédé de dérivation. Par exemple : *witter, pousseur*.

En Algérie, la majorité des néologismes à deux syllabes sont créés par l'emprunt des anglicismes. Par exemple : *himself, forward*. De même, la majorité des néologismes à trois syllabes sont créés par dérivation. Par exemple : *googliser, diplomite*.

Dans les deux langues, plus de la moitié des néologismes ont deux ou trois syllabes, et ces résultats obtenus sont assez parallèle aux statistiques du lexique néologique conventionnel de notre corpus. Tout cela, montre que la plupart des néologismes sont fabriqués en se servant du système de la langue, il s'agit de lexique conventionnel.

Chapitre 9

Le domaine des néologismes

« Adieu, soleil ! s'écria-t-il. Disparais, astre radieux ! Couche-toi sous cette mer libre et laisse une nuit de six mois étendre ses ombres sur mon nouveau domaine ! »

Vingt mille lieues sous les mers (1869)

Jules Verne

9. Le domaine des néologismes :

Il s'agit ici du domaine du terme néologique et non de celui du contexte. Notre travail consiste à étudier le domaine des néologismes. Pour cette étude, on a utilisé les méthodes quantitative et statistique, afin d'obtenir des résultats concrets, ensuite ces résultats sont soumis à une étude comparative.

Selon notre corpus, on constate plusieurs domaines :

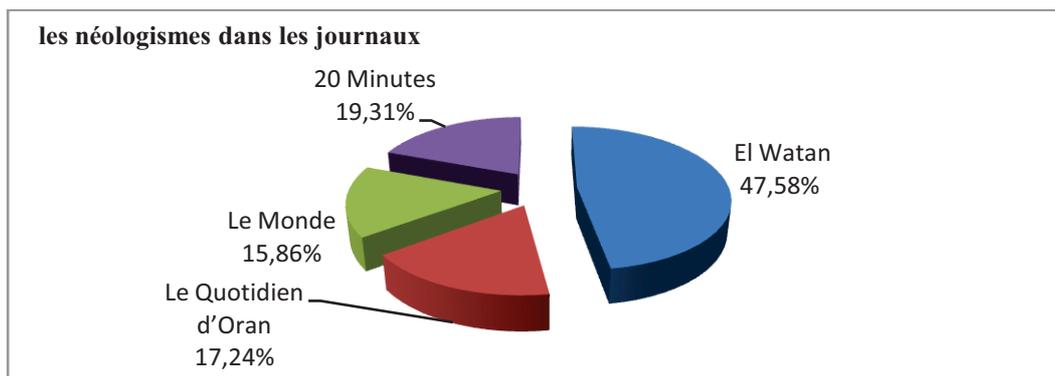
domaine économique, domaine politique, domaine scientifique et technologique, domaine de médecine et domaine de vie

On signale aussi qu'une étude selon les rubriques des journaux est intéressante (pour savoir la rubrique où les journalistes utilisent et / ou créent des néologismes)

9.1. Les néologismes dans les journaux

Pour la comparaison des journaux, on a pris en considération aussi la quantité des néologismes selon les journaux.

Nous voyons que les néologismes d'*El Watan* sont beaucoup plus nombreux que les autres néologismes des autres journaux : *20 Minutes*, *Le Quotidien d'Oran* et *Le Monde*. Il s'agit de 47,58% des néologismes du corpus, cela veut dire que les néologismes d'*El Watan* représentent presque la moitié du total du corpus. Ensuite, on trouve les néologismes du journal *20 Minutes* avec 19,31% du total du corpus. Après, on trouve les néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran* avec 17,24% du total du corpus et à la fin, on trouve les néologismes du journal *Le Monde* qui couvre 15,86% du total du corpus.



9.2. L'analyse des néologismes selon les rubriques :

Dans notre travail, on note qu'il est très important d'étudier les néologismes selon les rubriques, car, cela nous aide à comprendre l'importance des néologismes dans les deux pays, la France et l'Algérie.

9.2.1. Les rubriques du journal *El Watan* :

Selon le pourcentage des néologismes collectés dans les rubriques du journal *El Watan*, on a classé les rubriques du journal *El Watan* comme suit :

La rubrique d'*Actualité* est en première place dans le corpus avec 20,28%, en deuxième place, on trouve la rubrique *International* qui couvre 18,84% du total du corpus des néologismes du journal *El Watan*.

En troisième place, c'est la rubrique *Contributions* avec 15,94%.

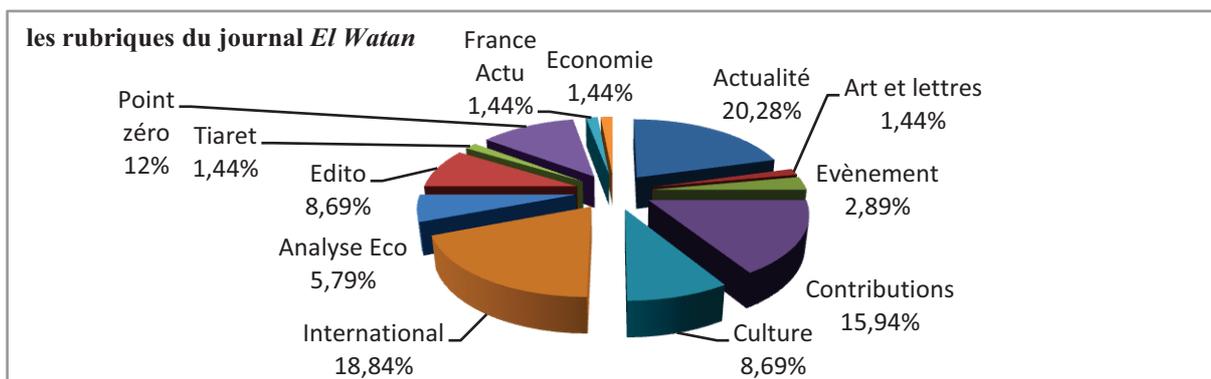
En quatrième place, c'est la rubrique *Point zéro* avec 12%.

En cinquième place, les rubriques *Edito* et *Culture* dont chacune représente 8,69%.

En sixième place, il s'agit de la rubrique *Analyse Eco* avec 5,79%.

En septième place, c'est la rubrique d'*Évènement* qui représente 2,89% du total du corpus des néologismes du journal *El Watan*.

En dernière place, on trouve les rubriques *Tiaret*, *Economie*, *France Actu* et *Art et lettre* dont chacune d'entre elle couvre 1,44%.



9.2.2. Les rubriques du journal *Le Quotidien d'Oran*

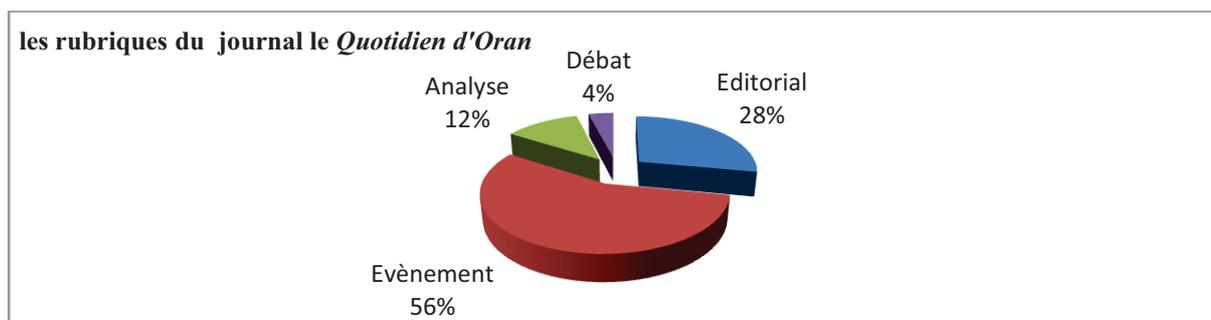
Selon le pourcentage des néologismes collectés dans les rubriques du journal *Le Quotidien d'Oran*, on a classé les rubriques du journal *Le Quotidien d'Oran* comme suit :

Premièrement, on trouve, la rubrique d'*Evènement* avec 56% du total du corpus des néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran*.

Deuxièmement, on trouve la rubrique *Editorial* qui couvre 28% du total du corpus des néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran*.

Troisièmement, c'est la rubrique *Analyse* avec 12% du total du corpus des néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran*.

En quatrième et dernière place, on trouve la rubrique *Débat* qui couvre 4% du total du corpus des néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran*.



9.2.3. Les rubriques du journal *Le Monde*

Selon le pourcentage des néologismes collectés dans les rubriques du journal *Le Monde*, on a classé les rubriques du journal *Le Monde* comme suit :

La rubrique *Politique* est en première place dans le corpus avec 39,83%.

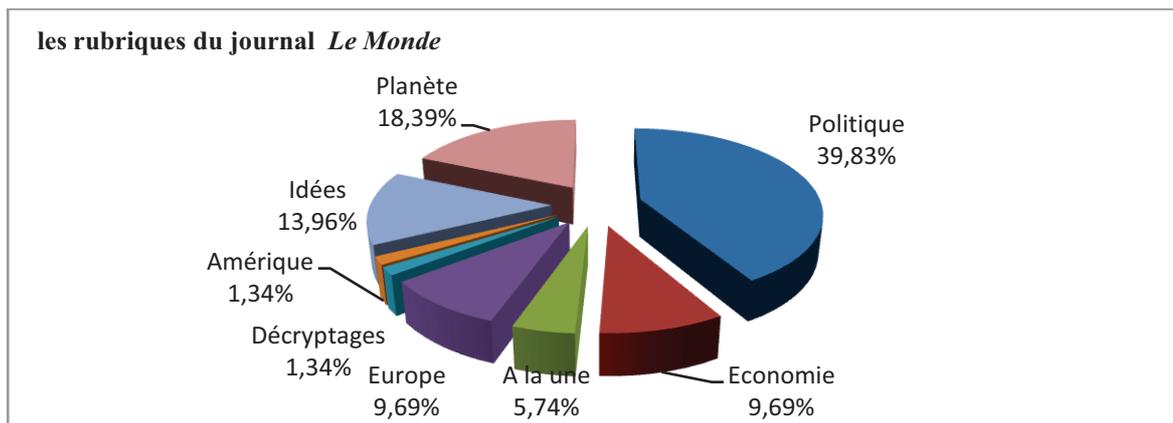
En deuxième place, on trouve la rubrique *Planète* avec 18,39 % du total du corpus des néologismes du journal *Le Monde*.

En troisième place, c'est la rubrique *Idées* avec 13,96% du total du corpus.

En quatrième place, on trouve les rubriques *Economie* et *Europe* avec 9,69% pour chacune d'entre elle.

En cinquième place, c'est la rubrique *A la une* qui représente 5,74% du total du corpus des néologismes du journal *Le Monde*.

En dernière place, on trouve les rubriques *Décryptages* et *Amérique* dont chacune d'entre elle couvre 1,34%.



9.2.4. Les rubriques du journal *20 Minutes* :

Selon le pourcentage des néologismes collectés dans les rubriques du journal *20 Minutes*, on a constaté 13 classes de rubriques classées comme suit :

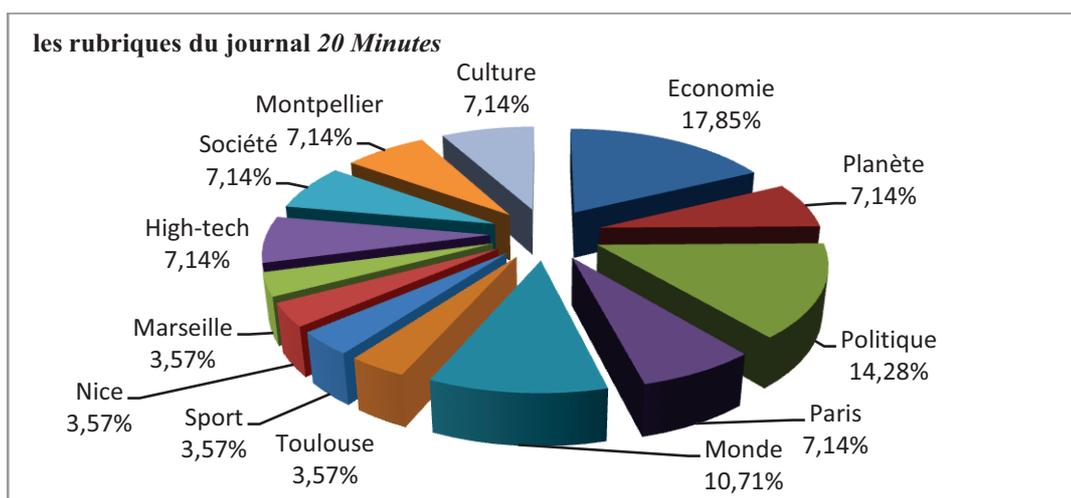
La première place est la rubrique d'*Economie* avec 17,85% du total du corpus des néologismes du journal *20 Minutes*.

La deuxième place, on trouve la rubrique *Politique* avec 14,28 % du total du corpus des néologismes du journal *20 Minutes*.

La troisième place, c'est la rubrique *Monde* avec 10,71% du total du corpus des néologismes du journal *20 Minutes*.

Dans la quatrième place, on trouve les rubriques *Planète*, *High-tech* (l'actualité de la science), *Société*, *Montpellier*, *Culture* et *Paris* avec 7,14% pour chacune d'entre elle.

Dans la cinquième place, on trouve les rubriques locales, *Toulouse*, *Nice* et *Marseille*, et la rubrique *Sport* dont chacune d'entre elle couvre 3,57%.



9.3. L'étude comparative :

En comparant les quatre journaux, selon le pourcentage d'utilisation des néologismes dans les rubriques, on constate clairement qu'il y a une différence.

Dans la presse écrite francophone algérienne, on constate une grande différence entre *El Watan* et *Le Quotidien d'Oran*.

Dans le journal *Le Quotidien d'Oran*, on constate une très importante utilisation de néologismes dans la rubrique *Evènement* (politique, social, économie), ensuite, dans la rubrique *Editorial*, une importante utilisation des néologismes. Utilisation beaucoup moins importante dans les autres rubriques. Cependant, dans le journal *El watan*, on signale une forte utilisation des néologismes dans la rubrique *Actualité, International et Contribution*. Par contre, dans la rubrique *Economie*, on remarque une très faible utilisation

Concernant, la presse écrite française, on remarque que, dans le journal *20 Minutes*, l'utilisation des néologismes est très importante dans la rubrique *Economie*, importante dans la rubrique *Politique*, moins importante dans la rubrique *Monde* (international) et beaucoup moins importante dans les autres rubriques (*Planète, Société, Sport, Paris, Culture, High-tech, Montpellier, Toulouse, Nice, Marseille*).

Par contre, dans le journal *Le Monde*, l'utilisation des néologismes est très importante dans la rubrique *Politique*, importante dans la rubrique *Planètes et Idées*, moins importante dans les rubriques *Economie et Europe* et beaucoup moins importante dans les autres rubriques.

Selon cette étude, on peut dire que *Le Quotidien d'Oran* et *Le Monde* sont deux journaux qui s'adressent aux élites intellectuelles. D'ailleurs, la forte utilisation des néologismes dans ces deux journaux est dans le même thème de la rubrique (événement/politique).

El Watan et *20 Minutes*, sont deux journaux qui ont un grand nombre de lecteurs. De même, on constate une importante utilisation des néologismes dans les mêmes thèmes des rubriques importantes (politique, international, actualité).

9.4. Les domaines des néologismes :

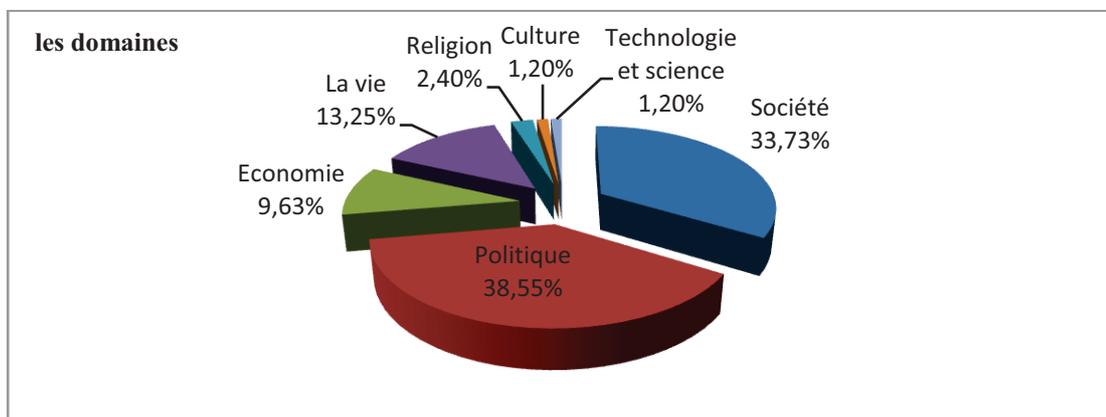
Dans ce travail, il est primordial d'étudier les néologismes selon leur domaine d'appartenance.

9.5. Le journal *El Watan* :

Le domaine de la politique occupe une place très importante dans le corpus avec 38,55% du total du corpus, ensuite, on trouve le domaine social avec 33,73% du total des néologismes d'*El Watan*.

Le domaine la vie (tous les domaines) occupe la troisième place avec 13,25 % du total des néologismes. Le domaine d'économie représente 9,63% du total des néologismes d'*ElWatan*.après, on trouve le domaine de religion avec 2,40%.

Ensuite viennent les domaines culture et technologie et science avec 1,20% pour chaque domaine.

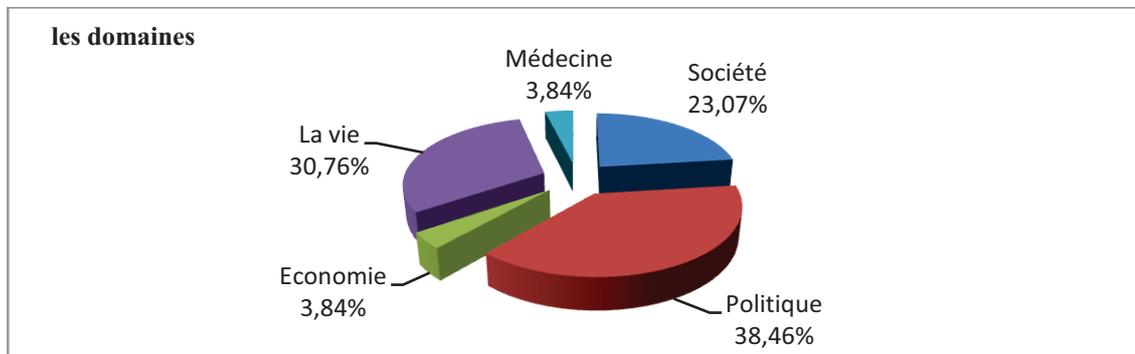


9.6. Le journal *Le Quotidien d'Oran* :

Le domaine de la politique encore en première place, d'ailleurs, il couvre 38,46% du total des néologismes du journal *Le Quotidien d'Oran*.

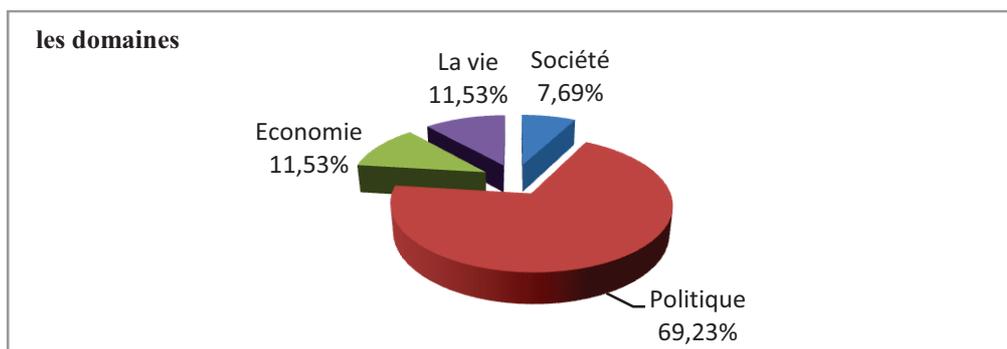
Ensuite, le domaine vie couvre 30,76% des néologismes. Après, on trouve le domaine social avec 23,07% du total des néologismes

Ensuite viennent les domaines économie et médecine avec 3,84% pour chacun d'entre eux.



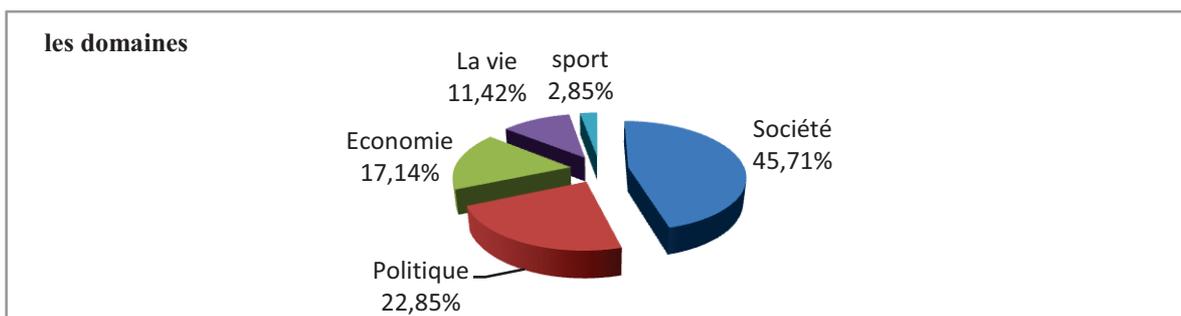
9.7. Le journal *Le Monde* :

Le premier domaine est celui de la politique avec 69,23% du total des néologismes du journal *Le Monde*. Ensuite, les domaines économie et vie avec 11,53% pour chacun d'entre eux. En dernière place, on trouve le domaine social avec 7,69% du total des néologismes



9.8. Le journal *20 Minutes* :

Le premier domaine, dans ce journal, est le domaine social avec 45,71% du total des néologismes du journal *20 Minutes*. Le deuxième domaine est celui de politique avec 22,85%. Le troisième domaine est le domaine d'économie avec 17,14%. Le quatrième domaine est celui de la vie avec 11,42%. Le domaine du sport, est en dernière place avec 2,85% du total des néologismes.



9.9. L'étude comparative :

L'étude des néologismes, selon leur domaine d'appartenance, nous a conduite à ces conclusions suivantes :

Dans les quatre journaux, on constate une forte utilisation de néologismes dans le domaine politique et le domaine social.

Une forte utilisation de néologismes, dans le journal *20 Minutes*, dans le domaine social

Les quatre journaux utilisent les néologismes, selon leurs lecteurs.

Donc, on peut dire que les néologismes relevant du domaine politique et social occupent une place beaucoup plus importante que les autres domaines et cela nous montre que les néologismes reflètent la réalité sociale, il faut dire que les domaines politique et sociale sont importants dans les deux pays, la France et l'Algérie.

Conclusion

Conclusion

Le corpus d'étude n'était pas assez volumineux, ce qui ne permet pas de généraliser les conclusions tirées, il s'agit d'étudier des données linguistiques qui sont collectées sur une courte période, un an. Mais, en même temps, ces données linguistiques sont pertinentes et variées.

Les résultats obtenus de ce travail de recherche nous ont permis de comparer les matrices mises en œuvre dans ces deux variantes du français, le français de France et le français d'Algérie, et d'apporter des informations utiles tant en lexicographie qu'en lexicologie.

Le sujet n'était pas facile, au départ, mais après la collecte de nos données linguistique et quelques analyses, on a pu distinguer des types de sentiment de nouveauté et avoir une vision analytique. Il faut dire que ce travail nous a apporté vraiment de nouvelles visions tant théoriques que pratique sur la néologie.

Dans notre recherche, on a défini les néologismes et la néologie sans prendre en considération l'aspect historique. Ensuite, on a examiné les néologismes de façon analytique, c'est-à-dire qu'on a repéré les néologismes tout en précisant leurs classes grammaticales et leur type de procédé de formation, puis les segmenter en morphèmes, formants (autochtones ou étrangers) et nombre et type de syllabes

De même, on note aussi que notre analyse s'appuyait sur une mise en relation de la forme de néologisme et de leur sens (analyse morphématique). Le corpus recueilli et les analyses sont ensuite soumis à des études quantitative, typologique et statistique. On signale aussi qu'on a fait même une étude sur la diffusion des néologismes sur les archives des journaux déjà sélectionnés, en utilisant l'internet, et étude des néologismes selon leur domaine d'appartenance.

Les grands problèmes rencontrés, dans notre recherche, sont ceux de la nouveauté de néologismes et de sentiment de nouveauté. Partant de notre propre expérience, dans la collecte de nos données linguistiques, on a distingué deux types de sentiment de nouveauté, il s'agit de sentiment de nouveauté réel et de sentiment de nouveauté ordinaire, le premier concerne les lexies néologiques alors que le deuxième concerne des lexies qui existent dans le lexique de la langue mais non connus par un locuteur qui les rencontrent pour la première fois

Les matrices internes occupent une place très importante dans les deux pays, la France et l'Algérie. Par contre, les matrices externes sont moins importantes.

En France, les matrices externes qui s'agissaient principalement des emprunts de la langue anglaise (anglicismes) sont importantes, par rapport à l'Algérie.

Les matrices morphologiques, syntaxicosémantiques et pragmatiques sont des matrices moins importantes, dans notre corpus, par rapport aux matrices morphosémantiques qui sont les matrices les plus importantes.

Parmi les procédés de formation des néologismes les plus répandus sont la composition et la dérivation qui occupent une place très importante, dans le corpus, par rapport aux autres procédés de formation.

En France, on trouve que le procédé de composition est le procédé le plus important. Par contre, en Algérie, c'est le procédé de dérivation qui est le procédé le plus important, de même, on a constaté que, dans ces deux pays, l'utilisation des processus analogique et régulier est importante pour créer les néologismes.

on trouve aussi que les types de création de néologismes, en France, sont plus avancés et compliqués par rapport aux types de création de néologismes du français d'Algérie, d'ailleurs, en France, on remarque la présence de deux procédés : mot-rebus et conversion verticale, contrairement aux créateurs algériens qui n'osent pas les utiliser, dans ce corpus.

Concernant les résultats obtenus à travers l'étude des catégories grammaticales des néologismes, nous avons relevé que la plupart des néologismes sont représentés par des noms. De même, on constate que les adjectifs, les verbes, les adverbes et les pronoms sont présents dans notre corpus avec des proportions moins importantes.

Les néologismes sont majoritairement des pluri syllabique, tandis que, les néologismes monosyllabiques représentent une toute petite partie du corpus. La majorité des lexies néologiques ont deux ou trois syllabes et cela signifie que les procédés de création nécessitent au moins deux syllabes et cela réfère aux statistiques du lexique conventionnel.

L'étude des néologismes, selon leur domaine d'appartenance, nous a permis de dire que le domaine politique et le domaine social occupent une place très importante dans les quatre journaux. Les journalistes ont des causes différentes pour créer les néologismes : nommer un nouveau concept, éviter la répétition de la même lexie, se différencier des autres, subir l'influence d'une langue étrangère, attirer l'attention, et même pour s'amuser,...

Mais, la cause primordiale est le lecteur, c'est-à-dire que chaque journal utilise les néologismes, selon ses lecteurs.

Dans la première étude qu'on a réalisée, et qui est celle de diffusion, on a constaté plusieurs résultats :

- en Algérie, la présence des néologismes hapax est plus importante, par rapport à la France. De plus, la plupart des hapax de néologismes du français d'Algérie sont créés par dérivation, alors que la majorité des hapax de néologismes du français de France sont créés par composition.

- les hapax trouvés dans la presse écrite francophone algérienne n'existent pas dans la presse écrite française, et cela montre, clairement, que chaque pays a ses propres hapax et ses néologismes.

- Une lexie nouvelle perd sa néologisme si elle est utilisée largement par les locuteurs.

En tenant compte de ces résultats nous pouvons dire que :

les journalistes créent et utilisent des néologismes avec ou sans indication typographique pour répondre aux besoins de leur langue. Cette langue n'est qu'un reflet d'implication d'aspects social et pragmatique de la société.

Le type de néologismes et sa fréquence d'utilisation, en France, ne sont pas les mêmes en Algérie.

Les néologismes prouvent encore que la langue est tout le temps en mouvement, afin de s'adapter aux progrès social, économique, scientifique, et même linguistique.

Mais selon quel système la langue évolue-t-elle ?

Bibliographie

Bibliographie

- Apothéloz, Denis. 2002, *La construction du lexique français. Principes de morphologie dérivationnelle*, Ophrys.
- Benrabah, Mohamed. 1999, *Langue et pouvoir en Algérie*, Paris, éditions Seguiet
- Blanchard, Sylvie. Korach, Dominique. Pencreac'h, Jean. Varone, Mèriem. 2001, *Vocabulaire*, Nathan.
- Bréal, Michel. 1883, *lois intellectuelles du langage, Fragment de sémantique*, Annuaire de l'association pour l'encouragement des études grecques en France. 17. 132-142.
- Bréal, Michel. 1899, *Essai de sémantique*, Paris, librairie Hachette, 2^e éd. Revue.
- Calvet, Louis- Jean. 1990, Roland *Barthes*, Paris, Flammarion.
- Chomsky, Noam. 1965, *Aspect of the theory of syntax*, the M. I. T. Press, traduction française, Paris, Le Seuil, 1971.
- Chomsky, Noam. 1969, *Structures syntaxiques*, Seuil.
- Corbin, Danielle. Corbin, Pierre. Temple, Martine. 2004, *La formation des mots: horizons actuels*, Presses Universitaires du Septentrion.
- Cusin-Berche, Fabienne. 1998, *Le management par les mots, Etude sociolinguistique de la néologie*, l'Harmattan, Paris.
- Cusin-Berche, Fabienne. 2003, *les mots et leurs contextes. Les mots entre langue et discours*, presse Sorbonne nouvelle.
- Dauzat, Albert. 1967, *Tableau de la langue française: origine-évolution-structure actuelle*, Petite bibliothèque Payot, Paris 6^e.
- Depecker, Loïc. 2002, *Entre signe et concept, Elément de terminologie générale*, Presse Sorbonne Nouvelle.
- De Saussure, Ferdinand. 1971, *Cours de linguistique générale*, publié par Bally et Sechehaye, Paris, Payot.
- Djafar Moinfar, Mohamed. 1997, « *Sur la terminologie de Benveniste* », dans *Emile Benveniste vingt ans après*, Arrivé Michel, Normand Claudine (dir), Revue LINX n° 9, Université Paris X-Nanterre, pp. 365-374
- Dubois Jean, Giacomo Mathée, Guespin Louis, Marcellesi Christiane, Marcellesi Jean-Baptiste, Mevel Jean-Pierre. 1973, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.
- Fradin, Bernard. 2008, *La raison morphologique: hommage à la mémoire de Danielle Corbin*, John Benjamins Publishing Company.
- Fradin, Bernard. 1996, « *L'identification des unités lexicales* », dans *sémiotique* n°11, décembre, pp. 55-93.
- Fradin, Bernard. 2003, *Nouvelles approches en morphologie*, Presses Universitaires de France.

- Francard, Michel. Latin, Danièle (éd). 1995, *Le régionalisme lexical*, Duculot.
- Galisson, Robert. Coste, Daniel. 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris, Hachette.
- Gary- Prieur, Marie-Noëlle. 1999, *Les termes clés de la linguistique*, Mémo, Seuil.
- Gleason, Henry Allan. 1969, *Introduction à la linguistique*, traduction Dubois-Charlier, Françoise, Paris, Larousse.
- Goosse , André. 1971, « *De l'accueil au refus* », dans *la banque des mots* n°1, pp. 37-44.
- Grandguillaume, Gilbert. 1983, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Paris, Maisonneuve et Larose.
- Guilbert, Louis. 1974, « *Grammaire générative et néologie lexicale, la néologie lexicale* », dans *Langages*, Didier - Larousse, vol 8 n° 36, pp. 34-44.
- Guilbert, Louis. 1975, *La créativité lexicale*, Paris, Larousse.
- Guilbert, Louis. 1973, « *Théorie du néologisme : « Le néologisme dans la langue et dans la littérature, Marivaux, La mythologie dans la littérature au XVIe et au XVIIe siècle* », dans *Cahier de l'association internationale des études françaises*, vol n° 25, Les belles lettres, Paris, pp. 9-29.
- Hermann, Thierry. Lugrin, Gilles, 1999, *Formes et fonctions des rubriques dans les quotidiens romands : Approche théorique et recherches quantitatives*, Fribourg, Institut de journalisme et de communications sociales, coll. Media paper.
- Humbley, John. 2016, « *La classification des faux emprunts : une question de point de vue* », *Étude interlangues, les emprunts néologiques et équivalents autochtones*, Lambert Lucas, pp. 37-64.
- Humbley, John. Jacquet-Pfau, Christine. Sablayrolles, Jean-François. 2011, *Emprunts, créations « sous influence » et équivalents, Passeurs de mots, passeurs d'espoir : lexicologie, terminologie et traduction face au défi de la diversité* », Actes des 8e Journées scientifiques du réseau LTT de l'AUF, Édition des archives contemporaines, pp. 325-339.
- Humbley, John. 2007, « *Emprunts, vrais et faux*, dans *le Petit Robert 2007* », dans Pruvost , Jean (dir.), *Les journées des dictionnaires de Cergy : Dictionnaires et mots voyageurs. Les 40 ans du Petit Robert, de Paul Robert à Alain Rey*, Herblay, Editions des Silves, pp. 221-238.
- Kilani-Schoch, Marianne. Wolfgang U. Dressler. 2005, *Morphologie naturelle et flexion du verbe français*, Tübingen : Gunter Narr Verlag.
- Kleiber, Georges. Martin, Robert. Riegel, Martin. 1997, *Les formes du sens. Etudes linguistique française, médiévale et générale offertes à Robert Martin à l'occasion de ses 60 ans*, Duculot.
- La base de données Néologia élaborée au LDI.
- Lamizet, Bernard. 2002, *Politique et identité*, Lyon, Presses universitaires de Lyon. Le Point du 03/11/2000, N° 1468.

- Lehman, Alise. Martin-Berthet, Françoise. 2002, *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie*, Nathan.
- Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2009*. 2008, Dictionnaires Le Robert / SEJER.
- Le Petit Larousse* 1994. 1993, Dictionnaires Larousse, Gérard Hamon.
- Léturgie, Arnaud. 2015, *Amalgamation lexicale et néologie, Neologica : Revue internationale de la néologie, n°9*, Paris, Classiques Garnier, pp.81-93.
- Makri-Morel, Julie. 2015, « *Mots-valises : quand les segments communs se font la malle...* », *Neologica : Revue internationale de la néologie, n°9*, Paris, Classiques Garnier, pp.61-79.
- Marquer, Pierre. 2005, *L'organisation du lexique mental. Des « contraires » aux expressions idiomatiques*, L'Harmattan.
- Martinet, André. 2005, *Éléments de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, col. Cursus, 4^e édition
- Martinet, André. 1979, *Grammaire fonctionnelle du français*, Paris, Didier.
- Meillet, Antoine. 1982/1912, *Linguistique historique et linguistique générale*, Paris-Genève.
- Mejri Salah. 1999, « *Unité Lexicale et polylexicalité* », dans Petit G. (1999) (dir.) *Linx*, n°40, *Le statut d'unité lexicale*, Université de Paris X-Nanterre.
- Mel'cuk, Igor. Clas, André. Polguère, Alain. 1995, *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Duculot.
- Morsly, Dalila. 1993, « *Les particularités lexicales du français parlé et écrit en Algérie* », dans Latin, Daniele. Queffélec, Ambroise. Tabi-Manga, Jean. (éds), *Inventaire des usages de la francophonie: nomenclatures et méthodologies*, Paris, Editions John Libbey Eurotext, pp. 177-182.
- Mounin, Georges. 1974, *Dictionnaire de la linguistique*, Presse universitaire de France.
- Niklas- Salminen, Aïno. 1997, *Lexicologie*, Armand Colin.
- Poirier, Claude. 1995, « *Les variantes topolectales du lexique français : propositions de classement à partir d'exemples québécois* », dans Francard, M, Latin, D. (éds), *Le régionalisme lexical*, Louvain-la-Neuve, Duculot-AUPELF, pp. 13-56.
- Paillard, Michel. 2000, *Lexicologie contrastive anglais-français. Formation des mots et construction du sens*, Ophrys.
- Pillon, Agnesa. 1993, *La mémoire des mots : ses unités, son organisation*, Bruxelles, Pierre Mardaga. Éditeur.
- Pruvost, Jean. Sablayrolles, Jean-François. 2012, *Les néologismes : « Que sais- je ? »*, n° 3674, Presses Universitaires de France, Paris.

Queffélec, Ambroise. Derradji, Yacine. Debov, Valéry. Smaali-Dekdouk, Dalila. Cherrad-Benchehra, Yasmina. 2002, *Le français en Algérie, Lexique et dynamique des langues*, Bruxelles, De Boeck & Larcier - Editions Duculot.

Riegel, Martin. Pellat, Jean-Christophe. Rioul, René. 1999, *Grammaire méthodique du français*, Presse Universitaire de France.

Sablayrolles, Jean-François. 2012, « *Des néologismes par détournement ? ou Plaidoyer pour la reconnaissance du détournement parmi les matrices lexicogéniques* », dans *Recherches, didactiques, politiques linguistiques : perspectives pour l'enseignement du français en Italie*, in Jullion, M.-C. Londei, D. Puccini, P. Actes du colloque DORIF, de Milan 1 et 2 octobre 2009, éd, Milan, Francoangeli, coll. Il punto, pp. 17-28.

Sablayrolles, Jean-François. 2000, *La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Champion.

Sablayrolles, Jean-François. septembre 2006, « *À la recherche du mot: De la langue au discours* », in Claude Gruaz (éd), dans *La néologie aujourd'hui*, Limoges, Lambert-Lucas, pp.141-157.

Sablayrolles Jean-François. Jacquet-Pfau, Christine. 2008, « *Les emprunts : du repérage aux analyses. Diversité des objectifs et des traitements* », dans *Neologica* n° 2, pp. 19-38.

Sablayrolles Jean-François. 2003, *L'innovation lexicale*, Paris : Honoré Champion.

Sablayrolles Jean-François. décembre 2006, « *Terminologie de la néologie: lacunes, flottements et trop pleins* » dans *Syntaxe et Sémantique* n°7, (Franck Neveu éd.), Presses universitaires de Caen, pp.79-90.

Sebaa, Rabeh. 2013, *L'Algérie et la langue française ou l'altérité en partage*, Publibook.

Tamba-Mecz, Irène. 1991, *La sémantique : « Que sais-je ? »* n° 655, Presses universitaires de France, Paris.

Tesnière, Lucien. 1966, *Éléments de syntaxe structurale*, Paris, Klincksieck. 2^{ème} édition.

Touratier, Christian. 2004, *La sémantique*, Armand Colin.

Touratier, Christian. 2002, *Morphologie et morphématique. Analyse en morphèmes*, Presse d'Université de Provence.

Tournier, Jean (éd). 1998, *Recherches en linguistique étrangère. Lexicologie anglaise et comparée*. Les Belles Lettres, Presses Universitaires de Franche-Comté, Vol. XX

Sitographie :

Académie française : <http://www.academie-francaise.fr/la-langue-francaise/le-francais-aujourd'hui>

Calaque, Élisabeth. 2006, *Approche syntagmatique du lexique, Collocation et image de l'organisation lexicale*. Disponible à l'adresse : <http://www.edufle.net/Collocations-et-image-de-l>.

Guillaud, Hubert. 2013, *Notre cerveau à l'heure des nouvelles lectures*. Disponible sur l'adresse: <http://www.internetactu.net/2013/01/04/notre-cerveau-a-lheure-des-nouvelles-lectures/>

Konadje, Jean-Jaques, 2006, *La francophonie: un néologisme inventé par Onésime Reclus*, disponible à l'adresse <http://afriessence.canalblog.com/archives/2006/12/07/3368831.html>

Le dictionnaire anglais en ligne, *cambridge dictionary*. Disponible à l'adresse : <http://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/>

Dictionnaire en ligne, *Le monde*. Disponible à l'adresse : http://dicocitations.lemonde.fr/definition_littre.php?id_mot=18398&id_variante=66828

Le dictionnaire en ligne, *Médiadico*. Disponible à l'adresse : <http://www.mediadico.com/>

Le dictionnaire en ligne, *Trésor de la langue française informatisée*. Disponible à l'adresse : <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=233969716>

Le dictionnaire en ligne, *Wikipedia*. Disponible à l'adresse : https://fr.wikipedia.org/wiki/Dictionnaire_en_ligne

Annexe 1
Des abréviations

Cat-gr catégorie grammaticale
 S sémantique
 C.PH configuration phonologique
 DL détournement lexical
 Tran ph transcription phonétique
 n s nombre de syllabes
 t s type de syllabe
 o ouverte
 f fermée
 fracto compo fractocomposition
 Compo composition
 Compoc compocation
 Dériv dérivation
 hyb hybride
 J ph jeu phonique
 Ns néologismes du sens
 Le Q *Le Quotidien d'Oran* (journal francophone algérien)
 EL W *EL Watan* (journal francophone algérien)
 20 M *20 Minutes* (journal quotidien français)
 Le M *Le Monde* (journal quotidien français)
 N nom
 A adjectif
 V verbe
 Nm nom masculin
 Nf nom féminin
 CM construction morphologique
 SUFF suffixe
 PREF préfixe
 RAD radical

 RAD V radical verbal
 RAD N radical nominal
 FL fracto-léxème
 PREP préposition
 N propre nom propre
 RAD N propre radical nom propre
 MF marque flexionnel
 ACRO acronyme
 A possessif adjectif possessif
 ADV adverbe
 L lettres répétées plusieurs fois (longue)
 Pro pronom

Annexes 2
Les tableaux des analyses

Les néologismes du français d'Algérie

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	s	C phonologique			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	N s	Ts				
adooooooooorer	Pour les familles pauvres qui sont également une cible de ces entremetteurs. Mais aussi pour les Marocains en général qui souffrent, ce n'est pas nouveau, de cette complaisance politique de l'Etat marocain à l'égard des riches pervers blancs qui «adooooooooorent le Maroc !».	se moquer des pédophiles qui viennent au Maroc, juste, pour satisfaire leurs besoins et non pas par amour du Maroc.	Jeu phonique : Il s'agit d'un jeu phonique au niveau de la lettre « o » qui est répété 09 fois pour marquer l'intensité d'amour, il s'agit aussi de l'hyperbole pour se moquer des pédophiles	verbe	précat.	[adooooooooorz]	11	oooo oooo oooo. (o long)	1	0	1(16 mars 2011)	0
Co- texte	journal date rubrique transmetteur statut mises-en forme domaine	Le Quotidien d'Oran 06/08/13 Editorial K.Selim journaliste Au sein du texte, ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. dans tous les domaines.	Décomposition en formants Type de lexies	verbe /o/ long	adorer lettre o longue, répétée 11 fois. Lexie simple							

item	contexte		sens	morphologie					diffusion												
				matrice	cat -gr	s	C phonologique			Le Q	EL W	20 M	Le M								
							Tran	N	Ts												
						ph	s														
afghanisation	Sous-titre : <i>L'Allemagne ne craint-elle pas «l'afghanisation» du Mali ?</i>		afghaniser : « rendre afghan dans le contexte afghan »afghanisation : « l'action d'afghaniser »	dérivation (suffixation) : Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutants sont: afghanistan, is et ation (afghanistan- is- ation) Comme le montrent les trois séries de commutations suivantes: formaliser/ catégoriser / formalisation/catégorisation/afghanistan/algérien/ qatarien /pakistanaï À partir de ces trois séries de commutations, on peut dire que la lexie " afghanisation " est le résultat d'application de deux règles de dérivation : -elle est construite sur la base verbale non attestée "°afghanis" et le suffixe "-ation" -la base à laquelle se joint le suffixe "-ation" est construite sur la base nominal "afgan" et le suffixe verbal " -iser " par une règle de suffixation : [[°afghanis] V(ation) affixe]N		ce néologisme nominal du genre féminin ne peut pas être employé au pluriel	Cette lexie néologique est un prédicat.	[af]	05	f	06	22	06	45							
				[ga]	o																
				[ni]	o																
				[za]	o																
				[sjÖ]	o																
	Co-	journal		<i>El watan</i>																	
	texte	date		12-02-13																	
		rubrique		actualité																	
transmetteur		Fayçal Métaoui																			
statut		journaliste																			
mises-en forme		ce néologisme est écrit entre deux guillemets, tout en gardant la même taille et le même type de police (en italique).																			
domaine		La vie																			
décomposition		RAD	afghan(N)																		
En formants		PRE	Ø																		

	SUF	-is / -ation				
	CM	[[°afgan]N(is)affixe] V(ation) affixe]N				
type de lexie	Lexie complexe construite, car le sens, morphématiquement, est construit en même temps que la construction morphologique.					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	cat-gr	s	C phonologique			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	N s	T s					
afripol	<p><u>Au titre:</u> " Les Africains veulent leur «Afripol»"</p> <p><u>Au sein du texte:</u> " La proposition a été présentée à l'issue de la Conférence régionale africaine d'Interpol, tenue du 10 au 12 septembre en cours à Oran-Algérie. Elle concerne la création d'un comité de coopération des chefs de police africains (Afripol). La Conférence a ainsi recommandé à ce qu'Interpol étudie la nécessité de créer ce comité, aux fins d'élaborer une vision stratégique globale pour les activités de coopération policière en Afrique et de faciliter la mise en place de politiques coordonnées en matière de police par les responsables des organisations de coopération policière régionales africaines, en</p>	police africaine	<p>Compocation :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant le procédé de "compocation" est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie "Afrique" et la lexie " police"</p> <p><u>Afripol:</u></p> <p>Afri (que) + pol (ice)</p> <p>Afri (apocope) + pol (apocope)</p>	ce nom du genre féminin est invariable en nombre.	cette lexie néologique est un argument	[af]	03	f	01	07	00	00	
			Décomposition en formants	nom+nom Afri (que) + pol (ice)		Afri (apocope) + pol (apocope)							
			Type de lexies	Lexie complexe construite. Morphématiquement, elle est complexe car le sens "police africaine"est déductible du sens de ses éléments constitutifs : nom du continent d'" Afrique" et le nom féminin " police".									

		collaboration avec Interpol et l'Union africaine. "
Co- texte	journal	Le Quotidien d'Oran
	date	14-09-13.
	rubrique	Evènement.
	transmetteur	Houari Barti/statut : journaliste
	créateur	les participants à la Conférence régionale africaine d'Interpol.
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.
	domaine	Politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C ph			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	N s	T s				
algérianisation	<p><u>Au sein du texte:</u> " Ainsi, si l'on s'intéresse à la trompette, comme nous le faisons ici, on peut déjà se demander pourquoi «l'algérianisation» de cet instrument, reconnue aujourd'hui comme emblématique de la musique raï, a-t-elle été si tardive comparativement à celle du violon, de la guitare, de la batterie, du piano et de l'accordéon ? On remarquera que tous ces instruments, étrangers à notre patrimoine musical, ont fait l'objet d'une appropriation plus ou moins importante dans des genres musicaux nationaux, telle que la musique arabo-andalouse, pour ce qui a trait du violon, ou tel que le chaabi¹, pour ce qui a trait encore du violon, mais également du piano".</p>	<p>l'action d'algérianiser</p> <p>« rendre algérien, donner des valeurs de l'Algérie à quelqu'un ou à une chose »</p> <p>« habitant de l'Algérie »</p>	<p>Dérivation (suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: algér, ien, is et ation (algér-ien-is- ation)</p> <p>Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes: matérialisation / matériel/ matérialiser algérien/ algérie</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie " algérianisation" est le résultat d'application d'une règle de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale "algérianis" et le suffixe "- ation "</p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe "-ation" est construite sur la base adjectivale <i>algérien</i> et le suffixe verbale <i>-is</i> par une règle de suffixation</p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe verbal "-iser" est construite sur la base nominal "algéri" et le suffixe "-ien" par une règle de suffixation : [[[algéri] N(ien)affixe]A (on explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière : Algérien..... algérianité (/e-a/, par exemple : vain/ vanité)</p>	ce néologisme nominal du genre féminin peut être employé au pluriel. (des algérianisations)	pré-dicat.	[al], [ʒe], [rja], [ni], [za], [sjŌ]	06	f o o o o	00	19	00	00
Co -	journal	<i>El watan</i>										
	date	17-11-12										

¹ Chaabi est un nom arabe qui signifie «genres musical algérien et marocain »

Texte	rubrique	ARTS ET LETTRES.
	transmetteur	Mohamed Kali/statut : journaliste
	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
	domaine	société

décomposition en formants	RAD	algéri(N)
	PREF	/
	SUFF	-ien /-is/ -ation
	C.M	[[[algéri] N (ien) affixe] A (is) affixe] V(ation)affixe]N
Type de lexie	lexie complexe construite. Morphématiquement, elle est complexe car le sens "algérianisation" est déductible du sens de ses éléments constitutifs	

Remarque: la diffusion du néologisme « algérianisation » :

Le journal *Le Monde*, la diffusion est « 0 » pour la période de recherche de diffusion « du 01/01/2009 jusqu'au 15/10/2013 », par contre, il avait, plus que **100** éléments trouvés (0.001 sec.) "**depuis 1944**" avec l'expression "**algérianisation**" dans "texte et auteur", classés "**par date décroissante**" (du 22/04/2001 jusqu'au 07/09/1960)

Le contexte de la lexie attestée en 1960

LE MONDE | 7 septembre 1960 | (RENÉ SAÏVE.)

" Il est une phrase que le chef de l'État a prononcée, dont on aimerait à connaître le sens exact, mais qui, telle que nous l'avons entendue, nous paraît procéder d'un désir d'" algérianisation " excessif.

Le journal *El Watan*,

la diffusion est « 19 » pour la période de recherche de diffusion « du 01/01/2009 jusqu'au 15/10/2013 », par contre, il avait, plus que **60** éléments trouvés depuis 2004.

4/09/2004

« Au moment où les universités américaines et européennes faisaient appel aux compétences des scientifiques de tous les pays, la politique démagogique de l'algérienisation allait déstabiliser l'encadrement des universités. »

Le Quotidien d'Oran : on a trouvé « algérienisation » avant et après la période de diffusion

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
algérieniser	<u>Au sein du texte:</u> " Notre interlocuteur a annoncé la possibilité de faire réagir, dans les jours à venir, l'association des concessionnaires algériens pour dénoncer cet état de fait, et exposer le problème du sort qui sera réservé aux stocks non conformes. Autrement dit, où iront ces voitures non conformes aux normes internationales de sécurité et d'environnement, notamment celles qui ont été déjà dédouanées (algérienisées) ? ".	" rendre algérien ou donner des valeurs de l'Algérie à quelqu'un ou à une chose	dérivation (suffixation) Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constituants sont: algér, ien et iser (algér-ien-iser) Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes: matériel/ matérialiser algérien/ algérie À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie " algérieniser" est le résultat d'application d'une règle de dérivation : -elle est construite sur la base adjectivale "algérien" et le suffixe verbal " -iser "	verbe	prédictat.	[al], [ʒɛ], [rja], [ni], [zɛ]	05	f o o o o	03	21	00	00
co - te xt e	journal date rubrique transmetteur mises-en forme	<i>El watan</i> 14-02-13. Evènement M. Aziza /statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux parenthèses tout en gardant la même taille et le même type de police.	-la base à laquelle se joint le suffixe verbal"-iser" est construite sur la base nominal "algéri" et le suffixe "-ien" par une règle de suffixation : [[algéri] N(ien)affixe]A (on explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière : Algérien.....algérianité (/ɛ-a/, par exemple : vain/vanité)									

	domaine	la vie	décomposition en formants	RAD	algéri(N)								
				PREF	Ø								
				SUFF	-ien /-iser								
				C.M	[[[algéri] N (ien) affixe] A (iser) affixe]V								
				type de lexie	<p>lexie complexe construite. Morphématiquement, elle est complexe car le sens "rendre algérien" est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>le nom « algérie », le suffixe « -ien » ((habitant d'une région) et le suffixe verbal « -iser » (rendre)</p>								

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
algérophilie	<u>Au sein du texte:</u> " Ils ont au contraire insisté sur celle-ci et affirmé qu'autrement le bilan aurait été bien plus dramatique qu'il ne l'a été compte tenu du gigantisme de l'opération terroriste d'In Amenas, tant par le nombre des otages que par l'étendue du site gazier et les risques potentiels inhérents à sa spécificité. Venant d'experts qui ne peuvent être soupçonnés de cultiver une «algérophilie» qui a faussé leur jugement, leur conclusion fait litière des commentaires journalistiques qui du début jusqu'à la fin de la prise d'otages n'ont été que malveillance et aprioris à l'endroit de l'Algérie et de la compétence de ses institutions à gérer au mieux la terrible tragédie qui s'est jouée à In Amenas"	adoration, sympathie pour les Algériens et l'Algérie	Composition hybride Ce néologisme de forme est morphologiquement complexe, il s'agit de rapprochement de deux lexies simples : la lexie "algérie" et le formant savant " philie" Le procédé utilisé ici est celui de " composition hybride" (car il s'agit d'un formant savant " philie" et la lexie "Algérie") Au niveau du signifiant de ce néologisme, on signale que la lexie " algérie" et le formant savant "philie" sont liés par la voyelle " o ", et la voyelle "i" s'efface en partie <i>au profit de</i> cette voyelle "o" (« <i>le plus souvent les formants viennent de la même langue, parfois se sont des hybrides. Le timbre de la voyelle de liaison est ordinairement –o- »</i> Sablayrolles (2000 : 122).	nom	prédicat	[al]	05	f	01	00	00	01
	[ʒe]						o					
	[ro]						o					
	[fi]						o					
	[li]						o					
co - te xt e	journal	<i>Le Quotidien d'Oran.</i>										
	date	21-01-13										
	rubrique	Analyse.										
	transmetteur	Kharroubi Habib/statut : journaliste										
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	la vie										
		décomposition en formants	N		Algérie : un pays magrébin qui se trouve au nord de l'Afrique.							
			N		Philie : un formant savant qui correspond à la notion d'amour.							

	C.M	[[algér] N~ o~ [philie] F.S] N				
type de lexie		lexie complexe construite. Morphématiquement, elle est complexe car le sens de « algérophilie » est déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom « Algérie » et le formant savant « philie ».				

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
amourer	au sein de l'article : " Ce n'est pas très joli, rien à voir avec un «je te printanise» ou «je t'amoure» qui font des ravages sur Facebook «dialna». "	adorer	<u>conversion :</u> il s'agit de conversion du nom amour en verbe. Morphématiquement, cette lexie est simple, il s'agit du nom masculin <i>amour</i> + marque flexionnelle <i>-er</i>	verbe	précat	[a] [mu] [rɛ]	03 o o	01 o o	00 o o	00 o o	00 o o	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>Le Quotidien d'Oran.</i> 12-03-13 Evènement. Salim Rabia/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police. société, économie, politique										
décomposi- tion en formants			N MF CM	amour -er [[amour] N (er) MF] V								
type de lexie			Lexie simple.									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M		
						Tran ph	n s	t s						
anglicaniser	<p><u>Au sein du texte</u>: « pour beaucoup de professeurs d'université ou de leurs étudiants. Normalement, la présentation d'un ancien visa, la lettre d'acceptation d'une communication et la demande et les frais de visa sont suffisants. Comment peut-on s'offusquer quant à l'utilisation dans des écrits de «email» à la place de «courriel» et ne pas s'indigner quand la majorité des conférences scientifiques en France exige que les articles soumis soient rédigés in english et à Paris (se) ? Comment ne pas s'indigner quand presque toutes les revues scientifiques françaises ne publient plus en français ? Elles le font en majorité en anglais. Le cas le plus invraisemblable est celui de l'ancienne revue scientifique de langue française Rairo (Revue d'automatique, informatique et recherche opérationnelle) qui s'est «anglicanisée» et se dénomme actuellement Rairo Operations Research Journal ».</p> <p>« La prédominance de l'anglais américain dans les sciences et les technologies en a fait que la langue française est en net recul dans le monde. »</p>	l'action de prendre le caractère d'anglais américain	<p>mot-valisation</p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant le procédé de "mot -valise " est morphologiquement complexe car il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie "angliciser" et la lexie " américaniser") tout en gardant le segment commun /i/ (phonétiquement), et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de mot-valise graphique.</p> <p>anglicaniser : angliciser + américaniser (V+ V)</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens " l'action de prendre le caractère d'anglais américain" est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-angliciser (prendre le caractère anglais)</p> <p>-américaniser (donner des valeurs de l'Amérique à quelqu'un ou à une chose)</p>	verbe pronominal (s'anglicaniser)	prédicat	[ã]	05	o						
co	journal	<i>El watan.</i>				[gli]	o	00	02	00	00			
						[ka]	o							
						[ni]	o							
						[sɛ]	o							

- te xt e	date	17-08-13.																		
	rubrique	Contribution.																		
	transmetteur	Ali Derbala. / statut : Universitaire																		
	créateur	Ali Derbala.																		
	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et même taille de police.																		
domaine	scientifique																			
	décomposi- tion en formants	V	angliciser																	
		V	américaniser																	
		C.M	angliciser + américaniser (V+ V) → anglicaniser																	
	type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																	

item	contexte		sens	morphologie						diffusion			
				matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
							Tran ph	n s	t s				
artiste	avant titre: «Quand les artistes se font «Artivistes» le rêve tunisien entre Ghannouchi et Dream City		artiste activiste non violent	mot-valisation Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant le procédé de <i>mot-valise</i> est morphologiquement complexe car il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>Art</i> et la lexie <i>activiste</i>) tout en gardant le segment commun /t/, et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de mot-valise graphique. Activiste: Art+ activiste (N+ N) Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens "artiste activiste non violent" est déductible du sens de ses éléments constitutifs : -art "création d'objets ou de mises en scène spécifiques destinées à produire chez l'homme un état particulier de sensibilité, plus ou moins lié au plaisir esthétique : Les révolutions de l'art moderne." ² - activiste "militant"	un nom masculin qui peut être employé au pluriel	prédicat.	[ar] [ti] [vist]	03 o f	00	03	02	07	
co- text e	journal	<i>El watan.</i>											
	date	29/10/2012.											
	rubrique	Culture											
	transmetteur	Mustapha Benfodil/statut : journaliste											
	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets avec une première lettre en majuscule tout en gardant la même taille et le même type de police.											
	domaine	culture.											
				décompo- si-tion en formants	N	Art							
					N	activiste							
					C.M	Art+ activiste (N+ N) → artiste							
				lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est									

² Dictionnaire en ligne disponible sur l'adresse suivante: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/art/5509>

type de lexie	complexe).				
---------------	------------	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
baltaguer	<u>Au sein du texte:</u> " Frappez d'une main de fer ya raïs ! Sévissez contre tous ceux qui ont 'baltagué' contre le pays. Mais commencez par ceux qui tiennent les rênes de ce pays !»"	l'action de lutter contre l'opposition politique avec toutes les manières pour être payé par le pouvoir	<p>conversion :</p> <p>il s'agit de conversion du nom arabe <i>baltagu</i> en verbe.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens pris lors de cette conversion « l'action de lutter contre l'opposition politique avec toutes les manières pour être payé par le pouvoir » est construit en même temps que la construction morphologique (baltagu + marque d'infinitif).</p>	Verbe du premier groupe	prédicat.	[bal]	03	f	00	01	00	00
co - te xt e	journal	<i>El watan.</i>										
	date	11-02-13.										
	rubrique	International.										
	transmetteur	Mustapha Benfodil/statut : journaliste										
	créateur	Bassem Youssef (humoriste)										
	mises-en	ce néologisme est écrit entre deux guillemets, sans différence de taille et de type de police par rapport										

forme	aux autres lexies du texte.																			
domaine	politique	décompo si-tion en formants	N	baltagu																
			M.F	er (marque d'infinifitif)																
			C.M	[[baltagu] N (er) M.F] V																
		type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
bouteflikien bouteflikienn e	<u>Au sein du texte:</u> " Décodé par les spécialistes de la crypto-sémantique bouteflikienne, cela renvoie à sa doctrine du parti unique et, par extension, à la primauté de la réalité politique sur le texte fondamental. ".	Avoir des valeurs et des principes du président algérien Bouteflika	dérivation (suffixation) Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constituants sont: bouteflik et ien (bouteflik-ien) Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes: egypt/ égyptien algérien/ algérie À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie " bouteflikien" est le résultat d'application d'une règle de dérivation : -elle est construite sur la base nominale le nom propre du président algérien "Bouteflika" et le suffixe "-ien" par une règle de suffixation : [[bouteflik] N(ien)affixe]A (on explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière : Algérien.....algérianité (/ε-a/, par exemple : vain/vanité) NB : on note ici que bouteflikienne est un adjectif féminin de bouteflikien.	adjectif	prédicat.	[bu], [tɛf], [li], [kjɛ]	04 o f o o	08	14	00	00	
c journal o - date t rubrique	<i>El watan</i> 2-11-2012 Actualité											

e x t e	transmetteur	Zouheir Aït Mouhoub/statut : journaliste																			
	mises-en forme	ce néologisme est écrit sans signe typographique.																			
	domaine	la vie	décomposi- tion en formants	RAD	bouteflik(Npropre)																
				PREF	Ø																
				SUFF	-ien																
				C.M	[[bouteflik] N (ien) affixe] A																
			type de lexie	lexie complexe construite. Morphématiquement, elle est complexe car le sens "rendre algérien" est déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom « algérie », le suffixe « -ien » ((habitant d'une région) et le suffixe verbal « -iser » (rendre)																	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Boutefliko-Ouyahienne	<u>Au sein du texte:</u> Alger, plus vigilante qu'In Amenas, refuse pendant ce temps le principe d'une réunion de préparation dans une obscure Maison des syndicats à Dar El Beïda. Et expulse manu-militari les acteurs sociaux maghrébins invités à la rencontre. Entre Alger et Tunis, le plus précaire n'est pas celui que l'on croit. La «réforme libérale» de Sellal serait elle donc Teatcharienne ³ dans le traitement du syndicalisme et Boutefliko-Ouyahienne pour le reste?	l'appartenance à ce qui concerne Bouteflika et Ouyahia en même temps -Ouyahia est le nom de l'ancien ministre. - Bouteflika est le nom du président algérien.	Dérivation+ composition: Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant deux procédés de formations " la composition et la dérivation " est morphologiquement complexe : -" Boutefliko-Ouyahienne " est un dérivé par suffixation construit sur le néologisme "Boutefliko-Ouyahia" et le suffixe "-ienne"comme le montre les commutations suivantes: canadien (canadienne)/italien (italienne) / algérien (algérienne). Morphématiquement, cette lexie est complexe car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :	ce néologisme adjectival du genre féminin peut être employé au masculin et au pluriel.	prédicat	[bu]	07	o	00	01	00	00
	[tef]	f										
	[li]	o										
	[ko]	o										
	[o]	o										
[ja]	o											
[jɛn]	f											
co	journal	<i>El watan.</i>	- Boutefliko-Ouyahia (qui concerne Bouteflika et Ouyahia). -suffixe féminin "-ienne" qui signifie" l'appartenance". On signale qu'au niveau du signifiant " Boutefliko-									
te	date	25-02-13.										
xt	rubrique	Analyse ECO										
e	transmetteur	El Kadi Ihsane/statut : journaliste										

³ Un néologisme qui signifie « (voir p.)

mises-en forme	ce néologisme est écrit comme les autres lexies du texte sans guillemets. Puisque, il s'agit de noms propres, les premières lettres sont écrites en majuscule.
domaine	politique

Oyahienne", la suppression de "a" dans " Boutefliko-Oyahia" est pour une raison phonique.

-la base à laquelle se joint le suffixe "-ienne" " Boutefliko-Oyahia" est aussi complexe, il s'agit de composition, il s'agit du rapprochement du nom du président algérien "Bouteflika" et le nom de l'ancien ministre "Ouyahia", ces deux noms sont liés par un trait d'union tout en utilisant le procédé de " composé régulier".

Bouteflikooyahia: Bouteflik(a)+ Ouyahia
 Bouteflik(*le a s'efface au profit de la voyelle "o"*) + ouyahia

On signale que les noms propres "Bouteflika" et "Ouyahia" sont liés par la voyelle " o ".

Morphématiquement, cette lexie est complexe car, le sens " qui concerne Bouteflika et Ouyahia en même temps" est déductible du sens de ses éléments constitutifs (Bouteflika et Ouyahia).

décomposition en formants	N propre	Bouteflika
	N propre	Oyahia
	SUF	-ien (-ienne suffixe féminin du -ien)
	C.M	Bouteflika+Ouyahia → Boutefliko-Oyahia [[Bouteflik] N~ [o] ~ [ouyah] N (ienne) affixe] N
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

Remarque :

Dans le journal *El watan* la création de ce néologisme « Boutefliko-Oyahienne » remonte jusqu'en 05-10-2008

Texte : « Bien sûr, si le régime continue sur cette voie «boutefliko-ouyahienne», cela risque fortement d'empirer. Mais, le régime algérien doit faire très attention, parce qu'il y va maintenant de sa propre survie. ».

item	contexte	sens	morphologie					diffusion								
			matrice	Cat- gr	S	C ph			Le Q	EL W	20 M	Le M				
						tran	n s	T s								
bushement	<u>Au sein du texte:</u> " Face à une Amérique «bushement» honnie dans les quatre coins de la planète pour son arrogance typiquement texane, la première puissance mondiale propose le «phénix» Obama pour faire sortir le pays des cendres du 11 septembre et soigner son visage hideux terni par Bush et ses faucons. Le monde entier est resté admiratif devant le succès d'un tel casting "	la façon ou la manière de l'ancien président américain Bush de conduire et de déterminer la politique de l'Amérique	<p>dérivation (suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe: elle est construite sur le nom propre "bush" et le suffixe "-ement" comme le montrent les commutations suivantes : follement / vivement /petitement</p> <p>Morphématiquement, elle est aussi complexe car le sens " la façon ou la manière de l'ancien président américain Bush de conduire et de déterminer la politique de l'Amérique." est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom propre " Bush" et le suffixe adverbial "-ement" qui signifié "manière")</p>					un adverbe invariable	préd-icat.	[buʃ]	02	f	00	01	00	00
Co - te xt e	journal date rubrique transmetteur créateur mises-en	<i>El watan</i> 06-11-12 Edito. Hassan Moali/ statut : journaliste Hassan Moali ce néologisme est écrit entre deux guillemets	décomposition en formants	RAD	Bush (nom propre)											
				PRE	Ø											
				SUF	-ement (suffixe adverbial)											
				C.M	[[bush] N (ement) affixe] ADV											

forme	tout en gardant la même taille et le même type de police	Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).						
domaine	la vie								

item	contexte	sens	morphologie						diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						tran	n s	t s					
4 C	<p><u>au sein du texte:</u>" Il est intéressant de comparer ce montant insignifiant avec les 40 milliards de dollars (pas de dinars !) de réévaluation du programme présidentiel 2005-2009 ! Il est également intéressant de noter que l'investissement global («productif» et «improductif») durant la période 1967-1978 a été, selon A. Bouzidi, de 402 milliards de dinars et de comparer ce montant en l'actualisant, ce qui a permis à notre pays de devenir un pôle de développement, avec les 400 milliards de dollars investis durant cette décennie d'errance néolibérale sans le moindre impact sur le développement, en dehors d'une autoroute non encore achevée et quelques centaines de milliers de logements. (Il vrai qu'on ne peut pas faire mieux lorsque les valeurs de la République reposent sur ce que nous pouvons appeler les «4 C» : Copains - coquins - clans - corruption)."</p>	<p>copains - coquins - clans - corruption</p>	<p>acronymie : Ce néologisme de forme qui est créé tout en utilisant le procédé <i>d'acronymie basée sur l'utilisation du chiffre</i> est morphologiquement complexe, il s'agit de quatre (4) lexies qui commencent par la lettre "c" (Copains - coquins – clans) Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens des quatre lexies.</p>	<p>néologisme nominal invariable en genre et en nombre.</p>	argument	[ka]	03	o	00	01	00	00	
co - te xt e	journal	<i>El watan</i>											
	date	20-01-13											
	rubrique	Contributions.											
	transmetteur	Mohammed Salah Chabou : docteur en sciences de gestion et membre de l'Association internationale de recherche en management public.											

créateur	Mohammed Salah Chabou : docteur en sciences de gestion et membre de l'Association internationale de recherche en management public.
mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets en majuscule tout en gardant le même type de police, il s'agit d'une lettre en majuscule et un chiffre.
domaine	société, politique

décomposition en formants	N	quatre (4) lexies : copains - coquins - clans – corruption													
	C.M	C (opains, C (oquins), C (lans), C (orruption) C4													
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).														

item	contexte	sens	morphologie						Diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
chakaba	<u>Au sein de l'article</u> : " C. Chakaba . C'est le nouveau verbe en arabe inventé par les jeunes sur les réseaux sociaux. Chakaba signifie voler en arabe. Ce terme est supposé être plus fort que saraka ⁴ puisque chakaba concerne les millions de dollars, pas des 200 ou 500 dinars volés au marché de légumes ! "	voler des millions de dollars	conversion+ antonomase : Ce néologisme est créée à partir du nom du l'ancien ministre algérien de l'énergie "Chakib Khalil", il s'agit de la conversion du nom "chakib" en verbe "chakaba" en utilisant le son [a] (en arabe). Morphématiquement le sens de ce néologisme arabe est déductible du sens de ses éléments constitutifs: chakib est un nom propre de l'ancien ministre algérien d'énergie, mais ici, il s'agit d'un <u>néologisme de sens</u> , plus exactement, d' <u>antonomase</u> qui signifie" voleur des millions de dollars". le son [a] (en arabe) est une marque flexionnelle (marque d'infinitif).	verbe	prédicat.	[ja] [ka] [ba]	03 o o	01 03 00	00	00		
o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur créateur mises-en forme	<i>El watan.</i> 26-04-13 Actualité. Fayçal Métaoui/ statut : journaliste ce néologisme est crée par les jeunes sur les réseaux sociaux. ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique en caractère gras tout en gardant le même type de police.										

⁴ Saraka est un verbe arabe qui signifie « voler »

domaine	la vie	décomposition en formants	N propre	Chakib				
			M.F	a (marque d'infinitif)				
			C.M	[[chakib] N (a) M.F] V				
		type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

« Chakaba » dans le journal *Le Quotidien d'Oran*:

Contexte:

Au sein de l'article : " Il y a eu sur Facebook, en langue arabe, un terrifiant «Chakaba» que certains persifleurs ont voulu «Chakiber» en français".

La mise en forme :

au sein de l'article, on remarque que ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre est écrite en majuscule.

La rubrique : Evénement.

La date de l'attestation : 12-03-13

Le journal : *Le Quotidien d'Oran*.

Le journaliste: Salim Rabia

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
chakiber	<u>Au sein de l'article</u> : " Il y a eu sur Facebook, en langue arabe, un terrifiant «Chekaba» que certains persifleurs ont voulu «Chakiber» en français".	voler des millions de dollars	<p>Conversion :</p> <p>Ce néologisme est créée à partir du nom du l'ancien ministre algérien de l'énergie "Chakib Khalil", il s'agit de la conversion du nom " chakib" en un verbe "chakiber" en ajoutant la marque flexionnelle <i>er</i>.</p> <p>Morphématiquement ce néologisme <i>chakiber</i> qui signifie " voler des millions de dollars" est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>chakib et la marque flexionnelle <i>er</i></p>	verbe	prédicat.	[ʃa] [ki] [bɛ]	03 o o	02 00 00	00 00 00			
c o - t e x t e	journal Date rubrique transmetteur créateur mises-en forme	<i>Le Quotidien d'Oran.</i> 12-03-13 Evénement. Salim Rabia/ statut : journaliste ce néologisme est crée par les jeunes sur les réseaux sociaux. on remarque que ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre est écrite en majuscule.										

domaine	la vie	décomposition en formants	N propre	Chakib				
			M.F	er (marque d'infinitif)				
			C.M	[[chakib] N (er) M.F] V				
		type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion																					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																	
						Tran ph	n s	t s																					
chauffeur de bendir	au sein de l'article : "Si tout cela n'est pas suffisant pour éclairer la «comprenette» des acteurs politiques sur le scénario électoral qui a les faveurs de Bouteflika, la soudaine et manifestement orchestrée agitation dont font montre les traditionnels et professionnels «chauffeurs de bendir» devrait dissiper leur naïve croyance en l'impossibilité d'un quatrième mandat. Leur incrédulité fait le jeu du concerné qui par son silence sur ce qui a trait à ses intentions pour l'échéance présidentielle les conforte en leur attitude dont quand ils se départiront il sera trop tard pour eux pour espérer peser d'une quelconque façon sur le cours des événements. "	un joueur de bendir ⁵	<p>néologisme de sens :</p> <p>Ce néologisme de sens est une antonomase par métonymie.</p> <p><i>Chauffeur de bendir</i> désigne un joueur de bendir.</p> <p>Cette locution est morphologiquement complexe car, elle est composée de quatre unités significatives : <i>chauff</i>, <i>eur</i>, <i>de</i> et <i>bendir</i> (instrument de musique marocain).</p> <p>La lexie <i>chauffeur</i> est composée de base verbale <i>chauff</i> et suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>danseur / chanteur / tapeur /danseuse/chanteuse chauffage</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>chauffeur</i> " conducteur d'un véhicule automobile " n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs : le verbe <i>chauffer</i> et le suffixe <i>-eur</i> du nom d'agent.</p> <p>La locution <i>chauffeur de bendir</i> est simple car, d'un</p>	ce	argument	[ju]	05	o	01	00	00	00																	
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>Le Quotidien d'Oran</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>date</td> <td>23/09/13.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Analyse.</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Kharroubi Habib/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>domaine</td> <td>société</td> </tr> </table>	c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran</i>	o	date	23/09/13.	t	rubrique	Analyse.	x	transmetteur	Kharroubi Habib/ statut : journaliste	e	mise en forme	ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	t	domaine	société											
c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran</i>																											
o	date	23/09/13.																											
t	rubrique	Analyse.																											
x	transmetteur	Kharroubi Habib/ statut : journaliste																											
e	mise en forme	ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																											
t	domaine	société																											

⁵ Instrument de musique marocain qui ressemble à un tambour"

point de vue morphématique, il s'agit de désigner " un joueur de bendir"										
- <i>bendir</i> est un nom masculin qui signifie "un instrument de musique marocain qui ressemble à un tambour"										
- <i>de</i> : préposition qui indique la source de quelque chose.										
décomposition en formants	N	chauffeur								
	PRE	de								
	N	bendir								
	CM	[[[chauff] V (eur) affixe] N [de]pré [bendir]]N								
type de lexie		lexie simple (lexicalisation).								

Remarque :

On note que l'expression « chauffer le Bendir » est attestée dans *Le Quotidien d'Oran* en 2005 et dans *Elwatan* en 2006.

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
chkara-beggar	<p><u>au titre:</u> " Algérie 2012 : L'année du stress malien et des «Chkara-bagger»"</p> <p><u>au sein du texte:</u> " Le poids des forces d'argent qui ont réussi à faire reculer les autorités sur l'imposition du chèque dans les transactions commerciales, est entrain de s'accroître. Ils pèsent déjà sur les choix économiques et ils finiront par peser sur la politique globale, y compris la politique étrangère. Les chakara-bagger voire les Chkara-Beggar ont de l'avenir".</p>	un individu qui porte un sac plein d'argent	<p>détournement lexical hybride :</p> <p>Ce néologisme qui est crée par détournement d'unités lexicales <i>carpetbagger</i> est morphologiquement complexe, car, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples: la lexie arabe "chkara" et la lexie anglaise "bagger" (ces deux lexies sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de "composé hybride".</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens du <i>chkara-bagger</i> est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p><i>-chkara</i> est un nom arabe qui signifie au sens propre un sac et au sens figuré " un sac plein d'argent".</p> <p><i>-bagger</i> est un nom qui signifie dans l'expression <i>carpetbagger</i> " celui qui porte un sac en tapis", donc, il s'agit d'individu qui porte quelque chose".</p>	ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel. (des/les chkara-baggar).	argument	[jka]	04	o	03	00	00	00
o	journal	<i>Le Quotidien d'Oran.</i>										
-	date	31-12-12.										
t	rubrique	Evènement.										
e	transmetteur	Salem Ferdi/ statut : journaliste										
x	créateur	Salem Ferdi										
t	mises-en	au titre, ce néologisme est écrit entre deux guillemets										
e	forme	tout en gardant le même type et la même taille de police, par contre, au texte il est écrit sans aucun signe typographique.										

domaine	la vie	décomposition en formants	N	chkara (un nom arabe)				
			N	bagger (un nom anglais)				
			C.M	[[chkara] N[bagger] N] N.				
		type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
colocalisation	<p><u>au sein de l'article:</u></p> <p>"Une centaine d'entreprises dans le secteur de l'aéronautique se trouvent à Casablanca, où Airbus fabrique certaines pièces pour ses appareils, une usine du constructeur automobile Renault à Tanger qui est déjà à sa première année de production, et des investissements dans l'agro-industrie, sans compter le traitement de l'eau et bien évidemment le tourisme qui capte des milliers de visiteurs européens et français. Le tout a été enrobé par François Hollande dans deux maîtres mots : la colocalisation et l'amitié. Son discours a mis le Maroc en émoi."</p>	<p>en économie, ce concept est assez récent. La colocalisation correspond plus ou moins à une délocalisation partielle. Par exemple, une entreprise française délocalise une partie de ses activités au Maghreb afin de bénéficier d'une main d'œuvre bon marché tout en conservant sur le territoire national ses activités à forte valeur ajoutée, qui requièrent une main d'œuvre plus qualifiée."⁶</p>	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, car ses éléments constitutifs sont: <i>co</i>, <i>local</i>, <i>is</i> et <i>ation</i> (<i>co-local-is-ation</i>) comme le montrent les exemples:</p> <p>codistribution/ coexister délocalisation/ délocaliser</p> <p>À partir de ces exemples, on constate que <i>colocalisation</i> est construit par une règle de préfixation sur une base nominale <i>localisation</i> et le préfixe <i>co-</i></p> <p>La base à laquelle se joint le préfixe <i>co-localisation</i> est morphologiquement complexe: <i>local</i>, <i>is</i> et <i>ation</i> (<i>local-is-ation</i>) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>solidariser / matérialiser mobilité / mobilisme matérialisation / arabisation mobilisable / mobilisateur</p> <p>À partir de ces commutations, on remarque que <i>localisation</i> est le résultat d'application de deux</p>	ce	argument	[ko]	06	o	05	08	11	01
						[lo]		o				
						[ka]		o				
						[li]		o				
						[za]		o				
						[sjÖ]		o				
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	13-04-13										

⁶ <http://www.dictionnaire.exionnaire.com/que-signifie.php?mot=colocalisation>

-	rubrique	International
t	transmetteur	Said Rabia/ statut : journaliste
e	créateur	M. François Hollande (président de la république française)
x	mise en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
t	domaine	économie
e		

procédés de formation :			
- <i>localisation</i> est construit, par une règle de suffixation, sur la base verbale <i>localis</i> et le suffixe <i>-ation</i>			
-La base verbale <i>localis</i> à laquelle se joint le suffixe <i>-ation</i> est complexe, il s'agit de l'adjectif <i>local</i> et le suffixe <i>-iser</i> qui signifie " rendre".			
Morphématiquement, cette lexie <i>localiser</i> est complexe car le sens " rendre local" est construit en même temps que la construction morphologique (l'adjectif <i>local</i> et le suffixe <i>-iser</i>)			
<i>localisation</i> est morphématiquement complexe car, le sens " action de localiser "est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe <i>localiser</i> et la valeur d'action du suffixe <i>-ation</i>).			
Morphématiquement, <i>colocalisation</i> n'est pas complexe car le sens n'est plus déductible du sens de ses éléments constitutifs.			
décomposition en formants	N	local	
	affixe	PREF	co-
		SUFF	-is, -ation
	CM	[(co) affixe [[[local] V (is) affixe] (ation) affixe]] N	
Type de lexie	lexie complexe non construite.		

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
congestionnement	<p><u>Au sein de l'article</u> : " A cet égard, l'un des rares projets structurants dont a bénéficié la région et qui est en souffrance depuis de longues années, la pénétrante de Béjaïa, qui devrait désenclaver la région, sera officiellement et symboliquement lancée à l'occasion de la visite de M. Sellal. Très attendu par la population de Béjaïa qui souffre depuis des années du «congestionnement» de la route, synonyme de cauchemar au quotidien, ce projet vital pour l'économie locale et régionale est, d'une certaine manière, l'arbre qui cache la forêt"</p>	action de congestionner ⁷	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, car, les éléments constitutifs sont: congestionn et –ement (comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>arrangement / arraisonement / aménagement et congestionner/ congestion</p> <p>À partir de ces séries de commutation, on peut dire que le nom <i>congestionnement</i> est construit sur la base verbale <i>congestionn</i> et le suffixe <i>-ement</i>.</p> <p>Morphématiquement, la lexie <i>congestionnement</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>congestionner</i> et le suffixe d'action <i>-ement</i>.</p> <p>On explique le doublement de la consonne "n" par une nécessité phonique.</p>	néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel, on peut dire <u>les congestionnements</u> .	argument	[kÓ]	05	o	02	03	00	01
o	journal	<i>El watan</i>										
-	date	27-04-13										
t	rubrique	Edito										
x	transmetteur	Omar Berbiche/ statut : journaliste										
e	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
	domaine	société	décomposition en	RAD	congestionn							

⁷ Verbe transitif qui signifie « encombrer un lieu, un réseau, l'embouteiller »

formants	SUF	-ement				
	CM	[[congestionn] V (ement) affixe] N				
Type de lexie	lexie complexe construite					

Remarque :

Dans le journal *20 Minutes*, un article publié le 21 mai 2014 par Bertrand de Volontat, on a attesté le néologisme de sens « congestionner » par extension.

Le contexte : « Elle est «sous utilisée», déplorait la Cour des Comptes dans un rapport sur les aéroports publié en juillet 2008. Principale raison: la SNCF privilégiait l'arrêt des TGV à la Part-Dieu. La Cour, qui observait également que les nombreux vols d'Air France «congestionnent» Saint-Exupéry, appelait à une «bonne coordination des liaisons ferrées et aériennes». Ouverte en 1994, la gare a coûté 67 millions d'euros à la région. »

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
crypto-islamiste	au sein de l'article : " Leur fragilisation est loin d'être un fait de pur hasard. Telle qu'elle a été synchronisée, elle indique l'existence d'un plan pour l'élection présidentielle de 2014 que les Algériens, les concernés en premier lieu, aimeraient bien connaître. S'agit-il, comme on a l'habitude de le voir, d'un scénario savamment concocté pour signifier à un Ouyahia «impopulaire», à un Belkhadem «crypto-islamiste» et à un Ghoul éclaboussé par le scandale de l'autoroute Est-Ouest, la fin de la récréation ? Ou bien ce sont les relents d'une lutte au sommet autour d'un rendez-vous électoral aux enjeux décisifs pour le pays ?.."	islamiste caché.	<p>composition hybride :</p> <p>Ce néologisme de forme est morphologiquement complexe car, il s'agit de la lexie <i>islamiste</i> et du formant savant <i>crypto</i> qui signifie « caché » comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>crypto-communisme/crypto-mécanisme/ crypto-émotive. islam/islamisme/ communiste</p> <p>À partir de ces exemples, on constate que <i>crypto-islamiste</i> est construit, car, il s'agit du rapprochement par un trait d'union du formant grec <i>cryptos</i> et la lexie <i>islamiste</i> en utilisant le procédé de <i>composé hybride</i> .</p>	ce néologisme adjectival invariable en genre peut être employé au pluriel (des/les crypto-islamistes).	prédi-cat	[krip]	04	f	00	02	00	01
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mises-en forme domaine	<i>El watan</i> 22-11-12 Actualité Saïd Rabia/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police. politique	<p>La lexie <i>islamiste</i> est morphologiquement complexe, elle est le résultat d'application de règle de suffixation (islam-iste) [[islam] N (iste) affixe] N</p> <p>Morphématiquement, elle est aussi complexe car le sens "partisan de la pratique de l'islam" est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-<i>islam</i>: nom masculin qui signifie "religion" -<i>iste</i>: suffixe qui signifie " partisan d'une opinion"</p> <p>Morphématiquement, "crypto-islamiste" est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens de lexie <i>islamiste</i></p>									

et du formant savant *crypto*.

Décom- position en formants	FS		crypto																
	N	RAD	islam																
		SUF	-iste																
	C.M		[[crypto] N [[islam] N (iste) affixe] N] A.																
type de lexie			lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																

Remarque :

La première attestation de ce néologisme dans le journal *Le Quotidien d'Oran* remonte jusqu'en 2003.

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
Cyber-Rif	Sous titre: " En marge de la visite qu'a effectuée, samedi dans la wilaya, Moussa Belhamadi, ministre de la Poste et des Technologies de l'information et de la communication, a annoncé «la réalisation d'une centre régional de tri du courrier postal et de traitement des chèques postaux couvrant, outre Tiaret, les wilayas d'El Bayadh, Tissemsilt, Laghouat et probablement Saïda», et lancé l'idée d'un «Cyber-Rif» dans les localités rurales."	utilisation du réseau d'internet à la région rurale (rif)"	fractocomposition hybride: Ce néologisme de forme est crée par analogie car, il est obtenu sur le modèle de « cyber-haine ». Morphologiquement, cette lexie est complexe, car ses éléments constitutifs sont: cyber et rif (Cyber-Rif) comme le montrent les exemples: cybermédia/cybermilitant/cybercafé À partir de ces exemples, on constate que "Cyber-Rif " est le résultat du rapprochement du frctomorphème "cyber" et le morphème autonome arabe "Rif", ces deux morphèmes sont liés par un trait d'union tout en utilisant "la fractocomposition". Morphématiquement, ce néologisme est aussi complexe car, le sens du " Cyber-Rif " est déductible à partir du sens du fracto-morphème "cyber" et de la lexie "Rif". -cyber est un fracto-morphème qui indique des noms qui ont relation avec l'utilisation du réseau d'internet. -Rif est un nom arabe qui signifie: " la campagne"	néologisme nominal du genre masculin ne peut être employé au pluriel.	argument	[si] [ber] [rif]	03 f f	o	06	07	00	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mises-en forme domaine	<i>El watan</i> 25-02-13 Tiaret Fawzi Amellal/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, sauf que les premières lettres dans "cyber" et "Rif" sont écrites en majuscule. société	type de processus analogie	décomposition en formants	Frm N C.M	cyber Rif [(cyber) fracto-morphème [Rif] N] N						

Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					
---------------	--	--	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran	n s	t s				
déboumediéniser	<p><u>au sein du texte</u> : « Mais passera-t-il la douane ? Et qui sera le prochain Président ? Si ce n'est toi, c'est donc ton frère. Bachar Al Assad, fils de son père, a bien tenu contre le monde entier. Sauf que l'Algérie est un vrai pays d'alternance, pas démocratique mais présidentielle. Boumediène a putsché Ben Bella, Chadli a déboumediénisé l'Algérie et inculpé Bouteflika. Boudiaf a été tué, donc ça ne compte pas.</p> <p>Zeroual a dit non un jour à Chadli et c'était d'ailleurs l'argument de vente aux Algériens. Bouteflika a dézeroualisé le pays, il va falloir quelqu'un pour débouteflikiser le pays, c'est-à-dire trouver un homme (et pas une femme) qui a dit non un jour à Bouteflika. »</p>	<p>ne pas donner des valeurs et des principes du Houari Boumediène à la société algérienne</p>	<p>dérivation (préfixation+suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: <i>dé-</i>, <i>boumedién</i> et <i>-iser</i> (<i>déboumedién- iser</i>)</p> <p>Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>débrancher / disjoindre</p> <p>et formalisation / désinformateur/ formaliser</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>démoudièniser</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale <i>boumediénis</i> et le préfixe <i>dé</i></p> <p>-la base à laquelle se joint le préfixe <i>dé</i> est construite sur la base nominale <i>boumedién</i> et le suffixe <i>-iser</i> par une règle de suffixation :[[boumedién] N(is)affixe]V</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie déjà attestée <i>boumediéniser</i> est complexe car le sens « l'action de donner la valeur et les principes du Houari Boumediène à la</p>	verbe	prédictat.	[dɛ]	06	o	00	03	00	00
<p>c journal</p> <p>o date</p> <p>t rubrique</p>	<p><i>El watan.</i></p> <p>26-03-13</p> <p>Point zéro.</p>					[bu]	o					
						[mɛd]	f					
						[ji]	o					
						[ni]	o					
						[zɛ]	o					

e	transmetteur	Chawki Amari/statut : journaliste		société algérienne »est déductible du sens du nom propre de l'homme d'État algérien <i>Houari Boumediène</i> et le sens du suffixe <i>-iser</i> qui signifie" action".															
x	mises-en	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique																	
t	forme	tout en gardant la même taille et le même type de police.																	
e	domaine	politique																	
			décompo	RAD	Boumediene (N propre)														
			si-tion en	PREF	dé-														
			formants	SUFF	-iser														
				C.M	[[((dé) affixe [boumedién]] N (is) affixe] V														
			type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).															

D'autres contextes, dans le journal *Elwatan* :

23/12/2011

« Ce n'était pas nécessaire que les chefs d'Etat qui lui ont succédé redoublent d'énergie à vouloir «*déboumediéniser*» comme vous le dites. Boumediene en tant qu'homme est resté impérissable. Le système autoritariste qu'il a incarné était voué à s'effacer, naturellement ».

29/03/2011

« Il s'agit, entre autres, de l'affaire de la Cour des comptes destinée, selon lui, à «déboumediéniser le système» durant les années 1980 et celle de Cosider en 1997. «On demande à nos magistrats de gérer l'ingérable», s'indigne Me Miloud, en indiquant que «dans les affaires de gestion, il y a souvent des boucs émissaires». »

Remarque

Dans le journal *Le Monde*, on a attesté le néologisme *déboumediéniser* deux fois hors de la période de diffusion :

Le contexte :

11 novembre 1988 | FRITSCHER FREDERIC.

« En fait, à ce moment précis, le pouvoir, tout occupé à essayer de " déboumediéniser " l'Etat, était ravi de saisir l'occasion d'exclure M. Ghazali de la gestion des affaires, comme il l'avait fait précédemment avec MM »

7 juin 1991 | BARRIN JACQUES DE.

« Tout occupé à " déboumediéniser " l'Etat, le président Chadli saisit l'occasion qui s'offrait à lui d'écartier des affaires ce trublion comme il avait déjà procédé avec son maître à penser, M. Abdessalam »

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran	n s	t s				
débouteflikiser	<u>Au sein du texte:</u> " Zeroual a dit non un jour à Chadli et c'était d'ailleurs l'argument de vente aux Algériens. Bouteflika a dézeroualisé ⁸ le pays, il va falloir quelqu'un pour débouteflikiser le pays, c'est-à-dire trouver un homme (et pas une femme) qui a dit non un jour à Bouteflika"	ne pas donner des valeurs et des principes d'Abdelaziz Bouteflika à la société algérienne"	dérivation (préfixation+suffixation) Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: dé-, bouteflik et -iser (débouteflik- iser) Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes: débrancher / disjointre et formalisation / désinformateur/ formaliser À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>débouteflikiser</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation : -elle est construite sur la base verbale attestée <i>bouteflikis</i> et le préfixe "dé" -la base à laquelle se joint le préfixe"dé" est construite sur la base nominale "bouteflik"et le suffixe"-iser" par une règle de suffixation :	verbe	prédictat.	[de]	06	o				
						[bu]		o	00	01	00	00
						[tef]		f				
						[li]		o				
						[ki]		o				
						[zε]		o				
c	journal	<i>El watan.</i>										
o	date	26-03-13										
t	rubrique	Point zéro.										
e	transmetteur	Chawki Amari/ statut : journaliste										

⁸ Néologisme verbal signifie « ne pas donner des valeurs et des principes de Zeroual à la société algérienne » (voir le néologisme suivant)

t e	mises-en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets, sans différence de taille et de type de police par rapport aux autres lexies du texte.
	domaine	politique

[[bouteflik]N(is)affixe]V											
<p>D'un point de vue morphématique, cette lexie "bouteflikiser" est complexe car le sens "l'action de donner la valeur et les principes du Abdelaziz Bouteflika (président algérien) à la société algérienne" est déductible du sens du nom propre du président algérien " Abdelaziz Bouteflika " et le sens du suffixe "-iser" qui signifie " action".</p> <p>La lexie "débouteflikiser" est morphématiquement complexe car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs: le verbe" bouteflikiser" et le préfixe " dé" qui exprime " la négation"</p> <p>(on explique la suppression du son [a] par une raison phonique, il faut dire qu'il est difficile de prononcer "débouteflikaiser" et pour cela le son [a] tombe devant le son [i]).</p>											
décomposition en formants	RAD	Bouteflika (Npropre)									
	PREF	dé-									
	SUFF	-iser									
	C.M	[[(dé) affixe [bouteflik]] N (is) affixe] V									
type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).									

mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
domaine	politique.

item	contexte	sens	morphologie	diffusion
------	----------	------	-------------	-----------

			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
désalgérianisation	<u>au sein du texte:</u> " Et pour couronner le tout, les textes d'auteurs algériens sont pratiquement inexistant de nos jours dans les manuels du primaire — à l'exception d'un texte d'Assia Djebbar et d'un autre de Taos Amrouche inclus dans le livre de lecture de 5e AP —, tandis qu'il y a quelques années la littérature nationale d'expression française y couvrait la quasi totalité de l'espace textuel... Cette «désalgérianisation» du manuel scolaire contribuera à coup sûr à la mort des valeurs culturelles, idéologiques et morales nationales. Cette question est tellement délicate, qu'elle ne doit plus être traitée sous une approche passionnelle, mais plutôt être confiée à des pédagogues compétents, mettant l'intérêt des générations futures et du pays au-dessus de toute considération doctrinale "	l'action de désalgérianiser ⁹	<p>dérivation (préfixation+suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutants sont: dès, algér, ien, is et ation (dés-algér-ien-is- ation)</p> <p>Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>débrancher / disjoindre et formalisation / désinformateur algérien/ algérie</p> <p>À partir de ces séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>désalgérianisation</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale <i>désalgérianis</i> et le suffixe <i>-ation</i></p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe <i>-ation</i> est construite sur la base verbale <i>algérianis</i> et le préfix <i>dés-</i> par une règle de préfixation : [(dés) affixe [algérianis]] V</p> <p>-la base à laquelle se joint le préfixe <i>dés-</i> est construite sur la base adjectivale <i>algérien</i> et le suffixe <i>-is</i> par une règle de suffixation: [[algérien] N (iser) affixe]V</p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe verbal <i>-iser</i> est construite sur la base nominale <i>algéri</i> et le suffixe <i>-ien</i> par une règle de suffixation : [[algéri] N(ien)affixe]A</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie</p>	néologisme nominal du genre féminin ne peut être employé au pluriel (une désalgérianisation)	argument.	[dɛ]	07	o					
						[zal]		f	00	01	00	00	
						[3ɛ]		o					
						[rjə]		o					
						[ni]		o					
						[za]		o					
						[sjǒ]		o					

⁹Lexie non attestée qui signifie « ne pas donner des valeurs de l'Algérie à quelqu'un ou à une chose »

c	journal	<i>El watan.</i>
o	date	21-11-12
t	rubrique	Contributions.
x	transmetteur	Karim Kherbouche / statut : enseignant et auteur
t	créateur	Karim Kherbouche
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
	domaine	société

désalgérianiser est complexe car le sens "ne pas donner des valeurs de l'Algérie à quelqu'un ou à une chose" est déductible du sens du verbe *algérianiser* et le sens du préfixe *dés-* qui signifie "le sens opposé"

Le verbe *algérianiser* est aussi morphématiquement complexe, car, le sens "action de donner des valeurs de l'Algérie à quelqu'un ou à une chose" est déductible du sens de ses éléments constitutifs:

-algérien est un adjectif qui signifie "habitant de l'Algérie", cette lexie est morphématiquement complexe, il s'agit de la lexie *algérie* et le suffixe *-ien* qui indique "l'origine". (-et le suffixe verbale *-iser* qui signifie "rendre")

-On explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière (algérien_algérianité /e-a/)

La lexie *désalgérianisation* est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe *désalgérianiser* et le suffixe d'action *-ation*)

décomposition en formants	RAD	algéri
	PREF	dés-
	SUFF	-ien, -is, -ation
	C.M	[[[(dés) affixe [[[algéri]N(ien) affixe]A(is)affixe]V]V(ation) affixe]N
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
désaméricanisation	<p>au sein du texte:</p> <p>Après plus de quarante années d'existence, l'Internet a connu, la semaine dernière, un changement hautement significatif s'inscrivant dans la logique de la «désaméricanisation» de sa régulation "</p>	l'action de désaméricaniser ¹⁰	<p>dérivation (préfixation+suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutants sont: dés, améric, ain, is et ation (améric-an-is- ation)</p> <p>comme le montrent les séries de commutations suivantes:</p> <p>matérialisation / matériel/ matérialiser</p> <p>Amérique/ américain</p> <p>débrancher / disjoindre / formalisation / désinformateur</p> <p>À partir de ces séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>désaméricanisation</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale <i>désaméricanis</i> et le suffixe <i>-ation</i></p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe <i>-ation</i> est construite sur la base verbale <i>américanis</i> et le préfix <i>dés-</i> par une règle de préfixation :((dés) affixe [américanis] V] V</p> <p>-la base à laquelle se joint le préfixe <i>dés-</i> est construite sur la base nominale <i>américain</i> et le suffixe <i>-is</i> par une règle de suffixation: [[américain] N (is) affixe] V</p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe verbal <i>-is</i> est construite sur la base nominale <i>améric</i> et le suffixe <i>-ain</i> par une règle de suffixation : [[améric] N(ain)affixe]A</p> <p>L'adjectif <i>américain</i> est aussi morphématiquement</p>	ce néologisme nominal du genre féminin ne peut être employé au pluriel.	argument	[de]	08	o	01	00	00	00
<p>o -</p> <p>t</p> <p>e</p> <p>x</p> <p>t</p> <p>e</p>	<p>journal</p> <p>Le Quotidien d'Oran</p> <p>date</p> <p>15-05-13</p> <p>rubrique</p> <p>Événement.</p> <p>transmetteur</p> <p>Farid Farah/ statut : journaliste</p> <p>mises-en forme</p> <p>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p>											

¹⁰ Un verbe qui signifie : « ne pas donner des valeurs de l'Amérique à quelqu'un ou à une chose ».

domaines	Société, politique et économie	<p>complexe, car, le sens " habitan de l'Amérique" est déductible du sens de la lexie <i>Amérique</i> et le suffixe - <i>ain</i> qui indique "l'origine".</p> <p>-On explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par une variante <i>an</i> du suffixe -<i>ain</i> (américain → américaniser /<i>é-a</i>)</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie " américaniser" est complexe car le sens " donner des valeurs de l'Amérique à quelqu'un ou à une chose " est déductible du sens du nom " américain" et le sens du suffixe "-iser" qui signifie " rendre".</p> <p>D'un point de vue morphématique, la lexie <i>désaméricaniser</i> est aussi complexe car le sens " ne pas donner des valeurs de l'Amérique à quelqu'un ou à une chose " est déductible du sens du verbe <i>américaniser</i> et le sens du préfixe <i>dés</i> qui signifie " le sens opposé"</p> <p>La lexie <i>désaméricanisation</i> est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe "désaméricaniser" et le suffixe d'action "-ation")</p>														
<p><u>Remarque :</u></p> <p><u>Le journal <i>Le Monde</i>, la diffusion est « 0 » pour la période de recherche de diffusion, par contre, il avait, plus que 30 éléments trouvés "depuis 1944" avec l'expression <i>désaméricanisation</i></u></p> <p><u>Le contexte de la première attestation, le 6 août 1968</u></p> <p>« - Désaméricanisation progressive du conflit et négociations énergiques tant qu'elles offriront une perspective raisonnable de parvenir à une paix juste ; refus d'envisager une " reddition camouflée " ; règlement du problème vietnamien fondé sur le principe de l'autodétermination ».</p>			<table border="1"> <tr> <td data-bbox="667 1211 746 1249">RAD</td> <td data-bbox="746 1211 1382 1249"><i>améric</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="667 1249 746 1288">PREF</td> <td data-bbox="746 1249 1382 1288"><i>dés-</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="667 1288 746 1326">SUFF</td> <td data-bbox="746 1288 1382 1326"><i>-is/ -ation</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="667 1326 746 1379">C.M</td> <td data-bbox="746 1326 1382 1379">[[((dés) affixe [[[[améric] N (ain) affixe] A (is)] affixe] V]V (ation) affixe] N</td> </tr> </table>	RAD	<i>améric</i>	PREF	<i>dés-</i>	SUFF	<i>-is/ -ation</i>	C.M	[[((dés) affixe [[[[améric] N (ain) affixe] A (is)] affixe] V]V (ation) affixe] N					
RAD	<i>améric</i>															
PREF	<i>dés-</i>															
SUFF	<i>-is/ -ation</i>															
C.M	[[((dés) affixe [[[[améric] N (ain) affixe] A (is)] affixe] V]V (ation) affixe] N															
		type de lexie														

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran	n s	t s				
dézeroualiser	<u>Au sein du texte:</u> " Zeroual a dit non un jour à Chadli et c'était d'ailleurs l'argument de vente aux Algériens. Bouteflika a dézeroualisé le pays, il va falloir quelqu'un pour débouteflikiser le pays, c'est-à-dire trouver un homme (et pas une femme) qui a dit non un jour à Bouteflika"	ne pas donner des valeurs et des principes Liamine Zeroual à la société algérienne	<p>dérivation (préfixation+suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe, car les éléments constitutants sont: dé-, zeroual et -iser (dé- zeroual-iser)</p> <p>Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>débrancher / disjoindre</p> <p>et formalisation / désinformateur/ formaliser</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>dézeroualiser</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale non attestée °zeroualis et le préfixe dé-</p> <p>-la base à laquelle se joint le préfixe"dé" est construite sur la base nominale <i>Zeroual</i> et le suffixe verbal -is par une règle de suffixation : [[zeroual]N(is)affixe]V</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie <i>zeroualiser</i> est complexe car le sens "l'action de donner la valeur et les principes du Liamine Zeroual (ancien président algérien de 1994 jusqu'au 1999) à la société algérienne" est déductible</p>	verbe	prédictat.	[dɛ]	05	o				
						[zɛr]		f	00	01	00	00
						[wa]		o				
						[li]		o				
						[zɛ]		o				
c	journal	<i>El watan.</i>										
o	date	26-03-13										
-	rubrique	Point zéro.										
t	transmetteur	Chawki Amari/ statut : journaliste										
e	mises-en	ce néologisme est écrit sans guillemets, sans différence de taille et de type de police par rapport aux autres lexies du texte.										
x	forme											
t	domaine	politique										

<p>du sens du nom propre de l'ancien président algérien <i>Liamine Zeroual</i> et le sens du suffixe <i>-is</i> qui signifie "action".</p> <p>La lexie <i>dézeroualiser</i> est morphématiquement complexe car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs: le verbe <i>zeroualiser</i> et le préfixe <i>dé-</i> qui exprime "la négation"</p>										
décomposition en formants	RAD	Zeroual (Npropre)								
	PREF	dé-								
	SUFF	-iser								
	C.M	[[(dé) affixe [zeroual] N (is) affixe] V								
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																							
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																				
						Tran ph	n s	t s																								
diplomite	au sein du texte: " Un slogan politiquement précieux pour la doctrine dominante au sein des appareils d'Etat, notamment l'université qui s'est transformée en un lieu de production de diplômes («diplomite»), en lui confisquant, au fur à mesure de l'intrusion du politique et de la primauté de l'idéologique sur le pédagogique, son autonomie en tant que champ de production du sens et de la connaissance"	absence de diplôme considérée comme maladie	<p>dérivation (suffixation)</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, car il est construit sur la base nominale <i>diplôme</i> et le suffixe <i>-ite</i> comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>gastrite/myosite/dermite</p> <p>Morphématiquement, elle est aussi complexe, car le sens de cette lexie est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>diplôme</i> et le suffixe <i>-ite</i> qui sert à désigner une inflammation.</p>	ce	argument	[dip]	03	f																								
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan.</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>date</td> <td>17-01-13</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Contributions</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Karim Khaled/ statut : Sociologue au CREAD</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>créateur</td> <td>Karim Khaled</td> </tr> <tr> <td></td> <td>mises-en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>politique</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan.</i>	o	date	17-01-13	t	rubrique	Contributions	x	transmetteur	Karim Khaled/ statut : Sociologue au CREAD	e	créateur	Karim Khaled		mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.		domaine	politique											
c	journal	<i>El watan.</i>																														
o	date	17-01-13																														
t	rubrique	Contributions																														
x	transmetteur	Karim Khaled/ statut : Sociologue au CREAD																														
e	créateur	Karim Khaled																														
	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																														
	domaine	politique																														
<p>Remarque : Dans le journal <i>20Minutes</i>, ce néologisme est attesté une fois en juin 2005.</p> <p>Le contexte : « on recherche des bac +2 pas des compétences » – tout autant que la « diplomite aigüe » des candidats à l'embauche,</p>			<table border="1"> <tr> <td>décomposition en formants</td> <td>RAD</td> <td>diplôme N</td> </tr> <tr> <td></td> <td>SUFF</td> <td>-ite</td> </tr> <tr> <td></td> <td>C.M</td> <td>[[diplome] N (ite) affixe] N</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est</td> </tr> </table>	décomposition en formants	RAD	diplôme N		SUFF	-ite		C.M	[[diplome] N (ite) affixe] N			lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est																	
décomposition en formants	RAD	diplôme N																														
	SUFF	-ite																														
	C.M	[[diplome] N (ite) affixe] N																														
		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est																														

Olivier milite pour une refonte de la politique de l'emploi. »

type de lexie

complexe).

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
doubt day	<p><u>titre</u> : " Doubt day"</p> <p><u>au sein du texte</u>: " Les Américains sont-ils pour autant prêts à lui donner cette ultime chance pour «changer» ? Ce «super tuesday» prend aujourd'hui l'allure d'un «doubt day»..."</p>	le jour du doute	<p>anglicisme :</p> <p>Cet anglicisme est morphologiquement complexe, il s'agit de rapprochement de deux lexies simples, la lexie <i>doubt</i> et la lexie <i>day</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées). On peut dire qu'il s'agit d'un <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens " le jour du doute" est déductible du sens de ses élément constitutifs:</p> <p>"doubt" est une lexie anglaise qui signifie " le doute"</p> <p>"day "est une lexie anglaise qui signifie " le jour".</p>	cet anglicisme nominal peut être employé au pluriel (doubts days).	prédicat	[dabt] [daj]	02 o	f o	0	3	0	0
<p>c journal</p> <p>o date</p> <p>-</p> <p>t rubrique</p> <p>e transmetteur</p> <p>x</p> <p>t</p> <p>e mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p><i>El watan.</i></p> <p>06-11-12.</p> <p>Édito.</p> <p>Hassan Moali/statut : journaliste</p> <p><u>titre</u>: cet anglicisme est écrit en caractère gras comme tous les titres.</p> <p><u>au sein du texte</u>: on note que cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.</p> <p>société, politique</p>											
décomposition en			N	doubt								
			N	day								

formants	CM	[[doubt]N[day]N]N
type de lexie		lexie complexe construite

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
dreamcitiste	<u>au sein de l'article</u> : "Cela donne souvent lieu à un véritable jeu de piste, une sorte de chasse au trésor où les «dreamcitistes», se mêlant aux chalands et autres touristes qui affluent massivement vers les vieux souks, vont à la recherche des niches où sont exposées les œuvres en se frayant parfois un chemin tortueux dans le grouillant labyrinthe. . "	partisan d'un festival multidisciplinaire d'Art Contemporain dans la ville	<p>Composition (régulière) + dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie néologique est morphologiquement complexe, car les éléments constituants sont: dream, city et -iste (dream-cit-iste) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>socialiste / nationaliste</p> <p>et matérialisme / matérialité</p> <p>À partir de ces séries de commutations, le nom <i>dreamcitiste</i> est construit sur la base nominale <i>dreamcity</i> et le suffixe <i>-iste</i>.</p> <p>La base à laquelle se joint le suffixe <i>-iste</i> est aussi complexe :</p> <p><i>dream</i> et <i>city</i>, il s'agit du rapprochement de deux anglicismes simples : la lexie <i>dream</i> et la lexie <i>city</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de " composé régulier"</p> <p>Morphématiquement, cette lexie <i>dreamcity</i> est simple car le sens "un festival multidisciplinaire d'Art Contemporain dans la ville (Tunis) ou tout simplement "ville rêveuse" " est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>dream</i> qui signifie "rêve" et le nom <i>city</i> qui signifie "ville").</p> <p><i>dreamcitiste</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>dreamcity</i> et le suffixe <i>-iste</i> qui signifie «partisan d'une opinion, métier")</p>	ce néologisme est un adjectif qualificatif qui s'accorde en nombre et invariable en genre (le dreamcitiste → les dreamcitistes)	pré-décat	[drem] [si] [tist]	03 o f	f o f	00 00 00	01 01 01	00 00 00	00 00 00	
o	journal	<i>El watan.</i>											
-	date	29-10-12											
t	rubrique	culture											
x	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste											
e	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.											
t	domaine	société											

On explique la présence de la lettre " i " dans cette lexie au lieu de la lettre "y" par une raison phonique (il est difficile de prononcer <i>dreamcityiste</i> , donc <i>dreamcistite</i> avec un "i" est plus facile à prononcer).														
décomposition en formant	N	dream												
	N	city												
	SUFF	-iste												
	C.M	[[dream]N[city]N] N (iste)affixe]A												
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).													

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
egocrate	<p><u>au sein du texte</u>: Malheureusement, l'interpénétration entre les «hommes politiques», l'administration et les hommes d'affaires fait que l'Algérie, à quelques exceptions près, est la proie d'«egocrates» qui confondent gérer et digérer. Ils ont transformé le pays en «un cabaret et une économie de bazar», selon l'aveu fait, dans un moment de lucidité, par M. Ouyahia.</p> <p>Ces «egocrates», adeptes de Margaret Thatcher, qui estime qu'il n'y a que des individus et que la société n'existe pas, «There is no such thing as society», ne pensent qu'à leurs intérêts personnels en s'assurant à vie, entre autres, par le biais d'un régime de retraite inique et unique au monde, l'intégralité du salaire du poste avec actualisation automatique, c'est-à-dire que, contrairement aux indigènes qui doivent attendre chaque année la charité pour les uns et le «couffin du Ramadhan» pour les autres, les salaires de ce «premier collègue» sont indexés sur le salaire de base du poste occupé au moment du départ en retraite.</p>	<p>celui qui est attaché à l'égocratie (ce pouvoir d'individus anonymes non élus et non-candidats qui peuvent transformer leur opinion personnelle en opinion publique par la médiation du web social¹¹</p>	<p>mot-valuation :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est créé tout en utilisant le procédé de <i>mot-valuation</i> est morphologiquement complexe, car, il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>ego</i> et la lexie <i>démocrate</i>) tout en gardant le segment commun /o/ (phonétiquement), et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de mot-valise graphique.</p> <p><i>egocrate</i> : <i>ego</i>+ <i>démocrate</i></p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens du pronom <i>ego</i> et l'adjectif <i>démocrate</i>.</p> <p>-ego est un pronom de la première personne</p> <p>-démocrate est un adjectif qui signifie celui qui est attaché à la démocratie et à ses principes.</p>	ce	prédictat	[e] [go] [krat]	03 o f	o	00	05	00	02

¹¹ Malherbe, M, 18 octobre 2010, *Égocratie et communication européenne : les liaisons numériques dangereuses*, disponible en ligne sur l'adresse: <http://www.lacomeuropeenne.fr/2010/10/18/egocratie-et-communication-europeenne-les-liaisons-numeriques-dangereuses/>

c	journal	<i>El watan.</i>
o	date	20-01-13
-	rubrique	Contribution.
t	transmetteur	Mohammed Salah Chabou / statut : docteur en sciences de gestion et membre de l'Association internationale de recherche en management public.
e	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
x	domaine	politique
t		
e		

décomposition en formants	PRO	ego
	A	démocrate
	C.M	ego+démocrate → mot-valuation → egocrate
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion															
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M											
						Tran ph	n s	t s															
egyptianiser	<u>au sein du texte</u> : " Certes, son show emprunte largement aux codes des chaînes américaines, mais Bassem Youssef a su s'approprier magistralement les standards du genre et les «égyptianiser»."	rendre égyptien	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe, car les éléments constitutants sont: <i>egypt</i>, <i>ien</i> et <i>is</i> (<i>egypt</i>- <i>ien</i> -<i>iser</i>) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>solidariser / matérialiser algérien/ égyptien</p> <p>À partir de ces commutations, on remarque que <i>egyptianiser</i> est le résultat d'application de deux procédés de formation :</p> <p>-<i>egyptianiser</i> est construit, par une règle de suffixation, sur la base adjectivale <i>egyptien</i> et le suffixe verbal <i>-is</i></p> <p>-La base adjectivale <i>egyptien</i> à laquelle se joint le suffixe <i>-is</i> est complexe, il s'agit du nom <i>egypt</i> et le suffixe <i>-ien</i> qui signifie "l'origine ou l'appartenance"</p> <p>Morphématiquement, cette lexie <i>egyptien</i> est complexe car le sens "habitant de l'Egypte" est construit en même temps que la construction morphologique (le nom <i>Egypt</i> et le suffixe <i>-ien</i>)</p> <p><i>egyptianiser</i> est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (l'adjectif <i>egyptien</i> et le suffixe <i>-is</i> qui signifie "rendre")</p>	verbe	prédicat	[e] [ɛp] [sjɑ] [ni] [ze]	05 f o o o	01 02 00 00															
<table border="1"> <tr> <td>journal</td> <td><i>El watan.</i></td> </tr> <tr> <td>date</td> <td>11-02-13</td> </tr> <tr> <td>rubrique</td> <td>International.</td> </tr> <tr> <td>transmetteur</td> <td>Mustapha Benfodil/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>mises-en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td>domaine</td> <td>société.</td> </tr> </table>	journal	<i>El watan.</i>	date	11-02-13	rubrique	International.	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	domaine	société.											
journal	<i>El watan.</i>																						
date	11-02-13																						
rubrique	International.																						
transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste																						
mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																						
domaine	société.																						
décomposition en formants			RAD	Egypte N																			
			SUFF	-ien/ -is																			

	C.M	[[[egypt] N (ien) affixe] A (is) affixe] V				
type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

Remarque :

Dans le journal *Le Monde*, la première attestation de ce néologisme remonte jusqu'en 1957

Le contexte :

Titre : LE COLONEL NASSER DECIDE D'" EGYPTIANISER " toutes les banques, les compagnies d'assurances et les agences commerciales étrangères en Egypte

LE MONDE | 17.01.1957 à 00h00 • Mis à jour le 17.01.1957 à 00h00

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
entrepreneur-voyou	Sous-titre:" Nacer Djabi analyse ici les derniers développements qui se sont produits au sein du FLN. Selon lui, l'éventuelle arrivée d'Amar Saadani à la tête du parti sera synonyme de l'arrivée des «entrepreneurs-voyous» au sommet du FLN. Ce sont eux, dit-il, qui le mettront au musée."	chef d'entreprise qui ne respecte pas les lois	<p>composition régulière :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux unités lexicales : la lexie <i>entrepreneur</i> et la lexie <i>voyou</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées, elles sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i></p> <p>La lexie <i>entrepreneur</i> est composée de base verbale <i>entrepren</i> et le suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>danseur / chanteur / tapeur /danseuse/chanteuse voleur/</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Le sens d'<i>entrepreneur</i> "chef d'entreprise" est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le verbe <i>entreprendre</i> et le suffixe <i>-eur</i> du nom d'agent.</p> <p>On peut schématiser la structure morphologique de cette lexie complexe construite comme suit : [[entrepren] V (eur) affixe] A</p> <p>Morphématiquement, le sens d'<i>entrepreneur-voyou</i> est</p>	ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel et au féminin	argument	[ã]	06	o	00	01	00	00
c	journal	<i>El watan.</i>										
o	date	28-08-13.										
t	rubrique	Actualité										
x	transmetteur	Madjid Makedhi/ statut : journaliste										
e	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
	domaine	politique										

déductible à partir du sens de la lexie <i>entrepreneur</i> (chef d'entreprise) et de la lexie <i>voyou</i> (personne qui ne respecte pas la loi).			- des/les entrepreneurs -voyous																	
décomposition en formants	A	RAD	entrepren																	
		SUFF	-eur																	
	N		voyou																	
	C.M		[[[entrepren] V (eur) affixe] A-[voyou]N]N																	
type de lexie			lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																	

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M																	
						Tran ph	n s	t s																					
exterministe	<u>au sein de l'article</u> : « Face à la menace d'un Etat religieux, extrémiste et «exterministe», comme il le voit et le redoute, le contingent prolaïc égyptien, n'eut d'autre choix que d'applaudir l'intervention du militaire qu'il huait sur la place Tahrir et le désignait par tous les mots. ».	personne qui extermine	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Morphologiquement, cette lexie néologique est complexe :</p> <p>elle est construite sur la base verbale <i>extermin</i> et le suffixe</p> <p>- <i>iste</i> comme le montrent les deux séries de commutations:</p> <p>essayiste/équilibriste</p> <p>exterminateur/extermination</p> <p>Morphématiquement, <i>exterministe</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>exterminer</i> et le suffixe du nom d'agent - <i>iste</i>).</p>	ce néologisme est un nom invariable en genre et s'accorde en nombre.	argument	[ek]	04	f																					
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan.</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>- date</td> <td>01-09-13</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Contribution</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>transmetteur</td> <td>Mourad CHAALAL/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>domaine</td> <td>société</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan.</i>	o	- date	01-09-13	t	rubrique	Contribution	e	transmetteur	Mourad CHAALAL/ statut : journaliste	x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	t	domaine	société											
c	journal	<i>El watan.</i>																											
o	- date	01-09-13																											
t	rubrique	Contribution																											
e	transmetteur	Mourad CHAALAL/ statut : journaliste																											
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																											
t	domaine	société																											
			décomposition en formants	RAD	extemin V																								
				SUFF	-iste																								
				CM	[[extermin] V (iste) affixe] N																								

item	contexte	sens	morphologie				diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
			Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).								
facelike	au sein du texte: " Sur les murs, vous pouvez apercevoir des affiches mimant une campagne électorale. Une série de portraits sous les traits desquels on peut débusquer aisément une œillade malicieuse des artistes Mouna Jemal et Wadi Mhiri. Les portraits reproduisent tout le spectre de la société tunisienne, du barbu intransigeant au punk déjanté. Les partis en lice pour cette campagne décalée s'appellent «Facelook» et «Facelike»"	le nom d'un parti en compétition avec un autre en plein de rue où les gens peuvent donner leur avis directement	Composition Cette lexie est morphologiquement complexe car, il s'agit de rapprochement de deux lexies anglaises: <i>face</i> et <i>like</i> . Ces deux lexies sont soudées, tout en utilisant le procédé de <i>composition</i> Morphématiquement, cette lexie est simple car le sens n'est plus déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs : <i>-face</i> qui signifie " apparence". <i>-like</i> qui signifie " aime" On ajoute aussi que cette lexie <i>facelike</i> a un sens commun avec <i>facebook</i> dans le sens de " donner des avis et réagir immédiatement".	ce néologisme nominal singulier du genre masculin ne peut être employé au pluriel.	argument.	[fajs] [lajk]	02 f	f	00	01	00	00
c o - date	journal <i>El watan.</i> 29-10-12											
t e x t e	rubrique Culture. transmetteur Mustapha Benfodil/ statut : journaliste											
	mise en forme ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.		Type de processus	analogie (ce néologisme est obtenu sur le modèle de <i>facebook</i>)								
	domaine politique		décomposition en formants	V	like							

			CM	[[face]N[like]V]N									
		Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).										
item	contexte	sens	morphologie						diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	E L W	20 M	Le M	
Tran ph	n s	t s											
facelook	<u>au sein du texte:</u> " Sur les murs, vous pouvez apercevoir des affiches mimant une campagne électorale. Une série de portraits sous les traits desquels on peut débusquer aisément une œillade malicieuse des artistes Mouna Jemal et Wadi Mhiri. Les portraits reproduisent tout le spectre de la société tunisienne, du barbu intransigeant au punk déjanté. Les partis en lice pour cette campagne décalée s'appellent «Facelook» et «Facelike»"	le nom d'un parti en compétition avec un autre en pleine rue où les gens peuvent donner leur réaction directement sans intermédiaire	<p>Composition :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car, il s'agit de rapprochement de deux lexies anglaises: <i>face</i> et <i>look</i>. Ces deux lexies sont soudées, tout en utilisant le procédé de <i>composition</i></p> <p>Morphématiquement, cette lexie est simple car le sens n'est plus déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p><i>-face</i> qui signifie " apparence".</p> <p><i>-look</i> qui signifie" style"</p>	ce néologisme nominal singulier du genre masculin ne peut être employé au pluriel.	argument.	[fajs]	02	f					
			On ajoute aussi que cette lexie <i>facelook</i> a un sens commun avec <i>facebook</i> dans le sens de " la façon de réagir".										
			Type de processus	analogie (ce néologisme est obtenu sur le modèle de <i>facebook</i>)									
c	journal	<i>El watan.</i>											
o	date	29-10-12											
t	rubrique	Culture.											
e	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste											
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.											

domaine	politique	décomposition en formant	N	look					
			CM	[[face]N[look]N]N					
		Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran	n s	t s				
flexy	au sein du texte: " Le paiement des factures du téléphone mobile au niveau des agences Mobilis, lui aussi se fait à coups de coude à coude et parfois à coups de poings quand les agents des agences poussent à bout ceux qui attendent. «Vous pouvez payer votre facture au niveau des services «flexy», il n'y a pas de monde, et dès encaissement par nos services, vous recevrez un SMS de notre part pour vous le confirmer», nous disait hier une voix féminine sur un ton très correct. Nombreux sont des abonnés qui ont fait le porte-à-porte des services «flexy» sans pour autant pouvoir payer leurs factures.".	faire un transfert de crédit entre deux lignes (numéros) grâce à l'opérateur mobile Djezzy	<p>Compocation :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant le procédé de <i>compaction</i> est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie <i>flexible</i> et le nom de l'opérateur <i>Djezzy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - flexy : flexible+ Djezzy - flex (ible) + (Djezz) y - flex (apocope) + (aphérèse) y <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens du l'adjectif <i>flexible</i> et le nom <i>Djezzy</i></p>	un néologisme nominal du genre masculin invariable en nombre (des/les flexy)	argument	[flek] [si]	02 o	f o	22	26	00	00
c o - t e x	journal - <i>Le Quotidien d'Oran</i> . date 24-01-13 rubrique Événement.		-flexible: qui peut s'adapter aux circonstances -Djezzy: est le nom de l'opérateur de téléphone mobile en Algérie décomposition en A flexible									

t e	transmetteur	Ghania Oukazi/ statut : journaliste
	mises-en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.
	domaine	politique

formants	N	Djezzy				
	CM	flexible+ Djezzy → flexy (flex [ible+Djezzy])				
Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
femme et demi	au sein du texte: " Mais Louisa Hanoune, impaire également, est femme et demie, «mra ou nass». Elle se dirigerait actuellement vers Aïn Dheb pour régler son compte au voyou du RND. A un contre un. Dans la parité."	une femme forte	<p>Composition par synopsis:</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, car il s'agit du rapprochement de noms <i>femme</i> et l'adjectif <i>demi</i> à l'aide de conjonction de coordination <i>et</i>.</p> <p>Morphématiquement, la locution <i>femme et demi</i> est simple car, d'un point de vue morphématique, il s'agit de décrire le caractère fort de Louisa Hanoun (<i>Femme et demi</i> est la description de la candidate aux présidentielles en Algérie 2014 <i>Louisa Hanoun.</i>)</p> <p>femme: un être humain adulte du sexe féminin.</p> <p>et : conjonction de coordination.</p> <p>demi: est un adjectif qui correspond à la moitié d'une chose.</p>	ce néologisme de sens est une lexicalisation (il s'agit d'un adjectif).	précat	[fɛm] [ɛ] [dɔ] [mi]	04	f o o o	00	01	00	00
co- - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 05-12-12. Point Zéro. Chawki Amari/ statut : journaliste ce néologisme est écrit comme les autres lexies du texte sans aucun signe typographique société										

décomposition	N	femme				
en formants	CON	et				
	A	demi				
	CM	[[femme] N[et] CON [demi]A]A				
type de lexie	lexie complexe non construite (morphologiquement est complexe, et morphématiquement est simple).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
forward	<p><u>au sein du texte:</u> "«Forward» (en avant !) proclame Obama, même si tout n'est pas rose dans son bilan à l'international. Ses promesses d'un monde meilleur ne se vérifient pas forcément quatre ans plus tard. Son discours historique du Caire a certes touché les cœurs des Arabes et des musulmans. Mais à l'arrivée, ils ne retiennent que les belles paroles, les formules magiques d'un homme qui sait parler, qui sait respecter."</p>	an avant	anglicisme	adverbe	précat	[for]	02	f	11	15	22	55
								[wərd]				
			type de lexie	lexie simple								
c o - t e x t e	journal	<i>El watan.</i>										
	date	08-11-12.										
	rubrique	Actualité.										
	transmetteur	Hassan Moali/ statut : journaliste										
	mise en forme	cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.										
	domaine	société, politique, économie										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
googueliser	<u>sous titre</u> : " Il suffit de «googueliser» son nom pour prendre la mesure de son CV impressionnant.	l'action de faire une recherche sur internet en utilisant le moteur de recherche Google		verbe	prédicat	[gu] [g] [li] [ze]	04 o f o o	00	02	00	00	
co- - t e x t e	journal date rubrique transmetteur	<i>El watan</i> 11-02-13 International Mustapha Benfodil/ statut : journaliste										
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	décomposition en formant	N	google							
	domaine	social		SUFF	-is							
				CM	[[google]N (is) affixe]V							
			Type de lexie		Lexie complexe construite							

Remarque :

Dans le journal *Le Monde*, on a trouvé le néologisme « googuelisation »

LE MONDE | 2 juillet 2014 | 736 mots

« La « googuelisation » du monde serait-elle en passe de rendre inutile ce que nous avons appris et ce que nous savons faire ? C'est la thèse que défendent Viktor Mayer-Schönberger, professeur à l'Institut Internet de l'université d'Oxford... »

D'après cette attestation, on peut dire que :

Google+ is \longrightarrow Googueliser

Au niveau du signifiant de ce néologisme *googueliser*, on remarque que ce néologisme est écrit avec *ue*, Il s'agit en effet d'une adaptation graphique. On l'adapte aux principes de la graphie française et un -u- s'intercale entre g et e

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
guest	<p><u>au sein du texte:</u> " A l'entrée de la salle électorale, deux effigies «plus vraies que nature» des deux candidats, le républicain Mitt Romney et le démocrate Barack Obama, vous accueillent. L'ambassadeur, Henry S. Ensher, souhaite la bienvenue aux "guests" (invités) : «C'est un plaisir de vous recevoir et vous voir aussi nombreux à vous intéresser aux élections US et de découvrir qui sera le prochain président des Etats-Unis...» Le décor, voire la décoration, est planté. Des divans, des poufs, une pléthore d'écrans plasma, dont un géant, tiennent en haleine les ressortissants américains et les invité "</p>	invité	<p>Anglicisme il s'agit d'un nom anglais.</p>	<p>cet anglicisme nominal peut être employé au pluriel (guests).</p>	argument	[gest]	01	f	16	11	59	395	
			type de lexie	lexie simple									
c	journal	<i>El watan</i>											
o	date	08-11-12											
t	rubrique	International.											
x	transmetteur	K. Smail/ statut : journaliste											
e	mise en forme	cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.											
	domaine	société, économie, politique											

item	contexte	sens	morphologie					diffusion								
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M				
						Tran ph	n s	t s								
himself	<u>au sein de l'article</u> : " Selon le journal online TSA (Tout sur l'Algérie), l'«entourage du président Bouteflika – s'agit-il de Saïd Bouteflika himself?! – est désormais convaincu que l'opération «'mains propres'' lancée par le DRS n'a pas pour unique objectif de lutter contre la corruption, elle vise directement à empêcher le Président de briguer un quatrième mandat ; d'introduire certains articles dans la révision de la Constitution relatifs notamment à la création des postes de vice-président et de ministre de la Défense».	lui-même	<p>anglicisme (composition régulière) :</p> <p>Cet anglicisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : le pronom anglais <i>him</i> et la lexie anglaise <i>self</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens du <i>himself</i> est déductible à partir du sens du <i>him</i> et du <i>self</i>.</p> <p>-him est un pronom personnel qui signifie: "lui". - self est nom un qui signifie: "soi"</p>					cet	prédicat	[im] [self]	02 f f	f	17	65	32	19
c	journal	<i>El watan</i>	décomposition en formants PRON him N self CM [[him] prono [self] N] Type de lexie lexie complexe construite													
o	date	27-04-13														
t	rubrique	Edito														
x	transmetteur	Mohand Aziri. / statut : journaliste ici, il s'agit du journal online TSA, qui a employé cet anglicisme.														
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.														
	domaine	société, politique, économie														

item	contexte	sens	morphologie						diffusion											
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M								
						Tran ph	n s	t s												
hisbicile	<u>au sein du texte:</u> " Presque tous les partis ayant pris part aux élections se retrouvent avec des brebis galeuses parmi leurs élus. Mais la fourmée constituée par ceux ayant obtenu leur « certificat d'existence » après la réforme de la loi sur les partis se distingue plus particulièrement. Ces « hisbicules » fondés le plus souvent par des dissidents d'autres formations avec pour seul programme l'esprit de revanche et l'aspiration à être recyclé dans le système qui motivent leurs fondateurs ont été les réceptacles de la faune politico-partisane avide d'accéder à des statuts ouvrant droit à la prédation du bien commun, à l'accès aux privilèges et aux bénéfices du partage de la rente financière."	parti ridicule	composition hybride :			cette lexie néologique peut être employée au pluriel (des/ les hisbicules.)	argument	[is]	03	f	02	00	00	00						
	Ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant le procédé de <i>composition hybride</i> est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie arabe <i>hizb</i> qui signifie « parti » et la lexie française <i>ridicule</i>			hizb + (rid) icule				[bi]		o										
	hizb + (aphérèse) icule.			Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens du nom arabe <i>hizb</i> et l'adjectif français <i>ridicule</i> .				[kyl]		f										
	journal		<i>Le Quotidien d'Oran.</i>	décomposition en formants	N			hisb												
	date		10-12-12.		A			ridicule												
	rubrique		Analyse.		CM			[hisb]N+ [ridicule] A → [hisbicule] N												
	transmetteur		Kharroubi Habib/ statut : journaliste	Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).															
	mises-en forme		ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.																	
	créateur		/																	
	domaine		politique																	

Remarque :

Dans *Le Quotidien d'Oran*, on a trouvé *hizbicule* qui est juste une variante orthographique de *hisbicule*.

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
hiver arabe	<p><u>au sein du texte</u>: " Aujourd'hui, ceux qui étaient très enthousiastes pour le «printemps arabe» reprennent, aveuglément, la notion, tout aussi simpliste, «d'hiver arabe» ou de printemps confisqué. Comme si le changement dans une société pouvait être l'apanage d'une petite couche de la classe moyenne, bon chic bon genre, très connectée sur le net et, malheureusement, très peu sur la population.</p>	<p>les effets du printemps arabe étaient un bouleversement vers le moins bien, donc il s'agit d'une involution</p>	<p>composition régulière :</p> <p>Ce néologisme qui est créée tout en utilisant le détournement d'unités lexicales <i>printemps arabe</i> est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>hiver</i> et la lexie <i>arabe</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>hiver</i>, dans cette expression, est devenu un <u>néologisme du sens</u>, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, il suit l'automne et précède le printemps" tout en utilisant la métaphore, il s'agit d'" involution". On ajoute aussi que, le choix de la lexie " hiver" est par rapport à la lexie <i>printemps</i> dans l'expression <i>printemps arabe</i>.</p> <p>- <i>arabe</i> est un adjectif " relatif aux peuples arabophones".</p>	ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel	argument	[i] [ver] [a] [ra] [b]	05 f o o f	03	04	01	07	
<p>c o -</p> <p>t e x t e</p>	<p>journal <i>Le Quotidien d'Oran</i>.</p> <p>date 27-05-13</p> <p>rubrique Editorial.</p> <p>transmetteur K.Selim/ statut : journaliste</p> <p>mises-en ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.</p>											

forme	
domaine	politique

décomposition en formants	N	hiver												
	A	arabe												
	C.M	[[hiver] N[arabe] A] N												
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).													

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
hiver islamiste	<u>au sein du texte</u> : " Les éditocrates parisiens qui ont été souvent des laudateurs de Ben Ali ont inventé «l'hiver islamiste» qui succéderait au «printemps»"	un bouleversements politiques dans le monde arabe vers le moins bien avec l'arrivée des partis islamiques au pouvoir	<p>Détournement lexical:</p> <p>Ce néologisme qui est crée tout en utilisant le détournement d'unités lexicales <i>printemps arabe</i> est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies, il s'agit de la lexie simple <i>hiver</i> et la lexie complexe <i>islamiste</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u>.</p> <p>La lexie complexe <i>islamiste</i> est construite sur la base nominale <i>islam</i> et le suffixe <i>-iste</i> comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>linguiste/ communiste</p> <p>et islamisme</p> <p>D'un point de vue morphématique, cet adjectif <i>islamiste</i> est aussi complexe car le sens " partisan de l'islam" est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>Le nom <i>islam</i> et le suffixe <i>-iste</i> qui signifie " partisan d'une opinion "</p> <p>Morphématiquement, <i>hiver islamiste</i> est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments</p>	ce	prédicat	[i]	05	o					
						[vɛr]		f	11	03	03	10	
						[is]		f					
						[la]		o					
						[mist]		f					
c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran.</i>											
o	date	10-04-13.											
t	rubrique	Editorial.											
e	transmetteur	M. Saadoune/ statut : journaliste											
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.											
t	domaine	politique											

constitutifs:

-Le nom masculin *hiver*, dans cette expression, est devenu un néologisme du sens, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, il suit l'automne et précède le printemps" tout en utilisant la métaphore, il s'agit d'" involution". On ajoute aussi que, le choix de la lexie *hiver* est par rapport à la lexie *printemps* dans l'expression *printemps arabe*.

décomposition en formants	N	hiver
	A	islamiste
	C.M	[[hiver] N[islamiste] A] N
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion								
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M				
						Tran ph	n s	t s								
ikhwanisation	au sein de l'article : " Moataz Salah Eddine est porte-parole d'Al Wafd, le plus vieux parti égyptien, fondé par Saad Zaghloul en 1918. Dans cet entretien, il dénonce ce qu'il appelle l'«ikhwanisation» de la société égyptienne et explique la ligne de son parti dans le contexte politique actuel et son positionnement en vue des prochaines législatives. Il évoque également la stratégie du Front du salut national – dont le Wafd a été l'initiateur – pour contrer l'offensive tous azimuts des Frères musulmans."	l'action de rendre ikhwan ¹²	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: <i>ikhwan</i>, <i>is</i> et <i>ation</i> (<i>ikhwan- is- ation</i>) comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>formaliser/ catégoriser / et formalisation /catégorisation</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>ikhwanisation</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p>	ce néologisme nominal du genre féminin ne peut être employé au pluriel.	argument	[ik] [wa] [ni] [za] [sjŌ]	03 f								00 03 00 00	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 06-01-13 International. Mustapha Benfodil/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets en majuscule tout en gardant le même type de police. politique	<p>-elle est construite sur la base verbale <i>ikhwanis</i> et le suffixe <i>-ation</i></p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe <i>-ation</i> est construite sur la base nominal <i>ikhwan</i> et le suffixe verbal <i>-is</i> par une règle de suffixation : [[ikhwan] N(is) affixe]V</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie <i>ikhwaniser</i> est complexe car le sens " rendre ikhwan" est déductible du sens du nom " ikhwan" et le sens du suffixe verbal <i>-is</i> "action"</p> <p>La lexie <i>ikhwanisation</i> est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe <i>ikhwaniser</i> et le suffixe <i>-ation</i>)</p>													

¹² Est un nom arabe qui signifie littéralement « frères », mais ici, il s'agit d'Association des Frères musulmans en Egypt.

décomposition en formants	N	ikhwan												
	SUFF	-is/ -ation												
	CM	[[ikhwan] N(is)affixe] V(ation) affixe]N												
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).													

item	contexte	sens	morphologie						diffusion							
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M				
						Tran ph	n s	t s								
ikhwaniser	au sein du texte: " La Télévision égyptienne sous Mubarak était corrompue, et le ministre de l'Information l'a «ikhwanisée»."	l'action de rendre ikhwan (c'est-à-dire être comme les frères musulmans " organisation")"		verbe	prédicat	[ik] [wa] [ni] [ze]	04	f	o	o	o	02	02	00	00	
o	journal	<i>El watan</i>	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Ce néologisme est un dérivé par suffixation sur une base étrangère emprunté <i>ikhwan</i> (lexie arabe qui signifie les frères, il s'agit ici d'une organisation en Egypte "les frères musulmans" voir la page précédente). Le néologisme <i>ikhwaniser</i> est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont : le nom arabe <i>ikhwan</i> et le suffixe français <i>-is</i> comme le montrent les commutations : tyranniser /solidariser</p> <p>Morphématiquement, <i>ikhwaniser</i> est une lexie complexe construite car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs : (<i>ikhwan</i> et le suffixe <i>- is</i> qui signifie "action")</p>													
-	date	24-01-13		décomposition en formants	N	ikhwan										
t	rubrique	International.			SUFF	-is										
e	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste			CM	[[ikhwan] N(is)affixe] V										
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.		Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).										
t	domaine	politique														

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran	n s	t s				
ikhawaniste	au sein de l'article : " En plus, l'Egypte est trop près d'Israël pour courir le risque de voir prospérer devant son nez un «Etat islamique», version «ikhawaniste»,allié idéologique du Hamas, ennemi juré de l'Etat hébreu."	qui a une relation avec les ikhwan		adjectif	prédictat	[ikh] [wa] [nist]	03	f o f	00	01	00	00
co- t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 01-09-13 contribution Mourad CHAALAL/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. politique										
			décomposition en formants	N	ikhwan							
				SUFF	-iste							
				CM	[[ikhwan] N (iste) affixe]A							
			Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).								

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
immigration-nisme	<u>Sous- titre:</u> " Le ministre de l'Intérieur a accouché au forceps d'une nouvelle circulaire sur les critères de régularisation des sans-papiers, qui est entrée en vigueur hier. Les associations d'aide aux étrangers sont sceptiques, la droite crie à «l'immigrationnisme». ".	la doctrine de l'immigration	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe, car les éléments constitutifs sont: immigr, ation et isme (immigration- isme) comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>communisme/ analphabétisme/ professionnalisme et profession/ immigration / immigrer/ immigrant</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>immigrationnisme</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base nominale <i>immigration</i> et le suffixe <i>-isme</i>.</p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe <i>-isme</i> est construite sur la base verbale <i>immigr</i> et le suffixe <i>-ation</i> par une règle de suffixation : [[immigr]V (ation) affixe]N</p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie <i>immigration</i> est complexe car le sens " l'action d'immigrer" est déductible du sens du verbe <i>immigrer</i> et le sens du suffixe <i>-ation</i> " l'action".</p> <p>La lexie <i>immigrationnisme</i> est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe <i>immigrer</i> et le suffixe du nom d'attitude <i>-isme</i>)</p>	ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel (des/les immigrationnisms)	pré-dicat	[i] [mi] [gra] [sjÕ] [nism]	05	00	02	01	00	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 04-12-12. France- Actu. Rémi Yacine. / statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police. politique	décom- V immigr									

position en formants	SUFF	-ation, -isme				
	CM	[[[immigr]V (ation) affixe]N(isme)affixe]N				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie						diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M		
						Tran ph	n s	t s						
immuniseur	<u>au sein de l'article</u> : " La commission d'Omar Yahia n'a pas donné de procès à Alger, le pouvoir politique de l'après-Chadli n'avait pas réellement changé. De même, la méga commission Eni pour le chantier Medgaz ne donnera lieu à aucune poursuite en Algérie. Même si Bouteflika échoue pour se maintenir au poste «d'immuniseur en chef»"	personne qui immunise	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe : elle est construite sur la base verbale <i>immunis</i> et le suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les exemples suivants :</p> <p>voyageur / skieur / tapeur</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe: le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>immuniser</i> et le suffixe <i>-eur</i> du nom d'agent.).</p>			ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel et au féminin (les / des immuniseurs/, une/l'immuniseuse, les/des immuniseuses	prédictat	[i] [my] [ni] [zoer]	04 	o o o f	00	01	00	00
co- - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 11-02-13 Analyse Eco. El Kadi Ihsane/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police. politique	décomposition en formants	N SUFF CM	immunis -eur [[immunis] V (eur) affixe] N	Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).							

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
immuniseur	au sein de l'article : " La commission de Omar Yahia n'a pas donné de procès à Alger, le pouvoir politique de l'après-Chadli n'avait pas réellement changé. De même, la méga commission Eni pour le chantier Medgaz ne donnera lieu à aucune poursuite en Algérie. Même si Bouteflika échoue pour se maintenir au poste «d'immuniseur en chef»"	un chef correcte qui lutte contre la corruption.	<p>néologisme de sens (métonymie) :</p> <p>Il s'agit ici de néologisme de sens par <i>métonymie</i>.</p> <p>Le néologisme <i>immuniseur</i> dans l'expression suivante <i>immuniseur en chef</i> est un néologisme du sens, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de "celui qui immunise contre les maladies " tout en utilisant la métaphore.</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe : elle est construite sur la base verbale <i>immunis</i> et le suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les exemples suivants :</p> <p>voyageur / skieur / tueur</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe: le sens de " personne qui immunise" est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>immuniser</i> et le suffixe –<i>eur</i> du nom d'agent.).</p>	ce néologisme adjectival du genre masculin s'accorde en genre et en nombre (des/les immuniseurs/ Une/l'immuniseuse, des/les immuniseuses	prédicat	[i] [my] [ni] [zoer]	04 o o f	00 01 00 00	00 01 00 00	00 01 00 00		
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	11-02-13										
-	rubrique	Analyse Eco.										
t	transmetteur	El Kadi Ihsane/ statut : journaliste										
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.										
x	domaine	Politique, société										
t	décomposition en formants	V	immunis									
e		SUFF	-eur									
		CM	[[immunis] V (eur) affixe] N									

type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				
---------------	--	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
investiiiiiiiiii- iir	<u>Titre:</u> "investiiiiiiiiiiiiir"	la lenteur d'action d'investir		verbe	prédicat	[é] [ves] [ti] [r]	04 (avec un /i/ long)	o f o f	00	01	00	00
c o - t e x t e 	journal <i>El watan</i> date 24-06-13 rubrique POINT ZERO. transmetteur Chawki Amari/ statut : journaliste mise en forme ce néologisme est écrit sans guillemets en caractère gras (puisqu'il s'agit d'un titre). domaine Société, économie		décom- position en formants V investir [i] long iiiiiiiiiiiiiii CM [investir]V $\xrightarrow{\text{jeu phonique}}$ [invest(iiiiiiiiiiiii)r]V $\xrightarrow{\text{ i long}}$									

Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					
---------------	--	--	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	c g	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
islam-conquérant	<u>au sein de l'article</u> : " Ce contingent prolaïc, rejoint maintenant par le militaire, revendique (en apparence) le caractère laïc de l'Etat, mais donne l'impression d'être trop laïc pour être vraiment démocrate. Pour une minorité de la minorité copte très virulente, cet «islamconquérant», venu accaparer leur terre et changer leur foi, pose un problème qui dépasse de loin le politique, pour se positionner sur l'existentiel."	l'islam qui fait des conquêtes	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : la lexie <i>islam</i> et la lexie <i>conquérant</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens du <i>islamconquérant</i> est déductible à partir du sens de la lexie <i>islam</i> et de la lexie <i>conquérant</i>.</p> <p>-islam est un nom qui signifie:"religion prêchée par Mahomet et fondée sur le coran"¹³.</p> <p>-conquérant est un adjectif qui signifie : "qui fait ou a mené des conquêtes".</p>	ce néologisme est un nom masculin qui ne s'accorde ni en genre, ni en nombre.	argument	[is] [lam] [kÔ] [ke] [rã]	05 f f o o o	03 01 00 07				
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en	<i>El watan</i> 01-09-13 Contribution Mourad CHAALAL/statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en	décom-	N	islam							

¹³ Dictionnaire Le Petit Robert 2004

forme	gardant la même taille et le même type de police.	position en formants	A	conquérant					
domaine	la politique, religion		CM	[[islam] N[conquérant] A] N					
		Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).						

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
kitschissime	au sein du texte: " Résultat des courses : des affiches kitschissimes, complètement illisibles, avec, en gros, la même morphologie : portraits statiques, couleurs vives, symbolisme naïf, slogans «bateau», abus des références nationalistes, graphisme austère, négligence de l'aspect esthétique... Bref, elles ne nous font pas rêver. Elles transmettent peu d'émotion et trahissent toutes, peu ou prou, l'absence d'une charte visuelle."	extrêmement kitsch	<p>flexion:</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe, car elle est construite sur la base adjectivale d'origine allemande <i>kitsh</i> et le suffixe <i>-issime</i> qui indique le degré de l'adjectif comme le montrent les deux séries de commutations :</p> <p>africanissime/américanissime/anglissime/amplissime</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (adjectif <i>kitsch</i> et le sens du suffixe <i>-issime</i> qui exprime "l'intensité".)</p>	ce néologisme adjectival singulier du genre indifférent peut être employé au pluriel (kitschissimes)	prédicat	[kit] [ji] [sim]	03 o f	f	02	01	18	16
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>El watan</i> 24-11-12. Actualité. Mustapha Benfodil/ statut : journaliste cette lexie néologique est écrite sans guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.	décom- position en	A SUFF	kitsh -issime							

domaine	Société.	formants	CM	[[kitsh] N (issime) affixe] A					
		Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).						

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
les moutons de facebook	au titre: " LES MOUTONS DE FACEBOOK!"	le sens est par rapport <i>les moutons de Panurge</i> " suivre bêtement et accepter tous les avis et les propositions sur facebook sans les critiquer"	<p>Détournement lexical :</p> <p>Ce néologisme qui est crée par détournement d'unités lexicales <i>les moutons de Panurge</i> est morphologiquement complexe, car, il est composé de quatre unités significatives: <i>les, moutons, de et facebook.</i></p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-les est un article défini.</p> <p>- le nom masculin "mouton" au pluriel, dans cette expression " les moutons de facebook", signifie " suivre bêtement" par rapport " les moutons de panurge".</p> <p>-de : préposition</p>	cette expression néologique peut être employée au singulier (un/ le mouton de facebook.).	prédicat	[le]	06	o	01	00	00	00
	[mu]					o						
	au sein du texte : « LES POPULATIONS ET LES MILITANTS POLITIQUES DANS CES PAYS NE SONT PAS DES «JOUETS» ET DES «MARIONNETTES» DANS LA «MAIN DE L'ETRANGER». IL PEUT EXISTER EFFECTIVEMENT QUELQUES «AGENTS» ET DES MANIPULATIONS. MAIS CES THEORIES DE LA CONSPIRATION SONT ABSURDES CAR ELLES FONT COMME SI LES SOCIETES, AVEC LEUR FAIBLESSE ET LEURS TARES, N'EXISTENT PAS. QU'ELLES NE SERAIENT COMPOSEES QUE DE MOUTONS GUIDES PAR AL-JAZIRA ET FACEBOOK. »					[tõ]	o					
						[dæ]	o					
						[fajs]	f					
						[bok]	f					
c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran.</i>										
o	date	10-12-12.										

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
mala reputacion	<u>au titre:</u> "De Hassi Messaoud à Milan, la «mala reputacion»: de Saipem se fait sentir"	mauvaise réputation	emprunt : Cet emprunt de la langue espagnole est une expression composée de deux lexies <i>mala</i> et <i>reputacion</i> . On remarque que cet emprunt espagnol est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies : la lexie <i>mala</i> et la lexie <i>reputacion</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u> . Morphématiquement, cet emprunt est aussi complexe, car son sens est déductible de ses éléments constitutifs : - <i>mala</i> qui signifie "mauvaise" et <i>reputacion</i> qui signifie "réputation".	il s'agit d'un nom féminin espagnol.	prédicat	[ma] [la] [re] [py] [ta] [sjÕ]	06 o o o o o	o	01	00	00	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>Le Quotidien d'Oran</i> 12/03/13 Evenement Said Mekki/ statut : journaliste cet emprunt est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. économie, société, politique										
			décompo- sition en formants	A N CM	mala reputacion [[mala] A[reputacion] N]N							

Type de lexie		lexie complexe construite				

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
manifestif	<p>au sein de l'article comme sous titre : Un moment</p> <p>«manifestif»</p> <p>au sein de l'article: "A la clé, un beau moment «manifestif» pour reprendre un néologisme cher à Selma et Sofiène."</p>	caractéristique relatif à la façon manifeste	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie néologique est morphologiquement complexe, car les éléments constituants sont: la base verbale <i>manifest</i> et suffixe <i>-if</i> (manifest-if) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>complétif/ collectif</p> <p>compléter/ collecter/ collection</p> <p>manifeste/ manifestation</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>manifeste</i> et le sens du suffixe <i>-if</i> " caractéristique".</p>	ce néologisme est un adjectif qualificatif	prédicat	[ma]	04	o	00	02	00	00
<p>c journal</p> <p>o date</p> <p>-</p> <p>t rubrique</p> <p>e</p> <p>x transmetteur</p> <p>t</p> <p>e</p> <p>mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p><i>El watan</i></p> <p>29/10/2012</p> <p>culture</p> <p>Mustapha Benfodil/ statut : journaliste</p> <p>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p> <p>société</p>		<p>décom- position en formants</p> <p>V manifest</p> <p>SUFF -if</p> <p>CM [[manifest] V (if) affixe] A</p>									
			Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).								

Remarque

Ce néologisme est déjà attesté en 2004 dans le journal *20 Minutes*

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
marketmaker	au sein de l'article : " Pour comprendre le sentiment de découragement qui frappe les «marketmakers», ceux qui devaient créer le marché financier d'Alger, une série de comparaisons assassines."	teneur de marché", plus exactement, "un "market maker" est un acteur des marchés financiers, habituellement un broker/dealer dont le rôle principal est d'assurer la liquidité des titres (capacité du titre à être acheté ou vendu rapidement ou dans des conditions optimales) en proposant de façon régulière et continue des prix à l'achat et à la vente	<p>anglicisme :</p> <p>Cet anglicisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies anglaises : <i>market</i> et <i>maker</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens du <i>marketmaker</i> est déductible à partir du sens du <i>market</i> et de <i>maker</i>.</p> <p>-market est un nom qui signifie: "marché". - maker est nom un qui signifie: "fabricant ou celui qui fait quelque chose".</p>	cet anglicisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel (des marketmakers)	argument	[mar] [ket] [maj] [ker]	04 f o f	01 01 03 00	01 01 03 00	03 00	00	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>El watan</i> . 06-05-13 Analyse-Eco El Kadi Ihsane/statut : journaliste Cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Nida'-phobie	au sein de l'article: "Une transaction en gestation ne serait pas écartée si l'on sait la Nida'-phobie d'Ennahdha par rapport au parti de Béji Caïd Essebsi. Les islamistes miseraient peut-être sur le ralliement d'une frange des ex-RCDistes en contrepartie de possibles libérations.	la peur du parti tunisien	<p>composition hybride :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : la lexie arabe <i>Nida'</i> qui est un parti tunisien (<i>Nidaa Tounes</i> ou Appel de la Tunisie est un parti politique tunisien lancé par Béji Caïd Essebsi le 20 avril 2012 en tant qu'initiative puis le 16 juin en tant que parti ; il est autorisé le 6 juillet.).</p> <p>et le morphème autonome grec <i>phobie</i> qui signifie " la peur" (ces deux lexies sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé hybride</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens du <i>Nida'-phobie</i> « la peur du parti tunisien » <i>Nida'</i> qui signifie " appel" " est déductible à partir du sens de la lexie <i>Nida'</i> et de la lexie <i>phobie</i>.</p>	ce néologisme nominal du genre féminin ne peut pas être employé au pluriel.	prédicat	[ni] [da] [fo] [bi]	04 o o	o	00	01	00	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El Watan</i> 11-11-12. International. Mourad Sellami/ statut : journaliste ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police. politique										

décomposition en formants	Farabe	Nida'				
	Fgrec	phobie				
	CM	[[Nida'] N[phobie] N] N				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																		
						Tran ph	n s	t s																						
Ogni	<p>sous titre: " L'étrange «ogni» destiné à un homme d'affaires qatari"</p> <p>au sein du texte: " Cela est tellement vrai, face au «laisser-aller» et à la «désinvolture» des services compétents du département ministériel de Rachid Benaïssa, que d'aucuns se sont mis à prénommer l'animal en question «ogni», ce qui veut dire «objet galopant non identifié»."</p>	objet galopant non identifié	<p>acronyme :</p> <p>Ce néologisme de forme est morphologiquement complexe, il s'agit d'un acronyme de " objet galopant non identifié."</p> <p>Morphématiquement, ce néologisme est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Objet: est un nom masculin qui signifie "chose concrète et perceptible."</p> <p>-Galopant: est un adjectif " qui croît très rapidement".</p> <p>-Non: est un adverbe " qui marque le refus".</p> <p>-Identifié: est le participe passé du verbe identifier " reconnu"</p>	ce	argument	[og]	02	f	00	02	00	00																		
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>- date</td> <td>19.05.20013</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Actualité</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>/</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.).</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>société.</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan</i>	o	- date	19.05.20013	t	rubrique	Actualité	e	x	transmetteur	/	t	e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.).		domaine	société.			<p>type de processus</p> <p>analogie (ce néologisme est obtenu sur le modèle d'OUNI)</p>							
c	journal	<i>El watan</i>																												
o	- date	19.05.20013																												
t	rubrique	Actualité																												
e	x	transmetteur	/																											
t	e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.).																											
	domaine	société.																												
			décomposition en formants	N	Objet																									
				A	Galopant																									
				ADV	Non																									
				PP(V)	Identifié																									
				CM	Objet Galopant Non Identifié (OGNI)																									

Remarque : dans *Le Monde*, on a trouvé un autre acronyme OGNI
 LE MONDE | 22 février 2011 | Jean-Jacques Larrochelle | 708 mots
 Véritable « OGNI » (objet glissant non identifié), le skieur est un mystère pour ses compatriotes à qui il claque une seconde à chaque séance d'entraînement
 Dans *20 Minutes* (10-04-2009) : « L'après-midi, la météo n'est toujours pas clémente. Je décide donc d'essayer un autre OGNI (objet glissant non identifié): le Winter XBike (22 ou 27 € par jour selon le modèle) ».

Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				
---------------	--	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
pakistanisation	au sein de l'article : "C'est-à-dire se forger une doctrine de politique étrangère mieux adaptée aux défis de l'heure. Il n'y a pas longtemps d'ailleurs, des observateurs de la scène politique ont déjà averti sur certains risques encourus. L'Algérie court-elle le risque d'être pour le Sahel ce que le Pakistan est pour l'Afghanistan ? Bref, la «pakistanisation» de l'Algérie est-elle à ce titre vraisemblable ? Il y a tout lieu de bien considérer en effet les louanges distribuées par les pays étrangers à l'endroit de l'Algérie lorsqu'on évoque son expérience dans la lutte contre le terrorisme et son enviable santé financière."	action de donner des valeurs pakistanaises à quelqu'un ou à une chose	dérivation (suffixation) Cette lexie est morphologiquement complexe, car les éléments constitutifs sont: pakistan, is et ation (pakistan- is- ation) Comme le montrent les trois séries de commutations suivantes: formaliser/ catégoriser / et formalisation /catégorisation saoudien/algérien/ qatarien /pakistanais À partir de ces trois séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>pakistanisation</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :	ce néologisme nominal du genre féminin ne peut être employé au pluriel	prédicat	[pa] [kis] [ta] [ni] [za] [sjõ]	06 f o o o o	o	08	03	00	01
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>El watan</i> 13-02-13 Édito. Ali Benyahia/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	-elle est construite sur la base verbale <i>pakistanis</i> et le suffixe <i>-ation</i> -la base à laquelle se joint le suffixe "-ation" est construite sur la base nominal "pakistan" et le suffixe verbal "-iser" par une règle de suffixation : [[pakistan] N(iser) affixe]V									

domaine	société	<p>D'un point de vue morphématique, cette lexie "pakistaniser" est complexe car le sens "action de donner des valeurs pakistanais à quelqu'un ou à une chose " est déductible du sens du nom "Pakistan" (l'Etat de Pakistan) et le sens du suffixe verbal "-iser " "action" La lexie "pakistanisation" est morphématiquement complexe car, le sens " l'action de pakistaniser" est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe "pakistaniser" et le suffixe " -ation")</p>																
décom-position en formants	N	pakistan																
	SUFF	-is, -ation																
	CM	[[pakistan] N(iser)affixe] V(ation) affixe]N																
type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
parkingueur	<p><u>Le contexte :</u></p> <p>Titre: "Parkingueurs : les gardiens ne lâcheront pas leurs trottoirs"</p> <p>Sous titre: " Pendant que les forces de l'ordre envisagent de lancer une opération d'envergure visant l'éradication des parkings informels au niveau d'Alger, les «parkingueurs» se disent hostiles à cette décision et réclament une régularisation de leur «travail»"</p> <p><u>Au sein du texte:</u> " Un automobiliste se dirige vers les deux «parkingueurs» pour leur laisser les clés de sa voiture."</p> <p>" Parmi les innombrables «parkingueurs» qui squattent les ruelles d'Alger, il y en a qui ont trouvé une solution pour éloigner les tracasseries de la police".</p>	<p>personne travaillant au stationnement de voiture de façon informelle</p>	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe, elle est construite sur la base nominale <i>parking</i> et le suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les deux séries de commutations:</p> <p>flâneur / tapeur / voyageur et ampleur/ longueur</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le nom <i>parking</i> et le suffixe du nom d'agent <i>-eur</i>).</p>	<p>ce néologisme du genre masculin peut être employé au pluriel et au féminin (des parkingueurs / une parkingeuse / des parkingeuses)</p>	<p>argument</p>	<p>[par] [kin] [goer]</p>	<p>03 f f</p>	<p>04 02 00 00</p>					
c o - t e x t e	journal	<i>El watan</i>											
	date	19-10-12											
	rubrique	Actualité.											
	transmetteur	Lotfi Sid/ statut : journaliste											
	mise en forme	ce néologisme est écrit comme les autres lexies du texte entre deux guillemets.	décomposition	N	parking								
			en	SUFF	-eur								

domaine	société	formants	CM	[[parking]N (eur) affixe]N				
		Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
patrimonialiste	<u>Le contexte :</u> <u>Sous-titre: " Une gestion urbaine «patrimonialiste»"</u>	ce qui a relation avec l'idéologie du patrimoine	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Morphologiquement, cette lexie est complexe car les éléments constitutifs sont : primoin, ial et iste (patrimoin-ial-iste) comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>socialiste / nationaliste</p> <p>et patrimonialité/ patrimonialiser / patrimoine</p> <p>À partir de ces séries de commutations, le nom <i>patrimonialiste</i> est construit sur la base adjectivale <i>patrimonial</i> et le suffixe <i>-iste</i>.</p> <p>La base à laquelle se joint le suffixe <i>-iste</i> est aussi complexe : <i>patrimoine</i> et le suffixe <i>-al</i>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie <i>patrimonial</i> est aussi complexe car le sens "relatif au patrimoine" est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>patrimoine</i> et le suffixe <i>-al</i> qui signifie "relatif à "). On explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière (réel-réalité –réaliser /e-a/)</p> <p>La lexie <i>patrimonialiste</i> est aussi complexe, d'un point de vue morphématique, car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (l'adjectif <i>patrimonial</i> et le suffixe <i>-iste</i> qui sert à "former un adepte d'une idéologie ou d'une théorie".)</p>	ce néologisme adjectival du genre indifférent s'accorde en nombre.	prédicat	[pa]	05	o	03	07	01	00
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	10-11-12										
-	rubrique	Actualité.										
t	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste										
e	créateur	Farida Seddik architecte et docteur en urbanisme, sur le thème : «Transformations sociétales et urbaines à Alger : quel lien entre ville et politique ?».										
x	mise en forme	cette lexie néologique est écrite entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
t	domaine	société										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion							
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M			
						Tran ph	n s	t s							
pétrodinar	<u>au sein de l'article</u> : " «La nouveauté de cette formule, c'est qu'ils ne sont que la même face d'une même médaille, celle de l'argent, souligne un cadre du FLN. Les deux se trouvent au carrefour d'intérêts publics et privés. Ils peuvent donner l'impression d'avoir les moyens de mener campagne, mais préfigurent une scène politique vidée d'idées et d'idéologies, dopée aux pétrodinars.» 2014 est encore loin, mais le cahier des charges du prochain Président – le premier à ne pas pouvoir prétendre à la légitimité révolutionnaire dans le cas où le Président ne se représenterait pas – est clair : il devra préserver les intérêts de toutes les parties et incarner un consensus, comme Bouteflika en 1999, et donner l'illusion de remporter une élection ouverte. Ou comment faire de la politique en l'absence de vie politique.»	le bénéfice qu'on gagne, en dinars, après la vente du pétrole	<p>fractocomposition :</p> <p>Ce néologisme de forme est créé selon le processus d'analogie tout en utilisant la fractocomposition car, il est obtenu sur le modèle de <i>pétrodollar</i>. Cette lexie est morphologiquement complexe car, il s'agit de la lexie <i>dinar</i> et le fractomorphème <i>péto</i> qui indique relation avec le pétrole.)</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-le fractomorphème <i>péto</i> qui indique une relation avec le pétrole.</p> <p>- <i>dinar</i> est une lexie arabe qui signifie " unité monétaire de l'Algérie.</p>		ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel (des pétrodinars)	argu- ment	[pɛ] [tro] [di] [nar]	04 o f	o	00	01	00	01	15 juillet 2011	
co- - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 04-01-13 Actualité. Adlène Meddi ,Mélania Matarese/ statut : journaliste ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant le même type de police. économie, politique	décomposition en formants	fracto- morphème N CM	péto dinar [(péto) fractomorphème [dinar] N] N										
			type de processus	analogie (ce néologisme est obtenu sur le modèle de <i>pétrodollar</i>)											
			type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et											

morphématiquement est complexe).

Les premières attestations :

Le Monde : 22 janvier 1981 | ROLAND DELCOUR. | 1174 mots

« Le Polisario est en train de se désintégrer, et ni les pétrodollars ou les pétrodinars, ni les armes sophistiquées n'y peuvent rien. »

ElWatan : ÉDITION DU 19/09/2004 EDITO/ Ali Bahmane

« **«Pétrodinars» et démocratie** »

« En d'autres termes, les «pétrodinars» créeront-ils les conditions de sortie du sous-développement et de stabilité sociale ? L'annonce par le président de la République de l'affectation quinquennale de 50 milliards de dollars en «soutien à la croissance» laisse à penser que le train est sur les rails. »

item	contexte	sens	morphologie					diffusion																																	
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																													
						Tran ph	n s	t s																																	
phablet	<u>au sein de l'article</u> : "Par ailleurs, après quatre jours de présentation des dernières innovations, le plus grand Congrès mondial des télécoms ferme ses portes aujourd'hui. On note l'émergence de «phablets», contraction de phone et de tablettes, tendance majeure de l'édition 2013. Parmi les grands absents figurent Appel et Google."	un appareil hybride entre le smartphone et la tablette tactile	<p>compoaction :</p> <p>Cet anglicisme est un néologisme de forme qui est créé tout en utilisant le procédé de <i>compoaction</i> est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie <i>smartphone</i> et la lexie <i>tablet</i></p> <p>phablet : (smart) ph (one) + (t)ablet</p> <p>(aphérèse) ph (apocope) + (aphérèse) ablet</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de lexies anglaises <i>smartphone</i> qui signifie "téléphone intelligent" et la lexie <i>tablet</i> qui signifie "tablette".</p> <p><u>Remarque</u> : on note ici que la lexie <i>smartphone</i> est une lexie anglaise composée de <i>smart</i> et <i>phone</i> tout en utilisant la <i>composition régulière</i>, cette lexie est une lexie complexe construite.</p>	cet anglicisme du genre masculin peut être employé au pluriel et au féminin.	argument	[fab] [let]	02 f	f f	02	01	16	01																													
<table border="1"> <tr> <td>o</td> <td>journal</td> <td><i>El watan</i></td> </tr> <tr> <td>-</td> <td>date</td> <td>28-02-13</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Economie</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>transmetteur</td> <td>Hocine Lamriben/statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>mise en forme</td> <td>cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>domaine</td> <td>économie, société</td> </tr> </table>	o	journal	<i>El watan</i>	-	date	28-02-13	t	rubrique	Economie	e	transmetteur	Hocine Lamriben/statut : journaliste	x	mise en forme	cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	t	domaine	économie, société			<table border="1"> <tr> <td>décomposition en formants</td> <td>N</td> <td>smartphone</td> </tr> <tr> <td></td> <td>N</td> <td>tablette</td> </tr> <tr> <td></td> <td>CM</td> <td>smartphone+ tablet → phablet</td> </tr> <tr> <td>Type de lexie</td> <td></td> <td>lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).</td> </tr> </table>	décomposition en formants	N	smartphone		N	tablette		CM	smartphone+ tablet → phablet	Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).								
o	journal	<i>El watan</i>																																							
-	date	28-02-13																																							
t	rubrique	Economie																																							
e	transmetteur	Hocine Lamriben/statut : journaliste																																							
x	mise en forme	cet anglicisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																																							
t	domaine	économie, société																																							
décomposition en formants	N	smartphone																																							
	N	tablette																																							
	CM	smartphone+ tablet → phablet																																							
Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																																							

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																	
						Tran ph	n s	t s																					
phablette	<u>au sein de l'article</u> : « On sent un réel appétit des consommateurs pour ce nouveau format, 5 % des smartphones vendus en France en 2012 étaient des phablettes, remarque Denis Morel, responsable de la division terminaux chez Huawei France ».	un appareil hybride entre le smartphone et la tablette tactile	<p>Composition hybride :</p> <p>ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant le procédé de <i>composition</i> est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie anglaise <i>smartphone</i> et la lexie française <i>tablette</i>)</p> <p>phablette : (smart) ph (one) + (t)ablette (aphérèse) ph (apocope) + (aphérèse) ablette</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs la lexie <i>smartphone</i> qui signifie "téléphone intelligent" et la lexie française <i>tablette</i>.</p>	ce	argument	[fab]	02	f	01	00	10	06																	
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>Le Monde</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>- date</td> <td>26.02.2013</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Economie</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>transmetteur</td> <td>Sarah Belouezzane/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>mise en forme</td> <td>Ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>domaine</td> <td>économie, société</td> </tr> </table>	c	journal	<i>Le Monde</i>	o	- date	26.02.2013	t	rubrique	Economie	e	transmetteur	Sarah Belouezzane/ statut : journaliste	x	mise en forme	Ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.	t	domaine	économie, société											
c	journal	<i>Le Monde</i>																											
o	- date	26.02.2013																											
t	rubrique	Economie																											
e	transmetteur	Sarah Belouezzane/ statut : journaliste																											
x	mise en forme	Ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.																											
t	domaine	économie, société																											
			<table border="1"> <tr> <td>déc-composition en formants</td> <td>N</td> <td>smartphone</td> </tr> <tr> <td></td> <td>N</td> <td>tablette</td> </tr> <tr> <td></td> <td>CM</td> <td>smartphone+ tablette → phablette</td> </tr> </table>	déc-composition en formants	N	smartphone		N	tablette		CM	smartphone+ tablette → phablette																	
déc-composition en formants	N	smartphone																											
	N	tablette																											
	CM	smartphone+ tablette → phablette																											
			Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).																									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printaniser	au sein de l'article : " Ce n'est pas très joli, rien à voir avec un «je te printanise» ou «je t'amoure» qui font des ravages sur Facebook «dialna». "	aimer		verbe	prédictat	[a] [mu] [rɛ]	03 o o	01 o o	01 o o	00 o o	00 o o	
c o - t e x t e 	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine 	<i>Le Quotidien d'Oran.</i> 12-03-13 Evènement. Salim Rabia/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police. société, économie, politique	<p>dérivation (suffixation)</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: <i>printan</i> et <i>is</i> (<i>printan-is</i>)</p> <p>Comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p>matériel/ matérialiser urbain/urbaniser</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>printaniser</i> est le résultat d'application d'une règle de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base adjectivale <i>printanier</i> et le suffixe verbal <i>-is</i></p> <p>(on explique la suppression du suffixe <i>-ier</i> au profit du suffixe <i>-is</i> par une raison phonique).</p>									
décomposi-tion en formants			A	printan								
			SUFF	-is								
			CM	[[printan] A (is) affixe] V								
type de lexie			lexie complexe non construite									

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps arabe	au sein du texte : « Aujourd'hui, ceux qui étaient très enthousiastes pour le «printemps arabe» reprennent, aveuglément, la notion, tout aussi simpliste, «d'hiver arabe» ou de printemps confisqué. Comme si le changement dans une société pouvait être l'apanage d'une petite couche de la classe moyenne, bon chic bon genre, très connectée sur le net et, malheureusement, très peu sur la population. Le discours désabusé de ces anciens adorateurs de printemps est en train de faire le lit des conservatismes et des autoritarismes installés. Sur le mode du «on vous l'a bien dit». Ce «qu'on» nous a dit est qu'un changement politique induirait l'accès au pouvoir des islamistes. ».	nom donné à l'ensemble des mouvements de protestation et de révolution qui ont eu lieu dans le monde arabe à partir de la fin de l'année 2010 ¹⁴	<p>composition régulière+néologisme de sens :</p> <p>Ce néologisme qui est créé tout en utilisant deux procédés de formations est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>printemps</i> et la lexie <i>arabe</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>printemps</i>, dans cette expression, est devenu un <i>néologisme du sens</i>, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, il suit l'hiver et précède l'été" tout en utilisant la métaphore, il s'agit de " révolution".</p> <p>- <i>arabe</i> est un adjectif " relatif aux peuples arabophones"</p>	ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel (des/ les printemps arabes).	prédicatif	[pré] [tâ] [a] [rab]	04 o o f	161 727 116 1260				

¹⁴ Dictionnaire en ligne: <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/printemps%20arabe> .

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps berbère	<p>sous-titre: "50 ans après l'indépendance et 33 ans après le Printemps berbère, quel bilan pouvez-vous faire sur la revendication identitaire dans notre pays ?"</p> <p>"Est-ce que le confinement des anniversaires du Printemps berbère dans les célébrations folkloriques ne plombe pas cette quête identitaire ?"</p> <p>au sein du texte: " La folklorisation du printemps berbère, c'est la mise à mort de la quête d'une identité amazighe libre et dynamique au profit d'une identité passéiste, dépassée, même si elle est sécurisante pour les petites âmes et pour un petit temps."</p>	<p>les violentes émeutes qui ont éclaté en Kabylie, région berbère du nord de l'Algérie, et leur répression par l'armée algérienne en tre avril 2001 et avril 2002"¹⁵</p>	<p>composition régulière+néologisme de sens :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>printemps</i> et la lexie <i>berbère</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>printemps</i>, dans cette expression, est devenu un <u>néologisme du sens</u>, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, il suit l'hiver et précède l'été" tout en utilisant la métaphore, il s'agit de " révolution".</p> <p>- <i>berbère</i> est un adjectif " autochtone d'Afrique du nord ".</p>	ce	argument	[pré]	04	o	10	44	00	02
						[tā]		o				
						[ber]		f				
						[ber]		f				
	c	journal	<i>El watan</i>									
	o	date	20-04-13.									
t	rubrique	Actualité										
x	transmetteur	Kamel Medjdoub/ statut : journaliste										
t	mise en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
e	domaine	politique										

¹⁵ Wikipédia en ligne: [http://fr.wikipedia.org/wiki/Printemps_noir_\(Kabylie\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Printemps_noir_(Kabylie))

déc- compo- sition en for- mants	N	printemps											
	A	berbère											
	CM	[[printemps] N[berbère] A] N											
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).												

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps noir	<p><u>Titre:</u> " Avril 2001-avril 2013: les blessés du Printemps noir laissés-pour-compte"</p> <p><u>sous-titre:</u> " Ils sont la mémoire physique des événements du Printemps noir, cette contestation populaire déclenchée dans la région de Kabylie en avril 2001 : des hommes et des femmes, tous âges confondus, ont survécu à de graves blessures dans d'atroces souffrances."</p> <p><u>au sein du texte:</u> "«Le chef-lieu de la commune de Beni Douala, village natal de Guermah Massinissa, premier martyr du Printemps noir, était bouillonnant".</p>	<p>les violentes émeutes qui ont éclaté en Kabylie, région berbérophone du nord de l'Algérie, et leur répression par l'armée algérienne entre avril 2001 et avril 2002¹⁶</p>	<p>composition régulière+néologisme de sens :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>printemps</i> et la lexie <i>noir</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>La construction morphologique de cette lexie n'a rien avoir avec la construction morphématique, car le sens n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>printemps</i>, dans cette expression, est devenu un néologisme du sens, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, il suit l'hiver et précède l'été" tout en utilisant la métaphore, il s'agit de " révolution".</p> <p>- <i>noir</i> est un adjectif " couleur sombre".</p>	<p>ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel (des printemps noirs.).</p>	<p>argument</p>	<p>[pré] [tā] [nwar]</p>	<p>03 o o f</p>	<p>11</p>	<p>19</p>	<p>00</p>	<p>02</p>	
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	20-04-13										
t	rubrique	Actualité.										
x	transmetteur	Nordine Douici/ statut : journaliste										
e	mise en	ce néologisme est écrit sans guillemets et la première										

¹⁶ Wikipédia en ligne: [http://fr.wikipedia.org/wiki/Printemps_noir_\(Kabylie\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Printemps_noir_(Kabylie))

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps turc	<p><u>au titre:</u> " Place Taksim rime-t-elle avec place Tahrir ? Un printemps turc hésitant contre Erdogan"</p> <p><u>au sein du texte:</u> " Ce printemps «turc» est surtout dirigé contre lui et son style de gouvernement que d'aucuns qualifient d'autoritaire."</p>	nom donné à l'ensemble des mouvements de protestation et de révolution en Turquie	<p>détournement lexical:</p> <p>Ce néologisme qui est créée tout en utilisant le détournement d'unités lexicales <i>un printemps arabe</i> est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>printemps</i> et la lexie <i>turc</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i></p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>printemps</i>, dans cette expression, signifie " révolution" par rapport <i>le printemps arabe</i>.</p> <p>- <i>turc</i> est un adjectif qui signifie " qui appartient aux turcs et à la Turquie".</p> <p>Puisque il s'agit de " déterminé- déterminant" (<i>printemps</i>"nom"+ <i>turc</i> "adjectif"), on remarque que ce néologisme est un composé biplanaires.</p>	ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel (<i>des/ les printemps turcs</i>).	argument	[pré] [tâ] [tyrk]	03 o f	01 02 07 02				
<p>c o - t e x t e</p>	<p>journal <i>Le Quotidien d'Oran.</i></p> <p>date 03-06-13.</p> <p>rubrique Evènement.</p> <p>transmetteur Salem Ferdi/ statut : journaliste</p> <p>mise en forme ce néologisme, au titre, est écrit sans aucun signe typographique alors qu'au sein du texte, il est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.</p> <p>domaine politique</p>											
décomposi- tion en			N	printemps								
			A	turc								

formants	CM	[[printemps] N[turc] A] N				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
putscher	<u>au sein du texte:</u> " Boumediène a putsché Ben Bella, Chadli a déboumediénisé l'Algérie et inculpé Bouteflika. Boudiaf a été tué, donc ça ne compte pas."	l'action de faire coup d'Etat par un groupe armé dans l'objectif de prendre le pouvoir	conversion : Ce néologisme est créée par conversion, il s'agit de conversion du nom "putsch" en un verbe. Le néologisme "putscher" est morphologiquement simple car les éléments constituants sont : le nom <i>putsch</i> et la marque flexionnelle <i>-er</i> comme le montrent les commutations : amarrer /bricoler/ Morphématiquement, <i>putscher</i> est une lexie simple car, morphologiquement est simple: (<i>putsch</i> et la marque flexionnelle <i>-er</i> qui indique le verbe) <i>putsch</i> : " Coup d'Etat effectué par un groupe armé dans l'objectif de prendre le pouvoir" ¹⁷	verbe	prédicat	[pu [tʃe]	02 o	o o	01 02	00 00	00 00	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 26-03-13. Point zéro. Chawki Amari/ statut : journaliste ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. politique										
décomposition en formants			N MF CM	putsch -er putsch <u>N</u> <u>conversion</u> <u>V</u> → [[putsch] N (er) marquée flexionnelle] V								

¹⁷ Dictionnaire en ligne: <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/putsch/>

Type de lexie	lexie simple (morphologiquement et morphématiquement est simple).				
---------------	---	--	--	--	--

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
quatarisation	<u>au sein de l'article</u> : " Sa démission relève alors de la dignité d'un homme qui ne veut pas cautionner la «qatarisation» de la Ligue arabe, avec la complicité de son secrétaire général qui s'apprête lui aussi à «vendre» son poste, histoire de déplacer pour de vrai le centre de gravité du Monde arabe du Caire à Doha."	l'action de quatariser ¹⁸	<p>dérivation :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont: quatar, is et ation (quatar- is- ation)</p> <p>Comme le montrent les trois séries de commutations suivantes:</p> <p>formaliser/ catégoriser / et formalisation /catégorisation saoudien/algérien/ qatarien</p> <p>À partir de ces trois séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>quatarisation</i> est le résultat d'application de deux règles de dérivation :</p> <p>-elle est construite sur la base verbale <i>quataris</i> et le suffixe <i>-ation</i></p> <p>-la base à laquelle se joint le suffixe <i>-ation</i> est construite sur la base nominale <i>Qatar</i> et le suffixe verbal <i>-is</i> par une règle de suffixation :</p> <p>[[quatar] N(is) affixe]V</p>	ce néologisme nominal du genre féminin ne peut pas être employé au pluriel	argument	[ka] [ta] [ri] [za] [sjÖ]	05 o	o o	00 01 00 00	00 01 00 00	00 01 00 00	
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	02-05-13										
t	rubrique	International										
e	transmetteur	Hassan Moali/ statut : journaliste										
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
t	domaine	société										
e												

¹⁸ Action de donner des valeurs quatariennes à quelqu'un ou à une chose

D'un point de vue morphématique, cette lexie *quatariser* est complexe car le sens "action de donner des valeurs quatarennes à quelqu'un ou à une chose " est déductible du sens du nom *quatar* (l'Etat de Qatar (est un émirat du Moyen-Orient) et le sens du suffixe verbal *-is* " action"

La lexie *quatarisation* est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (le verbe *quatariser* et le suffixe *-ation*)

décomposition en formants	N	Qatar
	SUFF	-is/ -ation
	CM	[[[quatar] N (is) affixe] V(ation) affixe]N
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps	<u>au sein du texte:</u> " L'enterrement de Chokri Belaid a été l'occasion de manifester la fracture sociale et l'impossible sérénité. Aux manifestations anti-islamistes succède la riposte des pro-Ennahda. Spectacle absurde qui traverse la moitié des pays arabes convertis à la mode «printemps». "	" révolution" (l'ensemble des mouvements de protestation et de révolution en monde arabe)	<u>néologisme de sens (extension du sens) :</u> Le nom masculin "printemps" dans l'expression suivante "à la mode printemps" est devenu un néologisme du sens, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de "saison qui précède l'été et suit l'hiver", tout en utilisant la <u>métaphore</u> .	ce néologisme du sens adjectival du genre masculin s'accorde en nombre (des/les printemps)	prédictat.	[pré] [tâ]	02 o	o o	04	68	07	44
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 11-02-13 EDITO. Chawki Amari/ statut : journaliste ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. politique										
			type de lexie	lexie simple.								

item	contexte	sens	morphologie					diffusion																			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M															
						Tran ph	n s	t s																			
rêveurutionnaire	<p>sous titre: "Des «rêveurutionnaires» patentés"</p> <p>au sein de l'article : " Force est de constater qu'en dehors de l'espace onirique et ironique de «Dream City» et ses «rêveurutionnaires» enchantés, la résistance citoyenne s'exprime sous d'autres formes, autrement plus percutantes."</p>	un rêveur révolutionnaire	<p><u>mot- valisation</u></p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant la matrice <i>mot-valisation</i> est morphologiquement complexe, car, il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>rêveur</i> et la lexie <i>révolutionnaire</i>) tout en gardant le segment commun /rev/ (phonétiquement), et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de mot-valise graphique.</p>	ce néologisme est un adjectif qualificatif indifférent qui s'accorde en nombre (des/les rêveurutionnaires).	argument	[rɛ]	05	o	00	05	00	00															
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>date</td> <td>29-10-12</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>culture</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Mustapha Benfodil/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>société</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan</i>	o	date	29-10-12	t	rubrique	culture	x	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste	e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.		domaine	société		<p>rêveurutionnaire: <u>rêveur</u> + <u>révolutionnaire</u></p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>Rêveur (N): " Personne qui est absorbée dans ses pensées, dans sa rêverie"</p> <p>Révolutionnaire (N):" Personne qui participe à une révolution"</p>							
c	journal	<i>El watan</i>																									
o	date	29-10-12																									
t	rubrique	culture																									
x	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste																									
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																									
	domaine	société																									
			décompo	N	rêveur																						
			si-tion en	N	révolutionnaire																						

formants	CM	rêveur+ révolutionnaire → mot-valuation → rêveurutionnaire				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
4 S	<p><u>au sein du texte:</u>" Qu'une confusion existe encore entre égalitarisme et équité. Que la gestion du temps, sous forme de délais, n'est pas encore intériorisée comme contrainte à gérer. Que le client, même s'il a fait son apparition en tant que préoccupation, n'est pas encore le centre de gravité du management de l'entreprise publique. Parmi les apports théoriques, cette recherche nous a permis de montrer l'impact décisif de la culture sur «4 S» de l'entreprise (Stratégie - Structure - Système et Style). Comme on peut le constater facilement, tous ces traits culturels sont génétiquement le produit de deux logiques qui ont marqué l'histoire de l'entreprise publique durant la période de l'économie «socialiste», à savoir le monopole et la gestion socialiste des entreprise."</p>	Stratégie - Structure - Système et Style	<p>acronymie :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant le procédé <i>d'acronymie basée sur l'utilisation du chiffre</i> est morphologiquement complexe, il s'agit de quatre (4) lexies qui commencent par la lettre "s" (Stratégie - Structure - Système et Style): S(tratégie), S(tructure), S(ystème), S(tyle).</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens des quatre lexies indiquées par la lettre s en utilisant le procédé <i>d'acronymie</i>.</p>	ce néologisme nominal indifférent est employé au pluriel (les 4S).	argument	[katr] [es]	02 f	f f	00	01	00	00
co	journal	<i>El watan</i>	décomposition en	N	Stratégie - Structure - Système et Style							
	date	20-01-13										

- t e x t e	rubrique	Contributions.		formants						
	transmetteur	Mohammed Salah Chabou/ statut : docteur en sciences de gestion et membre de l'Association internationale de recherche en management public.		CM	S (tratégie), S(tructure), S (ystème), S (tyle) → 4S					
	créateur	Mohammed Salah Chabou		type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets en majuscule tout en gardant le même type de police. il s'agit de la lettre " s" en majuscule et un chiffre "4".								
	domaine	économie								

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
7 S	au sein du texte: " Le management a montré que le fonctionnement et la performance de toute organisation dépendent de la pertinence et des interactions de ses «7 S» : Shared values (valeurs partagées) - Stratégie - Structure - Systèmes - Style de management - Skills (compétences) et Staff."	(Shared values (valeurs partagées) - Stratégie - Structure - Systèmes - Style de management - Skills (compétences) et Staff)"	<p>acronymie :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant le procédé d'acronymie basée sur l'utilisation du chiffre est morphologiquement complexe, il s'agit de sept (7) lexies qui commencent par la lettre "s" (Shared values (valeurs partagées) - Stratégie - Structure - Systèmes - Style de management - Skills (compétences) et Staff):</p> <p>S(hared values), S(tratégie), S(tructure), S(ystème), S(tyle de management), S(kills), S(taff)</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens des sept lexies en utilisant le procédé d'acronymie.</p>	ce néologisme nominal indifférent est employé au pluriel(les 7 S).	argument	[set] [es]	02 f f	00 01 00 00	00 01 00 00	00 01 00 00		
co- text e	journal date rubrique transmetteur créateur mise en	El watan 20-01-13 Contributions. Mohammed Salah Chabou/ statut : docteur en sciences de gestion et membre de l'Association internationale de recherche en management public. Mohammed Salah Chabou ce néologisme est écrit entre deux guillemets en	décomposition en formants	N CM	S(hared values), S(tratégie), S(tructure), S(ystème), S(tyle de management), S(kills), S(taff) S(hared values), S(tratégie), S(tructure), S(ystème), S(tyle de management), S(kills), S(taff) → 7S							
			type de		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est							

	forme	majuscule tout en gardant le même type de police. il s'agit de la lettre "s" en majuscule et un chiffre "7".		lexie	complexe).				
	domaine	économie							

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
s'abonner	au sein de l'article : " Et Dieu sait si elles sont nombreuses à s'«abonner» à ces pilules développées et commercialisées pour limiter les effets indésirables de la contraception entre prise de poids, saignements ou encore acné"	Prendre la pilule souvent	<u>néologisme de sens :</u> Le verbe <i>s'abonner</i> dans l'expression suivante <i>s'abonner à ces pilule</i> est devenu un <i>néologisme du sens</i> , car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de "prendre un abonnement pour soi" tout en utilisant la métaphore (on ne peut pas faire contrat avec les pilules).	verbe pronominal	prédicat	[sa] [bo] [nɛ]	03 o o	o	01	00	00	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>Le Quotidien d'Oran</i> 28-01-13. Evènement. Moncef Wafi/ statut : journaliste ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. médecine										
			type de lexie	lexie simple (morphologiquement et morphématiquement est simple).								

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Sayadien	au sein du texte: " Il s'agit d'un état psycho-social transgénérationnel de représentations sociales, qui a comme caractéristique, «l'instabilité spatio-temporel» de l'intelligentsia algérienne. Une instabilité structurelle incorporée dans sa socialisation de base. Ce qui explique les flux migratoires des Algériens dans toutes les directions, en particulier celles qui concernent les universitaires et les compétences professionnelles. C'est là l'exemplarité au sens «Sayadien» du terme de la migration intellectuelle algérienne."	terme de la migration intellectuelle algérienne qui signifie une personne qui cherche quelque chose avec ardeur.	<p>création hybride par suffixation :</p> <p>Ce néologisme est un dérivé par suffixation sur une base étrangère emprunté <i>sayad</i>. Le néologisme <i>sayadien</i> est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont : le nom arabe <i>sayad</i> qui signifie « un chasseur » et le suffixe français <i>-ien</i> comme le montrent les commutations : informaticien/musicien</p> <p>Morphématiquement, <i>sayadien</i> est une lexie complexe construite car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs : <i>sayad</i> et le suffixe <i>-ien</i> qui indique "l'idée d'origine"</p>	ce néologisme nominal du genre masculin peut être employé au pluriel et au féminin (un sayadien, des sayadiens/ une sayadienne, des sayadiennes).	prédicat	[sa] [ja] [djé]	03 o	o o	01 02 00	00 00		
c	journal	<i>El watan</i>										
o	date	17-01-13										
t	rubrique	Contributions.										
e	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste										
x	créateur	Karim Khaled. Statut : Sociologue au CREAD(Algérie)										
t	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police sauf que la première lettre est écrite en majuscule.										
e	domaine	société										

décomposition en formants	N	sayad				
	SUFF	-ien				
	CM	[[sayad] N (ien) affixe] N				
Type de lexie	lexie simple (morphologiquement et morphématiquement est simple).					

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																
						Tran ph	n s	t s																				
shock-warning	<p>sous titre: " SHOCK-WARNING ! "</p> <p>au sein du texte: " À la fin de Janvier, la nouvelle équipe de direction de Saipem pilotée par Umberto Vergine a émis un shock-warning (avertissement grave) quant aux performances de cette année ce qui a déclenché une vague de cession d'actions. »</p>	avertissement de choc	<p>anglicisme :</p> <p>Cet anglicisme est une expression composée de deux lexies <i>shock</i> et <i>warning</i></p> <p>On remarque que cet anglicisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies : la lexie <i>shock</i> et la lexie <i>warning</i> (ces deux lexies sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé relationnel</i> car « un des deux éléments du composé est subordonné à l'autre » Sablayrolles, J.-F. (2000, p. 221)</p> <p>Morphématiquement, cet emprunt est aussi complexe, car son sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-<i>shock</i> qui signifie "choc" et <i>warning</i> qui signifie "avertissement".</p>	il s'agit d'une expression nominale	prédictat.	[[fok]	03	f	02	00	00	00																
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>Le Quotidien d'Oran</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>date</td> <td>12/03/13</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Evenement</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Said Mekki/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>cet anglicisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>La vie</td> </tr> </table>	c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran</i>	o	date	12/03/13	t	rubrique	Evenement	x	transmetteur	Said Mekki/ statut : journaliste	e	mise en forme	cet anglicisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.		domaine	La vie										
c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran</i>																										
o	date	12/03/13																										
t	rubrique	Evenement																										
x	transmetteur	Said Mekki/ statut : journaliste																										
e	mise en forme	cet anglicisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.																										
	domaine	La vie																										
décomposition en formants			N	shoc																								
			A	warning																								
			CM	[[shoc]N[warning]A]N																								
type de lexie			Lexie complexe construite.																									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
switching	au sein de l'article : " Le «switching» est toujours difficile en termes de technologie, d'organisation, de marketing et le reste. Je dis simplement que le débat ne doit pas être clos aujourd'hui. Mais sans doute la plus grande des précautions demeure de développer une économie productive et efficace hors hydrocarbures par une diversification judicieuse des activités."	commutation, ou l'action de commuter	<p>anglicisme :</p> <p>Cet anglicisme est morphologiquement complexe, il est construit par une règle de suffixation, il s'agit du verbe <i>switch</i> et le suffixe</p> <p>- <i>ing</i> qui sert à former le participe présent.</p> <p>Morphématiquement, cet anglicisme est aussi complexe, car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>To Switch</i> est un verbe anglais qui signifie "commuter" - Suffixe <i>-ing</i> signifie "l'action" 	Cet anglicisme nominal du genre masculin ne peut être employé au pluriel.	argument	[swi [tʃɪn]	02 o f	01	03	02	01	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 04-02-13 Repères Eco. Abdelhak Lamiri / statut : PH et Dr en science de gestion. cet anglicisme est écrit entre deux guillemets et la première lettre "E" est écrite en majuscule tout en gardant le même type et taille de police. société										
décomposition en formants			V	switch								
			SUFF	-ing								

	CM	[[switch]V(ing)affixe]N				
type de lexie		Lexie complexe construite.				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion																														
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																										
						Tran ph	n s	t s																														
takfiriste	au sein du texte: " Sayyid Qotb est considéré comme l'un des théoriciens du salafisme djihadiste et Kharbaoui le qualifie ouvertement de «takfiriste»"	une personne extrémiste islamiste adepte une idéologie violente	<p>Création hybride par suffixation :</p> <p>Ce néologisme est un dérivé par suffixation sur une base étrangère emprunté <i>takfir</i>. Le néologisme <i>takfiriste</i> est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont : le nom arabe <i>takfir</i> et le suffixe français <i>-iste</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>linguiste/ alpiniste/ communiste</p> <p>Morphématiquement, <i>takfiriste</i> est une lexie complexe construite car, le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs : (<i>takfir</i> et le suffixe <i>-iste</i> qui signifie "agent de l'action") <i>takfir</i> : " est une fatwa de déchéance du statut de musulman"</p>	ce néologisme adjectival s'accorde en genre et en nombre (une takfiriste, des takfiristes)	prédictat.	[tak] [fi] [rist]	03 o f	f	12	07	00	11																										
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>date</td> <td>24-01-13</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>International.</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Mustapha Benfodil/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>religion, société, politique</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan</i>	o	date	24-01-13	t	rubrique	International.	x	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste	e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.		domaine	religion, société, politique			<table border="1"> <tr> <td>décomposition en formants</td> <td>N</td> <td>takfir</td> </tr> <tr> <td></td> <td>SUFF</td> <td>-iste</td> </tr> <tr> <td></td> <td>CM</td> <td>[[takfir] N (iste) affixe] N</td> </tr> </table>	décomposition en formants	N	takfir		SUFF	-iste		CM	[[takfir] N (iste) affixe] N								
c	journal	<i>El watan</i>																																				
o	date	24-01-13																																				
t	rubrique	International.																																				
x	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste																																				
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																																				
	domaine	religion, société, politique																																				
décomposition en formants	N	takfir																																				
	SUFF	-iste																																				
	CM	[[takfir] N (iste) affixe] N																																				

		Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).									
item	contexte	sens	morphologie				diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
tartaguer	au sein de l'article : " La justice étant sourde, aveugle et hémiplegique, c'est au DRS, organe extrasensoriel, qu'a été donnée la prérogative de mettre quelques kilogrammes d'honnêteté dans un monde de brutes, et plus particulièrement au général Tartag, grand pourfendeur de terroristes. Tartag va certainement tartguer tous les voleurs, mais si les officiers du DRS sont connus pour travailler avec d'étranges pseudos qui ressemblent à ceux du raï – cheb Toufik, cheb Tarik ou cheikh Smaïl – pour Bachir Tartag, on ne sait pas si c'est son vrai nom."	Au sens propre : « exploser » et au sens figuré « détruire les autres en utilisant tous les moyens »	conversion : Ce néologisme est le résultat d'une conversion d'un nom arabe tartag en un verbe à l'aide de la marque flexionnelle <i>-er</i> . Le néologisme <i>tartaguer</i> est morphologiquement simple : le nom arabe <i>tartag</i> et la marque flexionnelle <i>-er</i> comme le montrent les commutations : charge /charger, amarre/amarrer. Morphématiquement, <i>tartaguer</i> est une lexie simple.	verbe	précat	[tar] [ta] [gɛ]	03 o o	f	00 02 00 00	00 02 00 00		
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 16-04-13 Point Zéro Chawki Amari/ statut : journaliste ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. politique	tartag : est un nom arabe qui signifie au sens propre " la personne qui explose les mines en utilisant des appareils à distance", mais, ici, il s'agit, du sens figuré c'est-à-dire " la personne qui détruit les autres en utilisant tous les moyens". On explique la présence de la lettre "u" dans ce verbe par une raison phonique (pour ne pas prononcer le son /g/ -/ʒ/).									

décomposition en formants	N	tartag
	MF	-er
	CM	[[tartag] N (er) MF] V
Type de lexie	lexie simple (morphologiquement et morphématiquement est simple).	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						tran	n s	t s				
tchippa	au sein de l'article : " Par une sorte de confusion de tous les sens «prendre sa tchipa» - qui doit avoir un lien avec le verbe «chipper» synonyme de dérober quelque chose à autrui – est devenu synonyme de travailler et gagner sa vie."	travailler et gagner sa vie.	néologisme de sens (par extension) + conversion : Le nom féminin <i>tchipa</i> dans l'expression suivante <i>prendre sa tchipa</i> est devenu un <i>néologisme du sens</i> , car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de "corruption" tout en utilisant la métaphore. Ce néologisme qui signifie au début "corruption" et ensuite a pris un nouveau sens est créé par les algériens, il s'agit d'une lexie verbale française <i>chipper</i> et le phonème arabe [a] qui caractérise les lexies féminines, on parle ici de conversion du verbe chipper en un	ce néologisme nominal du genre féminin peut être employé au pluriel (des tchipat, il s'agit du code mixing).	prédicat.	[tʃi] [pa]	02 o	o o	24	11	00	00
co- t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en	<i>Le Quotidien d'Oran.</i> 12-03-13 Evenement. Salim Rabia/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et taille de police.										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
télévision chewing-gum	<p><u>au titre:</u> TELEVISIONS CHEWING-GUM</p> <p><u>au sein du texte:</u> " Or, en l'absence de règles édictées par les autorités, le contenu de ces nouvelles chaînes de télévision échappe, selon le professeur de l'Ecole de journalisme d'Alger, aux exigences élémentaires d'un service audiovisuel de qualité. «On a vu cette liberté de l'audiovisuel entrer dans des dérives populistes transformant ces télévisions privées en télévisions chewing-gum», souligne Belkacem Mostefaoui."</p>	des chaînes de télévision qui diffusent toute sorte de programme sans contrôle, tout en laissant faire et en laissant aller adopté par les pouvoirs publics	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, d'un point de vue morphématique : la lexie <i>télévision</i> et la lexie <i>chewing-gum</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Ces deux lexies qui sont morphématiquement simples sont morphologiquement complexes.</p> <p><u>Télévision:</u> est une lexie complexe, d'un point de vue morphologique, il s'agit du rapprochement d'un fracto-lèxème <i> télé</i> et une lexie simple <i>vision</i>, en utilisant le procédé de <i>fractocomposition</i>.</p> <p><u>Chewing-gum:</u> il s'agit du rapprochement de deux lexies simples anglaises: la lexie <i>chewing</i> qui signifie " mâcher"et la lexie <i>gum</i> qui signifie "gomme" (ces deux lexies sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, <i>télévision chewing-gum</i> est simple car, le sens n'est guère déductible du sens de ses éléments constituants :</p> <p>-télévision: est un nom féminin qui signifie" transmission des images à distance par ondes</p>	ce néologisme est un nom féminin qui peut être employé au pluriel (des/les télévisions chewing-gum)	argument	[tɛ]	06	o	02	00	00	00
c o - t e x t e	<p>journal</p> <p>date</p> <p>rubrique</p> <p>transmetteur</p> <p>créateur</p> <p>mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p><i>Le Quotidien d'Oran.</i></p> <p>07-05-13.</p> <p>Evenement.</p> <p>/</p> <p>Belkacem Mostefaoui.</p> <p>ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant le même type et taille de police.</p> <p>société</p>										

hertziennes ou par câble ¹⁹ et par extension il s'agit de chaînes de télévision, ici, on parle de chaînes de télévision.

-chewing-gum: (anglicisme) est un nom masculin qui signifie "gomme à mâcher"

décomposi-tion en formants	N	télévision (télé +vision) ↓ ↓ <i>fracto-lèxème+ lexie simple N</i> ↔ <i>fractocomposition</i>
	N	chewing-gum (chewing +gum ↔ composé régulier)
	CM	[[[télé]FL [vision]N]N[[chewing]V[gum]N]N]
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

¹⁹ Dictionnaire en ligne: <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/t%C3%A9l%C3%A9vision>

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
terrorisme administratif	<u>au sein du texte</u> : "Il faut rappeler que le Premier ministre, Abdelmalek Sellal, a qualifié de «monstre» la bureaucratie en Algérie. Lors d'une réunion qui a rassemblé les chefs de daïra du centre du pays vers la fin de l'année dernière, le Premier ministre évoquait même «un terrorisme administratif» dont est victime le citoyen"	ensemble d'actes de violence commis par des personnes qui travaillent dans l'administration	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>terrorisme</i> et la lexie <i>administratif</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u>.</p> <p>-la lexie <i>terrorisme</i> est aussi morphologiquement complexe, il s'agit du nom anglais <i>terror</i> et le suffixe français <i>-isme</i>.</p> <p>Morphématiquement est aussi complexe, car le sens "emploi de la violence pour atteindre un but politique " est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom masculin <i>terror</i> et le suffixe <i>-isme</i> qui correspond à" une attitude, à un dogme ou à une doctrine"</p> <p>[[terror] N (isme) affixe] N</p> <p>Morphématiquement, cette lexie <i>terrorisme administratif</i> est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-terrorisme: est un nom masculin qui signifie"</p>	un nom masculin qui ne peut être employé au pluriel.	prédicat	[te] [ro] [rism] [ad] [mi] [nist] [ra] [tif]	08 o f f o f o f	03 02 00 00				
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>Le Quotidien d'Oran.</i> 05-02-13. Evènement. Z. Mehdaou/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et même taille de police. politique										

ensemble d'actes de violence"

- administratif: est un adjectif " relatif à l'administration"

décomposition en formants	N	terrorisme
	A	administratif
	CM	[[terrorisme] N[administratif] A] N
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).	

Remarque : la première attestation dans *Le Quotidien d'Oran*

Par Mohamed Mehdi/ 24.02.2003

« M. Azzi avoue cet état de fait, et l'explique par le « **terrorisme administratif** » subit par ces syndicats. ».

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
the truc	<p><u>au sein de l'article :</u> " ET LE REPROCHE «D'APOLITISME» FAIT PAR EXEMPLE A NABNI N'EST PLUS DE MISE QUAND L'UN DE SES ANIMATEURS EXPLIQUE QUE «LA GOUVERNANCE EST LA CLE», LE «THE TRUC» A CHANGER CHEZ NOUS, «C'EST LA MERE DE TOUTES LES REFORMES...». LE DEBUT DU CHANGEMENT SERAIT DE NE JAMAIS CESSER DE LE DIRE, D'EN DISCUTER ET DE CONTESTER. LE RENONCEMENT, NOTRE RENONCEMENT, FAIT EGALEMENT LE STATUQUO DANS LEQUEL EST BLOQUE LE PAYS ET QUI EMPECHE LE TITANIC DE PRENDRE LE VIRAGE SALUTAIRE."</p>	un truc différent	<p>Fausse coupe:</p> <p>Ce néologisme de forme est morphologiquement complexe, il s'agit de rapprochement d'un article anglais et d'une lexie lexies simple : l'article anglais <i>the</i> et la lexie française <i>truc</i></p> <p>Le procédé utilisé ici est celui de <u>fausse coupe</u> (il s'agit de considérer la lexie anglaise <i>the</i> et la lexie française <i>truc</i> comme une seule lexie).</p> <p>Morphématiquement, <i>the truc</i> est simple</p> <p>-the est un article défini.</p> <p>-truc est un nom masculin qui signifie " astuce".</p>	ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel (the trucs).	argument	[thə] [tryk]	02 f	o f	01	00	00	00
c	journal	<i>Le Quotidien d'Oran.</i>										
o	date	27-01-13.										
t	rubrique	Editorial.										
e	transmetteur	M. Saadoune/ statut : journaliste										
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
t	domaine	société										
e												

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																										
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																							
						Tran ph	n s	t s																											
tweeteur	au sein de l'article "Mais il n'est pas sûr que ces voix de raison puissent prendre le dessus sur la déraison de certains milieux culturellement hostiles à l'islam et aux musulmans. Faut-il s'étonner pour autant, dans un pays où une bonne partie de la population continue de croire que le président Obama est musulman ou carrément islamiste ? Quoi qu'il en soit, le ton inquiet du jeune «tweeteur» libyen s'avère malheureusement justifié et les musulmans américains risquent de payer pour la «chéchia» des deux Tchétchènes.	personne qui tweet	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe : elle est construite sur la base verbale <i>tweet</i> et le suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les exemples suivants :</p> <p>voyageur / skieur / tapeur</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe: le sens de <i>tweeteur</i> est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>tweeter</i> qui signifie "publier le tweet de quelqu'un" et le suffixe <i>-eur</i> du nom d'agent.)</p>	néologisme	précat	[twe] [toer]	02	o f	00	01	00	11																							
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td><i>El watan.</i></td> </tr> <tr> <td>o</td> <td>-</td> <td></td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>date</td> <td>21-04-13</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>rubrique</td> <td>International</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>Hassan Moali/ statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>mise en</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>forme</td> <td>gardant la même taille et le même type de police.</td> </tr> <tr> <td></td> <td>domaine</td> <td>société</td> </tr> </table>	c	journal	<i>El watan.</i>	o	-		t	date	21-04-13	e	rubrique	International	x	transmetteur	Hassan Moali/ statut : journaliste	t	mise en	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en	e	forme	gardant la même taille et le même type de police.		domaine	société											
c	journal	<i>El watan.</i>																																	
o	-																																		
t	date	21-04-13																																	
e	rubrique	International																																	
x	transmetteur	Hassan Moali/ statut : journaliste																																	
t	mise en	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en																																	
e	forme	gardant la même taille et le même type de police.																																	
	domaine	société																																	
décomposition en			V	tweeter																															

formants	SUFF	-eur				
	CM	[[tweet] V (eur) affixe] N				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

Item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
un printemps algérien	Titre: " Un printemps algérien " <i>El watan</i>	l'ensemble des mouvements de protestation et de révolution en Algérie	détournement lexical : Ce néologisme qui est créée par détournement d'unités lexicales <i>printemps arabe</i> est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies, la lexie simple <i>printemps</i> et la lexie complexe <i>algérien</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u> . La construction morphologique correspond à la construction morphématique de la lexie <i>algérien</i> (on a déjà analysé cette lexie). Morphématiquement, <i>printemps algérien</i> est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs: -Le nom masculin <i>printemps</i> , dans cette expression, est devenu un néologisme du sens, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de " l'une des quatre saisons de l'année, qui suit l'hiver et précède l'été" tout en utilisant la métaphore, il s'agit de " révolution". - <i>algérien</i> est un adjectif " relatif à l'Algérie".	ce	prédicat	[pré]	05	o	04	14	01	00
journal	<i>El watan</i>		[tâ]		o							
date	08-04-13.		[al]		f							
rubrique	Point zéro.		[3ε]		o							
transmetteur	Chawki Amari/ statut : journaliste		[rjé]		o							
mise en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets en caractère gras comme titre											
domaine	politique											
			déc-	N	printemps							

composition en formants	A	algérien			
	CM	[[printemps] N[algérien] A] N			
Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).			

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
vatileaks	<u>comme sous titre</u> : " Ce n'est pas l'âge avancé mais une série de scandales baptisés «Vatileaks» qui auraient porté à la démission, hier, de Benoît XVI. Une histoire scabreuse d'argent et de sexe, sur fond de mensonges, d'omerta et de complots de meurtre. Voyage dans les couloirs secrets du palais pontifical"	l'affaire des fuites au Vatican, il s'agit de diffusion de documents confidentiels révélant l'existence d'un large réseau de corruption.	<u>mot-valisation</u> Ce néologisme de forme qui est créée tout en utilisant la matrice <i>mot-valisation</i> est morphologiquement complexe, car il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>vatican</i> et la lexie <i>wikileaks</i>) tout en gardant le segment commun /i/ (phonétiquement) vatileaks : vati (can) + (wik) ileaks (N+ N) Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs : <i>vatican</i> est un nom qui signifie "Palais de Rome, demeure habituelle du pape, qui est bâti sur cette colline et qui en tire son nom. Le Vatican est aussi un musée" ²⁰ <i>Wikileaks</i> est un nom d'une association à but non lucratif dont le site web lanceur d'alerte publie des documents ainsi que des analyses politiques et sociales" ²¹	ce	argument	[va] [ti] [leks]	03 o f	06	04	97	42	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 01-03-13 International. Nacéra Benali/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. On signale que la première lettre est écrite en majuscule. politique										

²⁰ Dictionnaire en ligne, disponible sur l'adresse: <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/definition/vatican/76528>

²¹ Wikipédia, disponible sur l'adresse: <http://fr.wikipedia.org/wiki/WikiLeaks>

décomposition en formants	N	vatican				
	N	Wikileaks				
	CM	vati (can) + (wik) ileaks (N+ N) → vatileaks				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
vibreur	<p>au sein du texte : « Protéger et respecter (...) la Constitution sur laquelle le peuple a été consulté et qui a été approuvée par la majorité (...) est le devoir de tous les pouvoirs de l'Etat », a-t-elle ajouté. Une riposte qui sonne comme un défi du président Morsi de ne pas se laisser intimider par cet arrêt de la Haute Cour</p> <p>« Un consensus sur un nouveau cadre constitutionnel est la seule issue », a renchéri l'opposant et prix Nobel de la paix Mohamed El Baradei. Mustapha Kamel Al Sayyed, professeur de sciences politiques à l'université du Caire, va plus loin en estimant que «le Sénat doit s'abstenir de faire passer toute législation, parce que ses lois seraient ensuite contestées, étant donné que le Sénat a été jugé invalide». Pas sûr que Morsi accepte de se mettre en mode «vibreur»... ».</p>	ne pas riposter et ne pas se révolter.	<p>néologisme de sens (par extension) :</p> <p>Le nom masculin <i>vibreur</i> dans l'expression suivante <i>se mettre en mode vibreur</i> est devenu un <i>néologisme du sens</i>, car il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de "appareil qui vibre", tout en utilisant la métaphore.</p>	néologisme adjectival qui s'accorde en nombre (des/les vibreurs).	prédicat	[vib] [roer]	02	f f	00	01	00	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>El watan</i> 03-06-13 International. Hassan Moali/ statut : journaliste ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	décomposition en formants	V SUFF CM	vibrer -eur [[vibr] V (eur) afixe]N lexie complexe construite							

domaine	politique, société
---------	--------------------

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
wilayisme	<p>au sein de l'article : " C'est la fameuse «crise de l'été 1962» marquée par le «wilayisme». De fait, des combats fratricides vont opposer les Wilayas pro-GPRA (la III et la IV notamment) et les Wilayas pro-EMG. "</p> <p>« « Le 9 septembre 1962, les contingents de la Wilaya IV se retirent de la capitale et laissent le champ libre à l'armée des frontières qui, le jour même, devient «Armée nationale populaire», selon Harbi. »</p>	doctrine de division administrative	<p>Création hybride par suffixation :</p> <p>Le néologisme <i>wilayisme</i> est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont : le nom arabe <i>wilaya</i> et le suffixe français <i>-isme</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>Commun -communisme /Christian -christianisme</p> <p>Morphématiquement, elle est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (la lexie arabe <i>wilaya</i> qui signifie " une division administrative qui existe dans plusieurs pays africains et asiatiques" et le suffixe français <i>-isme</i> qui signifie " doctrine, courant ".)</p>	on remarque que ce néologisme est un nom masculin qui ne s'accorde ni en genre, ni en nombre.	argument	[wi] [la] [jism]	03 o o f	07	05	00	00	
co- t e x t e	journal	<i>El watan</i>										
	date	13-07-13										
	rubrique	Actualité										
	transmetteur	Mustapha Benfodil/ statut : journaliste										
	mise en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
	domaine	politique, société										

décomposition en formants	N	wilaya				
	SUFF	-isme				
	CM	[[wilay] N (isme) affixe] N				
Type de lexie	lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
zaïmisme	<u>au sein de l'article</u> : " Le pouvoir en place les a verrouillés. Cela n'explique pas tout. La culture du zaïmisme (leadership), combinée à des problèmes d'organisation et de logistique, l'a également minée."	doctrine de leadership	<p><u>Création hybride par suffixation :</u></p> <p>Le néologisme <i>zaïmisme</i> est morphologiquement complexe, car les éléments constituants sont : le nom arabe <i>zaïm</i> et le suffixe français <i>-isme</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>commun -communisme /Christian -christianisme</p> <p>Morphématiquement, elle est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (la lexie arabe <i>Zaïm</i> qui signifie " chef, leader " et le suffixe français <i>-isme</i> qui signifie "doctrine, courant ").</p>	un nom masculin qui ne s'accorde ni en genre, ni en nombre.	argument	[zaj]	02	o	20	35	00	00
c o - t e x t e 	journal - date rubrique transmetteur créateur mise en forme domaine	<i>El watan</i> 21-07-13 Actualité Cherif Lahdiri/ statut : journaliste Fatma Boufenik, est enseignante-chercheuse à l'université d'Oran ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. Politique, société										
Remarque : Première attestation dans <i>Le Quotidien d'Oran</i> , le 29/01/2001 « le « zaïmisme » et son corollaire, le culte de la personnalité, ne sont			décomposition en formants	N	zaïm							
				SUFF	-isme							

pas toujours le fait de la personne concernée ».

	CM	[[zaïm] N (isme) affixe] N				
Type de lexie		lexie complexe construite (morphologiquement et morphématiquement est complexe).				

Les néologismes du français de France

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
anti	<p><u>au titre</u>: " Mariage homo: A gauche, on veut répondre aux antis et maintenir la pression sur le gouvernement".</p> <p><u>au sein du texte</u>: " Mais, dit-il très officiellement, il ne s'agit pas de mobiliser pour gagner le match de la rue contre les «antis»."</p>	un antihomosexuel	<p>conversion verticale :</p> <p>Il s'agit de conversion verticale, car le préfixe <i>anti</i> est devenu un nom masculin, il est utilisé pour signifier un nouveau sens que celui de « contre ».</p>	ce néologisme nominal du genre indifférent peut être employé au pluriel (les antis)	argument	[ã]	02	o	00	00	07	16
co- te- xte	<p>journal</p> <p>date</p> <p>rubrique</p> <p>transmetteur</p> <p>mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p>20 Minutes.</p> <p>15-01-13.</p> <p>Politique</p> <p>Maud Pierron / statut : journaliste</p> <p>ce néologisme, au titre, est écrit comme les autres lexies sans aucun signe typographique, alors qu'au sein du texte, il est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p> <p>politique, société</p>	<p>CM</p> <p>anti (préfixe) → conversion → anti (Nom)</p> <p>type de lexie</p> <p>Lexie simple</p>									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
apartisan	Une vision et des initiatives partagées par la présidente de la Manif pour tous, <u>Ludovine de la Rochère</u> . Tout en souhaitant rester «apartisan», elle espère que le «mariage pour tous» sera un des thèmes des prochaines municipales. «Nous avons dit aux élus que nous ferions connaître leurs positions et leurs votes sur le sujet. Là, il y a les primaires UMP à Paris, nous faisons connaître, sans commentaire, ce que chacun a déclaré voter. Aux électeurs d'en tirer les conséquences, nous ne soutenons pas tel ou tel ou empêchons de voter tel ou tel.»	indépendant de tout parti politique.	<p>dérivation (préfixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constituants sont: <i>a</i> et <i>partisan</i> (<i>a-partisan</i>) comme le montrent les deux séries de commutations suivantes:</p> <p style="text-align: center;">normal / anormal et politique/ apolitique</p> <p>À partir de ces deux séries de commutations, on peut dire que la lexie <i>apartisan</i> est le résultat d'application d'une règle de préfixation:</p> <p>-elle est construite sur la base adjectivale <i>partisan</i> et le préfixe privatif <i>a-</i></p> <p>D'un point de vue morphématique, cette lexie est complexe car le sens est déductible du sens du l'adjectif <i>partisan</i> « personne attachée à un parti » et le sens du préfixe prévatif <i>a-</i> qui signifie" le sens opposé"</p>	adjectif qui s'accorde en genre et en nombre (les apartisans, une apartisan	pré-dicats	[a] [par] [ti] [zà]	04 f o o	01 00 01 02				
c o - t e x t e	journal	20 Minutes.	décomposition en formants	PREF	a-							
	date	Créé le 27.05.2013 à 00:00 Mis à jour le 27.05.2013 à 20:14		A	partisan							
	rubrique	société		CM	[(a)affixe[partisan]A]A							
	transmetteur	Oihana Gabriel et Enora Ollivier/ statut : journaliste	type de lexie	Lexie complexe construite								
	mise en forme	Ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	<p><u>Remarque</u> : dans <i>Le Monde</i>, « apartisan » est déjà utilisé en 1965</p>									

domaine	Dans tous les domaines.
---------	-------------------------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
bashing	<p>au sein du texte : <i>"Le débat a été mal lancé"</i>, a-t-il dit. <i>"On a essayé de se <u>dédouaner</u> avec du 'bashing' [dénigrement] Merkel, du 'bashing' [dénigrement] Allemagne"</i>, qui, <i>"de toute façon, ne changera pas la politique européenne"</i>. <i>"La manière dont les socialistes français s'y sont pris était mauvaise"</i>, a-t-il ajouté.</p>	dénigrement (action de dénigrer).	<p>anglicisme : La lexie <i>bashing</i> est un anglicisme complexe car, les éléments constitutifs sont : le verbe <i>to bash</i> et le suffixe <i>-ing</i> qui sert à former le participe présent. Morphématiquement, elle est aussi complexe car le sens est un sens compositionnel : Le verbe <i>bash</i> qui signifie « frapper violemment » Le suffixe <i>-ing</i> qui exprime l'action.</p>	nom	argument	[ba] [ʃiŋ]	02 f	o	01	01	53	116
<p>c journal : <i>Le Monde</i></p> <p>o - date : Créé le 30.04.2013 à 10h33 Mis à jour le 30.04.2013 à 12h12</p> <p>t e</p> <p>x rubrique : Politique</p> <p>t c transmetteur : Le Monde.fr avec AFP</p> <p>mise en forme : ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p> <p>domaine : politique</p>	<p>décomposition en formants</p> <p>RAD V : bash</p> <p>SUFF : -ing</p> <p>CM : [[Hollande]N[[bash]V(ing)affixe]N]N</p> <p>type de lexie : Lexie complexe construite</p>											

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
bashing Allemagne	au sein du texte : <i>"Le débat a été mal lancé"</i> , a-t-il dit. <i>"On a essayé de se <u>dédouaner</u> avec du 'bashing' [dénigrement] Merkel, du 'bashing' [dénigrement] Allemagne", qui, "de toute façon, ne changera pas la politique européenne". "La manière dont les socialistes français s'y sont pris était mauvaise"</i> , a-t-il ajouté.	Le dénigrement de l'Allemagne.	Composition hybride : Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : la lexie anglaise <i>bashing</i> et le nom commun <i>Allemagne</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i> . Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens de la lexie <i>bashing</i> et du nom <i>Allemagne</i> .	nom	argument	[ba]	04	o	00	00	01	01
c	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	RAD V	bash							
o	date	Crée le 30.04.2013 à 10h33 Mis à jour le 30.04.2013 à 12h12		SUFF	-ing							
t	rubrique	Politique		RAD N	Allemagne							
e	transmetteur	Le Monde.fr avec AFP	type de lexie	CM	[[[bash] V (ing) affixe] N][Allemagne]N] N							
x	créateur	L'eurodéputé écologiste Daniel Cohen-Bendit			Lexie complexe construite							
t	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre du nom du pays Allemagne est écrite en										

	majuscule.
domaine	Politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
bitcoin	Le bitcoin est «créé» («mined») par la résolution de programmes mathématiques complexes générés par ordinateur. Le logiciel de ces programmes pose une difficulté exponentielle à la «frappe» de nouveaux bitcoins, dont le nombre est limité à 21 millions.	monnaie virtuelle qui réfère à l'unité de compte.	<p>fracto-composition</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement du fracto-léxème <i>bit</i> et la lexie anglaise <i>coin</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>fracto-composition</i></p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Morphématiquement, le sens du <i>bitcoin</i> est déductible à partir du sens du fracto-léxème <i>bit</i> (unité d'information binaire) et de la lexie <i>coin</i> (pièce de monnaie).</p>	nom	argument	[bit] [kwɛ]	02 o	f	03	07	40	21
c o - t e x t e	journal 20 Minutes. date Créé le 13.04.2013 à 00:00 Mis à jour le 15.04.2013 à 15:52 rubrique Economie transmetteur B. de V. avec AFP créateur Conçu en 2009 par un développeur non identifié utilisant le pseudonyme de Satoshi Nakamoto		décomposition en formants FL bit N coin CM [[bit]FL[coin]N]N type de lexie lexie complexe construite									

mise en forme	ce néologisme est écrit sans guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.
domaine	économie

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
bolibourgeoisie	au sein du texte : « L'organisme chargé du contrôle des changes, Cadivi, a été longtemps dirigé par le colonel Manuel Barroso, membre du premier cercle des collaborateurs du président Hugo Chavez , formé par des officiers putschistes. Cadivi est un des principaux foyers de corruption et d'enrichissement rapide des proches du pouvoir , l'accumulation primitive de la « <i>bolibourgeoisie</i> » (bourgeoisie bolivarienne).. »	nouvelle bourgeoisie, créée par <i>Hugo CHAVEZ</i> , inspirée des idées de <i>Simon BOLIVAR</i>	<p>compoaction :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant le procédé de <i>compoaction</i> est morphologiquement complexe, car il est forgé à partir de la lexie <i>bolivarien</i> et la lexie <i>bourgeoisie</i>)</p> <p>bolibourgeoisie : boli (varien) + bourgeoisie boli(apocope) + bourgeoisie</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de l'adjectif <i>bolivarien</i> et le nom <i>bourgeoisie</i></p> <p><i>Bolivarien</i> : il s'agit du patronyme de <i>Simon Bolivar</i> et du suffixe <i>-ien</i> qui signifie tous ce qui a une relation avec Simon Bolivar, et ses idées.</p> <p>Bourgeoisie : est une classe sociale aisée et dirigeante.</p>	nom féminin qui ne peut être employé au pluriel.	argument	[bo]	05	o	00	00	00	04
c o - t e x t e	journal	<i>le Monde</i>	décomposition en formants	N	bolivarien							
	date	Crée le 05.12.2013 à 10h41 Mis à jour le 05.12.2013 à 17h20		N	bourgeoisie							
	rubrique	Amérique.		CM	bolivarien+bourgeoisie compoaction → bolibourgeoisie							
	transmetteur	Paulo A. Paranagua	type de lexie		lexie complexe construite							
	créateur	Hugo CHAVEZ										
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										

domaine	politique
---------	-----------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
brigade des doudous	<p><u>au titre</u> : La brigade des « doudous »</p> <p><u>au sein du texte</u>: Une quinzaine de bestioles en peluche attendent encore leurs familles : une pieuvre orange, un hippopotame marron ou un lapin rose et blanc, retrouvé samedi. « On s'éclate à faire ça, on a vraiment l'impression d'être dans des séries policières version doudou, sourit Sabrina, l'une des deux jeunes stagiaires qui ont contribué à la création de la brigade. Les gens se prennent au jeu. Il n'est pas rare que l'on décroche le téléphone et qu'on entende»Allô ? Brigade des doudous ?« »</p>	<p>unité de police ou de gendarmerie spécialisée dans la recherche des doudous perdus.</p>	<p>composition par synapsie :</p> <p><i>brigade des doudous</i> est morphologiquement complexe, car il s'agit du rapprochement de deux noms <i>brigade</i> et <i>doudous</i> (au pluriel) à l'aide de préposition <i>des</i> (article contracté = de les).</p> <p>Morphématiquement, ce néologisme est aussi complexe, car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-brigade « unité de police ou de gendarmerie spécialisée »</p> <p>-doudou « objet fétiche des enfants »</p>	nom	argument	[bri]	05	o	00	00	01	00
<p>o</p> <p>t</p> <p>e</p> <p>x</p> <p>t</p>	<p>journal</p> <p>20 Minutes.</p> <p>date</p> <p>Créé le 28.08.2013 à 00:00</p> <p>Mis à jour le 12.09.2014 à 19:37</p> <p>rubrique</p> <p>Montpellier</p> <p>transmetteur</p> <p>Nicolas Bonzom/statut : journaliste</p>		<p>décomposi-tion en formants</p> <p>N brigade</p> <p>PREP des (de+les)</p> <p>N doudous</p> <p>CM [[brigade] N [des]PREP [doudoud] N]N</p> <p>type de lexie</p> <p>lexie complexe construite.</p>									

mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police.
domaine	société

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
chevalgate	au sein du texte: " Après le «chevalgate», de la viande suspecte a été découverte dans ses entrepôts de Castelnaudary (Aude), rapporte ce mardi RTL."	scandale né de la découverte de viande de cheval dans des produits à base de bœuf	<p>fractocomposition :</p> <p>Morphologiquement, cette lexie est complexe : elle est construite sur la base nominale <i>cheval</i> et le fractolème <i>gate</i> comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>Watergate/ Rubygate/Climategate/ Dopegate/Tigergate/Camillagate/Iranganate.</p> <p>Morphématiquement, <i>chevalgate</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>cheval</i> et le fractolème <i>gate</i> qui sert à désigner des actions illégales.</p> <p>"Pour comprendre l'utilisation désormais courante du suffixe <i>gate</i>, il faut simplement remonter à une célèbre affaire. En juin 1972, à Washington, plusieurs cambrioleurs sont arrêtés dans les locaux du Parti Démocrate pour vols de documents et mise sur écoute de téléphones. Le bureau se trouvait au 6ème étage d'un hôtel situé dans un complexe immobilier portant le nom</p>	ce néologisme est un nom du genre masculin qui ne s'emploie qu'au singulier.	prédicat.	[fə]	03	o	00	00	17	01
journal	20 Minutes.											
date	19-03-13.											
rubrique	Economie.											
transmetteur	M.B. / statut : journaliste											
mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police et en respectant les normes d'écriture.											
domaine	société											

<p>de...Watergate. Watergate parce qu'il se trouvait au bord, aux "portes" donc, du fleuve Potomac. Le nom du scandale qui éclate, et qui poussera le président Nixon à la démission en août 1974 suite à l'implication de ses collaborateurs, est alors tout trouvé</p> <p>Et plus que ça, l'affaire désormais dite "du Watergate" devient un précédent pour les médias qui se mettent ensuite à employer le fractolémème "gate" pour qualifier tout scandale de grande ampleur, le faisant se précéder du nom en rapport avec l'affaire."(Aline Druelle, 02-03-13)</p>										
décomposition en formants	N	cheval								
	FL	gate								
	CM	[[cheval] N [gate] FL] N								
type de lexie		Lexie complexe construite.								

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
démocratie paparazzi	au sein de l'article : « "C'est notre spécialité : <u>présenter</u> un texte utile mais <u>faire</u> en sorte que tout le monde se polarise sur un détail", soupirait un poids lourd du groupe quelques heures après la réunion, rappelant que la publication des patrimoines devait <u>concerner</u> au <u>total</u> 7200 élus (dix fois plus que les seuls députés). Mais c'est justement dans ce détail que se niche le diable pour beaucoup, à <u>commencer</u> par le président de l'Assemblée, Claude Bartolone, qui, dès le début, <u>a mené la fronde au nom des députés</u> , dénonçant le risque d'une "démocratie paparazzi".	la publication des patrimoines des ministres et des élus	Composition régulière Cette locution est morphologiquement complexe car, elle est composée de deux unités significatives : <i>démocratie</i> et <i>paparazzi</i> . Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel. Le sens de <i>démocratie paparazzi</i> n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs : <i>-démocratie</i> est un nom féminin qui signifie un régime politique dans lequel le peuple exerce la souveraineté. <i>-paparazzi</i> est un nom invariable qui signifie un photographe, journaliste de la presse à scandales.	cette locution nominale est invariable en genre et en nombre.	argument	[la]	09	o	00	00	08	06
	[de]	o										
	[mo]	o										
	[kra]	o										
	[si]	o										
	[pa]	o										
	[pa]	o										
	[ra]	o										
[zi]	o											
c o - t e x t e	journal - date rubrique transmetteur créateur mise en forme domaine	<i>Le Monde</i> Crée le 30.05.2013 à 11h07 Mis à jour le 30.05.2013 à 13h23 Politique Hélène Bekmezian/statut :journaliste Claude Bartolone ce néologisme est écrit entre deux guillemets en italique tout en gardant la même taille de police. politique										

décomposition en formants	N	démocratie												
	N	paparazzi												
	CM	[[démocratie] N[paparazzi] N]N												
type de lexie		Lexie complexe non construite.												

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Europe bashing	<u>au sein du texte</u> : « Le problème, c'est que la stratégie française peut paraître illisible de l'extérieur et passe plutôt pour de «l'Europe bashing», phénomène classique en temps de crise où la tentation est grande d'accuser de tous les maux la «machine» européenne, perçue justement comme un monstre froid dictant sa loi aux peuples. »	Le dénigrement de l'Europe	<p>composition régulière :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : <i>europe</i> et <i>bashing</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens de la lexie <i>Europe</i> et de la lexie <i>bashing</i> qui signifie en anglais le fait de frapper violemment, d'infliger une raclée)</p> <p>La lexie <i>bashing</i> est une lexie complexe construite, car, les éléments constituants sont : le verbe <i>to bash</i> et le suffixe <i>-ing</i> qui sert à former le participe présent et exprime « l'action ».</p>	nom	argument	[oe] [rop] [ba] [Ši ŋ]	04 o f	o o f	00	00	01	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	20 Minutes Créé le 27.06.2013 à 00:00 Mis à jour le 27.06.2013 à 18:35 Monde Faustine Vincent/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre du nom des pays Europe est écrite en majuscule.	décomposition en formants	RAD N RAD V SUFF CM	Europe bash -ing [[Europe]N[[bash]V(ing)affixe]N]]N							
			type de lexie									

domaine	politique
---------	-----------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Fatca	<u>au sein du texte</u> : «François Hollande était resté silencieux sur la transposition en France de la loi "Fatca" adoptée par les Etats-Unis dès 2010, un dispositif qui aurait pourtant permis au fisc de recevoir automatiquement de la part des banques les noms des contribuables détenant des comptes bancaires à l'étranger.»	Foreign Account Tax Compliance Act	acronymie : Cette lexie est morphologiquement complexe car, il s'agit d'un acronyme qui est en réalité un sigle prononcé du syntagme nominal anglais « Foreign Account Tax Compliance Act ». D'un point de vue morphématique, cet acronyme est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (les premières lettres du syntagme nominal). il s'agit, d'une nouvelle règle fiscale américaine pour imposer la divulgation des renseignements des titulaires de comptes américains à l'IRS (la loi est adoptée le 18 mars 2010).	acronyme qui ne prend jamais la marque du pluriel et même la marque du genre, il s'agit d'un nom indifférent.	argument	[fât] [ka]	02	f o	00	00	25	33
co- - te xt e	journal date rubrique transmetteur	<i>Le Monde</i> 11.04.2013 idées Mathilde Dupré/ statut : rédacteur	décomposition en formants	N CM	Foreign , Account, Tax, Compliance, Act Foreign , Account, Tax, Compliance, Act							
			type de lexie		lexie complexe construite							

créateur	Aux Etats-Unis
mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre de cet acronyme est écrite en majuscule.
domaine	politique, économie

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Fatca européen	<p>au sein du texte : « Pierre Moscovici, ministre de l'économie et des finances, a proposé dimanche la mise en place d'"<i>un Fatca européen</i>", qui permettrait "<i>un échange d'informations automatique</i>". Le Fatca (Foreign Account Tax Compliance Act) est une loi américaine, adoptée en 2010, qui impose aux établissements financiers étrangers de transmettre au fisc américain des informations sur les comptes détenus par des de recouper les déclarations de revenus individuelles faites par les contribuables américains (citoyens des Etats-Unis ou non) : nom et adresse du titulaire, balance du compte, montant des retraits et des versements bruts... Ces données doivent lui permettre contribuables ».</p>	<p>une règle fiscale américaine pour imposer la divulgation des renseignements des titulaires de comptes en europe</p>	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies complexes, il s'agit d'acronyme <i>Fatca</i> et la lexie complexe <i>européen</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p><i>Fatca</i> est un acronyme (Foreign Account Tax Compliance Act) (on a déjà analysé cette lexie)</p> <p><i>européen</i> : cette lexie est morphologiquement complexe, car ses éléments constitutifs sont: europ et -éen comme le montrent les exemples: criméen / coréen/ cyclopéen</p> <p>À partir de ces exemples, on constate que « européen » est construit par une règle de suffixation sur une base nominale <i>europ</i> et le suffixe <i>-éen</i></p>	nom	argument	[fát]	06	f	00	00	06	03
						[ka]		o				
						[ø]		o				
						[Rɔ]		o				
						[pe]		o				
						[ɛ̃]		o				

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
FestiZad	<p><u>au titre</u> : « «FestiZad»: 30.000 personnes à Notre-Dame-des-Landes ».</p> <p><u>au sein du texte</u> : « Le «FestiZad», le festival organisé à Notre-Dame-des-Landes par les opposants au futur aéroport nantais, touchait à sa fin ce dimanche soir, les trois jours de concerts ayant été suivis sans incident notable par «plusieurs dizaines de milliers de personnes», selon les organisateurs, plusieurs milliers, selon les autorités. ».</p>	un festival organisé dans la zone à défendre	<p>mot-valisation :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant la matrice <i>mot-valisation</i> est morphologiquement complexe car il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>festival</i> et l'acronyme <i>zad</i> tout en gardant le segment commun /a/ (phonétiquement), et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de <i>mot-valise graphique</i>.</p> <p>FestiZad : Festival + Zad(N+ N)</p> <p>Zad est un acronyme de « zone d'aménagement différé »</p> <p>Morphématiquement, ce néologisme est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p><i>Festival</i> est un nom masculin qui signifie « célébration »</p> <p>ZAD est un sigle prononcé (acronyme), il s'agit d'un syntagme nominal « zone à défendre »</p>	nom	argument	[o] [lâd] [ba] [Śi ŋ]	04 o f o f	00 00 19 20				
c	journal	20 Minutes	décomposition en formants	N	Festival							
o	date	Créé le 06.01.2013 à 00:00 Mis à jour le 06.01.2013 à 18:57		N	Zad (zone à défendre)							
t	rubrique	Culture		CM	Festival+Zad $\xrightarrow{\text{mot-valisation}}$ FestiZad							
x	transmetteur	AFP	type de lexie		Lexie complexe construite							

e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. on signale ici que la première lettre de chaque composé de cette lexie néologique est écrite en majuscule (F dans Festi et <u>Z</u> dans Zad).
	domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
flosse déclarations	au sein de l'article : « Ce que j'appelle souvent les "flosse déclarations", du nom de l'ancien président de Polynésie, qui se sont caractérisées par une déclaration absolument invraisemblable qui n'a pas pu être sanctionnée.»	déclarations qui se sont caractérisées par une déclaration fictive qui n'a pas pu être sanctionnée	<p>néologisme de sens (antonomase) :</p> <p>Ce néologisme de sens est une antonomase par métaphore. Il s'agit d'utiliser le nom propre de l'ancien président de Polynésie <i>Flosse</i> comme une caractérisation de tous ce qui est faux et fictif</p> <p>Cette locution est morphologiquement complexe car, elle est composée de quatre unités significatives : <i>Flosse</i>, <i>déclar</i>, <i>-ation</i> et « <i>s</i> » du pluriel.</p> <p><i>Flosse</i> est le nom propre de l'ancien président de Polynésie.</p> <p><i>déclarations</i> est le pluriel de <i>déclaration</i>.</p> <p>La lexie <i>déclaration</i> est composée de base verbale <i>déclar</i> et suffixe <i>-ation</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>formalisation / organisation déclarer</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens de</p>	on remarque l'emploi de la lexie <i>déclaration</i> au pluriel avec <i>flosse</i> , ce qui nous permet de dire qu'on ne peut pas utiliser cette locution au singulier.	argument	[flos] [dek] [la] [Ra] [sjÓ]	05 f f o o o	00 00 00 00 00	00 00 00 00 00	01		

			<p><i>déclaration</i> « action de déclarer » est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le verbe <i>déclarer</i> et le suffixe <i>-ation</i> qui signifie « action de »</p> <p>On peut schématiser la structure morphologique de cette lexie complexe construite comme suit : [[déclar] V (ation) affixe] N</p> <p>La locution <i>flosse déclaration</i> est aussi complexe car, d'un point de vue morphématique, il s'agit de « fausse déclaration ».</p>	féminin au pluriel.																																	
c o - t e x t e	journal	<i>Le Monde</i>	<table border="1"> <tr> <td>décomposition en</td> <td colspan="2">Npropre</td> <td>flosse</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">formants</td> <td>N</td> <td>V</td> <td>déclar</td> </tr> <tr> <td colspan="2">SUFF</td> <td>-ation</td> </tr> <tr> <td></td> <td>CM</td> <td colspan="2">[[flosse] Npropre [[déclar] V (ation) affixe] N] locution N</td> </tr> <tr> <td>type de lexie</td> <td colspan="3">Lexie complexe construite</td> </tr> </table>	décomposition en	Npropre		flosse	formants	N	V	déclar	SUFF		-ation		CM	[[flosse] Npropre [[déclar] V (ation) affixe] N] locution N		type de lexie	Lexie complexe construite																	
	décomposition en	Npropre		flosse																																	
	formants	N		V	déclar																																
		SUFF		-ation																																	
		CM		[[flosse] Npropre [[déclar] V (ation) affixe] N] locution N																																	
	type de lexie	Lexie complexe construite																																			
	date	12.04.13																																			
rubrique	politique																																				
transmetteur	Adriane Carroger et Eric Nunès/ statut : journaliste																																				
mise en forme	ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets en italique tout en gardant la même taille et le même type de police, de même, le nom propre <i>flosse</i> est écrit en minuscule.																																				
domaine	tous les domaines.																																				

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
freeway	<p>sous titre : Le Freeway <u>au sein du texte:</u></p> <p>La révolution urbaine. Troisième place du podium du concours Lepine en 2013 pour sa dernière invention, le freeway. Un mini scooter électrique ultra léger à trois roues, pliable en quelques secondes, que vous pouvez emmener avec vous. Il ne pollue pas et ne fait pas de bruit. Son autonomie est de 30 kilomètres et l'engin peut rouler jusqu'à 25 km/h. Il vous en coûtera 900 euros. Il sera en vente d'ici le début de l'année 2014.</p>	Un nouveau moyen de transport individuel, révolutionnaire, pratique en ville pour des déplacements rapides.	<p>Composition régulière :</p> <p>il s'agit ici d'un faux anglicisme créé par un inventeur français Raoul Parienti</p> <p>cette forme est morphologiquement complexe, elle est composée de deux faux emprunts anglais <i>free</i> et <i>way</i> par composition régulière.</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel.</p> <p><i>-free</i> signifie « libre ».</p> <p><i>-way</i> signifie « façon »</p>	nom masculin qui peut être employé au pluriel.	argument	[fre]	02	o	00	00	05	00
c o - t e r u b r i q u e	journal	20 Minutes.	décomposi- tion en	N	free							
	date	Créé le 28.08.2013 à 00:00 Mis à jour le 28.08.2013 à 13:47	formants	N	way							
	rubrique	Economie		CM	[[free]N[way]N]N							
	transmetteur	Bertrand de Volontat/ statut : journaliste	type de lexie		lexie simple							
	créateur	Raoul Parienti										
	mise en forme	cet anglicisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	société										

item	contexte	sens	morphologie						diffusion						
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M			
						Tran ph	n s	t s							
french bashing	au sein du texte : « Mais contrairement à Jean-François Copé qui, le 21 janvier, s'était livré à un véritable french bashing à Berlin, François Fillon s'est montré plus mesuré. "Nous-mêmes avons mené une politique de baisse des dépenses publiques très mesurée" »	Le dénigrement de la France à l'étranger	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples anglaises : <i>french</i> et <i>bashing</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens de la lexie <i>french</i> (France) et de la lexie <i>bashing</i> qui signifie en anglais le fait de frapper violemment, d'infliger une raclée)</p> <p>La lexie <i>bashing</i> est une lexie complexe construite, car, les éléments constituants sont : le verbe <i>to bash</i> et le suffixe <i>-ing</i> qui sert à former le participe présent et exprime « l'action ».</p>												
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>Le Monde</i> 27.04.2013 à 10h46 A la une Frédéric Lemaître/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.	décomposition en formants	RAD N RAD V SUFF CM	french bash -ing [[french]N[[bash]V(ing)affixe]N]N										
			type de lexie		Lexie complexe construite										

	domaine	politique
--	---------	-----------

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
glasnostalgie	<p><u>au titre</u> : «Poutine, l'homme de la « glasnostalgie » ».</p> <p><u>au sein de l'article</u> : « Le Larousse parle d'un "état de dépérissement et de langueur causé" par "le regret obsédant" de quelque chose qui n'est plus – et qui, en l'espèce, porte un nom : l'URSS</p> <p>Plus exactement, Vladimir Poutine, cou de taureau, oeil bleu délavé, se languit "du duopole" américano-soviétique, dit Marie Mendras, chercheur au CNRS et au CERI Sciences Po. Il ne se remet pas de la disparition de l'URSS. Il pleure la fin de la guerre froide. Il voudrait revenir au bon temps du monde bipolaire. Son comportement dans la crise de la Syrie trahit une impuissance pathologique à penser le monde d'aujourd'hui. ».</p>	<p>mélancolie liée à des choses ou à une chose qu'elle(s) est (sont) déjà finie (s).</p>	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux unités lexicales : la lexie <i>glas</i> et la lexie <i>nostalgie</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i></p> <p><i>-glas</i> est un nom masculin qui signifie « tintement des cloches que l'on sonne pour une personne qui vient de mourir ou lors de ses funérailles ».</p> <p><i>-nostalgie</i> est un nom féminin qui signifie « tristesse liée à des choses passées ou que l'on n'a pas connu ».</p> <p>Morphématiquement, le sens de <i>glasnostalgie</i> est déductible à partir du sens de la lexie <i>glas</i> et de la lexie <i>nostalgie</i>.</p>	nom	argument	[glas]	04	f	00	00	00	01
<p>journal</p> <p>date</p> <p>rubrique</p> <p>transmetteur</p> <p>mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p><i>Le Monde</i></p> <p>Créé le 26.06.2013 à 20h54 Mis à jour le 27.06.2013 à 10h29</p> <p>Idées</p> <p>Alain Frachon/ statut : journaliste</p> <p>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille de police.</p> <p>dans tous les domaines.</p>	<p>décomposition en formants</p> <p>type de lexie</p>	<p>N</p> <p>N</p> <p>CM</p> <p>glas</p> <p>nostalgie</p> <p>[[glas] N[nostalgie] N]N</p> <p>Lexie complexe construite</p>									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
habibette	<u>au sein du texte</u> : " Au chapitre « nés au bled », on découvre ainsi, habibette, ma chérie ou plus simplement une fille, hchouma, la honte ou zahef, énérvé."	Terme d'affection qui signifie ma petite chérie, ou tout simplement une fille	<p>création hybride par suffixation :</p> <p>La lexie <i>habibette</i> est composée de base nominale arabe <i>habib</i> et le suffixe français <i>-ette</i>. comme le montrent les commutations :</p> <p>pochette/ fillette/ maisonnette/ jupette.</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>habibette</i> est déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom arabe <i>habib</i> qui signifie " cher" et le suffixe <i>-ette</i> qui a une valeur diminutif.</p>	ce néologisme nominal du genre féminin peut être employé au pluriel et au féminin (le <i>habib</i> / les <i>habibs</i> , la <i>habibette</i> / les <i>habibettes</i>).	argument	[ha]	03	o	00	00	01	00
c	journal	20 Minutes.	décomposition en formants	N	habib							
o	date	30-06-13.		SUFF	-ette							
t	rubrique	Paris.		CM	[[habib] N (ette) affixe]N							
x	transmetteur	Vincent Mongaillard/ statut : rapporteur	type de lexie	lexie complexe hybride construite.								
e	mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	société										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
hollandaise	<u>au sein du texte</u> : La formule sonne comme une explication : "Je ne suis maintenant plus un président socialiste. Je suis le président de tous les Français, le président de la France." Prononcée dans un développement sur les tensions dans le pays, jeudi 28 mars sur France 2, la phrase rappelle aussi que <u>François Hollande</u> a parfois pris des distances assez nettes avec les éléments de programme du PS et même avec certaines promesses "hollandaises" formulées pendant la campagne présidentielle. Après le choc de compétitivité ou le recours aux ordonnances, le chef de l'Etat a donné jeudi d'autres signes d'inflexion <u>politique</u> .	relatif à la doctrine politique du président français François Hollande.	dérivation (suffixation) : La lexie <i>hollandaise</i> est composée de base nominale hollandaise et la marque flexionnelle du genre féminin – <i>aise</i> du suffixe français – <i>aise</i> comme le montrent les commutations : portugais/ portugaise/ portugal français/française/france Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel. Le sens de <i>hollandaise</i> est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le nom propre Hollande et la marque flexionnelle – <i>aise</i> du suffixe – <i>aise</i> qui indique une idée d'origine.	adjectif	prédictat	[o] [là] [dez] (au masculin [o] [là] [de])	03 o f o o o	00	00	09	05	
c o - t e x t e	journal <i>Le Monde</i>		décomposition en formants	RAD Npropre	hollandaise							
	date			MF	-aise							
	rubrique	Politique		CM	[[hollandel]Np(aise)MF]A							
	transmetteur	Nicolas Chapuis/ statut : journaliste	type de lexie		Lexie complexe construite							
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
	domaine	politique										

item	contexte	sens	morphologie						diffusion											
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M								
						Tran ph	n s	t s												
Hollande bashing	<p>au sein du texte :</p> <p>"J'ai le cuir solide, j'ai les nerfs tout à fait froids, de sang-froid, a-t-il répondu à propos des critiques et du "Hollande bashing". <i>Au premier avis de tempête, je ne dois pas être en train de savoir si je dois changer de cap.</i>"</p>	<p>l'attitude qui se généralise partout en France, de campagne de dénigrement systématique contre François Hollande.</p>	<p>Composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : le nom propre du président français <i>François Hollande</i> et la lexie anglaise <i>bashing</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens du nom <i>Hollande</i> et de la lexie <i>bashing</i> qui signifie en anglais le fait de frapper violemment, d'infliger une raclée) est un anglicisme utilisé pour décrire le « jeu » ou la forme de défolement qui consiste à dénigrer collectivement une personne ou un sujet²²</p> <p>La lexie <i>bashing</i> est une lexie complexe construite, car, les éléments constituants sont : le verbe <i>to bash</i> et le suffixe <i>-ing</i> qui sert à former le participe présent et exprime « l'action ».</p>	nom	argument	[o] [lãd] [ba] [Ši ŋ]	04 o f o f	00	00	19	20									
c	journal	<i>Le Monde</i>	<p>décomposition en formants</p> <table border="1"> <tr> <td>RAD Npropre</td> <td>Hollande</td> </tr> <tr> <td>RAD V</td> <td>bash</td> </tr> <tr> <td>SUFF</td> <td>-ing</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>[[Hollande]N[[bash]V(ing)affixe]N]]N</td> </tr> </table>	RAD Npropre	Hollande	RAD V	bash	SUFF	-ing	CM	[[Hollande]N[[bash]V(ing)affixe]N]]N									
RAD Npropre	Hollande																			
RAD V	bash																			
SUFF	-ing																			
CM	[[Hollande]N[[bash]V(ing)affixe]N]]N																			
o	date	Crée le 28.03.2013 à 21h13 Mis à jour le 05.09.2013 à 17h40																		
t																				
e																				
x	rubrique	Politique	type de lexie	Lexie complexe construite																

²² <http://fr.wikipedia.org/wiki/Bashing>

t	transmetteur	Nicolas Chapuis/ statut : journaliste
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre du nom propre Hollande est écrite en majuscule.
	domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Homen	<u>au sein du texte</u> : « Cette petite dizaine d'activistes ont posé devant leurs affiches, le visage caché derrière un masque blanc rappelant celui arboré par les Homen, une parodie des Femen lancée là encore par le Printemps français. ».	un groupe d'hommes qui défend les droits de l'homme avec un torse nu	<p>fausse coupe :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est crée tout en utilisant la matrice <i>fausse coupe</i> est morphologiquement complexe car il s'agit de de <i>fausse analyse</i> concernant deux unités lexicales (la lexie <i>homme</i> et l'emprunt en latin <i>femen</i>)</p> <p><i>Homen</i> est construit à partir de la base <i>hom</i> et le pseudo suffixe <i>-en</i> (par analogie au <i>femen</i>, on a ajouté le pseudo suffixe <i>-en</i> au <i>hom</i>, car, phonétiquement, [fɛm] dans <i>femen</i> correspond à la <i>femme</i>, et [om] dans <i>homen</i> correspond à l'<i>homme</i>).</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-homme « être humain du sexe masculin »</p> <p>-femen</p> <p>« groupe d'origine ukrainienne qui défend les droits des femmes avec l'expression de la nudité (des sein nus) ».</p>	nom	argument	[o]	02	o	00	00	03	21
			processus	l'analogie (par rapport femén)								
c	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	N	homme							
o	date	Crée le 08.04.2013 à 21h27 Mis à jour le 09.04.2013 à 18h01		N	femen							
t	rubrique	Décryptages		CM	fem _ hom _ homén femen _ x _ xen							
e	transmetteur	Samuel Laurent/ statut : journaliste	type de lexie			lexie complexe construite						

créateur	groupe d'homen
mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre est écrite en majuscule.
domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
horsgate	<p>au sein du texte: " Le «horsgate» commence en Grande-Bretagne."</p> <p>" 7 février 2013: Le «horsgate» s'aggrave en Grande-Bretagne. Les supermarchés Tesco et Aldi <u>retirent de la vente des spaghettis et des lasagnes surgelés</u> produites par le Français Comigel pour la marque Findus et des marques de distributeur."</p>	scandale né de la découverte de viande de cheval dans des produits à base de bœuf	<p>fractocomposition :</p> <p>Morphologiquement, cet anglicisme est complexe :</p> <p>Il s'agit du rapprochement de la lexie nominale <i>horse</i> et le fractolème <i>gate</i> comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>Watergate/ Rubygate/Climategate/ Dopegate/Tigergate/Camillagate/Iranganate.</p> <p>Morphématiquement, <i>horsgate</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>horse</i> qui signifie "cheval" et le fractolème <i>gate</i> pour qualifier tout scandale de grande ampleur).</p>	ce néologisme est un nom du genre masculin qui ne s'emploie qu'au singulier.	argument	[ors] [gajt]	02 f	f f	00	00	07	00
co - t e x t e	<p>journal</p> <p>date</p> <p>rubrique</p> <p>transmetteur</p> <p>mise en forme</p> <p>domaine</p>	<p>20 Minutes.</p> <p>18-02-13.</p> <p>Planète.</p> <p>Audrey Chauvet/ statut : journaliste</p> <p>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p> <p>économie</p>										

décomposition en formants	N	horse
	FL	gate
	CM	[[horse] N [gate]FL] N
type de lexie	Lexie complexe construite.	

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
indétricotable	au sein de l'article : « Qui s'avérerait parfaitement "indétricotable" pour l'administration fiscale qui voudrait y regarder de plus près, afin d'en contrôler les flux et la légalité, et remonter jusqu'aux bénéficiaires économiques réels. ».	le contraire de la destruction de ce qui peut être tricoté	<p>dérivation (préfixation/suffixation) :</p> <p>Cette lexie néologique est morphologiquement complexe car les éléments constitutants sont: in-, dé-tricot et able (in-dé-tricot-able) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p>infidèle/ incapable/ inhabituel</p> <p>découvrir/ défaire/ démonter/ déshabiller</p> <p>mobilisable / mobilisateur</p> <p>À partir de ces commutations, on remarque que <i>indétricotable</i> est le résultat d'application de deux procédés de formation : préfixation et suffixation.</p> <p>- <i>indétricotable</i> est construit, par une règle de préfixation, sur la base adjectivale <i>détricotable</i></p> <p><i>détricotable</i> est une lexie néologique construite, par une règle de préfixation, sur la base adjectivale <i>tricotable</i> , cette lexie <i>tricotable</i> est construite, par une</p>	adjectif qualificatif	prédicat	[ɛ]	05	o	00	00	00	01
						[de]		o				
						[tRi]		o				
						[ko]		o				
						[tabl]		f				

			<p>règle de suffixation, sur la base verbale <i>tricot</i></p> <p>-La base verbale <i>tricot</i> à laquelle se joint le suffixe <i>-able</i> est obtenue par conversion du substantif <i>tricot</i></p> <p><i>indétricotable</i> est morphématiquement complexe car, le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie, il s'agit du préfixe <i>in-</i> qui indique « le contraire, l'antonyme » et la base adjectivale <i>détricotable</i> :</p> <p>L'adjectif <i>°détricotable</i> est complexe d'un point morphématique car le sens «da destruction de ce qui peut être tricoté» est déductible du sens de ses éléments constitutifs (l'adjectif <i>tricotable</i> et le préfixe <i>dé-</i> qui Indique « une notion de destruction »)</p> <p>L'adjectif <i>°tricotable</i> est complexe car le sens «qui peut être tricoté» est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le verbe <i>tricoter</i> et le suffixe <i>-able</i> qui signifie « la possibilité »).</p>																									
c o - t e x t e	journal	<i>Le Monde</i>	<p>décomposition en formants</p> <table border="1"> <tr> <td>PREFF</td> <td>In-/ dé-</td> </tr> <tr> <td>V</td> <td>tricot</td> </tr> <tr> <td>SUFF</td> <td>-able</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>[(in) affixe [(dé) affixe [tricot] V (able) affixe] A] A] A</td> </tr> </table> <p>type de lexie</p> <p>Lexie complexe construite</p>	PREFF	In-/ dé-	V	tricot	SUFF	-able	CM	[(in) affixe [(dé) affixe [tricot] V (able) affixe] A] A] A																	
	PREFF	In-/ dé-																										
	V	tricot																										
	SUFF	-able																										
	CM	[(in) affixe [(dé) affixe [tricot] V (able) affixe] A] A] A																										
	date	05-04-13																										
	rubrique	Economie																										
transmetteur	Anne Michel / statut : journaliste																											
mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.																											
domaine	dans tout les domaines.																											

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
killeuse	<u>au sein du texte</u> : " NKM est confrontée à un autre problème. Elle doit envoyer des messages à son camp alors que le doute commence à affleurer au sein de l'UMP à Paris. «Elle a besoin de construire une crédibilité, de montrer à son camp qu'elle a les épaules pour mener le combat. D'où ses déclarations récentes de "killeuse". Son premier enjeu est de s'imposer à son camp car certains ont intérêt à ce qu'elle ne réussisse pas», explique le patron de MCBG".	personne qui kill (tue) assassin.	<p>Création hybride par suffixation :</p> <p>La lexie <i>killeuse</i> est composée de base verbale anglaise <i>kill</i> et la marque flexionnelle <i>-euse</i> (qui indique le genre féminin) du suffixe <i>-eur</i> comme le montrent les commutations : danseur / chanteur / tapeur /danseuse/chanteuse voleur/voleuse</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>killeuse</i> est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le verbe anglais <i>kill</i> et la marque flexionnelle du genre féminin <i>-euse</i> du suffixe <i>-eur</i> du nom d'agent.</p>	ce néologisme adjectival du genre féminin peut être employé au pluriel (un/le killeur, les/les killeurs/ des/les killeuses).	prédicat	[ki [loez]	02 f	o	00	00	02	01
c o - t e x t e	journal	20 Minutes.										
	date	31-07-13										
	rubrique	Politique.										
	transmetteur	Maud Pierron/statut : journaliste										
	créateur	NKM (Nathalie Kosciusko-Morizet).										
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	société, économie, politique										
			décomposition en formants	V	kill							
				MF	-euse du suffixe -eur							

	CM	[[kill] V (euse) MF d'un affixe] N				
type de lexie		Lexie complexe construite.				

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
liké	<u>au sein de l'article</u> : " Parmi les plus marquantes: l'idée d'élaborer des crèches avec des villes avoisinantes, ou de développer des maisons d'assistance maternelle. Et puis, magie du participatif, «la plus likée» sur la plateforme Oser Paris, qui viserait à réinvestir les kiosques à musiques délaissés, a également été présentée. Anne Hidalgo a tenu à avancer l'idée de «social clubs dans chaque quartier de Paris, qui seraient des lieux dans lesquels on pourrait se retrouver, si on est seul, pour rompre l'isolement, ou avec ses enfants.»".	aimé, estimé	<u>anglicisme</u> : Il s'agit du participe passé du verbe <i>liker</i> qui est en réalité un anglicisme (le verbe anglais <i>to like</i> qui signifie "aimer, estimer"). Ce néologisme a eu des modifications morphologiques afin de s'adapter à la langue emprunteuse, d'ailleurs, on remarque la présence de marque flexionnelle d'infinitif des verbes du premier groupe <i>er</i> dans <i>liker</i> .	il s'agit d'un adjectif qualificatif <i>liké</i> c'est-à-dire " aimé " qui s'accorde en genre et en nombre.	précat	[li] [ke]	02 o o	00	01	03	02	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur	20 Minutes. 17-06-13. Prais. Mathieu Gruel./statut : journaliste	décomposition en formants	V MF CM	like er [[lik] V (é)]A							
e	mise en forme domaine	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. vie quotidienne	type de lexie		lexie simple							

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
likability	<p>au sein de l'article : « Dans ce cadre, le président Obama a su éviter l'écueil et mettre à profit sa <i>likability</i> (son amabilité naturelle) pour se lancer à l'assaut de Romney par le biais des enjeux économiques et fiscaux, en établissant un lien avec la richesse personnelle de ce dernier, très loin des conditions de vie de l'homme de la rue. Cette tactique semble avoir fonctionné. »</p>	<p>qualité d'une personne aimable</p>	<p>anglicisme :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car les éléments constitutifs sont : <i>like</i>, <i>-able</i> et <i>-ity</i> comme le montrent les séries de commutations:</p> <p>Compatibility/ histocompatibility Morality/ vulgarity Like/ likable</p> <p>On remarque, à partir de ces séries de commutations, que le nom <i>likability</i> est construit sur la base adjectivale <i>likable</i> et le suffixe <i>-ity</i>.</p> <p>La base <i>likable</i> à laquelle se joint le suffixe <i>-ity</i> est aussi complexe car cette base est déjà construite sur la base verbale <i>lik</i> et le suffixe <i>-able</i></p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens « aimable, agréable » n'est pas déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>le verbe anglais <i>to like</i> signifie « aimer » et le suffixe <i>-able</i> qui signifie « possibilité », il s'agit d'un segment morphologique <i>able</i> qui n'a rien avoir sémantiquement avec <i>likable</i></p>	<p>Il s'agit d'une transcatégorisation (V→ADJ →N), ce nom est un nom indifférent (on peut dire <i>the likability</i>), on peut aussi l'employer au pluriel <i>likabilities</i></p> <p>Le verbe <i>to like</i> est un verbe transitif</p>	argument	[lajk]	04	f	00	00	00	03
						[ibil]		f				
						[i]		o				
						[itij]		o				

			Morphématiquement, <i>likability</i> est complexe car le sens est construit en même temps que la construction morphologique de cette lexie (<i>likable</i> et le suffixe du nom de qualité <i>-ity</i>) On explique le non parallélisme entre le signifiant et le signifié par l'allomorphie régulière ([X]base + able (suffixe) [[X] (able)] [[[X] (able)] (ity)] X+ ability)												
c o - t e x t e	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	V	like	type de lexie	Lexie complexe construite								
				Pseudo affixe	able										
	date	17.10.2012 à 12h02 Mis à jour le 17.10.2012 à 16h47		SUFF	-ity										
	rubrique	Idées		CM	[[[lik] V able] A (ity) affixe] N										
	transmetteur	<i>Le Monde</i>													
	mise en forme	cet anglicisme est écrit en italique à la différence des autres lexies du contexte tout en gardant la même taille de police.													
	domaine	politique.													

L'utilisateur de cet anglicisme est : Amy Greene, chargée de mission pour les Etats-Unis à Sciences Po, spécialiste de la politique américaine.

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Merkel bashing	<p>au titre : Daniel Cohn-Bendit contre le "Merkel bashing"</p> <p>au sein du texte : "Le débat a été mal lancé", a-t-il dit. "On a essayé de se <u>dédouaner</u> avec du 'bashing' [dénigrement] Merkel, du 'bashing' [dénigrement] <u>Allemagne</u>", qui, "de toute façon, ne changera pas la politique européenne". "La manière dont les socialistes français s'y sont pris était mauvaise", a-t-il ajouté.</p>	Le dénigrement de Merkel.	<p>Composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : le nom propre de la chancière allemande <i>Angela Merkel</i> et la lexie anglaise <i>bashing</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <u>composé régulier</u>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens du nom <i>Merkel</i> et de la lexie <i>bashing</i> qui signifie en anglais le fait de frapper violemment, d'infliger une raclée) est un anglicisme utilisé pour décrire le « jeu » ou la forme de défolement qui consiste à dénigrer collectivement une personne ou un sujet²³</p> <p>La lexie <i>bashing</i> est une lexie complexe construite, car, les éléments constituants sont : le verbe <i>to bash</i> et le suffixe <i>-ing</i> qui sert à former le participe présent et exprime « l'action ».</p>	nom	argument	[mer]	04	f	00	00	01	01
o	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	RAD Npropre	Merkel							
	date	Crée le 30.04.2013 à 10h33 Mis à jour le 30.04.2013 à 12h12		RAD V	bash							
				SUFF	-ing							
				CM	[[Merkel]N[[bash]V(ing)affixe]N]N							
x	rubrique	Politique	type de lexie		Lexie cmplexe construite							

²³ <http://fr.wikipedia.org/wiki/Bashing>

t	transmetteur	Le Monde.fr avec AFP
e	créateur	L'eurodéputé écologiste Daniel Cohen-Bendit
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et la première lettre du nom propre Merkel est écrite en majuscule.
	domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
merkélienne	<u>au sein du texte</u> : « Une heure et demie plus tard, lors du débat télévisé organisé par les deux chaînes publiques ARD et ZDF, Peer Steinbrück, le candidat malheureux du Parti social-démocrate (SPD), qui a recueilli 25,7 % des voix, affiche le <u>sourire</u> de celui qui en a enfin fini avec cette campagne perdue depuis longtemps. Face à lui, Angela Merkel garde un visage fermé. Ce n'est que plus tard, dans la soirée, quand les dirigeants de la CDU feront la fête dans une ambiance de carabins, qu'Angela Merkel consent enfin à <u>battre</u> des mains et à <u>esquisser</u> quelques pas de danse. « <i>Ce soir, nous devons nous réjouir</i> », avait dit auparavant la fille de pasteur dans une de ces formules typiquement « merkéliennes ».	relatif à la doctrine politique de la chancelière Angela Merkel	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>La lexie <i>merkélienne</i> est composée de base nominale <i>merkel</i> et la marque flexionnelle du genre féminin – <i>ienne</i> du suffixe français – <i>ien</i> comme le montrent les commutations : musicien / musicienne /informaticien/informaticienne</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>merkélienne</i> est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le nom propre Merkel et la marque flexionnelle – <i>ienne</i> du suffixe – <i>ien</i> qui indique une idée d'origine.</p>	adjectif	prédicat	[mɛr] [kɛ] [ljɛn] (au masculin [mɛr] [kɛ] [ljɛ])	03 f o f o o	00	00	00	05	
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	<i>Le Monde</i> 23.09.2013 à 12h16 Europe Frédéric Lemaître/ statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. politique	décomposition en formants	RAD Npropre MF CM	merkel -iene [[merkel]Np(ienne)MF]A							
			type de lexie		Lexie complexe construite							
			<p><u>Remarque</u> : la première attestation dans le journal <i>Le Monde</i> remonte au 25 septembre 2010 (il s'agit de propos recueillis par Josyane Savigneau)</p>									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
Merkel- Republik	<u>au sein du texte</u> : L'Allemagne est devenue la « Merkel-Republik », comme le titre le Spiegelonline qui, pourtant, ne la porte pas dans son coeur.. Certes, l'opposition a raison : « l'Allemagne va bien, mais tous les Allemands ne vont pas bien ».	La république de la chancelière d'Allemagne Angela Merkel.	composition (régulière) : Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement du nom propre <i>Merkel</i> et la lexie <i>Republik</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées, elles sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i> Morphématiquement, le sens de ce néologisme est déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs : Merkel (la chancelière allemande) et Republik (une lexie allemande qui signifie « république »).	adjectif	prédicat	[mer] [kel] [rɛ] [py] [blik]	05 f	f f o o f	00	00	00	02
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	<i>Le Monde</i> 24.09.2013 Europe Frédéric Lemaître / statut : journaliste ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police, et les premières lettres du nom des deux lexies sont écrites en majuscule.	décomposition en formants	Npropre N CM	Merkel Republik [[Merkel] N-[Republik] N]	type de lexie	Lexie complexe construite					

domaine	politique
---------	-----------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
mined	Le bitcoin est «créé» («mined») par la résolution de programmes mathématiques complexes générés par ordinateur. Le logiciel de ces programmes pose une difficulté exponentielle à la «frappe» de nouveaux bitcoins, dont le nombre est limité à 21 millions.	créer	<p>anglicisme :</p> <p>La lexie <i>mined</i> est un anglicisme composée de base nominale <i>mine</i> et de suffixe <i>-ed</i> qui traduit une caractéristique.</p> <p>comme le montrent les commutations :</p> <p>tired/irritated/amused</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel.</p>	néologisme adjectival invariable.	prédictat	[maj] [ned]	02 f	o	00	00	01	00
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme domaine	20 Minutes. Créé le 13.04.2013 à 00:00 Mis à jour le 15.04.2013 à 15:52 Economie B. de V. avec AFP Ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police. Dans tous les domaines.	décomposi- tion en formants type de lexie	N SUFF CM	mine -ed [[mine]N(ed)affixe]A	Lexie simple						

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
moutongate	au titre: " Spanghero est-il au coeur d'un «moutongate»?"	scandale né de la découverte d'une technique interdite sur les ovins, il s'agit de «cinquante-sept tonnes de mouton britannique dont l'importation est théoriquement interdite» et découpées «selon la méthode de la viande séparée mécaniquement, lors de laquelle des bout d'os et de moelle peuvent être mélangés à la viande	<p>fracto-composition :</p> <p>Morphologiquement, cette lexie est complexe : elle est construite sur la base nominale " mouton" et le suffixe anglais "-gate" comme le montrent les commutations suivantes: Watergate/ Rubygate/Climategate/ Dopegate/Tigergate/Camillagate/Iranganate.</p> <p>Morphématiquement, " moutongate" est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom " mouton" et le suffixe "-gate" " pour qualifier tout scandale de grande ampleur.</p>	ce néologisme est un nom du genre masculin qui ne s'emploie qu'au singulier.	prédicat	[mu]	03	o	00	00	10	00
c	journal	20 Minutes.	décomposition	N	mouton							
o	date	19-03-13.	en formants	FL	gate							
t	rubrique	Economie.		CM	[[mouton] N [gate] FL] N							
e	transmetteur	M.B./statut : journaliste	type de lexie	lexie complexe construite.								
x	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.										
t	domaine	économie										

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
porkgate	<p>au sein du texte:</p> <p>« Alors que le «horsegate» secoue la Grande-Bretagne depuis plusieurs semaines, c'est peut-être un «porkgate» qui va lui succéder »</p>	<p>crainte d'un autre scandale (la découverte de viande de porc dans des produits à base de bœuf)</p>	<p>fractocomposition :</p> <p>Morphologiquement, cet anglicisme est complexe :</p> <p>Il s'agit du rapprochement de la lexie nominale <i>pork</i> et le fractolème <i>gate</i> comme le montrent les commutations suivantes:</p> <p>Watergate/ Rubygate/Climategate/ Dopegate/Tigergate/Camillagate/Iranganate.</p> <p>Morphématiquement, <i>porkgate</i> est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le nom <i>pork</i> qui signifie "porc" et le fractolème <i>gate</i> pour qualifier tout scandale de grande ampleur).</p>	<p>ce néologisme est un nom du genre masculin qui ne s'emploie qu'au singulier.</p>	argument	[pork] [gajt]	02	f f	00	00	01	00
<p>c journal</p> <p>o - date</p> <p>t rubrique</p> <p>x transmetteur</p> <p>t mise en forme</p> <p>e domaine</p>	<p>20 Minutes.</p> <p>Créé le 13.02.2013 à 00:00 Mis à jour le 13.09.2014 à 02:25</p> <p>Planète.</p> <p>A.Ch. / statut : journaliste</p> <p>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.</p> <p>économie</p>											
décomposition en formants			N	pork								
			FL	gate								
			CM	[[pork] N [gate]FL] N								
type de lexie			Lexie complexe construite.									

item	contexte	sens	morphologie						diffusion									
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M						
						Tran ph	n s	t s										
pousseuse/ pousseur	<u>au sein du texte:</u> " Les témoins de la scène avaient rapporté que la pousseuse était restée un long moment assise sur un banc à marmonner. Après l'attaque, elle était partie en courant. Les policiers new-yorkais ont mis trois jours à la retrouver, notamment grâce à la diffusion d'une vidéo la montrant en train de quitter précipitamment la station de métro. ".	personne qui pousse les gens sur les rails d'un train	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>La lexie <i>pousseuse</i> est composée de base verbale <i>pouss</i> et la marque flexionnelle du genre féminin – <i>euse</i> du suffixe français –<i>eur</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>chanteur / tapeur /danseuse/chanteuse voleur/voleuse</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>pousseuse</i> est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le verbe <i>pousser</i> et la marque flexionnelle –<i>euse</i> du suffixe –<i>eur</i> du nom d'agent</p>	ce néologisme nominal du genre féminin peut être employé au pluriel (des/les pousseuses , un/le pousseur./ les pousseurs	précat	[pu] [soez]	02	o f	00	00	26	04						
co- t x t e	journal date rubrique transmetteur mise en forme	20 Minutes. 31-12-12. Monde. I.R. / statut : journaliste	<table border="1"> <tr> <td rowspan="3">décomposition en formants</td> <td>V</td> <td>pousser</td> </tr> <tr> <td>MF</td> <td>-euse</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>[[pouss] V (eur affixe)N / [[pouss] V (euse) MF] N</td> </tr> </table>	décomposition en formants	V	pousser	MF	-euse	CM	[[pouss] V (eur affixe)N / [[pouss] V (euse) MF] N	type de lexie	lexie complexe construite.						
décomposition en formants	V	pousser																
	MF	-euse																
	CM	[[pouss] V (eur affixe)N / [[pouss] V (euse) MF] N																
		ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police.																

domaine	société
---------	---------

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
printemps français	<p>au titre: "Le «Printemps français», ersatz balbutiant de la «Manif pour tous»".</p> <p>Au sein du texte: " «Un bébé est né!» Panneaux à la main, au sommet de ces Champs-Élysées tant convoités dimanche lors de «La Manif pour tous». Béatrice Bourges est fière d'annoncer l'arrivée du «printemps français», dont elle est la «porte-parole»".</p>	un mouvement spontané et populaire, profondément pacifique, contre la politique de François Hollande	<p>détournement :</p> <p>Ce néologisme qui est créé tout en utilisant <i>le détournement d'unités lexicales un printemps arabe</i> est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples, il s'agit de la lexie <i>printemps</i> et la lexie <i>français</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs:</p> <p>-Le nom masculin <i>printemps</i>, dans cette expression, signifie "révolution pacifique" par rapport <i>le printemps arabe</i>.</p> <p>- <i>français</i> est un adjectif qui signifie "relatif à la France".</p>	ce néologisme est un nom propre.	argument.	[pré] [tâ] [frã] [se]	04 o o o	02 03 08 05				
c journal o date - rubrique t transmetteur e mise en x forme t e domaine	<p>20 Minutes.</p> <p>27-03-13.</p> <p>Société.</p> <p>Enora Ollivier /statut : journaliste</p> <p>ce néologisme, est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police avec la première lettre en majuscule.</p> <p>politique</p>											
décomposition en			N	printemps								

formants	A	français				
	CM	[[printemps] N[français] A] Npropre				
type de lexie	lexie complexe construite.					

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
sème ta Zad	au sein de l'article : «Samedi, ils comptent ressemer les terres de la ZAD, au cours d'une manifestation intitulée "Sème ta Zad !" ».	appel à cultiver les terres de la Zad collectivement	<p>Détournement lexical :</p> <p>Ce néologisme de sens qui est un détournement d'expression est créée par la combinatoire lexicale et l'amalgame. Cette locution verbale qui est le nom d'une manifestation est morphologiquement complexe car, elle est composée de sept unités significatives : <i>sème, ta, Zad</i>.</p> <p><i>Sème</i> est un verbe transitif du premier groupe « semer » conjugué à l'impératif présent à la deuxième personne du singulier, il s'agit de la voix active.</p> <p>Ce qui marque l'impératif et la deuxième personne du singulier c'est le <i>morphème zéro</i> « sème- \varnothing » (qui est un amalgame à signifiant zéro du morphème d'impératif et du morphème de deuxième personne du singulier).</p> <p>« <i>Même si certaines grammaires scolaires n'hésitent pas à attribuer cinq personnes à l'impératif, "« seules les 2^e personnes (sing. et plur) <lui> appartiennent en propre" (Duviols & Villégier, 1958, 132), exactement comme à l'impératif dit présent du latin » (Touratier, 1997,28), à savoir :</i></p> <p><i>canta « chante », canta-d « chantez ».</i></p> <p><i>Ceci veut dire que -d est un amalgame du morphème</i></p>	locution verbale	prédi-catt	[sem] [ta] [zad]	03	f	00	00	06	03

		<p><i>d'impératif et du morphème de Personne 4 (par opposition à cantâ-is « vous chantez »), et, de la même façon, que le φ de canta-φ « chante » (par opposition à canta-s « tu chantes ») est un amalgame à signifiant zéro du morphème d'impératif et du morphème de Personne 2. » Touratier (2002 : 237-284).</i></p> <p><i>ta</i> est un adjectif possessif féminin</p> <p><i>Zad</i> est un acronyme, il s'agit d'un syntagme nominal «la zone d'aménagement différé »</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car, le sens est compositionnel, il s'agit d'un «appel à cultiver les terres de la Zad collectivement dans le but de dire non et de stopper le projet d'aéroport + le sens du travail + une certaine violence » (on explique cette violence à travers la présence du point d'exclamation, dans cette phrase exclamative, car, cela nous indique qu'il s'agit d'un ordre et d'une intonation montante. On ajoute aussi que cette locution est créée sous le modèle de locution verbale <i>ferme ta gueule</i> pour intimer d'une façon violente (d'ailleurs, la présence du point d'exclamation montre une certaine violence) est déductible à partir du sens des éléments constitutifs : le verbe <i>semer</i> qui signifie « planter, mettre des graine en terre », l'adjectif possessif <i>ta</i>, l'acronyme <i>Zad</i> et le sens de locution verbale « ferme ta gueule », plus précisément, il s'agit d'amalgame (le sens du « se taire » qui est présent à travers le sens de locution « ferme ta gueule » et le sens du travail. Au niveau de création de ce néologisme, on pense aussi qu'il s'agit de combinatoire lexicale car il ya un choix bien</p>						
--	--	---	--	--	--	--	--	--

			<p>précis de lexies qui se combinent entre elles. « <i>Ainsi, pour donner deux exemples que nous analyserons plus loin, être les dindons de la crise ou brève de pouvoir peuvent poser des problèmes d'interprétation à beaucoup de gens. Des lexies de ce type posent des problèmes analogues à ceux des mots-valises dont le sens est le produit de l'amalgame de plusieurs unités lexicales dont l'identification n'est pas toujours évidente. Le sens de la lexie détournée se fonde sur celui d'une lexie complexe originelle qu'il faut débusquer sous la forme nouvelle, défigée. L'absence de sens directement disponible et satisfaisant est l'indice d'un détournement et oblige l'interprétant attentif à un travail particulier de construction du sens, en cherchant, dans le contexte et dans ses connaissances, des éléments qui peuvent l'aider dans son travail d'interprétation</i> » Sablayrolles (2012 : 17-28).</p>												
c o - t e x t e	journal	Le Monde	décomposition en formants	V	sème										
				A possessif	ta										
	date	09.04.2013 à 15h08		ACRO	zad										
	rubrique	Planète		CM	[[sème] V [ta] A possessif [Zad] sigle] (locution) V										
	transmetteur	Le Monde.fr	type de lexie		Lexie complexe construite										
	mise en forme	ce néologisme de sens est écrit entre deux guillemets en tout en gardant la même taille et le même type de police, de même, les premières lettres du verbe semer et de l'acronyme Zad sont écrit en majuscule													
	domaine	politique.													

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
sexe-attitude	<p><u>au titre</u> : Miley Cyrus joue encore la provoc' et la sexe-attitude dans son nouveau clip</p> <p><u>sous titre</u> : MUSIQUE – Après son «twerk» remarqué, la chanteuse se retrouve nue dans la vidéo de son morceau «Wrecking Ball» et multiplie les poses lascives...</p>	des gestes qui provoquent le désir	<p>composition (régulière):</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux unités lexicales : la lexie <i>sexe</i> et la lexie <i>attitude</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées, elles sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i></p> <p>Morphématiquement, le sens de <i>sexe-attitude</i> est déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p><i>sexe</i> (sexualité) et attitude (manière de tenir son corps)</p>	nom	argument	[s eks]	04	f	00	00	01	00
c	journal	20 Minutes.	décomposi-tion en	N	sexe							
o	date	Créé le 10.09.2013 à 00:00 Mis à jour le 29.01.2014 à 15:06	formants	N	attitude							
-				CM	[[sexe] N[attitude] N]N							
t	rubrique	culture	type de lexie	lexie complexe construite								
e	transmetteur	A.G./statut : journaliste										
x	mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police										
t	domaine	société										
e												

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
shazamer	<p><u>Titre : Il «shazament» votre shopping au sein du texte :</u></p> <p>Watch It Buy It, littéralement « voyez-le, achetez-le ». « C'est un peu le Shazam (logiciel de reconnaissance musicale) de l'image », résume l'étudiant niçois Adrien Préau, 24 ans et porteur du projet. « C'est une application mobile qui donne la possibilité aux publics de séries télévisées ou de films de se procurer instantanément les vêtements et accessoires portés par les acteurs », complète son collègue, Stéphane Bautista. Dotés de 5 000 euros par la fondation universitaire Unice, les lauréats du concours « création/reprise d'entreprise » s'approprient désormais à lancer leur projet.</p> <p>Ce logiciel permet d'identifier n'importe quelle vidéo en pointant simplement son smartphone dessus. Les deux étudiants de l'Université de Nice ont eu l'idée de s'en servir pour ensuite rediriger les utilisateurs sur des sites de vente en ligne, proposant les articles portés dans les films ou les séries.</p>	<p>l'action d'utiliser une application mobile qui donne la possibilité aux publics de séries télévisées ou de films de se procurer instantanément les vêtements et accessoires portés par les acteurs</p>	<p>conversion :</p> <p>Il s'agit de conversion du nom <i>shazam</i> en verbe.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est simple car le sens pris lors de cette conversion est simple. Il s'agit du néologisme de sens <i>shazam</i> qui signifie « un logiciel qui permet d'identifier n'importe quelle vidéo en pointant simplement son smartphone dessus » et de la marque flexionnelle <i>-er</i>.</p>	verbe	argument	[ša]	03	o	00	00	02	00
c	journal	20 Minutes.	<p>décomposition en formants</p> <p>type de lexie</p>	N	shazam							
o	date	Créé le 09.09.2013 à 00:00 Mis à jour le 14.09.2014 à 10:39		MF	-er							
t	rubrique	Nice		CM	[[shazam]N(er)MF]V							
x	transmetteur	Marie Veronesi/ statut : journaliste										
e	créateur	Deux jeunes étudiants niçois, Adrien Préau et Stéphane Bautista										
t	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
c												

domaine	société
---------	---------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
solférinien	<p><u>au sein du texte:</u> " Pour «tourner la page du néolibéralisme», impossible en fait de dissocier «le local du global», a estimé Jean-Luc Mélenchon, présent au côté de Danielle Simonnet ce mardi. Fort de ses 11% obtenus à Paris lors de l'élection présidentielle, le coprésident du Parti de Gauche a ainsi réaffirmé la légitimité de son parti à se lancer dans cette bataille, «pour battre la droite et faire reculer l'extrême droite», tout en refusant «le dogme solférinien»".</p>	<p>Homme bien introduit dans l'appareil du Parti socialiste</p>	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>La lexie <i>solférinien</i> est composée de base nominale <i>solférino</i> et le suffixe <i>-ien</i> comme le montrent les commutations :</p> <p>londonien/ canadien/italien</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>solférinien</i> n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom <i>solférino</i> et le suffixe <i>-ien</i> du nom d'agent.</p> <p>Il s'agit d'une pseudo-base <i>solférino</i> qui n'a rien avoir avec <i>solférinien</i>, par contre, le suffixe <i>-ien</i> a un lien sémantique avec ce néologisme.</p>	<p>ce néologisme adjectival s'accorde en genre et en nombre (les solfériniens, la solférinienne/</p>	<p>prédi-cat</p>	<p>[sol]</p> <p>[fɛ]</p> <p>[ri]</p> <p>[njɛ]</p>	<p>04</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p>	<p>f</p>	<p>00</p>	<p>00</p>	<p>04</p>	<p>12</p>
c	journal	20 Minutes.	décomposition en formants	N	solfrino							
o	date	04-09-13.		SUFF	-ien							
t	rubrique	Société		CM	[[solférino] N (ien) affixe]A							
x	transmetteur	Mathieu Gruel/ statut : journaliste	type de lexie	Lexie complexe non construite								
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	politique										

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
souchien	<u>Au sein du texte:</u> "Utiliser le mot « souchien » pour désigner un Français de souche n'est pas répréhensible. En relaxant lundi Houria Bouteldja, l'ex porte-parole du Parti des Indigènes de la République, la cour d'appel de Toulouse a confirmé le jugement de première instance. Elle était poursuivie pour avoir prononcé ce néologisme en juin 2007, sur le plateau de l'émission télévisée « Ce soir ou jamais ». La plainte qui l'a amenée devant le tribunal émanait de l'Alliance générale contre le racisme et pour l'identité française (Agrif), présidée par l'ex-dirigeant FN Bernard Antony. Ce dernier est persuadé que Houria Bouteldja a dit « sous-chien » et non pas « souchien » - une nuance imperceptible à l'oral - et que cela constitue une forme de racisme anti-blanc. Il n'a pas été suivi par les juges. ".	un français de souche dans un sens péjoratif	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>La lexie <i>souchien</i> est composée de base nominale <i>souch</i> et le suffixe <i>-ien</i> comme le montrent les commutations : londonien/ canadien/italien</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel. Le sens de <i>souchien</i> n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom <i>souche</i> et le suffixe <i>-ien</i> du nom d'agent. Il s'agit d'une pseudo-base <i>souche</i>" origine de quelqu'un" qui n'a rien à voir avec <i>souchien</i>, par contre le suffixe <i>-ien</i> a un lien sémantique avec ce néologisme</p>	ce néologisme adjectival s'accorde en genre et en nombre (des/les souchiens, une/la souchienne/ les souchiennes).	prédicat.	[su] [[jɛ]	02 o	02 o	02	03	10	08
c	journal	20 Minutes.										
o	date	20-11-12.										
-	rubrique	Toulouse.										
te	transmetteur	20 Minutes.										
xt	créateur	Houria Bouteldja/ statut : une militante politique franco-algérienne										
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.										
	domaine	société										

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
spotted	<p><u>au titre</u>: "Le phénomène « spotted » débarque à Montpellier".</p> <p><u>au sein de l'article</u>: " «A toi, la belle brune de la ligne 3 du tram, je vais te faire un poème... » Depuis plusieurs semaines, les messages d'amour entre étudiants pleuvent sur Facebook. Le phénomène « spotted » (« repéré » en français), né dans les universités anglo-saxonnes, sévit depuis peu sur les campus montpelliérains."</p>	<p><i>Spotted</i>, en anglais, cela pourrait signifier "Repéré". Le concept du <i>spotted</i>, très développé aux USA et en Grande Bretagne consiste à envoyer anonymement à l'administrateur de la page, un poème, un texte dédié à la personne que vous aimez, mais à qui vous n'osez pas aller parler, où que vous n'avez croisé qu'une fois dans votre vie</p> <p>Présent sur le célèbre réseau social Facebook, il s'est d'abord développé dans les Facultés Françaises, avant de s'installer depuis quelques jours dans la quasi-totalité des Lycées de France !</p> <p>Ces pages sont généralement gérées par des étudiants des établissements.</p> <p>Pris à la légère par certains, qui s'amusent à poster de fausses déclarations humoristiques, il est tout de même pris au sérieux par beaucoup de monde, qui n'hésitent à poster de vrais poèmes d'amours.)²⁴(Martin Achille, 06-02-13)</p>	<p>néologisme de sens :</p> <p><i>Spotted</i> est un anglicisme qui signifie "tacheté". Ici, il s'agit d'un nouveau sens par <i>métaphore</i>, page sur les réseaux sociaux où les gens peuvent poster des poèmes d'amour, des déclarations et même des insultes! "</p> <p>La lexie <i>spotted</i> est composée de base nominale <i>spot</i> et de suffixe <i>-ed</i> comme le montrent les commutations : tired/irritated/amused</p> <p>Morphématiquement, elle est simple car le sens n'est pas un sens compositionnel. Donc le sens de <i>spotted</i> n'est guère déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom <i>spot</i> et le suffixe <i>-ed</i> qui traduit une caractéristique.</p>	néologisme adjectival invariable.	pré-dicats	[spow]	02	o	00	00	12	02
	c journal	20 Minutes										
	o date	04-02-13.										
	t rubrique	Montpellier.										
	e transmetteur	nicolas bonzom/ statut : journaliste										
	x créateur	des étudiants d'universités anglo-saxonnes										
	t mise en e forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police										
domaine	société											
			décomposition en formants	N	spot							
				SUFF	-ed							

²⁴ <http://lesideesdachille.wordpress.com/tag/facebook/>

	CM	[[spot]N(ed)affixe]A				
type de lexie	lexie simple					

item	contexte	sens	morphologie					diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M	
						Tran ph	n s	t s					
teeeeeeement	<u>Au sein du texte:</u> «Je veux teeeeeeement qu'ils attaquent, parce que je souhaite qu'ils commettent la grave erreur de commencer quelque chose qu'ils ne sauront pas comment terminer.» Hoax très bien ficelé ou provocation véridique, dur à dire. Mercredi, un compte Facebook semblant appartenir au fils aîné de Bachar al-Assad, Hafez, a mis au défi les Etats-Unis d'attaquer la Syrie.	tellement est un adverbe qui marque l'intensité, et ici il s'agit de renforcer cette intensité avec le « e long »	jeu phonique : Il s'agit d'un jeu phonique au niveau de la lettre "e" qui est répétée 05 fois pour marquer l'intensité du vouloir.	adverbe	prédicat	[tel] [e] long [mâ]	02	f	o	00	00	03	01
c o - t e x t e	journal date rubrique transmetteur créateur mise en forme	20 Minutes. Créé le 30.08.2013 à 00:00 Mis à jour le 30.08.2013 à 20:40 Monde P.B/ statut : journaliste fils aîné de Bachar al-Assad, Hafez ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant le même type et la même taille de police	décomposition en formants	ADV L CM	tellement La letter "e" long répétée 5 fois. [te (eeee) llement] ADV								
			type de lexie			lexie simple							

domaine	société
---------	---------

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
tweete-clash	<p><u>au titre</u> : Les élus goûtent au « tweet-clash »</p> <p><u>au sein du texte</u> : En résumé, il inspire les messages mais ce n'est pas lui qui les poste.» A l'inverse, Patrick Mennucci tweete. Et visiblement, l'exercice le fait marrer : «Vous avez vu qu'après le tweet de Gaudin, Pezet l'a traité de pachyderme !» Eugène Caselli, de son côté, s'est essayé au TweetChat avec les internautes, le 28 août : «Ce n'est pas facile de répondre aux questions en 140 signes mais je suis satisfait : on l'a beaucoup commenté», souffle-t-il. Dans l'équipe de Marie-Arlette Carlotti, 4 à 5 personnes sont dédiées aux <u>réseaux sociaux</u>. Mais avec elle, pas de « tweete-clash » possible : «On a fait passer la consigne : pas d'agression mais de l'information, explique Joël Canicave, son directeur de campagne. Il faut rester fidèle à son image.»</p>	<p>agression écrite par des messages sur Twitter</p>	<p>composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux unités lexicales : la lexie <i>tweete</i> et la lexie <i>clash</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées, elles sont liées par un trait d'union), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, le sens de <i>tweete-clash</i> est déductible à partir du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-<i>tweete</i> : (<i>anglicisme</i>) message court posté sur le service Twitter.</p> <p>-<i>clash</i> : est un <i>anglicisme</i> qui signifie rupture, désaccord violent</p>	nom	argument	[twit] [klaʃ]	02	f f	00	00	05	05
c	journal	20 Minutes.	décomposition en	N	tweete							
o	date	Créé le 05.09.2013 à 00:00 Mis à jour le 05.09.2013 à 06:34	formants	N	clash							
t	rubrique	Marseille		CM	[[tweete]N[clash]N]N							
x	transmetteur	Mickaël Penverne/ statut : journaliste	type de lexie	lexie complexe construite								
t	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police										

domaine	société
---------	---------

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
twiplomacy	au sein du texte : « Les deux hommes doivent également intervenir devant l'Institut suédois des affaires internationales, et Hague prononcer une allocution lors de la réunion annuelle des ambassadeurs suédois. <i>Bildt</i> est un utilisateur assidu de <i>Twitter</i> . Selon une récente étude «Twiplomacy», publiée en juillet par l'agence de relations publiques Burson-Marsteller, il est le responsable «de mieux connecté au monde» sur ce réseau.	Twiplomacy réfère à l'utilisation de Twitter par des diplomates.	<p>mot-valisation :</p> <p>Ce néologisme de forme qui est créé tout en utilisant la matrice <i>mot-valisation</i> est morphologiquement complexe car il s'agit de télescopage de deux unités lexicales (la lexie <i>twitter</i> et la lexie anglaise <i>diplomacy</i>) tout en gardant le segment commun /i/ (phonétiquement), et tout cela veut dire qu'il s'agit plus précisément de mot-valise graphique.</p> <p>twiplomacyr : twitter + diplomacy (N+ N)</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs :</p> <p>-<i>twitter</i> est un réseau social</p> <p>-<i>diplomacy</i> est une branche de la science politique qui concerne les relations internationales.</p>	adjectif	prédictat	[twip]	04	f	00	00	01	00
o	journal	20 Minutes.	décomposi-tion en formants	N	twitter							
-	date	Créé le 09.08.2013 à 00:00 Mis à jour le 09.08.2013 à 14:23		N	diplomacy							
t	rubrique	Politique		CM	Twitter+diplomacy_mot_valisation → twiplomacy							
e	transmetteur	Avec AFP	type de lexie		lexie complexe construite.							
x	créateur	Burson-Marsteller/ date de création :2012										

mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police, sauf que la première lettre est écrite en majuscule.
domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
vallsmania	<p>au sein du texte :</p> <p>« Jean-François Copé a été très clair : il a donné la consigne de <u>démythifier</u> Valls, très populaire à droite », explique l'ancien ministre de l'intérieur Brice Hortefeux, présent au bureau politique avec Claude Guéant, autre prédécesseur de M. Valls place Beauvau. "Le message était en substance : "N'en faites pas un des nôtres et ne laissons pas s'installer une vallsmania en le présentant comme l'équivalent de Nicolas Sarkozy à ce poste", précise un proche de M. Copé.</p>	<p>l'admiration envers le premier ministre français Manuel Valls</p>	<p>Composition (régulière) :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux lexies simples : le nom propre du premier ministre français <i>Manuel Valls</i> et la lexie <i>mania</i> (ces deux lexies sont soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier</i>.</p> <p>Morphématiquement, il est aussi complexe car, le sens est déductible à partir du sens du nom <i>valls</i> et de la lexie <i>mania</i>.</p> <p><i>-mania</i> signifie « passion ».</p>	<p>nom féminin</p> <p>indifférent au genre et au nombre.</p>	<p>argument</p>	<p>[vals]</p> <p>[ma]</p> <p>[nja]</p>	<p>03</p> <p>o</p> <p>o</p>	<p>f</p>	<p>00</p>	<p>00</p>	<p>01</p>	<p>04</p>
c	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en	RAD Npropre	Valls							
o	date	Crée le 26.03.2013 à 12h50 Mis à jour le 26.03.2013 à 17h32	formants	RAD N	mania							
t	rubrique	Politique		CM	[[vals]Npropre[mania]N]N							
e	transmetteur	Alexandre Lemarié/ statut : journaliste	type de lexie	lexie complexe construite								
x												
t												

e	créateur	un proche de M. Copé.
	mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police.
	domaine	politique

item	contexte	sens	morphologie					diffusion				
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
wit	<p><u>Au sein de l'article</u> : " Vous êtes confrontés à un choix difficile ? Cette application va vous permettre d'envoyer un Wit (une question brève à laquelle on peut répondre par oui ou par non) à la communauté de Witters (utilisateurs) aux aguets, et d'obtenir en moins de deux une tonne de réponses, afin d'aiguiller votre choix !"</p> <p>" Mais World it, ce n'est pas que ça. Libre à vous d'aider les autres en votant pour leurs Wits mais aussi en précisant votre pensée grâce aux commentaires."</p>	<p>une question brève à laquelle on peut répondre par oui ou par non</p>	<p>mot rebus :</p> <p>Cette lexie est un <i>mot rebus</i>, il s'agit d'un acronyme, la lettre <i>w</i> dans <i>wit</i> est la première lettre de <i>World</i> (nouvelle application du réseau social <i>World it</i>). <i>it</i> est le pronom neutre de la troisième personne du singulier dans la nouvelle application <i>World it</i></p>	<p>ce néologisme est un nom masculin qui peut être employé au pluriel (les wits).</p>	argument.	[wit]	01	f	00	00	01	00
c	journal	20 Minutes.	relation sémantique	homonyme de la lexie anglaise <i>wit</i>								
o	date	04-02-13.	type de lexie	Lexie simple								
t	rubrique	Heigh-tech.										
e	transmetteur	Gizmodo.fr en partenariat avec 20minutes.fr										

e	créateur	deux jeunes étudiants.
	mise en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police et la première lettre est écrite en majuscule.
	domaine	société

item	contexte	sens	morphologie						diffusion					
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M		
						Tran ph	n s	t s						
witter	<u>au sein de l'article</u> : " Vous êtes confrontés à un choix difficile ? Cette application va vous permettre d'envoyer un Wit (une question brève à laquelle on peut répondre par oui ou par non) à la communauté de Witters (utilisateurs) aux aguets, et d'obtenir en moins de deux une tonne de réponses, afin d'aiguiller votre choix !"	utilisateur du nouveau réseau social.	<p>Dérivation (suffixation)</p> <p>La lexie <i>witter</i> est composée de base nominale <i>wit</i> et le suffixe <i>-er</i> comme le montrent les commutations : writer/ swimmer</p> <p>Morphématiquement, elle est complexe car le sens est compositionnel.</p> <p>Le sens de <i>witter</i> est déductible du sens de ses éléments constitutifs : le nom <i>wit</i> et le suffixe <i>-er</i> du nom d'agent.</p>			nom qui peut être employé au pluriel(les witters).	argument	[wi] [ter]	02	o f	00	00	01	00
c	journal	20 Minutes.	décomposition en formants	N	wit									
o	date	04-02-13.		SUFF	-er									
-	rubrique	Heigh-tech.		CM	[[wit] N (er) afixe]N									
t	transmetteur	Gizmodo.fr en partenariat avec 20minutes.fr	type de lexie	Lexie complexe construite										
x	créateur	deux jeunes étudiants.												
e	mise-en forme	ce néologisme est écrit sans aucun signe typographique tout en gardant la même taille et le même type de police et la première lettre est écrite en majuscule.												
	domaine	société												

item	contexte	sens	morphologie						diffusion								
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M					
						Tran ph	n s	t s									
zad	<p><u>au titre</u> : « Notre-Dame-des-Landes : les gendarmes se retirent de la ZAD »</p> <p><u>au sein du texte</u> : « Au cours de la nuit, dans la plus grande discrétion, les gendarmes, qui, depuis les affrontements d'octobre, sont en moyenne 150 à 200 à se <u>relayer</u> sur place, ont quitté les deux points de contrôle routier sur la zone d'aménagement différé (ZAD). »</p>	<p>Il s'agit d'un syntagme nominal «la zone d'aménagement différé »</p>	<p><u>acronymie</u> :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car, il s'agit d'un acronyme qui est en réalité un sigle prononcé du syntagme nominal « Zone d'Aménagement Différé ».</p> <p>D'un point de vue morphématique, cet acronyme est aussi complexe car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (les premières lettres du syntagme nominal). il s'agit, de la zone d'aménagement différé.</p>	nom	argument	[zad]	01	f	00	00	06	32					
c o - t e x t e	<p>journal <i>Le Monde</i></p> <p>date Créé le, 20.04.2013 à 10h25 • Mis à jour le 20.04.2013 à 16h35</p> <p>rubrique Planète</p> <p>transmetteur Le Monde.fr avec AFP</p> <p>mise en forme ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille de police.</p> <p>domaine politique</p>	<table border="1"> <tr> <td>décomposition en formants</td> <td>N</td> <td>zone</td> </tr> <tr> <td></td> <td>N</td> <td>aménagement</td> </tr> <tr> <td></td> <td>A</td> <td>différé</td> </tr> <tr> <td></td> <td>CM</td> <td>Zone d'Aménagement Différé → zad</td> </tr> <tr> <td>type de lexie</td> <td colspan="2">Lexie complexe construite</td> </tr> </table>	décomposition en formants	N	zone		N	aménagement		A	différé		CM	Zone d'Aménagement Différé → zad	type de lexie	Lexie complexe construite	
décomposition en formants	N	zone															
	N	aménagement															
	A	différé															
	CM	Zone d'Aménagement Différé → zad															
type de lexie	Lexie complexe construite																

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
zadiste	au sein de l'article : « En revanche, un autre festival organisé par les "zadistes" – militants altermondialistes et anticapitalistes campant sur la zone où l'aéroport doit être construit –, qui devait se dérouler en même temps, a été interdit par Jean-Paul Naud, maire de Notre-Dame-des-Landes. ».	Occupant d'une ZAD (zone à défendre)	<p>dérivation (suffixation) :</p> <p>Cette lexie est morphologiquement complexe car elle est construite sur le sigle prononcé 'acronyme' <i>Zad</i> et le suffixe <i>-iste</i> (Zad-iste) comme le montrent les commutations suivantes :</p> <p style="text-align: center;">socialiste / nationaliste fasciste</p> <p>La lexie <i>Zadiste</i> est aussi complexe, d'un point de vue morphématique, car le sens est déductible du sens de ses éléments constitutifs (le sigle nominal de syntagme nominal «zone à défendre » et le suffixe- <i>iste</i> qui signifie «partisan d'une opinion ou une attitude.»)</p> <p><i>"Alors que des militants hurlent 'de l'oxygène, pas de kérosène', [Dominique] Guilton raconte ses longs échanges avec les zadistes, ceux qui occupent la ZAD de 1600 hectares du futur aéroport, rebaptisée 'zone à défendre'."</i> ("Libération", 19 novembre 2012, p. 3)²⁵</p>	nom masculin qui peut être employé au pluriel et au féminin.	argument	[za]	02	o	00	00	28	15
c o - t c	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	acro	Zad							
	date	03.08.2013 à 16h24 Mis à jour le 04.08.2013 à 10h04		SUFF	-iste							
	rubrique	Planète		CM	[[Zad] N (iste) affixe] N							
			type de lexie			Lexie complexe construite						

²⁵ Dictionnaire GRODICO en ligne disponible à l'adresse suivante : <http://www.grodico.com/mot/zadiste> . Téléchargé le: 21-03-13

x t e	transmetteur	Le Monde.fr
	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
	domaine	politique.

item	contexte	sens	morphologie						diffusion			
			matrice	Cat- gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M
						Tran ph	n s	t s				
zadiste mobile	au sein de l'article : « Elisabeth Rose, 38 ans, professeur à Avignon, en sera : « Je n'ai pas de parti, pas d'association, je suis une «zadiste mobile» », explique-t-elle, reprenant à son compte l'appellation ZAD, ces zones d'aménagement différé devenues « zones à défendre ».	occupant d'une ZAD (zone à défendre) qui manifeste et réagit tout seul.	<p>composition régulière :</p> <p>Ce néologisme est morphologiquement complexe, il s'agit du rapprochement de deux unités lexicales : la lexie <i>zadiste</i> et la lexie <i>mobile</i> (ces deux lexies ne sont pas soudées), en utilisant le procédé de <i>composé régulier zadiste</i> (on a déjà analysé cette lexie). <i>mobile</i> est un adjectif qui signifie qui a la possibilité de se déplacer.</p> <p>Morphématiquement, le sens de <i>zadiste mobile</i> est déductible à partir du sens de la lexie <i>zadiste</i> (occupant d'une ZAD) et de la lexie <i>mobile</i> (qui bouge).</p>	adjectif	précat	[za]	04	o	00	00	00	01
c o - t e x t	journal	<i>Le Monde</i>	décomposition en formants	N	zadiste							
	date	28 juillet 2013		A	mobile							
	rubrique	Planète		CM	[[[Zad] N (iste) affixe] N[mobile] A]A							
	transmetteur	Le Monde.fr	type de lexie		Lexie complexe construite							

e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant la même taille et le même type de police.
	domaine	politique.

item	contexte	sens	morphologie						diffusion																					
			matrice	Cat-gr	S	C.PH			Le Q	EL W	20 M	Le M																		
						Tran ph	n s	t s																						
zlataner	<p><u>au titre</u>: " Le verbe «zlataner» n'entrera pas dans le dictionnaire français"</p> <p><u>au sein du texte</u>: " Inutile de le proposer à Motus ou au Scrabble, le verbe «zlataner» n'est pas considéré comme un mot français. Selon Le Parisien, le néologisme inventé par Canal+ n'intégrera ni le Petit Robert 2014 ni le Petit Larousse illustré 2014, dont la sortie est prévue en juin. Les experts ont estimé que le terme pouvait disparaître aussi vite qu'il était arrivé dans la langue française. Si son emploi est toujours aussi fréquent l'année prochaine, les experts pourraient néanmoins reconsidérer sa validité. En Suède, le conseil de la langue l'a déjà adopté. Aux Guignols ou sur les terrains de foot, «zlataner» désigne à peu près tout ce qui marque la domination d'un joueur sur son adversaire, en référence à l'attitude de Zlatan Ibrahimovic. « tout simplement, c'est dominé ».</p>	<p>conversion :</p> <p>Dans cette lexie, il s'agit de conversion du nom propre du footballeur <i>zlatan</i> en verbe.</p> <p>Morphématiquement, cette lexie est simple</p>	verbe	prédictat.	[zla]	03	o	00	00	06	15																			
<table border="1"> <tr> <td>c</td> <td>journal</td> <td>20 Minutes.</td> <td rowspan="6"> <table border="1"> <tr> <td rowspan="3">décomposition en formants</td> <td>N propre</td> <td>Zlatan</td> </tr> <tr> <td>MF</td> <td>-er</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>Zlatan <u>conversion</u> → zlataner</td> </tr> <tr> <td>type de lexie</td> <td colspan="2">lexie simple</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td>-</td> <td>date</td> <td>26-02-13.</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>rubrique</td> <td>Sport.</td> </tr> <tr> <td>x</td> <td>transmetteur</td> <td>R.S./statut : journaliste</td> </tr> <tr> <td>t</td> <td>créateur</td> <td>les scénaristes de l'émission <i>Les Guignols de l'info</i> de la chaîne de télévision Canal+</td> </tr> <tr> <td>e</td> <td>mise en forme</td> <td>ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.</td> </tr> </table>	c	journal	20 Minutes.	<table border="1"> <tr> <td rowspan="3">décomposition en formants</td> <td>N propre</td> <td>Zlatan</td> </tr> <tr> <td>MF</td> <td>-er</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>Zlatan <u>conversion</u> → zlataner</td> </tr> <tr> <td>type de lexie</td> <td colspan="2">lexie simple</td> </tr> </table>	décomposition en formants	N propre	Zlatan	MF	-er	CM	Zlatan <u>conversion</u> → zlataner	type de lexie	lexie simple		-	date	26-02-13.	t	rubrique	Sport.	x	transmetteur	R.S./statut : journaliste	t	créateur	les scénaristes de l'émission <i>Les Guignols de l'info</i> de la chaîne de télévision Canal+	e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.	<p><u>Remarque</u> : ce néologisme est utilisé dans tous les domaines comme dans l'article suivant dans <i>Le Monde</i>, 15 juin 2013, rubrique : <u>économie</u> : « Un nouveau venu, le suédois Europoker, a promis</p>
c	journal	20 Minutes.	<table border="1"> <tr> <td rowspan="3">décomposition en formants</td> <td>N propre</td> <td>Zlatan</td> </tr> <tr> <td>MF</td> <td>-er</td> </tr> <tr> <td>CM</td> <td>Zlatan <u>conversion</u> → zlataner</td> </tr> <tr> <td>type de lexie</td> <td colspan="2">lexie simple</td> </tr> </table>			décomposition en formants	N propre	Zlatan	MF	-er	CM	Zlatan <u>conversion</u> → zlataner	type de lexie	lexie simple																
décomposition en formants	N propre	Zlatan																												
	MF	-er																												
	CM	Zlatan <u>conversion</u> → zlataner																												
type de lexie	lexie simple																													
-	date	26-02-13.																												
t	rubrique	Sport.																												
x	transmetteur	R.S./statut : journaliste																												
t	créateur	les scénaristes de l'émission <i>Les Guignols de l'info</i> de la chaîne de télévision Canal+																												
e	mise en forme	ce néologisme est écrit entre deux guillemets tout en gardant le même type et la même taille de police.																												

	tous les domaines
--	-------------------

de "zlataner le marché français". Il reste loin du compte. "Au départ, la légalisation a entraîné l'arrivée de nombreux opérateurs et suscité de lourds investissements promotionnels qui ont donné un coup de fouet au marché ».